叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000001

2. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000002

3. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000003

4. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000004

5. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000005

6. 在澳新军团的五个月：澳(five Months At Anzac A Narrative Of Personal) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

['ænzæk] [kəʊv] .
ANZAC COVE .
澳新军团 海湾 .

澳新军团湾。

['fəʊtəʊ][baɪ][luː'tenənt] . - [kɒl] .
Photo by Lieut . - Col .
照片 经过 中尉 . - 上校 .

照片由中校拍摄。

['mɪlərd] .
Millard .
米勒德 .

米勒德。

[faɪv] [mʌnθs] [æt; ət]['ænzæk]
FIVE MONTHS AT ANZAC
五 几个月 在 澳新军团

在澳新军团的五个月

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 4th
A NARRATIVE OF PERSONAL EXPERIENCES OF THE OFFICER COMMANDING THE 4th
一个 叙述 的 个人的 经历 的 这 官 指挥 这 4th
[fiːld] ['æmbjələns] , [ɒ'streɪliən] [ɪm'pɪəriəl] [fɔːs]
FIELD AMBULANCE , AUSTRALIAN IMPERIAL FORCE
场地 救护车 , 澳大利亚 帝国 力量

澳大利亚帝国军第四野战救护队指挥官的个人经历叙述

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ['biːstən]
JOSEPH LIEVESLEY BEESTON
约瑟夫 - 比斯顿

约瑟夫·利夫斯利·比斯顿

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [viː] . [diː] . , [el] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . [ai] . , ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] .
C . M . G . , V . D . , L . R . C . S . I . , Colonel A . A . M . C .
C . M . G . , V . D . , L . 拉 . C . S . 我 . , 上校 一个 . 一个 . M . C .

CMG、VD、LRCSI、AAMC 上校

[leɪt] [əʊ] . [siː] . 4th [fiːld] ['æmbjələns] , [leɪt] [ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən]
Late O . C . 4th Field Ambulance , late A . D . M . S . New Zealand and Australian
晚的 哦 . C . 4th 场地 救护车 , 晚的 一个 . D . M . S . 新的 新西兰 和 澳大利亚
[dɪ'vɪʒ(ə)n]
Division
分配

已故第4野战救护队指挥官，已故新西兰和澳大利亚分部高级医疗救护员

[wɪð] ['fəutəgræfs]
WITH PHOTOGRAPHS
和 照片

附照片

['sɪdni]
SYDNEY
悉尼

悉尼

['æŋgəs] & ['rɒbətsən] ['limitid] .
ANGUS & ROBERTSON LTD .
安格斯 & 罗伯逊 有限公司 .

安格斯·罗伯逊有限公司

- [ˌkæsəl'reɪ] STREET1916
89 CASTLEREAGH STREET1916
- 卡斯尔雷 STREET1916

卡斯尔雷街89号，1916年

['dʌblju:] . [si:] .
W . C .
W . C .

厕所

['pɛnˌfoʊld] & [ˌsi: 'əʊ] . ['limitid] . , ['printərz] ,
Penfold & Co . Ltd . , Printers ,
彭福尔德 & 合作 . 有限公司 . , 打印机 ,

Penfold & Co. Ltd.，印刷厂

- [pɪt] [stri:t] , ['sɪdni] .
183 Pitt Street , Sydney .
- 匹兹堡 街道 , 悉尼 .

悉尼皮特街183号。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th [fi:ld]
THE OFFICERS , NON - COMMISSIONED OFFICERS AND MEN OF THE 4th FIELD
这 警官 , 非 - 委托 警官 和 男士 的 这 4th 场地
['æmbjələns] , [ə; eɪ] . [ai] . [ef] . ,
AMBULANCE , A . I . F . ,
救护车 , 一个 . 我 . F . ,

澳大利亚帝国军第4野战救护队的军官、士官和士兵们

[ɒv; əv] [hu:z] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['dju:ti] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]
OF WHOSE LOYALTY AND DEVOTION TO DUTY THE WRITER HEREBY EXPRESSES HIS
的 谁 忠诚 和 虔诚 到 责任 这 作家 特此 表达 他的
[di:p] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
DEEP APPRECIATION .
深的 欣赏 .

笔者在此对其忠诚尽责表示深切的感谢。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɔ:θ] [fi:ld] ['æmbjələns]
FOURTH FIELD AMBULANCE
第四 场地 救护车

第四野战救护队

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE **VOYAGE**
这 航程

航程

['i:dʒɪpt]
EGYPT
埃及

埃及

[tu:; tə] [gə'lɪpəli]
TO **GALLIPOLI**
到 加里波利

前往加里波利

[ðə; ði]['ænzæk] ['lændɪŋ]
THE **ANZAC** **LANDING**
这 澳新军团 降落

澳新军团登陆

[æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]
AT **WORK** **ON** **THE** **PENINSULA**
在 工作 在 这 半岛

在半岛上工作

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [jɑ:rnz]
INCIDENTS **AND** **YARNS**
事件 和 纱线

事件与故事

[eə(r)] ['faɪtɪŋ]
AIR **FIGHTING**
空气 斗争

空战

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes]
THE **OFFICERS** **'** **MESS**
这 警官 - 混乱

军官餐厅

[ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs]
THE **ARMISTICE**
这 停战

停战协定

[tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf]
TORPEDOING **OF** **THE** **TRIUMPH**
鱼雷 的 这 胜利

破坏胜利

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz]
THE **DESTROYERS**
这 驱逐舰

毁灭者

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['redʒəmənt]
THE **INDIAN** **REGIMENTS**
这 印度 军团

印度军团

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ]
THE **SWIMMING**
这 游泳

游泳

['tɜːkɪʃ] ['prɪznər]
TURKISH **PRISONERS**
土耳其 囚犯

土耳其战俘

[pəʊst] ['ɒfɪs]
POST **OFFICE**
邮政 办公室

邮局

['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts]
SANITARY **ARRANGEMENTS**
卫生 安排

卫生安排

['sɪmpsn]
SIMPSON
辛普森

辛普森

[tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz]
CHURCH **SERVICES**
教会 服务

教堂礼拜

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr]
THE **ENGINEERS**
这 工程师

工程师们

[tɜːrks] [ə'tæk]
TURKS **ATTACK**
土耳其人 攻击

土耳其人发动袭击

[red] [krɒs]
RED **CROSS**
红色的 叉

红十字会

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns]
PREPARING **FOR** **THE** **ADVANCE**
准备 为了 这 进步

为前进做准备

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] ['sɑːri] [ber]
THE **ATTEMPT** **ON** **SARI** **BAIR**
这 试图 在 纱丽 贝尔

对萨里·拜尔的袭击未遂

['æmbjələns] [wɜːk]
AMBULANCE **WORK**
救护车 工作

救护车工作

[ɑː'tɪlərɪ]
ARTILLERY
炮兵

炮兵

[tɜːrks] [æz; əz] ['faɪtəz]
TURKS **AS** **FIGHTERS**
土耳其人 作为 战士

土耳其人作为战士

[fɔːθ] [fiːld] ['æmbjələns]
FOURTH FIELD AMBULANCE
第四 场地 救护车

第四野战救护队

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kən'tɪndʒənt][hæd; həd] [biːn]
Shortly after the outbreak of War — after the first contingent had been
不久 后 这 暴发 的 战争 — 后 这 第一的 队伍 有 到过
[m'əʊbəlˌaɪzd] ,
mobilised ,
动员起来 ,

战争爆发后不久——第一批部队被动员起来之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['treɪnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and while they were undergoing training — it became evident that it would
和 尽管 他们 是 正在经历 训练 — 它 成为 明显 那 它 会
[biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
be necessary to raise another force to proceed on the heels of the first .
是 必要的 到 增加 其他 力量 到 继续 在 这 高跟鞋 的 这 第一的 .

在他们接受训练期间，很明显有必要组建另一支部队，紧随第一支部队之后继续前进。

[θriː] ['ɪnfəntri] [bri'geid] [wɪð] [ðeə(r)] ['æmbjələns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [fɔːmd] ; ['ɔːdərs]
Three Infantry Brigades with their Ambulances had already been formed ; orders
三 步兵 旅 和 他们的 救护车 有 已经 到过 形成 ; 订单
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɪʃuːd] ,
for a fourth were now issued ,
为了 一个 第四 是 现在 发布 ,

三个步兵旅及其救护队已经组建完毕；现在下达了组建第四个旅的命令。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['æmbjələns] [wʊd] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːθ] [fiːld] ['æmbjələns] .
and naturally the Ambulance would be designated Fourth Field Ambulance .
和 自然 这 救护车 会 是 指定的 第四 场地 救护车 .

当然，这辆救护车将被命名为第四野战救护车。

[ðə; ði] [fɔːθ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [bə'tæliən] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) , 14th (
The Fourth Brigade was composed of the 13th Battalion (N . S . W .) , 14th (
这 第四 旅 曾是 由 的 这 13th 营 (N . S . W .) , 14th (
[vɪk'tɔːriə]) ,
Victoria) ,
维多利亚) ,

第四旅由第13营（新南威尔士州）、第14营（维多利亚州）组成。

15th (['kwiːnzlənd]) [ænd; ənd] 16th (['westən] [ɒ'streɪliə]) — [kə'mɑːnd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ]
15th (Queensland) and 16th (Western Australia) — commanded respectively by
15th (昆士兰州) 和 16th (西 澳大利亚) — 命令 分别 经过
[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['bɜːrnɪdʒ] , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['kɔːrtni] , [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['kænən]
Lieutenant - Colonel Burnage , Lieutenant - Colonel Courtnay , Lieutenant - Colonel Cannon
中尉 - 上校 伯纳奇 , 中尉 - 上校 考特尼 , 中尉 - 上校 大炮
[ænd; ənd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [pəʊp] .
and Lieutenant - Colonel Pope .
和 中尉 - 上校 教皇 .

第 15（昆士兰）和第 16（西澳大利亚）团分别由伯纳奇中校、考特尼中校、坎农中校和波普中校指挥。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːˌnæʃ] , [viː] . [diː] . , [wɪð] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]
The Brigade was in charge of Colonel Monash , V . D . , with Lieutenant - Colonel
这 旅 曾是 在 收费 的 上校 莫纳什大学 , V . D . , 和 中尉 - 上校
[mək'glɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] .
McGlinn as his Brigade Major .
麦格林 作为 他的 旅 主要的 .

该旅由莫纳什上校（VD）指挥，麦格林中校担任旅长。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pəʊnənt]

As	it	will	be	necessary	from	time	to	time	to	allude	to	the	component
作为	它	将要	是	必要的	从	时间	到	时间	到	暗示	到	这	成分

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

parts	of	the	Ambulance	,
部分	的	这	救护车	,

由于有时需要提及救护车的各个组成部分，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

it	may	be	as	well	to	describe	how	an	ambulance	is	made	up	.
它	可能	是	作为	出色地	到	描述	如何	一个	救护车	是	制成	向上	.

或许有必要介绍一下救护车的组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['sekʃənz] , [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] ,

It	is	composed	of	three	sections	,	known	as	A	,	B	,	and	C	,
它	是	由	的	三	部分	,	已知	作为	一个	,	B	,	和	C	,

它由三个部分组成，分别称为A、B和C。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] ['biːɪŋ] - [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] [streŋθ] .

the	total	of	all	ranks	being	254	on	a	war	strength	.
这	全部的	的	全部	排名	存在	-	在	一个	战争	力量	.

战时编制内所有军衔总和为254人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː]['beərə(r)] , [tent] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [dɪ'vɪʒnz] .

It	is	subdivided	into	Bearer	,	Tent	and	Transport	Divisions	.
它	是	细分	进入	持有人	,	帐篷	和	运输	部门	.

它分为搬运工部、帐篷部和运输部。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

Each	section	has	its	own	officers	,	and	is	capable	of	acting	independently	.
每个	部分	有	它是自己的		警官	,	和	是	有能力的	的	表演	独立	.

每个部门都有自己的官员，能够独立行动。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [frʌnt] ,

Where	there	is	an	extended	front	,
在哪里	那里	是	一个	扩展	正面	,

存在延伸战线的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'zɪʃnz]

it	is	frequently	desirable	to	detach	sections	and	send	them	to	positions
它	是	频繁地	理想	到	分离	部分	和	发送	他们	到	职位

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['hevɪst] .

where	the	work	is	heaviest	.
在哪里	这	工作	是	最重	.

经常需要将部件拆卸下来，送到工作负荷最大的位置。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ðə; ði] ['beərəz] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] (

As	the	name	implies	,	the	Bearers	convey	the	wounded	to	the	dressing	station	(
作为	这	姓名	暗示	,	这	承运人	传达	这	受伤	到	这	敷料	车站	(

[ɔː(r)] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,

or	Field	Hospital	,
或者	场地	医院	,

顾名思义，搬运工负责将伤员运送到救护站（或野战医院）。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) .

as	the	case	may	be	)	.
作为	这	案件	可能	是	)	.

视情况而定）。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dres] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['nɜːsɪŋ] ['djuːtiz] ,

Those	in	the	Tent	Division	dress	the	cases	and	perform	nursing	duties	,
那些	在	这	帐篷	分配	裙子	这	案例	和	履行	护理	职责	,

帐篷部队的医护人员负责病人穿衣和履行护理职责。

[waɪl] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌʌndə'teik] [ðeə(r)] [kən'veɪəns] [tu:; tə] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .

while	the	Transport	Division	undertakes	their	conveyance	to	Base	Hospital	.
尽管	这	运输	分配	承担	他们的	输送	到	根据	医院	.

运输部门负责将他们送往基地医院。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði] [fɔ:θ] [fi:ld] ['æmbjələns] [frɒm; frəm] [θri:] [steɪts] , [ə; eɪ]

It	was	decided	to	recruit	the	Fourth	Field	Ambulance	from	three	States	,	A
它	曾是	决定	到	招募	这	第四	场地	救护车	从	三	各州	,	一个

['sekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] ,

Section	from	Victoria	,
部分	从	维多利亚	,

决定从三个州招募第四野战救护队队员，其中维多利亚州招募一个分队。

[bi:][frɒm; frəm] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] , [si:][frɒm; frəm] ['westən] [ɒ'streɪliə] .

B	from	South	Australia	,	C	from	Western	Australia	.
B	从	南	澳大利亚	,	C	从	西	澳大利亚	.

B 来自南澳大利亚，C 来自西澳大利亚。

[rɪ'krʊtɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['brɔdˌmɛdoʊz] , [vɪk'tɔ:riə] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒk'təʊbə(r)] , - ,

Recruiting	started	in	Broadmeadows	,	Victoria	,	on	the	19th	October	,	1914	,
招聘	开始	在	布罗德梅多斯	,	维多利亚	,	在	这	19th	十月	,	-	,

招募工作于1914年10月19日在维多利亚州布罗德梅多斯开始。

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [men] [ɪn'rəʊld] [frɒm; frəm] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] .

and	thirty	men	enrolled	from	New	South	Wales	were	included	in	A	Section	.
和	三十	男人	已注册	从	新的	南	威尔士	是	包括	在	一个	部分	.

其中，来自新南威尔士州的 30 名男子被编入 A 组。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][bi:]['sekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] ,

Towards	the	end	of	November	B	Section	from	South	Australia	joined	us	,
向	这	结尾	的	十一月	B	部分	从	南	澳大利亚	加入	我们	,

[ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .

and	participated	in	the	training	.
和	参与	在	这	训练	.

11月底，来自南澳大利亚的B分队加入我们，并参加了培训。

[ɒn][ðə; ði] 22nd [dɪ'sembə(r)] [wi:; wi][em'bɑ:k, im-][ɒn][ə; eɪ] ['trænspɔ:t] ['fɔ:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ]

On	the	22nd	December	we	embarked	on	a	transport	forming	one	of	a	convoy
在	这	22nd	十二月	我们	启航	在	一个	运输	成型	一	的	一个	护航

[ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ʃɪps] .

of	eighteen	ships	.
的	十八	船舶	.

12月22日，我们登上了一艘运输船，这艘船是十八艘船组成的船队中的一艘。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ʃɪp] — — [dʒɔɪnd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][left] ['ɔ:lbəni] .

The	nineteenth	ship	—	—	joined	after	we	left	Albany	.
这	第十九	船	—	—	加入	后	我们	左边	奥尔巴尼	.

第十九艘船——在我们离开奥尔巴尼后加入。

['di:teɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]

Details	from	the	Ambulance	were	supplied	to	different	ships	and	the
细节	从	这	救护车	是	供应	到	不同的	船舶	和	这

['ɒfɪsəz] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fli:t] .

officers	distributed	among	the	fleet	.
警官	分布式	之中	这	舰队	.

救护队的详细信息被提供给不同的船只，船员也被分配到舰队的各个舰艇上。

['aʊə(r)][lɑ:st] [pɔ:t] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [wɒz; wəz] ['ɔ:lbəni] ,

Our	last	port	in	Australia	was	Albany	,
我们的	最后的	港口	在	澳大利亚	曾是	奥尔巴尼	,

我们在澳大利亚的最后一个港口是奥尔巴尼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [deɪ] ,

which	was	cleared	on	the	last	day	of	1914	—	a	beautiful	night	and	clear	day	,
哪个	曾是	已清除	在	这	最后的	天	的	-	—	一个	美丽的	夜晚	和	清除	天	,

那是在1914年的最后一天清理出来的——那是一个美丽的夜晚和晴朗的白天。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [glɑːs] .

with	the	sea	as	smooth	as	the	proverbial	glass	.
和	这	海	作为	光滑的	作为	这	谚语	玻璃	.

海面平静如镜。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

THE	VOYAGE
这	航程

航程

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bruːɪs] — [ə; eɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l]

The	convoy	was	under	the	command	of	Captain	Brewis	—	a	most	capable
这	护航	曾是	在下面	这	命令	的	队长	布鲁伊斯	—	一个	最多	有能力的

[ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['ɒfɪsə(r)] ,

and	courteous	officer	,
和	有礼貌	官	,

护航队由布鲁伊斯上尉指挥——他是一位能力出众、彬彬有礼的军官。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] .

but	a	strict	disciplinarian	.
但	一个	严格的	纪律执行者	.

但他是一位严格的纪律执行者。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lændzmən] ,

To	a	landsman	,
到	一个	土地管理者	,

对一个乡下人来说，

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːθɔːt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz]

his	control	of	the	various	ships	and	his	forethought	in	obtaining	supplies
他的	控制	的	这	各种各样的	船舶	和	他的	深思熟虑	在	获得	补给品

[siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] .

seemed	little	short	of	marvellous	.
似乎	小的	短的	的	奇妙	.

他对各艘船只的掌控以及在获取补给方面的远见卓识，简直令人叹为观止。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['kæptɪn] ['bruːɪs] [ɒn][ðə; ði]

I	had	the	good	fortune	to	be	associated	with	Captain	Brewis	on	the
我	有	这	好的	财富	到	是	联系	和	队长	布鲁伊斯	在	这

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][kə'lʌmbəʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndrɪə][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz]

passage	from	Colombo	to	Alexandria	on	board	the	—	—	and	his	friendship	is
通道	从	科伦坡	到	亚历山大	在	木板	这	—	—	和	他的	友谊	是

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] .

a	pleasant	memory	.
一个	令人愉快的	记忆	.

我有幸在从科伦坡到亚历山大港的航程中与布鲁伊斯船长同行，他给我留下了美好的回忆。

[ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θriː] [laɪnz] ,

The	fleet	was	arranged	in	three	lines	,
这	舰队	曾是	安排	在	三	线条	,

舰队排成三列，

[iːtʃ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [leŋθs] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] .

each	ship	being	about	three	lengths	astern	of	the	one	ahead	.
每个	船	存在	关于	三	长度	倒车	的	这	一	前方	.

每艘船都比前面的船落后大约三个船身长度。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	sight	was	most	inspiriting	,	and	made	one	feel	proud	of	the	privilege	of
这	视线	曾是	最多	鼓舞人心	,	和	制成	一	感觉	自豪的	的	这	特权	的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] .

participation	.
参与	.

眼前的景象令人振奋，也让人为能够参与其中而感到自豪。

[ðə; ði] — — [təʊd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] AE2 , [ænd; ənd] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] , ['sʌmtaɪmz]

The	—	—	towed	the	submarine	AE2	,	and	kept	clear	of	the	convoy	,	sometimes
这	—	—	被拖走	这	潜艇	AE2	,	和	保留	清除	的	这	护航	,	有时

[ə'hed] , [ðen] [ə'stɜːn] ,

ahead	,	then	astern	,
前方	,	然后	倒车	,

这艘船拖曳着潜艇AE2，并与护航船队保持距离，有时在前，有时在后。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] .

so	that	we	viewed	the	convoy	from	all	points	.
所以	那	我们	已查看	这	护航	从	全部	积分	.

因此，我们从各个角度观察了车队。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɔːlbəni] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] — — ,

The	day	after	leaving	Albany	a	steamer	,	which	proved	to	be	the	—	—	,
这	天	后	离开	奥尔巴尼	一个	汽船	,	哪个	已证实	到	是	这	—	—	,

离开奥尔巴尼的第二天，一艘汽船，后来证明是——，

[dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [siː] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æmbjələns] .

joined	us	with	C	Section	of	our	Ambulance	.
加入	我们	和	C	部分	的	我们的	救护车	.

我们救护车上的C组人员也加入了我们。

['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — — — — [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] — — [tuː; tə]

Signals	were	made	for	the	—	—	—	—	to	move	ahead	and	the	—	—	to
信号	是	制成	为了	这	—	—	—	—	到	移动	前方	和	这	—	—	到

[drɒp] [ə'stɜːn] ,

drop	astern	,
降低	倒车	,

发出信号让——前进，——后退。

[ðə; ði] — — ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

the	—	—	moving	into	the	vacant	place	.
这	—	—	移动	进入	这	空缺	地方	.

——搬进了空置的房子。

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['siːmənlaɪk] ['mænə(r)] ,

The	manoeuvre	was	carried	out	in	a	most	seamanlike	manner	,
这	演习	曾是	携带	出去	在	一个	最多	像水手一样	方式	,

这次操作进行得非常专业，符合航海规范。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] — — [rɪ'siːvd] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz]

and	Captain	Young	of	the	—	—	received	many	compliments	on	his
和	队长	年轻的	的	这	—	—	已收到	许多	赞美	在	他的

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

——的杨上尉因其出色表现而受到许多赞扬。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [flægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] — — [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['stjʊət] (

Three	days	later	a	message	was	flagged	from	the	—	—	that	Major	Stewart	(
三	天	之后	一个	信息	曾是	已标记	从	这	—	—	那	主要的	斯图尔特	(

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][siː]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns]) [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [en'terɪk] ,

who	commanded	the	C	Section	of	the	Ambulance	)	was	ill	with	enteric	,
WHO	命令	这	C	部分	的	这	救护车	)	曾是	患病的	和	肠道	,

三天后，——发来消息称，斯图尔特少校（救护车C分队指挥官）患上了肠炎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

and	that	his	condition	was	serious	.
和	那	他的	状况	曾是	严肃的	.

他的病情很严重。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [ðen] [sent] ['ɔːdərs] (['ɔːlsəʊ][baɪ][flæg])

The	flagship	then	sent	orders	(	also	by	flag	)
这	旗舰	然后	发送	订单	(	还	经过	旗帜	)

旗舰随后下达了命令（也是通过旗帜下达的）。

" ['kɜːn(ə)l] ['biːstən] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] — — [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] [pɔːt] .

"	Colonel	Beeston	will	proceed	to	—	—	and	will	remain	there	until	next	port	.
"	上校	比斯顿	将要	继续	到	—	—	和	将要	保持	那里	直到	下一个	港口	.

“比斯顿上校将前往——，并在那里停留至下一个港口。

— — [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['trænspɔːt] .

—	—	to	provide	transport	.
—	—	到	提供	运输	.

——提供运输服务。

" [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['dreɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , ['wɔːkli] [maɪ]

"	A	boat	was	hoisted	out	,	and	Sergeant	Draper	as	a	nurse	,	Walkley	my
"	一个	船	曾是	吊起	出去	,	和	军士	德雷珀	作为	一个	护士	,	沃克利	我的

['ɔːdəli] ,

orderly	,
秩序	,

“一艘小船被吊了出来，德雷珀中士当护士，沃克利是我的勤务兵，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ['pædi] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [dek] .

my	little	dog	Paddy	and	I	were	lowered	from	the	boat	deck	.
我的	小的	狗	稻田	和	我	是	降低	从	这	船	甲板	.

我和我的小狗帕迪从船甲板上被放了下来。

[wɒt] [ə'pɪəd] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [swel] ; [nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

What	appeared	smooth	water	proved	to	a	long	undulating	swell	;	no	water	was
什么	出现	光滑的	水	已证实	到	一个	长的	起伏的	膨胀	;	不	水	曾是

[ʃɪpt] ,

shipped	,
已发货	,

看似平静的水面，实则波涛汹涌；没有水被运走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trɒf]

but	the	fleet	at	times	was	not	visible	when	the	boat	was	in	the	trough
但	这	舰队	在	时代	曾是	不是	可见的	什么时候	这	船	曾是	在	这	槽

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

但有时当船只处于海谷中时，舰队就看不见了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] — — [wɒz; wəz] [mə'nuːvə] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,

However	,	the	—	—	was	manoeuvred	so	as	to	form	a	shelter	,
然而	,	这	—	—	曾是	操纵	所以	作为	到	形式	一个	庇护所	,

然而，——被巧妙地操控，形成了一个避难所。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)][æz; əz]

and	we	gained	the	deck	by	means	of	the	companion	ladder	as
和	我们	获得	这	甲板	经过	方法	的	这	伴侣	梯子	作为

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['hɑːbə(r)] .

comfortably	as	if	we	had	been	in	harbour	.
舒适地	作为	如果	我们	有	到过	在	港口	.

我们通过舷梯轻松登上了甲板，就像在港口一样。

['meɪdʒə(r)] ['stjuːərts] ['ɪlnəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˌembɑː'keɪʃn]

Major	Stewart's	illness	proved	to	be	of	such	a	nature	that	his	disembarkation
主要的	斯图尔特的	疾病	已证实	到	是	的	这样的	一个	自然	那	他的	下船

[æt; ət][kə'lʌmbəʊ][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

at	Colombo	was	imperative	,
在	科伦坡	曾是	至关重要的	,

斯图尔特少校的病情非常严重，因此他必须在科伦坡下船。

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	on	our	arrival	there	he	was	left	in	the	hospital	.
和	在	我们的	到达	那里	他	曾是	左边	在	这	医院	.

我们到达时，他已被留在医院里。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][wɒz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sʌfəd]

The	heat	in	the	tropics	was	very	oppressive	,	and	the	horses	suffered
这	热	在	这	热带	曾是	非常	压迫性的	,	和	这	马匹	遭受

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

热带地区的酷热非常难耐，马匹们饱受煎熬。

[wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stiːmd] [fɔː(r); fə(r)]

One	day	all	the	ships	carrying	horses	were	turned	about	and	steamed	for
一	天	全部	这	船舶	携带	马匹	是	转向	关于	和	蒸	为了

['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]

twenty	minutes	in	the	opposite	direction	in	order	to	obtain	a	breath	of	air
二十	分钟	在	这	对面的	方向	在	命令	到	获得	一个	气息	的	空气

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] .

for	the	poor	animals	.
为了	这	贫穷的	动物	.

有一天，所有运载马匹的船只都调转船头，向相反的方向航行了二十分钟，以便让这些可怜的动物们呼吸一下新鲜空气。

[ɪn][ðə; ði][həʊldz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] 90° [ænd; ənd] ['stiːmi] [æt; ət] [ðæt] .

In	the	holds	the	temperature	was	90°	and	steamy	at	that	.
在	这	持有	这	温度	曾是	90°	和	蒸汽	在	那	.

船舱内温度高达90度，而且非常闷热。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɪps] [həʊld][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] .

The	sight	of	horses	down	a	ship's	hold	is	a	novel	one	.
这	视线	的	马匹	向下	一个	船的	抓住	是	一个	小说	一	.

在船舱里看到马匹，这真是件新鲜事。

[iːtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [nɒkt] [ə'baʊt] .

Each	is	in	a	stall	of	such	dimensions	that	the	animal	cannot	be	knocked	about	.
每个	是	在	一个	摊位	的	这样的	方面	那	这	动物	不能	是	敲门	关于	.

每个动物都待在尺寸合适的畜栏里，这样动物就不会被撞来撞去。

[ɔːl] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwədz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [trɒf] .

All	heads	are	inwards	,	and	each	horse	has	his	own	trough	.
全部	头部	是	向内	,	和	每个	马	有	他的	自己的	槽	.

所有马匹的头部都朝向内侧，每匹马都有自己的食槽。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [luː'sɜːn] [heɪ] [ɪz] ['ɪʃuːd] .

At	a	certain	time	in	the	day	lucerne	hay	is	issued	.
在	一个	肯定	时间	在	这	天	苜蓿	干草	是	发布	.

每天的某个特定时间会发放苜蓿干草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]

This	is	the	signal	for	a	prodigious	amount	of	stamping	and	noise	on	the
这	是	这	信号	为了	一个	惊人	数量	的	冲压	和	噪音	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

part	of	the	animals	.
部分	的	这	动物	.

这是动物们发出大量跺脚和发出巨大噪音的信号。

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] , [snɔːt] [ænd; ənd] [neɪ] ,

They	throw	their	heads	about	,	snort	and	neigh	,
他们	扔	他们的	头部	关于	,	哼哼	和	嘶	,

它们甩头、喷鼻、嘶鸣，

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæriəz] [ɪn][ðeə(r)]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə]

and	seem	as	if	they	would	jump	over	the	barriers	in	their	frantic	effort	to
和	似乎	作为	如果	他们	会	跳	超过	这	障碍	在	他们的	疯狂的	努力	到

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .

get	a	good	feed	.
得到	一个	好的	喂养	.

它们似乎会为了觅食而疯狂地跳过障碍物。

['hɔːsɪz] [ɒn][lænd][ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [biːsts] , [bʌt; bət][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]

Horses	on	land	are	nice	beasts	,	but	on	board	ship	they	are	a	totally	different
马匹	在	土地	是	好的	野兽	,	但	在	木板	船	他们	是	一个	完全	不同的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

陆地上的马是很好的动物，但在船上它们就完全是另一回事了。

[wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] ['nedi] ['steɪb(ə)ld][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ]['kæbɪn] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [ɒn]

One	intelligent	neddy	stabled	just	outside	my	cabin	spent	the	night	in	stamping	on
一	聪明的	驴	稳定	只是	外部	我的	舱	花费	这	夜晚	在	冲压	在

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [stiːm] [paɪp] ;

an	adjacent	steam	pipe	;
一个	邻近的	蒸汽	管道	;

一只聪明的尼迪牛被拴在我小屋外面的马厩里，它整夜都在踩着旁边的蒸汽管道；

['kɒnsɪkwəntli] [maɪ] [sliːp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] ['neɪtʃə(r)] ,

consequently	my	sleep	was	of	a	disturbed	nature	,
最后	我的	睡觉	曾是	的	一个	不安	自然	,

因此，我的睡眠很差。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['restfl] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

and	not	so	restful	as	one	might	look	for	on	a	sea	voyage	.
和	不是	所以	宁静	作为	一	可能	看	为了	在	一个	海	航程	.

而且并不像人们在海上航行中所期待的那样轻松惬意。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] , [ðə; ði] [bruːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

When	he	became	tired	,	the	brute	on	the	opposite	side	took	up	the	refrain	,
什么时候	他	成为	疲劳的	,	这	蛮力	在	这	对面的	边	采取	向上	这	避免	,

当他累了的时候，对面的那个壮汉就接过了这句歌词。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [mɔːs] ['sɪgnəlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

so	that	it	seemed	like	Morse	signalling	on	a	large	scale	.
所以	那	它	似乎	喜欢	莫尔斯	信号传导	在	一个	大的	规模	.

这样看起来就像大规模的摩尔斯电码信号传输。

[wiː; wi] [riːtʃt] [kəˈlʌmbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ˈdʒænjuəri] ,

We	reached	Colombo	on	the	13th	January	,
我们	达到	科伦坡	在	这	13th	一月	,

我们于1月13日抵达科伦坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .

and	found	a	number	of	ships	of	various	nationalities	in	the	harbour	.
和	成立	一个	数字	的	船舶	的	各种各样的	国籍	在	这	港口	.

并在港口发现了一些不同国籍的船只。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈɔːlməʊst] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

Our	convoy	almost	filled	it	.
我们的	护航	几乎	已填	它	.

我们的车队几乎把它坐满了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [boʊts] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We	were	soon	surrounded	by	boats	offering	for	sale	all	sorts	of	things	,
我们	是	很快	包围	经过	船	提供	为了	销售	全部	排序	的	事物	,

[ˈməʊstli] [ˈɛdəbəlz] .

mostly	edibles	.
大多	可食用的	.

我们很快就被兜售各种商品的船只包围了，其中大部分是食品。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [ɒn] [bɔːd] .

Of	course	no	one	was	allowed	on	board	.
的	课程	不	一	曾是	允许	在	木板	.

当然，任何人都不允许登机。

[ˈɑːftə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈstjuːərts] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [wiː; wi]

After	arranging	for	Major	Stewart's	accommodation	at	the	hospital	,	we
后	安排	为了	主要的	斯图尔特的	住宿	在	这	医院	,	我们

[trænsˈfɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] — — [tuː; tə] [ðə; ði] — — .

transferred	from	the	—	—	to	the	—	—	.
转移	从	这	—	—	到	这	—	—	.

在安排好斯图尔特少校在医院的住宿后，我们从——转移到了——。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɒn] [ðə; ði] 15th .

The	voyage	was	resumed	on	the	15th	.
这	航程	曾是	恢复	在	这	15th	.

航程于15日恢复。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aʊt] ,

When	a	few	days	out	,
什么时候	一个	很少	天	出去	,

几天后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [flægd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [əˌpendəˈsaɪtɪs] [ɒn] [bɔːd] .

one	of	the	ships	flagged	that	there	were	two	cases	of	appendicitis	on	board	.
一	的	这	船舶	已标记	那	那里	是	二	案例	的	阑尾炎	在	木板	.

其中一艘船发出警报，称船上有两例阑尾炎病例。

[ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪə(r)] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ə; eɪ] [bəʊt]

The	convoy	was	stopped	;	the	ship	drew	near	ours	,	and	lowered	a	boat
这	护航	曾是	停止	;	这	船	画	靠近	我们的	,	和	降低	一个	船

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] ,

with	the	two	cases	,
和	这	二	案例	,

护航船队停了下来；那艘船靠近我们的船，放下了一艘小艇，上面放着那两个箱子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

which	was	soon	alongside	.
哪个	曾是	很快	旁边	.

不久之后，它就位于旁边。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]

Meanwhile	a	large	box	which	had	been	made	by	our	carpenter	was	lowered
同时	一个	大的	盒子	哪个	有	到过	制成	经过	我们的	木匠	曾是	降低

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɪntʃ] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [dek] ;

over	the	side	by	a	winch	on	the	boat	deck	;
超过	这	边	经过	一个	绞盘	在	这	船	甲板	;

与此同时，我们木匠制作的一个大箱子被船甲板上的绞车从船舷边放下来；

[ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz]

the	cases	were	placed	in	it	and	hoisted	aboard	,	where	the	stretcher	-	bearers
这	案例	是	放置	在	它	和	吊起	船上	,	在哪里	这	担架	-	持有者

[kən'veɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

conveyed	them	to	the	hospital	.
传递	他们	到	这	医院	.

箱子被放入箱子中，吊装上船，然后由担架员运送到医院。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Examination	showed	that	operation	was	necessary	in	both	cases	,	and	the
考试	显示	那	手术	曾是	必要的	在	两个都	案例	,	和	这

['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

necessary	preparations	were	made	.
必要的	准备工作	是	制成	.

检查结果显示，两种情况下都需要进行手术，并已做好必要的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] — [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	day	was	a	glorious	one	—	not	a	cloud	in	the	sky	,
这	天	曾是	一个	辉煌	一	—	不是	一个	云	在	这	天空	,

那天阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['ɔːlməʊst] ['ɔɪli] [ɪn][ɪts] ['smuːðnəs] .

and	the	sea	almost	oily	in	its	smoothness	.
和	这	海	几乎	油腻的	在	它是	平滑度	.

海水平静得几乎像油一样。

[æz; əz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

As	the	hospital	was	full	of	cases	of	measles	,
作为	这	医院	曾是	满的	的	案例	的	麻疹	,

由于医院里挤满了麻疹患者，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [dek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

it	was	decided	to	operate	on	deck	a	little	aft	of	the	hospital	.
它	曾是	决定	到	操作	在	甲板	一个	小的	后部	的	这	医院	.

决定在医院后方不远处的甲板上进行手术。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɒnlʊkəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

A	guard	was	placed	to	keep	inquisitive	onlookers	at	a	distance	,
一个	警卫	曾是	放置	到	保持	好奇	旁观者	在	一个	距离	,

现场安排了一名警卫，以防止好奇的围观者靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [sək'sesfəli] .

and	the	two	operations	were	carried	out	successfully	.
和	这	二	运营	是	携带	出去	成功地	.

两项手术均顺利完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	was	a	novel	experience	to	operate	under	these	conditions	.
它	曾是	一个	小说	经验	到	操作	在下面	这些	状况	.

在这样的条件下进行操作是一种全新的体验。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪld] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

When	one	looked	up	from	the	work	,	instead	of	the	usual	tiled	walls	of	a
什么时候	一	看起来	向上	从	这	工作	,	反而	的	这	通常	瓷砖	墙壁	的	一个

['hɒspɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

hospital	theatre	,
医院	剧院	,

当人们从工作中抬起头时，映入眼帘的不是医院手术室常见的瓷砖墙壁，

[wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænsˌpɔːrts] .

one	saw	nothing	but	the	sea	and	the	transports	.
一	锯	没有什么	但	这	海	和	这	运输	.

除了大海和运输船只，什么也看不到。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

After	all	,	they	were	ideal	conditions	;
后	全部	,	他们	是	理想的	状况	;

毕竟，这些都是理想的条件；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɜːm] .

for	the	air	was	absolutely	pure	and	free	from	any	kind	of	germ	.
为了	这	空气	曾是	绝对地	纯的	和	自由的	从	任何	种类	的	细菌	.

因为空气绝对纯净，没有任何细菌。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,

While	the	convoy	was	stopped	,
尽管	这	护航	曾是	停止	,

车队停下期间，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] —

the	opportunity	was	taken	to	transfer	Lieutenant	-	Colonel	Bean	from	the	—
这	机会	曾是	已采取	到	转移	中尉	-	上校	豆	从	这	—

— [tuː; tə] [ðə; ði] — — .

—	to	the	—	—	.
—	到	这	—	—	.

借此机会将比恩中校从——调到——。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l] [keɪsɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ves(ə)l] ,

There	had	been	a	number	of	fatal	cases	on	board	the	latter	vessel	,
那里	有	到过	一个	数字	的	致命的	案例	在	木板	这	后者	血管	,

后一艘船上曾发生过多起致命事故。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] .

and	it	was	deemed	advisable	to	place	a	senior	officer	on	board	.
和	它	曾是	被认为	建议	到	地方	一个	高级的	官	在	木板	.

因此，决定安排一名高级官员登船。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['eɪdən] [aɪ] [hæd; həd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs]

On	arrival	at	Aden	I	had	personal	experience	of	the	worth	of	the	Red	Cross
在	到达	在	亚丁	我	有	个人的	经验	的	这	值得	的	这	红色的	叉

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

抵达亚丁后，我亲身感受到了红十字会的价值。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsˌpɔːrts] ,

A	number	of	cases	had	died	aboard	one	of	the	transports	,
一个	数字	的	案例	有	死亡	船上	一	的	这	运输	,

其中一辆运输船上有多人死亡。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	I	had	to	go	over	to	investigate	.
和	我	有	到	去	超过	到	调查	.

于是我不得不过去查看情况。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['feəli] [rʌf] , [ðə; ði] [bəʊt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] .

The	sea	was	fairly	rough	,	the	boat	rising	and	falling	ten	or	twelve	feet	.
这	海	曾是	相当	粗糙的	,	这	船	上升	和	坠落	十	或者	十二	脚	.

海面相当汹涌，船身上下起伏了十到十二英尺。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændzmən] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪps] [saɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz]

For	a	landsman	to	gain	a	ladder	on	a	ship's	side	under	these	conditions	is
为了	一个	土地管理者	到	获得	一个	梯子	在	一个	船的	边	在下面	这些	状况	是

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] [dʒɔɪ] .

not	a	thing	of	undiluted	joy	.
不是	一个	事物	的	未稀释的	喜悦	.

对于一个陆地人来说，在这样的情况下爬上船舷并不是一件令人无比欣喜的事情。

['enihaʊ] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Anyhow	I	missed	the	ladder	and	went	into	the	water	.
无论如何	我	错过	这	梯子	和	去	进入	这	水	.

总之，我错过了梯子，掉进了水里。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɪə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [drɒp] [ɒn] [wʌnz] [hed] ; [haʊ'evə(r)] ,

The	first	fear	one	had	was	that	the	boat	would	drop	on	one's	head	;	however	,
这	第一的	害怕	一	有	曾是	那	这	船	会	降低	在	一个人的	头	;	然而	,

人们最初担心的是船会砸到自己头上；然而，

[aɪ] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [tuː] ['hefti] ['seɪləz] .

I	was	hauled	on	board	by	two	hefty	sailors	.
我	曾是	拖拽	在	木板	经过	二	沉重的	水手们	.

我被两个身材魁梧的水手拖上了船。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [wet] [ænd; ənd]

The	inspection	finished	,	we	were	rowed	back	to	our	own	ship	,	wet	and
这	检查	完成的	,	我们	是	划船	后退	到	我们的	自己的	船	,	湿的	和

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

检查结束后，我们被划船送回了自己的船上，浑身湿透，又冷又累。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] " [həʊm] " [wɒz; wəz] [riːtʃt] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['tʃɪli] ; [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [suːn] [pʊt] [ˌem 'iː]

By	the	time	"	home	"	was	reached	I	felt	pretty	chilly	;	a	hot	bath	soon	put	me
经过	这	时间	"	家	"	曾是	达到	我	毛毡	漂亮的	寒冷	;	一个	热的	洗澡	很快	放	我

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

到达"家"的时候，我感觉很冷；洗个热水澡很快就暖和过来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] [gʊdz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	a	dressing	gown	was	dug	out	of	the	Red	Cross	goods	supplied	to	the
和	一个	敷料	袍	曾是	挖	出去	的	这	红色的	叉	商品	供应	到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

人们从红十字会提供给这艘船的物资中翻出了一件睡袍。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] .

in	which	I	remained	while	my	clothes	were	drying	.
在	哪个	我	剩余	尽管	我的	衣服	是	烘干	.

我待在那里，等衣服晾干。

[səʊn] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :

Sewn	inside	was	a	card	on	which	was	printed	:
缝制的	里面	曾是	一个	卡片	在	哪个	曾是	打印	:

里面缝着一张卡片，上面印着：

" [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['kaɪndli] [raɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] ,

"	Will	the	recipient	kindly	write	his	personal	experiences	to	George	W	.	Parker	,
"	将要	这	接受者	亲切地	写	他的	个人的	经历	到	乔治	W	.	帕克	,

['deɪlzˌfɔːrd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə] .

Daylesford	,	Victoria	,	Australia	.
戴尔斯福德	,	维多利亚	,	澳大利亚	.

“请收件人将他的个人经历写信给澳大利亚维多利亚州戴尔斯福德的乔治·W·帕克。”

" [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][frɒm; frəm] ['suːɪz] .

"	I	wrote	to	Mr	.	Parker	from	Suez	.
"	我	写道	到	先生	.	帕克	从	苏伊士运河	.

“我从苏伊士给帕克先生写了信。”

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['evriwʌn] ['sendɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['nəʊtɪs]

I	would	recommend	everyone	sending	articles	of	this	kind	to	put	a	similar	notice
我	会	推荐	每个人	发送	文章	的	这	种类	到	放	一个	相似的	注意

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

我建议所有发送此类文章的人都在文章内附上类似的声明。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['kaɪndnəs] [ɪz][æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [æz; əz]

To	be	able	to	acknowledge	kindness	is	as	gratifying	to	the	recipient	as
到	是	有能力的	到	承认	仁慈	是	作为	可喜	到	这	接受者	作为

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

the	knowledge	of	its	usefulness	is	to	the	giver	.
这	知识	的	它是	用处	是	到	这	赠予者	.

能够表达对他人善意的感激之情，对接受者来说，其满足感不亚于给予者意识到善意的益处。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['suːɪz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] 28th ['dʒænjuəri]) [wɒz; wəz]

The	voyage	to	Suez	(	which	was	reached	on	the	28th	January	)	was
这	航程	到	苏伊士运河	(	哪个	曾是	达到	在	这	28th	一月	)	曾是

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

uneventful	.
平静无事	.

前往苏伊士的航程（于 1 月 28 日抵达）一帆风顺。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [fɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ]

We	arrived	there	about	4	in	the	morning	and	found	most	of	our	convoy
我们	到达的	那里	关于	4	在	这	早晨	和	成立	最多	的	我们的	护航

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn] [dek] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

around	us	when	we	got	on	deck	at	daylight	.
大约	我们	什么时候	我们	得到	在	甲板	在	日光	.

我们大约凌晨 4 点到达那里，天亮时我们登上甲板，发现我们的大部分船队都在我们周围。

[hɪə(r)][wiː; wi][gɒt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] - [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] .

Here	we	got	news	of	the	Turks	'	attack	on	the	Canal	.
这里	我们	得到	消息	的	这	土耳其人	-	攻击	在	这	运河	.

我们在这里得到了土耳其人袭击运河的消息。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔː'streɪljənz]

We	heard	that	there	had	been	a	brush	with	the	Turks	,	in	which	Australians
我们	听到	那	那里	有	到过	一个	刷子	和	这	土耳其人	,	在	哪个	澳大利亚人

[hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

had	participated	,
有	参与	,

我们听说曾与土耳其发生过冲突，澳大利亚人也参与其中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sændbægd] [raʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	all	the	ships	were	to	be	sandbagged	round	the	bridge	.
和	全部	这	船舶	是	到	是	沙袋	圆形的	这	桥	.

所有船只都要用沙袋围住桥梁。

[bægz][ɒv; əv]['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn][ðə; ði] — — .

Bags	of	flour	were	used	on	the	—	—	.
包	的	面粉	是	用过的	在	这	—	—	.

面粉袋被用于——。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] — — [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .

The	submarine	cast	off	from	the	—	—	outside	and	came	alongside	our	ship	.
这	潜艇	投掷	离开	从	这	—	—	外部	和	来了	旁边	我们的	船	.

潜艇从外面解开缆绳，靠到了我们的船边。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pædi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] .

I	was	invited	to	go	and	inspect	her	,	and	Paddy	accompanied	me	.
我	曾是	受邀	到	去	和	检查	她	,	和	稻田	伴随	我	.

我受邀去查看她的情况，帕迪陪同我一起去了。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

On	going	below	,	however	,	I	left	him	on	the	deck	,
在	去	以下	,	然而	,	我	左边	他	在	这	甲板	,

然而，我下到甲板下时，却把他留在了甲板上。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvəbɔːd] ([ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

and	by	some	means	he	slipped	overboard	(	this	appears	to	run	in	the	family
和	经过	一些	方法	他	滑倒了	落水	(	这	出现	到	跑步	在	这	家庭

[ɒn] [ðɪs] [trɪp]) ;

on	this	trip	)	;
在	这	旅行	)	;

不知何故，他滑落了船外（看来这次旅行中，家族成员都有这种行为）。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [fiʃ] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] — — .

one	of	the	crew	fished	him	out	,	and	he	was	sent	up	on	to	the	—	—	.
一	的	这	全体人员	钓鱼	他	出去	,	和	他	曾是	发送	向上	在	到	这	—	—	.

一名船员把他救了上来，然后把他送到了——。

[wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːˌnæʃ] , [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

When	I	got	back	I	found	Colonel	Monash	,	the	Brigadier	,
什么时候	我	得到	后退	我	成立	上校	莫纳什大学	,	这	准将	,

我回去的时候，发现莫纳什上校，也就是准将，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld] !

running	up	and	down	the	deck	with	the	dog	so	that	he	would	not	catch	cold	!
跑步	向上	和	向下	这	甲板	和	这	狗	所以	那	他	会	不是	抓住	寒冷的	!

为了防止狗狗着凉，我抱着它在甲板上跑来跑去！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

The	Colonel	was	almost	as	fond	of	the	dog	as	I	was	.
这	上校	曾是	几乎	作为	喜爱	的	这	狗	作为	我	曾是	.

上校几乎和我一样喜欢这条狗。

['iːdʒɪpt]

EGYPT
埃及

埃及

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][wiː; wi] [sɔː] [truːps] [ɪn'trentʃt] — ['tʃiːfli] ['ɪndiənz] .

All	along	the	canal	we	saw	troops	entrenched	—	chiefly	Indians	.
全部	沿着	这	运河	我们	锯	军队	根深蒂固的	—	主要	印度人	.

沿着运河，我们看到到处都是驻守的军队——主要是印第安人。

[ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɒv(ə)l] — [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðen] [haʊ] [fə'mɪliə(r)] ['trentʃɪz]

This	at	the	time	was	very	novel	—	we	little	knew	then	how	familiar	trenches
这	在	这	时间	曾是	非常	小说	—	我们	小的	知道	然后	如何	熟悉的	战壕

[wʊd] [bɪ'kʌm] .

would	become	.
会	变得	.

这在当时是非常新颖的——我们当时根本不知道战壕会变得多么常见。

[æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] — [ə'baʊt] ['evri] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] - [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

At	various	points	—	about	every	four	or	five	miles	-	a	warship	was	passed	.
在	各种各样的	积分	—	关于	每一个	四	或者	五	英里	-	一个	军舰	曾是	通过了	.

在不同的地点——大约每隔四五英里——就会有一艘军舰经过。

[ðə; ði] [truːps] [ɒn] [iːtʃ] [ʃɪp] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːglə(r)] [bluː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	troops	on	each	ship	stood	to	attention	and	the	bugler	blew	the	general
这	军队	在	每个	船	站立	到	注意力	和	这	司号员	吹	这	一般的

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

每艘船上的士兵都立正站好，号手吹响了总礼。

[pɔːt] [sed] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læmətɪ] [ˌəʊvə'tʊk]

Port	Said	was	reached	in	the	afternoon	,	and	here	a	great	calamity	overtook
港口	说	曾是	达到	在	这	下午	,	和	这里	一个	伟大的	灾害	超越

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

下午抵达塞得港，在那里我遭遇了一场巨大的灾难。

['pædi] [wɒz; wəz] [lɒst] !

Paddy	was	lost	!
稻田	曾是	丢失的	!

帕迪迷路了!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [meɪlz] .

He	was	seen	going	ashore	in	the	boat	which	took	the	mails	.
他	曾是	已见	去	岸上	在	这	船	哪个	采取	这	邮件	.

有人看到他乘坐运送邮件的小船上岸。

[ðəʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'genst] ['eni] [wʌnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Though	orders	were	out	against	any	one's	leaving	the	ship	,
尽管	订单	是	出去	反对	任何	一个人的	离开	这	船	,

尽管已下达命令禁止任何人离开该船，

['kɜːn(ə)l] ['mɑːˌnæʃ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Colonel	Monash	offered	me	permission	to	go	and	look	for	him	.
上校	莫纳什大学	提供	我	允许	到	去	和	看	为了	他	.

莫纳什上校允许我去寻找他。

[wɪð] ['sɑːdʒənt] ['nɪksən] [ænd; ənd] ['wɔːkli] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [træmp] [θruː] [ɔːl] [sɔːrts]

With	Sergeant	Nickson	and	Walkley	I	started	off	and	tramped	through	all	sorts
和	军士	尼克森	和	沃克利	我	开始	离开	和	践踏	通过	全部	排序

[ɒv; əv] [slʌmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

of	slums	and	places	,
的	贫民窟	和	地方	,

我和尼克森中士、沃克利一起出发，跋涉穿过各种各样的贫民窟和地方。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .

without	any	success	.
没有	任何	成功	.

没有任何成功。

['faɪnəli] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ,

Finally	**we**	**returned**	**to**	**the**	**water**	**front**	**,**
最后	我们	返回	到	这	水	正面	,

最后我们回到了水边。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]) [tʊk] [ˌem 'iː]

where	**one**	**of**	**the**	**natives**	**(**	**a**	**little**	**more**	**intelligent**	**than**	**the**	**others**	**)**	**took**	**me**
在哪里	一	的	这	本地人	(	一个	小的	更多的	聪明的	比	这	其他的	)	采取	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [kləʊz][baɪ] .

to	**the**	**Custom**	**House**	**close**	**by**	**.**
到	这	风俗	房子	关闭	经过	.

其中一位当地人（比其他人稍微聪明一些）带我去了附近的海关大楼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

One	**of**	**the**	**officials**	**could**	**speak**	**a**	**little**	**English**	**,**
一	的	这	官员	可以	说话	一个	小的	英语	,

其中一位官员会说一点英语。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːdʒ] [bʊk] .

and	**in**	**response**	**to**	**my**	**enquiry**	**he**	**turned**	**up**	**a**	**large**	**book**	**.**
和	在	回复	到	我的	询问	他	转向	向上	一个	大的	书	.

我询问之后，他拿出了一本厚厚的书。

[ðen] [aɪ] [sɔː] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] ['raɪtɪŋ] , ['pædi] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['mɔːmən] .

Then	**I**	**saw**	**,**	**among**	**a**	**lot**	**of**	**Egyptian**	**writing**	**,**	**PADDY**	**4**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**MORMON**	**.**
然后	我	锯	,	之中	一个	很多	的	埃及人	写作	,	稻田	4	一个	.	M	.	C	.	摩门教	.

然后，我在一堆埃及文字中看到了 PADDY 4 AMC MORMON。

[ðɪs] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][dɪsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

This	**corresponded**	**to**	**his**	**identity**	**disc**	**,**	**which**	**was**	**round**	**his**	**neck**	**.**
这	对应	到	他的	身份	光盘	,	哪个	曾是	圆形的	他的	脖子	.

这与他挂在脖子上的身份牌相符。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['æbətwɑː(r)] , [weə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [draɪv] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [hɪm] .

He	**was**	**out**	**at**	**the**	**abattoirs**	**,**	**where**	**after**	**a**	**three**	**-**	**mile**	**drive**	**we**	**obtained**	**him**	**.**
他	曾是	出去	在	这	屠宰场	,	在哪里	后	一个	三	-	英里	驾驶	我们	获得	他	.

他当时在屠宰场，我们驱车三英里后在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði][men] [wɪð] [və'sɪfərəs] [tʃɪəz] .

His	**return**	**to**	**the**	**ship**	**was**	**hailed**	**by**	**the**	**men**	**with**	**vociferous**	**cheers**	**.**
他的	返回	到	这	船	曾是	赞誉	经过	这	男人	和	喧闹的	干杯	.

他返回船上时，船员们报以热烈的欢呼声。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][wiː; wi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪk] ,

On	**arrival**	**at**	**Alexandria**	**we**	**made**	**arrangements**	**for**	**the**	**disembarkation**	**of**	**all**	**our**	**sick**	**,**
在	到达	在	亚历山大	我们	制成	安排	为了	这	下船	的	全部	我们的	生病的	,

抵达亚历山大港后，我们安排了所有病人的下船事宜。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [biːtʃ] [ˌsjuːpərin'tend] [ðeə(r)] ['trænspɔːt] .

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**Beach**	**superintending**	**their**	**transport**	**.**
中尉	-	上校	海滩	监督	他们的	运输	.

比奇中校负责指挥他们的运输。

[wiː; wi] [left] [suːn] ['ɑːftə(r)][baɪ][reɪl][fɔː(r); fə(r)] - , [ə'raɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

We	**left**	**soon**	**after**	**by**	**rail**	**for**	**Heilwan**	**,**	**arriving**	**after**	**nightfall**	**.**
我们	左边	很快	后	经过	轨	为了	-	,	抵达	后	黄昏	.

随后我们乘火车前往黑湾，到达时天色已晚。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es][tu:; tə][kæmp] ,

A	guide	was	detailed	to	conduct	us	to	camp	,
一个	指导	曾是	详细的	到	执行	我们	到	营	,

我们安排了一名向导带领我们前往营地。

[ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dezət] .

and	we	set	out	to	march	a	couple	of	miles	across	the	desert	.
和	我们	放	出去	到	行进	一个	夫妻	的	英里	穿过	这	沙漠	.

于是我们出发，徒步穿越沙漠几英里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət] , ['ləʊdɪd] [æz; əz]

It	was	quite	cold	,	so	that	the	march	was	rather	good	;	but	,	loaded	as
它	曾是	相当	寒冷的	,	所以	那	这	行进	曾是	相当	好的	;	但	,	已加载	作为

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

we	were	,
我们	是	,

天气很冷，所以行军还算顺利；但是，由于我们负重很重，

[ɪn] [fʊl] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [sɒft] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf]

in	full	marching	order	and	soft	after	a	long	sea	voyage	,	it	was	a	stiff
在	满的	行军	命令	和	柔软的	后	一个	长的	海	航程	,	它	曾是	一个	僵硬的

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

虽然经过漫长的海上航行，身体变得僵硬，但它仍然保持着整齐的行军姿态。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [dɑ:k] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , [wi:; wi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ,

In	the	pitch	dark	,	as	silent	as	the	grave	,	we	stumbled	along	,
在	这	沥青	黑暗的	,	作为	沉默的	作为	这	严重	,	我们	踉跄	沿着	,

在漆黑一片、死寂般的环境中，我们跌跌撞撞地向前走去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ˌhi:li'ɔpəlis] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	finally	arrived	at	the	camp	outside	Heliopolis	,	a	place	known	as	the
和	最后	到达的	在	这	营	外部	赫利奥波利斯	,	一个	地方	已知	作为	这

['eərədrəʊm] .

Aerodrome	.
机场	.

最后到达了赫利奥波利斯郊外的营地，也就是所谓的机场。

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['sʌðərlənd] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [hɛlʃəm] [wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] [wɪð] [ðeə(r)]

Lieutenant	-	Colonel	Sutherland	and	Major	Helsham	were	camped	with	their
中尉	-	上校	萨瑟兰	和	主要的	赫尔舍姆	是	露营	和	他们的

['æmbjələns] [kləʊz] [baɪ] ,

Ambulance	close	by	,
救护车	关闭	经过	,

萨瑟兰中校和赫尔沙姆少校驻扎在营地，他们的救护车就在附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊst]['kaɪndli] ['fɔ:θɔ:t] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

and	with	most	kindly	forethought	had	pitched	our	tents	for	us	.
和	和	最多	亲切地	深思熟虑	有	投球	我们的	帐篷	为了	我们	.

他们非常贴心地为我们搭好了帐篷。

[wi:; wi][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

We	just	lay	down	in	our	greatcoats	and	slept	until	morning	.
我们	只是	躺	向下	在	我们的	大衣	和	睡着了	直到	早晨	.

我们穿着大衣躺下，一直睡到天亮。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kæmpt] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

Our	Brigade	was	camped	just	across	the	road	,
我们的	旅	曾是	露营	只是	穿过	这	路	,

我们的旅就驻扎在马路对面，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl]

and	formed	part	of	the	New	Zealand	and	Australian	Division	under	General
和	形成	部分	的	这	新的	新西兰	和	澳大利亚	分配	在下面	一般的

[sɜː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɑːdlɪ] .

Sir	Alexander	Godley	.
先生	亚历山大	戈德利	.

并成为亚历山大·戈德利爵士将军麾下新西兰和澳大利亚师的一部分。

['treɪnɪŋ] [suːn] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] "

Training	soon	began	,	and	everyone	seemed	full	of	the	idea	of	making	himself	"
训练	很快	开始	,	和	每个人	似乎	满的	的	这	主意	的	制作	他自己	"

[fɪt] .

fit	.
合身	.

训练很快开始，每个人似乎都想让自己变得"健康"。

" ['aʊə(r)] [piːs] [kæmps] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [lʊk] ['veri] ['pjuːni] [ænd; ənd] [smɔːl]

"	Our	peace	camps	and	continuous	training	at	home	look	very	puny	and	small
"	我们的	和平	营地	和	连续的	训练	在	家	看	非常	弱小	和	小的

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] .

in	comparison	with	the	work	which	now	occupied	our	time	.
在	比较	和	这	工作	哪个	现在	占领	我们的	时间	.

"与我们现在所从事的工作相比，我们在国内开展的和平营和持续培训显得非常微不足道。"

[æt; ət] [mə'nuːvə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [truːps] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .

At	manoeuvres	the	number	of	troops	might	be	anything	up	to	thirty	thousand	.
在	机动	这	数字	的	军队	可能	是	任何事物	向上	到	三十	千	.

演习中，兵力可能多达三万人。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ment] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns]

To	march	in	the	rear	of	such	a	column	meant	that	each	of	the	Ambulances
到	行进	在	这	后部	的	这样的	一个	柱子	意思是	那	每个	的	这	救护车

[suːn] [swˈɒləʊd] [ɪts] [pek] [ɒv; əv] [dɜːt] .

soon	swallowed	its	peck	of	dirt	.
很快	吞咽	它是	啄	的	污垢	.

走在这样一支队伍的最后意味着每辆救护车很快就会吞下一堆泥土。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

But	with	it	all	we	were	healthy	and	vigorous	.
但	和	它	全部	我们	是	健康	和	蓬勃	.

但即便如此，我们依然健康强壮。

[æz; əz] [æn; ən] ['æmbjələns] [wiː; wi] ['præktɪst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['muːvmənts] .

As	an	Ambulance	we	practiced	all	sorts	of	movements	.
作为	一个	救护车	我们	练习	全部	排序	的	移动	.

作为救护人员，我们练习了各种各样的动作。

['ʌndə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wʊd]

Under	supposition	that	we	might	have	to	retreat	suddenly	,	the	whole	camp	would
在下面	假设	那	我们	可能	有	到	撤退	突然	,	这	所有的	营	会

[biː; bi] [strʌk] ,

be	struck	,
是	击	,

假设我们可能需要突然撤退，那么整个营地都会罢工。

[pækt] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['suːɪz] [rəʊd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃt]

packed	on	the	waggon	and	taken	down	the	Suez	road	,	where	it	was	pitched
包装	在	这	车皮	和	已采取	向下	这	苏伊士运河	路	,	在哪里	它	曾是	投球

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

装上马车，沿着苏伊士运河一路运下去，在那里再次搭起了帐篷。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['peɪʃ(ə)nts] ; [ðen] [tents] [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [meɪd] [tu:; tə]

ready	to	receive	patients	;	then	tents	would	be	struck	and	a	return	made	to
准备好	到	收到	患者	;	然后	帐篷	会	是	击	和	一个	返回	制成	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

做好接收病人的准备；然后拆除帐篷，返回营地。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪ'ðaʊt]

Or	we	would	make	a	start	after	nightfall	and	practise	the	movements	without
或者	我们	会	制作	一个	开始	后	黄昏	和	实践	这	移动	没有

[laɪts] ;

lights	;
灯	;

或者我们可以在夜幕降临后开始，在没有灯光的情况下练习动作；

[ðə; ði] ['trænspɔ:t] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

the	transport	handling	the	horses	in	the	dark	.
这	运输	处理	这	马匹	在	这	黑暗的	.

运输人员在黑暗中运送马匹。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [wʊd] [mɑ:tʃ] [aʊt] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ə; eɪ]

Or	the	different	sections	would	march	out	independently	,	and	concentrate	on	a
或者	这	不同的	部分	会	行进	出去	独立	,	和	集中	在	一个

[pɔɪnt] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

point	agreed	upon	.
观点	同意	之上	.

或者各个小队各自独立行进，集中精力处理事先商定的事项。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [nɒt] ['nesəsəri] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [went] , [nɒt]

It	was	great	practice	,	but	in	the	end	not	necessary	;	for	we	went	,	not
它	曾是	伟大的	实践	,	但	在	这	结尾	不是	必要的	;	为了	我们	去	,	不是

[tu:; tə] [frɑ:ns] ,

to	France	,
到	法国	,

这次练习很有帮助，但最终却没有必要；因为我们最终并没有去法国。

[æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [gə'lɪpəli] , [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] ['hɔ:sɪz] .

as	we	expected	,	but	to	Gallipoli	,	where	we	had	no	horses	.
作为	我们	预期的	,	但	到	加里波利	,	在哪里	我们	有	不	马匹	.

正如我们所料，我们被派往加里波利，但那里我们没有马匹。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðəm'selvz] .

However	,	it	taught	the	men	to	believe	in	themselves	.
然而	,	它	教授	这	男人	到	相信	在	他们自己	.

然而，它教会了男人们相信自己。

[ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪt] .

That	period	of	training	was	great	.
那	时期	的	训练	曾是	伟大的	.

那段训练期非常棒。

['evriwʌn] ['benɪfɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][wi:; wi] [felt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Everyone	benefited	,	and	by	the	beginning	of	April	we	felt	fit	for	anything	.
每个人	受益	,	和	经过	这	开始	的	四月	我们	毛毡	合身	为了	任何事物	.

每个人都从中受益，到四月初，我们感觉自己能够应对任何事情。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kæmp] .

We	were	exceedingly	well	looked	after	in	the	way	of	a	standing	camp	.
我们	是	非常	出色地	看起来	后	在	这	方式	的	一个	常设	营	.

我们在营地得到了非常好的照顾。

[sænd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [wen] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [hɑːd] ,

Sand	of	course	was	everywhere	,	but	when	watered	it	became	quite	hard	,
沙	的	课程	曾是	到处	,	但	什么时候	浇水	它	成为	相当	难的	,

沙子当然到处都是，但浇水后就变得很硬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɒdræŋgl] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [drɪl] [graʊnd] .

and	the	quadrangle	made	a	fine	drill	ground	.
和	这	四边形	制成	一个	美好的	钻头	地面	.

这块四边形场地是一片很好的钻探场地。

[iːtʃ] ['juːnɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men][hæd; həd][ðeə(r)] [miːlz] ;

Each	unit	had	a	mess	house	in	which	the	men	had	their	meals	;
每个	单元	有	一个	混乱	房子	在	哪个	这	男人	有	他们的	餐	;

每个单位都有一个食堂，士兵们在那里吃饭；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪl] , [səʊ] [ðæt]

there	was	an	abundant	supply	of	water	obtained	from	the	Nile	,	so	that
那里	曾是	一个	丰富	供应	的	水	获得	从	这	尼罗河	,	所以	那

['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] .

shower	baths	were	plentiful	.
淋浴	浴室	是	丰富	.

尼罗河提供了充足的水源，因此淋浴很普遍。

[kæn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)]

Canteens	were	established	,	and	the	men	were	able	to	supplement	their
食堂	是	已确立的	,	和	这	男人	是	有能力的	到	补充	他们的

['ræʃ(ə)nz] .

rations	.
口粮	.

设立了食堂，士兵们可以补充口粮。

[ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪ'rektɪd] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [menz] [ˌentə'teɪnmənt] ,

The	Y	.	M	.	C	.	A	.	erected	buildings	for	the	men's	entertainment	,
这	是	.	M	.	C	.	一个	.	竖立	建筑物	为了	这	男士	娱乐	,

基督教青年会建造了供男士娱乐的建筑物，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːps] [ɪn][kæmp] .

which	served	an	excellent	purpose	in	keeping	the	troops	in	camp	.
哪个	服务	一个	出色的	目的	在	保持	这	军队	在	营	.

这在维持军队驻扎方面起到了很好的作用。

[ʃəʊd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] ['dilər] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃɒps] ,

Cinematographs	showed	pictures	,	and	all	round	the	camp	dealers	established	shops	,
电影摄影	显示	图片	,	和	全部	圆形的	这	营	经销商	已确立的	商店	,

电影放映机播放着画面，营地周围到处都是商贩开设的店铺。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [naɪt] .

so	that	there	was	very	little	inducement	for	men	to	leave	at	night	.
所以	那	那里	曾是	非常	小的	诱导	为了	男人	到	离开	在	夜晚	.

因此，男人们晚上几乎没有理由外出。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ˌʌndi'zairəblz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

A	good	deal	of	our	time	was	occupied	in	weeding	out	undesirables	from	the
一个	好的	交易	的	我们的	时间	曾是	占领	在	除草	出去	不受欢迎的人	从	这

[brɪ'geɪd] .

Brigade	.
旅	.

我们花费了大量时间从旅部中清除不受欢迎的人。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [bæk]

Thank	goodness	,	I	had	not	to	send	a	man	from	the	Ambulance	back
感谢	善良	,	我	有	不是	到	发送	一个	男人	从	这	救护车	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

for	this	reason	.
为了	这	原因	.

谢天谢地，我不用因为这个原因把救护车上的医护人员送回去。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktɪv] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ðɪ] ['sɒdʒən] [wɒz; wəz][məʊst]

Apart	from	the	instructive	side	of	our	stay	in	Egypt	,	the	sojourn	was	most
除	从	这	有指导意义的	边	的	我们的	停留	在	埃及	,	这	旅居	曾是	最多

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

educational	.
教育	.

除了在埃及逗留期间所获得的宝贵经验之外，这次旅行也极具教育意义。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] ;

We	were	camped	just	on	the	edge	of	the	Land	of	Goshen	;
我们	是	露营	只是	在	这	边缘	的	这	土地	的	歌珊	;

我们当时就在歌珊地的边缘扎营；

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

the	place	where	Joseph	obtained	his	wife	was	only	about	a	mile	away
这	地方	在哪里	约瑟夫	获得	他的	妻子	曾是	仅有的	关于	一个	英里	离开

[frɒm; frəm][maɪ] [tent] ,

from	my	tent	,
从	我的	帐篷	,

约瑟娶妻的地方离我的帐篷只有大约一英里远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] ['restɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz]

and	the	well	where	the	Virgin	Mother	rested	with	our	Saviour	was	in	close
和	这	出色地	在哪里	这	处女	母亲	休息	和	我们的	救主	曾是	在	关闭

[prɒk'sɪmətɪ] .

proximity	.
邻近	.

圣母玛利亚与救世主一同安息的水井就在附近。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɔːtə(r)] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

The	same	water	wheels	are	here	as	are	mentioned	in	the	Bible	,
这	相同的	水	车轮	是	这里	作为	是	提及	在	这	圣经	,

这里的水车与圣经中提到的水车一模一样。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

and	one	can	see	the	camels	and	asses	brought	to	water	,
和	一	能	看	这	骆驼	和	亚斯	带来	到	水	,

人们可以看到骆驼和驴被牵到水边喝水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['pɪtʃər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

and	the	women	going	to	and	fro	with	pitchers	on	their	heads	.
和	这	女性	去	到	和	弗	和	投手	在	他们的	头部	.

妇女们头顶着水罐来回走动。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm][ɪn]['kaɪərəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['mʌmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feərəʊ] [ɒv; əv]

Then	in	the	museum	in	Cairo	one	could	see	the	mummy	of	the	Pharaoh	of
然后	在	这	博物馆	在	开罗	一	可以	看	这	木乃伊	的	这	法老	的

['dʒoʊzɪfs] [taɪm] .

Joseph's	time	.
约瑟的	时间	.

后来在开罗的博物馆里，人们可以看到约瑟时代的法老木乃伊。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

All	this	made	the	Bible	quite	the	most	interesting	book	to	read	.
全部	这	制成	这	圣经	相当	这	最多	有趣的	书	到	读	.

这一切都使得《圣经》成为一本非常有趣的书。

[ðə; ði] [truːps] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] ['prɪti] ['strenjuəs] ['treɪnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ][sɜː(r)]

The	troops	having	undergone	pretty	strenuous	training	,	we	were	inspected	by	Sir
这	军队	拥有	经历	漂亮的	费力的	训练	,	我们	是	检查	经过	先生

['iːən] ['hæmɪltən] ,

Ian	Hamilton	,
伊恩	汉密尔顿	,

部队经过了相当艰苦的训练后，我们接受了伊恩·汉密尔顿爵士的检阅。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] .

who	was	to	command	us	in	the	forthcoming	campaign	.
WHO	曾是	到	命令	我们	在	这	即将推出	活动	.

在即将到来的战役中，谁将指挥我们?

[ðen] , ['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl] ,

Then	,	early	in	April	,
然后	,	早期的	在	四月	,

然后，在四月初，

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	commanding	officers	of	units	were	assembled	at	Headquarters	and	the
这	指挥	警官	的	单位	是	组装	在	总部	和	这

['dɪfrənt] [ʃɪps] [ə'lɔtid] .

different	ships	allotted	.
不同的	船舶	分配	.

各部队指挥官在总部集合，并分配了不同的舰船。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th ['eɪprəl] , ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] ;

Finally	,	on	the	evening	of	the	11th	April	,	our	camp	was	struck	,	and	;
最后	,	在	这	晚上	的	这	11th	四月	,	我们的	营	曾是	击	,	和	;

最后，4月11日晚，我们的营地遭到袭击；

[wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

we	bade	good	-	bye	to	Heliopolis	.
我们	巴德	好的	-	再见	到	赫利奥波利斯	.

我们告别了赫利奥波利斯。

[ðə; ði] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [muːvd] [ɒf] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	waggons	were	packed	and	the	Ambulance	moved	off	,	marching	to	the
这	马车	是	包装	和	这	救护车	已搬	离开	,	行军	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['kaɪərəʊ] .

Railway	Station	in	Cairo	.
铁路	车站	在	开罗	.

马车装满了东西，救护车出发了，向开罗火车站进发。

[naɪn] - ['θɜːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [in'treiniŋ] ,

Nine	-	thirty	was	the	time	fixed	for	our	entraining	,
九	-	三十	曾是	这	时间	固定的	为了	我们的	牵引	,

九点半是我们预定的火车出发时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [sʌtʃ]

and	we	were	there	on	the	minute	—	and	it	was	as	well	that	such
和	我们	是	那里	在	这	分钟	—	和	它	曾是	作为	出色地	那	这样的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

我们第一时间就赶到了——幸好我们及时赶到。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

for	General	Williams	stood	at	the	gate	to	watch	proceedings	.
为了	一般的	威廉姆斯	站立	在	这	门	到	手表	诉讼程序	.

威廉姆斯将军站在门口观看事态发展。

[ðə; ði] ['wægənz] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] (['draɪvəz] ['maʊntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]

The	waggons	with	four	horses	(	drivers	mounted	,	of	course	)	were	taken	at	a
这	马车	和	四	马匹	(	司机	安装	,	的	课程	)	是	已采取	在	一个

[trɒt] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,

trot	up	an	incline	,
小跑	向上	一个	倾斜	,

四辆马车（当然，车夫都骑在马上）小跑着上了坡。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['geɪtweɪ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

through	a	narrow	gateway	on	to	the	platform	.
通过	一个	狭窄的	网关	在	到	这	平台	.

穿过狭窄的通道到达站台。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

The	horses	were	then	taken	out	and	to	the	rear	,
这	马匹	是	然后	已采取	出去	和	到	这	后部	,

然后马匹被牵出来，放到了后方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [trʌks] [baɪ] [i'dʒɪpʃn] ['pɔːtəz] .

and	the	waggons	placed	on	the	trucks	by	Egyptian	porters	.
和	这	马车	放置	在	这	卡车	经过	埃及人	搬运工	.

埃及搬运工将马车放置在卡车上。

[wiː; wi][hæd; həd] - ['viːək(ə)lz] , - ['hɔːsɪz] , - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] .

We	had	16	vehicles	,	69	horses	,	10	officers	and	245	men	.
我们	有	-	车辆	,	-	马匹	,	-	警官	和	-	男人	.

我们有16辆车、69匹马、10名军官和245名士兵。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'treɪnd] [ɪn] - ['mɪnɪts] .

The	whole	were	entrained	in	35	minutes	.
这	所有的	是	被卷入	在	-	分钟	.

所有人在35分钟内全部被卷入列车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

The	General	was	very	pleased	with	the	performance	,
这	一般的	曾是	非常	高兴	和	这	表现	,

将军对演出非常满意。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

and	asked	me	to	convey	his	approbation	to	the	men	.
和	问	我	到	传达	他的	赞许	到	这	男人	.

他让我转达他对那些人的赞赏。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [wel] .

Certainly	they	did	well	.
当然	他们	做过	出色地	.

他们确实做得很好。

[tuː; tə] [gə'lɪpəli]

TO	GALLIPOLI
到	加里波利

前往加里波利

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [left] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

At	midnight	we	left	Cairo	and	arrived	at	daybreak	at	Alexandria	,
在	午夜	我们	左边	开罗	和	到达的	在	拂晓	在	亚历山大	,

我们午夜离开开罗，黎明时分抵达亚历山大。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,

the	train	running	right	on	to	the	wharf	,
这	火车	跑步	正确的	在	到	这	码头	,

火车直接开进了码头，

[əˌlɒŋ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gə'lɪpəli] — [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]

alongside	which	was	the	transport	to	convey	us	to	Gallipoli	—	the	Dardanelles
旁边	哪个	曾是	这	运输	到	传达	我们	到	加里波利	—	这	达达尼尔海峡

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

we	called	it	then	.
我们	称为	它	然后	.

同时还有运送我们前往加里波利（当时我们称之为达达尼尔海峡）的交通工具。

['ləʊdɪŋ] ['stɑːtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Loading	started	almost	immediately	,
加载中	开始	几乎	立即地	,

加载几乎立即开始，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] — [huː] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	I	found	that	I	—	who	in	ordinary	life	am	a	peaceful	citizen	and	a
和	我	成立	那	我	—	WHO	在	普通的	生活	是	一个	和平	公民	和	一个

['sɜːdʒən] [baɪ] [prə'feʃn] — [hæd; həd] [tuː; tə] [də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)]

surgeon	by	profession	—	had	to	direct	operations	by	which	our	waggons	were
外科医生	经过	职业	—	有	到	直接的	运营	经过	哪个	我们的	马车	是

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trʌks] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

to	be	removed	from	the	railway	trucks	on	to	the	wharf	and	thence	to
到	是	已移除	从	这	铁路	卡车	在	到	这	码头	和	因此	到

[ðə; ði] [ʃɪps] [həʊld] .

the	ship's	hold	.
这	船的	抓住	.

我发现自己——一个在日常生活中爱好和平的公民，一个职业是外科医生——却要指挥将我们的货车从铁路货车上卸到码头上，然后再卸到船舱里的操作。

[men] [wɪð] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [stiːm] ['wɪntʃɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Men	with	some	knowledge	of	the	mysteries	of	steam	winches	had	to	be
男人	和	一些	知识	的	这	谜团	的	蒸汽	绞车	有	到	是

['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] ['djuːtiz] ,

specially	selected	and	instructed	in	these	duties	,
特别	已选	和	指示	在	这些	职责	,

必须专门挑选并培训那些对蒸汽绞车的奥秘有所了解的人员来执行这些任务。

[ænd; ənd] [ai] — [wel] , [bɪ'jɒnd] [æt; ət] [taɪmz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,

and	I	—	well	,	beyond	at	times	watching	a	ship	being	loaded	at	Newcastle	,
和	我	—	出色地	,	超过	在	时代	观看	一个	船	存在	已加载	在	纽卡斯尔	,

而我——嗯，除了偶尔在纽卡斯尔观看船只装载货物之外，

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [beɪb] .

I	was	as	innocent	of	their	details	as	the	unborn	babe	.
我	曾是	作为	清白的	的	他们的	细节	作为	这	未出生的	宝贝	.

我对他们的细节一无所知，就像未出生的婴儿一样。

[haʊ'evə(r)] , ['evriwʌn] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)]

However	,	everyone	went	at	it	,	and	the	transport	was	loaded	soon	after
然而	,	每个人	去	在	它	,	和	这	运输	曾是	已加载	很快	后

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

然而，大家都全力以赴，晚饭后不久，运输工具就装好了货。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['bætri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] ,

We	had	the	New	Zealand	Battery	of	Artillery	,	Battery	Ammunition	Column	,
我们	有	这	新的	新西兰	电池	的	炮兵	,	电池	弹药	柱子	,

我们有新西兰炮兵连、炮兵弹药纵队，

14th [bə'tæliən] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbərɪŋ] -

14th	Battalion	Transport	and	Army	Service	Corps	with	us	,	the	whole	numbering	560
14th	营	运输	和	军队	服务	兵团	和	我们	,	这	所有的	编号	-

[men] [ænd; ənd] - ['hɔːsɪz] .

men	and	480	horses	.
男人	和	-	马匹	.

我们还有第 14 营运输和陆军勤务队，总共 560 人和 480 匹马。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [ðə; ði] [ʃɪp] [kɑːst] [ɒf] ,

At	4	p	.	m	.	the	ship	cast	off	,
在	4	p	.	米	.	这	船	投掷	离开	,

下午4点，船解缆起航。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] .

and	we	went	to	the	outer	harbour	and	began	to	shake	down	.
和	我们	去	到	这	外	港口	和	开始	到	摇	向下	.

于是我们去了外港，开始进行调整。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

The	same	hour	the	next	day	saw	us	under	weigh	for	the	front	.
这	相同的	小时	这	下一个	天	锯	我们	在下面	称重	为了	这	正面	.

第二天同一时间，我们被派往前线。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ðə; ði] [siː] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] ,

The	voyage	was	quite	uneventful	,	the	sea	beautifully	calm	,
这	航程	曾是	相当	平静无事	,	这	海	非常漂亮	冷静的	,

航程十分平静，海面风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	the	various	islands	in	the	Egean	Sea	most	picturesque	.
和	这	各种各样的	岛屿	在	这	爱琴海	海	最多	如画	.

爱琴海的各个岛屿风景如画。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lemnɒs] ,

Three	days	later	we	arrived	at	Lemnos	,
三	天	之后	我们	到达的	在	莱姆诺斯	,

三天后我们到达了莱姆诺斯岛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz]) [pækt] [wɪð] ['wɔːʃɪps]

and	found	the	harbour	(	which	is	of	considerable	size	)	packed	with	warships
和	成立	这	港口	(	哪个	是	的	大量	尺寸	)	包装	和	军舰

[ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] .

and	transports	.
和	运输	.

发现港口（规模相当大）里停满了军舰和运输船。

[aɪ] ['kaʊntɪd] - ['wɔːʃɪps] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

I	counted	20	warships	of	various	sizes	and	nationalities	.
我	计数	-	军舰	的	各种各样的	尺寸	和	国籍	.

我数了一下，一共20艘不同大小、不同国籍的军舰。

[ðə; ði] [ˌægə'memnən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

The	Agamemnon	was	just	opposite	us	,
这	阿伽门农	曾是	只是	对面的	我们	,

阿伽门农号就在我们对面，

['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

showing	signs	of	the	damage	she	had	received	in	the	bombardment	of	the
显示	标志	的	这	损害	她	有	已收到	在	这	轰击	的	这

['tɜ:kɪʃ] [fɔ:rts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

Turkish	forts	a	couple	of	months	before	.
土耳其	堡垒	一个	夫妻	的	几个月	前	.

显示出几个月前土耳其堡垒遭到炮击时所受到的损伤迹象。

[wi:; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['præktɪst] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] [boʊts] ,

We	stayed	here	a	week	,	and	every	day	practised	going	ashore	in	boats	,
我们	入住	这里	一个	星期	,	和	每一个	天	已实践	去	岸上	在	船	,

我们在这里待了一周，每天都练习乘船上岸。

[i:tʃ] [mæn] [ɪn] [fʊl] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] ['lædə(r)] .

each	man	in	full	marching	order	leaving	the	ship	by	the	pilot	ladder	.
每个	男人	在	满的	行军	命令	离开	这	船	经过	这	飞行员	梯子	.

每个队员都按整齐的队形，通过引航员舷梯离开船只。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊ] [wʌn] [ə'dæpts] [wʌn'self] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

It	is	extraordinary	how	one	adapts	oneself	to	circumstances	.
它	是	非凡的	如何	一	适应	自己	到	情况	.

人适应环境的能力令人惊叹。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

For	years	it	has	been	almost	painful	to	me	to	look	down	from	a
为了	年	它	有	到过	几乎	痛苦	到	我	到	看	向下	从	一个

[haɪt] ;

height	;
高度	;

多年来，从高处向下看几乎让我感到痛苦；

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

as	for	going	down	a	ladder	,	in	ordinary	times	I	could	not	do	it	.
作为	为了	去	向下	一个	梯子	,	在	普通的	时代	我	可以	不是	做	它	.

至于下梯子，在平时我是做不到的。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

However	,	here	there	was	no	help	for	it	;
然而	,	这里	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;

然而，在这里却无能为力；

[ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['kænɒt] ['ɔ:də(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [du:; də]

a	commanding	officer	cannot	order	his	men	to	do	what	he	will	not	do
一个	指挥	官	不能	命令	他的	男人	到	做	什么	他	将要	不是	做

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

指挥官不能命令部下做他自己不愿意做的事。

[səʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [went] [ɪn] [fʊl] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

so	up	and	down	we	went	in	full	marching	order	.
所以	向上	和	向下	我们	去	在	满的	行军	命令	.

于是我们列队上下行进。

['beərə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stəʊni] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

Bearer	work	was	carried	out	among	the	stony	hills	which	surround	the	harbour	.
持有人	工作	曾是	携带	出去	之中	这	石质的	丘陵	哪个	环绕	这	港口	.

在环绕港口的乱石山丘间进行着筑梁工程。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] 24th ['eɪprəl] , [ðə; ði] [həʊl] [ɑː'mɑːdə][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn]

Finally	**,**	**on**	**the**	**24th**	**April**	**,**	**the**	**whole**	**armada**	**got**	**under**	**weigh**	**,**	**headed**	**by**	**the**	**Queen**
最后	,	在	这	24th	四月	,	这	所有的	舰队	得到	在下面	称重	,	标题	经过	这	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	**,**
伊丽莎白	,

最终，在4月24日，整个舰队在伊丽莎白女王号的带领下完成了航行。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][men] [ə'fekʃənətli] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] , " ['lɪzi] .

or	**as**	**the**	**men**	**affectionately**	**termed**	**her**	**,**	**"**	**Lizzie**	**.**
或者	作为	这	男人	亲切地	称为	她	,	"	莉齐	.

或者正如男人们亲切地称呼她的那样，“莉齐”。

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

"	**We**	**had**	**been**	**under**	**steam**	**for**	**only**	**about**	**four**	**hours**	**when**	**a**	**case**	**of**
"	我们	有	到过	在下面	蒸汽	为了	仅有的	关于	四	小时	什么时候	一个	案件	的

['smɔːlpɒks][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [bɔːd] .

smallpox	**was**	**reported**	**on**	**board**	**.**
天花	曾是	据报道	在	木板	.

“我们航行了大约四个小时后，船上就报告了一例天花病例。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

As	**the**	**captain**	**informed**	**me**	**he**	**had**	**time**	**to**	**spare**	**,**
作为	这	队长	知情的	我	他	有	时间	到	空闲的	,

船长告诉我他有空，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði][mæn] , ['ɑːftəwədz] [prə'siːdɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]

we	**returned**	**to**	**Lemnor**	**and**	**landed**	**the**	**man**	**,**	**afterwards**	**proceeding**	**on**	**our**
我们	返回	到	-	和	登陆	这	男人	,	然后	进行中	在	我们的

['dʒɜːni] .

journey	**.**
旅行	.

我们返回莱姆诺尔，让那人上岸，然后继续我们的旅程。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['daːkənd] .

At	**night**	**the**	**ship**	**was**	**darkened**	**.**
在	夜晚	这	船	曾是	变暗	.

夜幕降临，船上一片漆黑。

['aʊə(r)] [ʃɪp] ['kærid] [eɪt] [hɔːs] - [boʊts] ,

Our	**ship**	**carried**	**eight**	**horse**	**-**	**boats**	**,**
我们的	船	携带	八	马	-	船	,

我们的船上载有八艘马艇，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] .

which	**were**	**to**	**be**	**used**	**by**	**the**	**29th**	**Division**	**in**	**their**	**landing**	**at**	**Cape**	**Helles**	**.**
哪个	是	到	是	用过的	经过	这	29th	分配	在	他们的	降落	在	岬	希腊	.

这些武器将供第29师在赫勒斯角登陆时使用。

[dʒʌst][ə'baʊt] [dɔːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 25th [aɪ] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːmz]

Just	**about**	**dawn**	**on**	**Sunday**	**the**	**25th**	**I**	**came**	**on**	**deck**	**and**	**could**	**see**	**the**	**forms**
只是	关于	黎明	在	星期日	这	25th	我	来了	在	甲板	和	可以	看	这	表格

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɔːʃɪps] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

of	**a**	**number**	**of**	**warships**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**us**	**,**
的	一个	数字	的	军舰	在	关闭	邻近	到	我们	,

25日星期日黎明时分，我来到甲板上，看到附近有好几艘军舰的轮廓。

[wɪð] [dɪ'strɔɪəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] .

with	**destroyers**	**here**	**and**	**there**	**and**	**numbers**	**of**	**transports**	**.**
和	驱逐舰	这里	和	那里	和	数字	的	运输	.

这里那里都有驱逐舰，还有不少运输船。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʃɪp] ['faɪəd][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Suddenly	**one**	**ship**	**fired**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**then**	**they**	**were**	**all**	**at**	**it**	**,**
突然	一	船	被解雇	一个	枪	,	和	然后	他们	是	全部	在	它	,

突然，一艘船开了一炮，然后所有船都开火了。

[ðə; ði] [tɜ:rks] [riˈplai] [ɪn] [kwɪk] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:rts][ɒn] - [bɑ:] ,

the	**Turks**	**replying**	**in**	**quick**	**time**	**from**	**the**	**forts**	**on**	**Seddul**	**Bahr**	**,**
这	土耳其人	回复	在	快的	时间	从	这	堡垒	在	-	巴赫	,

土耳其人迅速从塞杜尔巴赫尔的堡垒中作出回应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][saɪd] .

as	**well**	**as**	**from**	**those**	**on**	**the**	**Asiatic**	**side**	**.**
作为	出色地	作为	从	那些	在	这	亚洲	边	.

以及来自亚洲一方的人。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt] ,

None	**of**	**our**	**ships**	**appeared**	**to**	**be**	**hit**	**,**
没有任何	的	我们的	船舶	出现	到	是	打	,

我们的船只似乎都没有被击中。

[bʌt; bət] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rts] ['ɒpəzɪt] [ˌju: 'es] .

but	**great**	**clouds**	**of**	**dust**	**were**	**thrown**	**up**	**in**	**the**	**forts**	**opposite**	**us**	**.**
但	伟大的	云	的	灰尘	是	抛掷	向上	在	这	堡垒	对面的	我们	.

但对面堡垒里扬起了漫天尘土。

['mi:nwaɪl] [dɪ'strɔɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ˌju: 'es] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tru:ps] ,

Meanwhile	**destroyers**	**were**	**passing**	**us**	**loaded**	**with**	**troops**	**,**
同时	驱逐舰	是	通过	我们	已加载	和	军队	,

与此同时，满载士兵的驱逐舰正从我们身边驶过。

[ænd; ənd]['bɑ:rdʒɪz] [fɪld] [wɪð] [grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] - ['lʊkɪŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [təʊd]

and	**barges**	**filled**	**with**	**grim**	**and**	**determined**	**-**	**looking**	**men**	**were**	**being**	**towed**
和	驳船	已填	和	严峻	和	决定	-	寻找	男人	是	存在	被拖走

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

towards	**the**	**shore**	**.**
向	这	支撑	.

满载着神情严肃、意志坚定的男子的驳船正被拖向岸边。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪv][ɪn][æn; ən] ['aʊərz]

One	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**how**	**many**	**of**	**them**	**would**	**be**	**alive**	**in**	**an**	**hour's**
一	可以	不是	帮助	好奇	如何	许多	的	他们	会	是	活	在	一个	小时

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

人们不禁会想，一个小时后，他们当中有多少人还能活着。

['sləʊli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [klɪfs] ; [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [bɑ:dʒ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [graʊnd] ,

Slowly	**they**	**neared**	**the**	**cliffs**	**;**	**as**	**the**	**first**	**barge**	**appeared**	**to**	**ground**	**,**
缓慢地	他们	接近	这	悬崖	;	作为	这	第一的	驳船	出现	到	地面	,

他们缓缓靠近悬崖；当第一艘驳船似乎搁浅时，

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɔ:l'tɜ:nətli] ['raɪflz][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .

a	**burst**	**of**	**fire**	**broke**	**out**	**along**	**the**	**beach**	**,**	**alternately**	**rifles**	**and**	**machine**	**guns**	**.**
一个	爆裂	的	火	打破	出去	沿着	这	海滩	,	交替	步枪	和	机器	枪支	.

海滩上突然爆发出一阵枪声，步枪和机枪交替射击。

[ðə; ði][men] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz] — ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ]

The	**men**	**leaped**	**out**	**of**	**the**	**barges**	**—**	**almost**	**at**	**once**	**the**	**firing**	**on**	**the**	**beach**
这	男人	跳跃	出去	的	这	驳船	—	几乎	在	一次	这	射击	在	这	海滩

[si:st] ,

ceased	**,**
停止	,

男人们从驳船上跳了下来——几乎就在同时，海滩上的枪声停止了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌhɑ:ˈfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

and	more	came	from	halfway	up	the	cliff	.
和	更多的	来了	从	半	向上	这	悬崖	.

还有更多人是从悬崖半腰爬下来的。

[ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [bæk] .

The	troops	had	obviously	landed	,	and	were	driving	the	Turks	back	.
这	军队	有	明显地	登陆	,	和	是	驾驶	这	土耳其人	后退	.

显然，部队已经登陆，并且正在击退土耳其人。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [geɪnd] ;

After	a	couple	of	hours	the	top	of	the	cliff	was	gained	;
后	一个	夫妻	的	小时	这	顶部	的	这	悬崖	曾是	获得	;

几个小时后，他们到达了悬崖顶；

[ðeə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'keɪm] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['bætəris]

there	the	troops	became	exposed	to	a	very	heavy	fire	from	some	batteries
那里	这	军队	成为	裸露	到	一个	非常	重的	火	从	一些	电池

[ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [pleɪst] [wel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

of	artillery	placed	well	in	the	rear	,
的	炮兵	放置	出色地	在	这	后部	,

在那里，部队遭到了部署在后方的一些炮兵阵地的猛烈火力攻击。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [ə'tendɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] .

to	which	the	warships	attended	as	soon	as	they	could	locate	them	.
到	哪个	这	军舰	参加	作为	很快	作为	他们	可以	定位	他们	.

军舰一找到目标就立即赶去支援。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ˌju: 'es] , [ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst]['ʌndə(r)]

The	Queen	Elizabeth	was	close	by	us	,	apparently	watching	a	village	just	under
这	女王	伊丽莎白	曾是	关闭	经过	我们	,	显然	观看	一个	村庄	只是	在下面

[ðə; ði] [fɔ:t] .

the	fort	.
这	堡	.

伊丽莎白女王号就在我们附近，显然是在监视堡垒下方的一个村庄。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] .

Evidently	some	guns	were	placed	there	.
显然	一些	枪支	是	放置	那里	.

显然那里放置了一些枪支。

[ʃi:; ʃi] [lu:st] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˌfɪf'ti:n] - [ɪntʃ] [gʌnz] ,

She	loosed	off	her	two	fifteen	-	inch	guns	,
她	松开	离开	她	二	十五	-	英寸	枪支	,

她解开了两门十五英寸长的枪，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [nju:] [stri:ts] [hæd; həd]

and	after	the	dust	had	cleared	away	we	could	see	that	new	streets	had
和	后	这	灰尘	有	已清除	离开	我们	可以	看	那	新的	街道	有

[bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

been	made	for	the	inhabitants	.
到过	制成	为了	这	居民	.

尘埃落定后，我们看到已经为居民们修建了新的街道。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ,

Meanwhile	the	British	had	gained	the	top	and	were	making	headway	,
同时	这	英国	有	获得	这	顶部	和	是	制作	进展	,

与此同时，英国人已经占据了上风，并取得了进展。

[bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] — [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['fɔ:lɪŋ] ['evriweə(r)] .

but	losing	a	lot	of	men	—	one	could	see	them	falling	everywhere	.
但	输	一个	很多	的	男人	—	一	可以	看	他们	坠落	到处	.

但损失惨重——到处都能看到他们倒下。

[ðə; ði]['ænzæk] ['lændɪŋ]

THE	ANZAC	LANDING
这	澳新军团	降落

澳新军团登陆

[ðə; ði] [hɔːs] - [boʊts] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒt] ['əʊvəbɔːd] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tə'wɔːdz] [wɒt]

The	horse	-	boats	having	been	got	overboard	,	we	continued	our	voyage	towards	what
这	马	-	船	拥有	到过	得到	落水	,	我们	持续	我们的	航程	向	什么

[ɪz] [naʊ] [nəʊ] [æz; əz]['ænzæk] .

is	now	know	as	Anzac	.
是	现在	知道	作为	澳新军团	.

马艇被卸下后，我们继续向现在被称为澳新军团的地方航行。

[truːps] — [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːləndərz] — [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn]['bɑːrdʒɪz] .

Troops	—	Australians	and	New	Zealanders	—	were	being	taken	ashore	in	barges	.
军队	—	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	—	是	存在	已采取	岸上	在	驳船	.

澳大利亚和新西兰的士兵正乘坐驳船上岸。

['wɔːʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [ə'pærəntli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ləʊd] , [ðə; ði] [tɜːrks] [ri'plai]

Warships	were	firing	apparently	as	fast	as	they	could	load	,	the	Turks	replying
军舰	是	射击	显然	作为	快速地	作为	他们	可以	加载	,	这	土耳其人	回复

[wɪð] ['iːkwəl] [ˌkɔːdi'æləti] .

with	equal	cordiality	.
和	平等的	亲切	.

战舰的射击速度似乎和装弹速度一样快，土耳其人也以同样热情的方式予以还击。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['dɔːsən] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	fact	,	as	Captain	Dawson	remarked	to	me	,
在	事实	,	作为	队长	道森	评论	到	我	,

事实上，正如道森上尉对我说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] " ['wɪlɪŋ] " ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

it	was	quite	the	most	"	willing	"	Sunday	he	had	ever	seen	.
它	曾是	相当	这	最多	"	愿意的	"	星期日	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的最“乐于助人”的星期天。

['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [dwɔːf] [skrʌb] ,

Our	troops	were	ascending	the	hills	through	a	dwarf	scrub	,
我们的	军队	是	上升	这	丘陵	通过	一个	矮人	擦洗	,

我们的部队正穿过一片矮灌木丛，攀登山丘。

[dʒʌst] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [menz] [hedz] ,

just	low	enough	to	let	us	see	the	men's	heads	,
只是	低的	足够的	到	让	我们	看	这	男士	头部	,

高度刚好够让我们看到男人们的头。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	sometimes	we	could	only	locate	them	by	the	glint	of	the
尽管	有时	我们	可以	仅有的	定位	他们	经过	这	闪烁	的	这

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

bayonets	in	the	sunshine	.
刺刀	在	这	阳光	.

但有时我们只能通过阳光下刺刀的反光来找到它们。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] ['meni] ['fɔːlɪŋ] .

Everywhere	they	were	pushing	on	in	extended	order	,	but	many	falling	.
到处	他们	是	推动	在	在	扩展	命令	,	但	许多	坠落	.

到处他们都在以更大的秩序继续前进，但许多人倒下了。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ] ['prɪti] ['ækjərətli] .

The	Turks	appeared	to	have	the	range	pretty	accurately	.
这	土耳其人	出现	到	有	这	范围	漂亮的	准确	.

土耳其人似乎对射程的判断相当准确。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [ˈaʊə(r)] [men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] ,

About	mid	-	day	our	men	seemed	to	be	held	up	,
关于	中	-	天	我们的	男人	似乎	到	是	握住	向上	,

大约中午时分，我们的人似乎被耽搁了。

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈʃræpnəl] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

the	Turkish	shrapnel	appearing	to	be	too	much	for	them	.
这	土耳其	弹片	出现	到	是	也	很多	为了	他们	.

土耳其的弹片似乎对他们来说太过猛烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈkɜːd] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

It	was	now	that	there	occurred	what	I	think	one	of	the	finest	incidents	of
它	曾是	现在	那	那里	发生	什么	我	思考	一	的	这	最好的	事件	的

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .

the	campaign	.
这	活动	.

就在这时，发生了我认为是竞选期间最精彩的事件之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒˈstreɪliən] [ɑːˈtɪləri] .

This	was	the	landing	of	the	Australian	Artillery	.
这	曾是	这	降落	的	这	澳大利亚	炮兵	.

这是澳大利亚炮兵的登陆行动。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [əˈʃɔː(r)] ,

They	got	two	of	their	guns	ashore	,
他们	得到	二	的	他们的	枪支	岸上	,

他们把两门枪运上了岸。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [rʌf] [ˈkʌntri] [drægd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	over	very	rough	country	dragged	them	up	the	hills	with	what	looked	like	a
和	超过	非常	粗糙的	国家	拖拽	他们	向上	这	丘陵	和	什么	看起来	喜欢	一个

[ˈhʌndrəd] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] .

hundred	men	to	each	.
百	男人	到	每个	.

他们跋涉在崎岖的山路上，每座山上似乎都跟着一百多人。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] , [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈplɑːstəd] [wɪð] [ˈʃræpnəl] ,

Up	they	went	,	through	a	wheat	-	field	,	covered	and	plastered	with	shrapnel	,
向上	他们	去	,	通过	一个	小麦	-	场地	,	涵盖	和	粉刷过的	和	弹片	,

他们向上攀登，穿过一片布满弹片的麦田。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [stɒp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

but	with	never	a	stop	until	the	crest	of	the	hill	on	the	right	was	reached	.
但	和	绝不	一个	停止	直到	这	波峰	的	这	爬坡道	在	这	正确的	曾是	达到	.

但直到到达右侧山顶才停下来。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] ,

Very	little	time	was	wasted	in	getting	into	action	,
非常	小的	时间	曾是	浪费	在	获得	进入	行动	,

几乎没有耽搁任何时间就立即采取了行动。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .

and	from	this	time	it	became	evident	that	we	were	there	to	stay	.
和	从	这	时间	它	成为	明显	那	我们	是	那里	到	停留	.

从那时起，我们就意识到我们要留在这里了。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [gʌnz] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpɜːfɪkt] .

The	practice	of	the	naval	guns	was	simply	perfect	.
这	实践	的	这	海军	枪支	曾是	简单地	完美的	.

海军火炮演练堪称完美。

[ðeɪ] [lɒdʒd] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ;

They	lodged	shell	after	shell	just	in	front	of	the	foremost	rank	of	our	men	;
他们	已提交	壳	后	壳	只是	在	正面	的	这	首先	秩	的	我们的	男人	;

他们一枚接一枚地向我方最前排士兵发射炮弹；

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌliz] ,

in	response	to	a	message	asking	them	to	clear	one	of	the	gullies	,
在	回复	到	一个	信息	问	他们	到	清除	一	的	这	沟壑	,

为了回应要求他们清理其中一条沟壑的信息，

[wʌn] [ʃɪp] [pleɪst] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] [ʌp] [ðæt] ['gʌli] , [iːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,

one	ship	placed	shell	after	shell	up	that	gully	,	each	about	a	hundred	yards	apart	,
一	船	放置	壳	后	壳	向上	那	沟壑	,	每个	关于	一个	百	码	除	,

一艘船沿着那条沟壑一炮又一炮地发射炮弹，每枚炮弹之间大约间隔一百码。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	as	straight	a	line	as	if	they	were	ploughing	the	ground	for
和	在	作为	直的	一个	线	作为	如果	他们	是	耕作	这	地面	为了

['dʒɒni] [tɜːk] ,

Johnny	Turk	,
约翰尼	土耳其人	,

他们排成一列，就像在为约翰尼·特克耕地一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][hɪm] .

instead	of	making	the	place	too	hot	to	hold	him	.
反而	的	制作	这	地方	也	热的	到	抓住	他	.

而不是让那里太热，让他无法待在那里。

[ðə; ði] [tɜːrks] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɔːʃɪp] ,

The	Turks	now	began	to	try	for	this	warship	,
这	土耳其人	现在	开始	到	尝试	为了	这	军舰	,

土耳其人现在开始想方设法夺取这艘战舰。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,

and	in	their	endeavours	almost	succeeded	in	getting	the	vessel	we	were	on	,
和	在	他们的	努力	几乎	成功了	在	获得	这	血管	我们	是	在	,

他们几乎成功地夺取了我们乘坐的那艘船。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] .

as	a	shell	burst	right	overhead	.
作为	一个	壳	爆裂	正确的	开销	.

就像一枚炮弹在头顶爆炸一样。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

The	wounded	now	began	to	come	back	,
这	受伤	现在	开始	到	来	后退	,

伤员们开始陆续返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

and	the	one	hospital	ship	there	was	filled	in	a	very	short	time	.
和	这	一	医院	船	那里	曾是	已填	在	一个	非常	短的	时间	.

那里唯一的一艘医院船很快就住满了人。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [ðen] ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] ,

Every	available	transport	was	then	utilised	for	the	reception	of	casualties	,
每一个	可用的	运输	曾是	然后	利用	为了	这	接待	的	伤亡	,

随后，所有可用的交通工具都被用来接收伤员。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .

and	as	each	was	filled	she	steamed	off	to	the	base	at	Alexandria	.
和	作为	每个	曾是	已填	她	蒸	离开	到	这	根据	在	亚历山大	.

每艘船装满水后，她便驶往亚历山大港的基地。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][wiː; wi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	night	came	on	we	appeared	to	have	a	good	hold	of	the	place	,
作为	夜晚	来了	在	我们	出现	到	有	一个	好的	抓住	的	这	地方	,

夜幕降临，我们似乎已经牢牢控制住了局面。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['beərə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][lænd] .

and	orders	came	for	our	bearer	division	to	land	.
和	订单	来了	为了	我们的	持有人	分配	到	土地	.

我们运兵队接到了登陆的命令。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] - " ['aɪən] " ['ræʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]

They	took	with	them	three	days	'	"	iron	"	rations	,	which	consisted	of	a	tin	of
他们	采取	和	他们	三	天	-	"	铁	"	口粮	,	哪个	由……组成	的	一个	锡	的

['bʊli] [biːf] ,

bully	beef	,
欺负	牛肉	,

他们带了三天的"铁"口粮，其中包括一罐罐装牛肉干。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [smɔːl] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['dɪksi] , [ə; eɪ] [tent] ,

a	bag	of	small	biscuits	,	and	some	tea	and	sugar	,	dixies	,	a	tent	,
一个	包	的	小的	饼干	,	和	一些	茶	和	糖	,	迪克西	,	一个	帐篷	,

['medɪk(ə)l] ['kʌmfət] ,

medical	comforts	,
医疗的	舒适	,

一袋小饼干、一些茶叶和糖、纸巾、一个帐篷、一些医疗用品

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd]) [ɔːl][ðə; ði] ['empti] [keɪsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	(	for	firewood	)	all	the	empty	cases	we	could	scrape	up	in	the	ship	.
和	(	为了	柴	)	全部	这	空的	案例	我们	可以	刮	向上	在	这	船	.

（用作柴火）我们把船上所有能找到的空箱子都收集起来。

[iːtʃ] [skwɒd] [hæd; həd][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [splɪnts] ,

Each	squad	had	a	set	of	splints	,
每个	队	有	一个	放	的	夹板	,

每个小队都配备了一套夹板。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['rəʊlə(r)] ['bændɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

and	every	man	carried	a	tourniquet	and	two	roller	bandages	in	his	pouch	.
和	每一个	男人	携带	一个	止血带	和	二	滚筒	绷带	在	他的	小袋	.

每个士兵的口袋里都装着一个止血带和两个卷式绷带。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Orders	were	issued	that	the	men	were	to	make	the	contents	of	their
订单	是	发布	那	这	男人	是	到	制作	这	内容	的	他们的

['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] [lɑːst] [θriː] [deɪz] ,

water	-	bottles	last	three	days	,
水	-	瓶子	最后的	三	天	,

下达的命令是，士兵们要让水壶里的水维持三天。

[æz; əz][nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] .

as	no	water	was	available	on	shore	.
作为	不	水	曾是	可用的	在	支撑	.

因为岸上没有水。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] , [les] [ðə; ði] ['trænspɔːt] , [wɒz; wəz]

The	following	evening	the	remainder	of	the	Ambulance	,	less	the	transport	,	was
这	下列的	晚上	这	余	的	这	救护车	,	较少的	这	运输	,	曾是

['ɔːdəd] [ə'ʃɔː(r)] .

ordered	ashore	.
订购	岸上	.

第二天晚上，除运输工具外，救护车的其余部分奉命上岸。

[wiː; wi][emˈbɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɔːlə(r)] ,

We	embarked	in	a	trawler	,
我们	启航	在	一个	拖网渔船	,

我们乘坐一艘拖网渔船出发了，

[ænd; ənd] [stiːmd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [depθ]

and	steamed	towards	the	shore	in	the	growing	dusk	as	far	as	the	depth
和	蒸	向	这	支撑	在	这	生长	黄昏	作为	远的	作为	这	深度

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ] .

of	water	would	allow	.
的	水	会	允许	.

在暮色渐浓之际，船向岸边驶去，直到水深允许为止。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [kəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈriːəl]

The	night	was	bitterly	cold	,	it	was	raining	,	and	all	felt	this	was	real
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	,	它	曾是	下雨	,	和	全部	毛毡	这	曾是	真实的

[ˈsəʊldʒərɪŋ] .

soldiering	.
参军	.

夜里寒风刺骨，下着雨，所有人都觉得这才是真正的军旅生活。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [æt; ət] [taɪmz] ,

None	of	us	could	understand	what	occasioned	the	noise	we	heard	at	times	,
没有任何	的	我们	可以	理解	什么	引发	这	噪音	我们	听到	在	时代	,

我们谁也搞不清楚我们有时听到的噪音是什么原因造成的。

[ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaɪən] [dek] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ; [æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men]

of	something	hitting	the	iron	deck	houses	behind	us	;	at	last	one	of	the	men
的	某物	击中	这	铁	甲板	房屋	在后面	我们	;	在	最后的	一	的	这	男人

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

仿佛有什么东西撞击到了我们身后的铁甲板房；最后，其中一个人喊道：

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʊlɪt] , [sɜː(r)] , " [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

"	Those	are	bullets	,	sir	,	"	so	that	we	were	having	our	baptism	of	fire	.
"	那些	是	子弹	,	先生	,	"	所以	那	我们	是	拥有	我们的	洗礼	的	火	.

“先生，那是子弹，”于是我们经历了火的洗礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːvələs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][hɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈfriːkwənt] ,

It	was	marvellous	that	no	one	was	hit	,	for	they	were	fairly	frequent	,
它	曾是	奇妙	那	不	一	曾是	打	,	为了	他们	是	相当	频繁	,

令人惊讶的是，竟然没有人受伤，因为这类事件相当频繁。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ˈkləʊsli] [pækt] .

and	we	all	stood	closely	packed	.
和	我们	全部	站立	密切	包装	.

我们所有人都挤在一起。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrɔːlə(r)] , [ˈkæptɪn] [ˈhʌbəd] ,

Finally	the	skipper	of	the	trawler	,	Captain	Hubbard	,
最后	这	船长	的	这	拖网渔船	,	队长	哈伯德	,

最后是拖网渔船的船长，哈伯德船长

[təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ɒf] [ðæt] [naɪt] ,

told	me	he	did	not	think	we	could	be	taken	off	that	night	,
讲述	我	他	做过	不是	思考	我们	可以	是	已采取	离开	那	夜晚	,

他告诉我他认为我们当晚不可能被带走。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][drɒp][ˈæŋkə(r)] .

and	therefore	intended	to	drop	anchor	.
和	所以	故意的	到	降低	锚	.

因此打算抛锚。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['meɪdʒə(r)] ['miːkl] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	invited	Major	Meikle	and	myself	to	the	cabin	,
他	受邀	主要的	梅克尔	和	我	到	这	舱	,

他邀请米克尔少校和我到小木屋去，

[weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [sɜːvd] [aʊt] [hɒt] [tiː] [tuː; tə][ɔːl][hændz] .

where	the	cook	served	out	hot	tea	to	all	hands	.
在哪里	这	厨师	服务	出去	热的	茶	到	全部	双手	.

厨师给所有人端上了热茶。

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	drunk	a	considerable	number	of	cups	of	tea	in	my	time	,
我	有	醉	一个	大量	数字	的	杯子	的	茶	在	我的	时间	,

我一生中喝过相当多的杯茶。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌg] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [naɪs] .

but	that	mug	was	very	,	very	nice	.
但	那	马克杯	曾是	非常	,	非常	好的	.

但是那个马克杯真的非常非常漂亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] ['dəʊzɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ,

The	night	was	spent	dozing	where	we	stood	,
这	夜晚	曾是	花费	打盹	在哪里	我们	站立	,

我们站在那里，昏昏欲睡，一夜过去了。

['pædi] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

Paddy	being	very	disturbed	with	the	noise	of	the	guns	.
稻田	存在	非常	不安	和	这	噪音	的	这	枪支	.

帕迪被枪声吵得心神不宁。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [təʊd] [aʊt][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [bɔːd] ,

At	daylight	a	barge	was	towed	out	and	,	after	placing	all	our	equipment	on	board	,
在	日光	一个	驳船	曾是	被拖走	出去	和	,	后	放置	全部	我们的	设备	在	木板	,

天亮后，一艘驳船被拖了出来，我们将所有设备都搬上了船。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

we	started	for	the	beach	.
我们	开始	为了	这	海滩	.

我们出发前往海滩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['graʊndɪd] ,

As	soon	as	the	barge	grounded	,
作为	很快	作为	这	驳船	接地	,

驳船一搁浅，

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [weɪst] [diːp]) [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [draɪ][lænd] .

we	jumped	out	into	the	water	(	which	was	about	waist	deep	)	and	got	to	dry	land	.
我们	跳了起来	出去	进入	这	水	(	哪个	曾是	关于	腰部	深的	)	和	得到	到	干燥	土地	.

我们跳入水中（水深约及腰），然后游到岸上。

['kɜːn(ə)l] ['mændərz] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Colonel	Manders	,	the	A	.	D	.	M	.	S	.	of	our	Division	,	was	there	,
上校	曼德斯	,	这	一个	.	D	.	M	.	S	.	的	我们的	分配	,	曾是	那里	,

我们师的助理军士长曼德斯上校也在场。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌli] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

and	directed	us	up	a	gully	where	we	were	to	stay	in	reserve	for
和	指导	我们	向上	一个	沟壑	在哪里	我们	是	到	停留	在	预订	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

他指引我们沿着一条沟壑向上走，我们暂时要在那里作为后备基地。

['miːntaɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['laɪtli] - ['wuːndɪd] [keɪsɪz] .

meantime	to	take	lightly	-	wounded	cases	.
与此同时	到	拿	轻轻	-	受伤	案例	.

同时接收轻伤病例。

[wʌn] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nts] ,

One	tent	was	pitched	and	dug	-	outs	made	for	both	men	and	patients	,
一	帐篷	曾是	投球	和	挖	-	出局	制成	为了	两个都	男人	和	患者	,

搭起了一顶帐篷，并为男人和病人挖了地窝。

[ðə; ði] [tɜːrks] [sə'plaɪɪŋ] ['ʃræpnəl] ['prɪti] ['friːli] .

the	Turks	supplying	shrapnel	pretty	freely	.
这	土耳其人	供应	弹片	漂亮的	自由	.

土耳其人几乎毫不吝啬地提供弹片。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['bætri] ,

Our	position	happened	to	be	in	rear	of	a	mountain	battery	,
我们的	位置	发生	到	是	在	后部	的	一个	山	电池	,

我们的位置恰好位于一座山地炮台的后方，

[huːz] [gʌnz] [ðə; ði] [tɜːrks] [ə'pɪəd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

whose	guns	the	Turks	appeared	very	anxious	to	silence	,
谁	枪支	这	土耳其人	出现	非常	焦虑的	到	沉默	,

土耳其人似乎非常急于压制这些炮火。

[ænd; ənd] ['eni] [ʃelz] [ðə; ði] ['bætri] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	any	shells	the	battery	did	not	want	came	over	to	us	.
和	任何	贝壳	这	电池	做过	不是	想	来了	超过	到	我们	.

电池不需要的贝壳都送到了我们这里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

As	soon	as	we	were	settled	down	I	had	time	to	look	round	.
作为	很快	作为	我们	是	定居	向下	我	有	时间	到	看	圆形的	.

我们安顿下来后，我才有时间四处看看。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] 1st ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] (['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['gɪblɪn])

Down	on	the	beach	the	1st	Casualty	Clearing	Station	(	under	Lieutenant	-	Colonel	Giblin	)
向下	在	这	海滩	这	1st	伤亡	清理	车站	(	在下面	中尉	-	上校	吉布林	)

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːn] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .

and	the	Ambulance	of	the	Royal	Marine	Light	Infantry	were	at	work	.
和	这	救护车	的	这	皇家	海洋	光	步兵	是	在	工作	.

在海滩上，第一伤员救护站（由吉布林中校指挥）和皇家海军陆战队轻步兵救护队正在工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'weɪtɪŋ] ['triːtmənt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɒrəbli]

There	were	scores	of	casualties	awaiting	treatment	,	some	of	them	horribly
那里	是	得分	的	伤亡	等待中	治疗	,	一些	的	他们	糟糕透了

[nɒkt] [ə'baʊt] .

knocked	about	.
敲门	关于	.

有数十名伤员等待治疗，其中一些人伤势严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .

It	was	my	first	experience	of	such	a	number	of	cases	.
它	曾是	我的	第一的	经验	的	这样的	一个	数字	的	案例	.

这是我第一次遇到这么多的案件。

[ɪn]['sɪv(ə)l] ['præktɪs] , [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]

In	civil	practice	,	if	an	accident	took	place	in	which	three	or	four	men	were
在	民用	实践	,	如果	一个	事故	采取	地方	在	哪个	三	或者	四	男人	是

['ɪndʒəd] ,

injured	,
受伤	,

在民事诉讼中，如果发生一起事故，导致三到四名男子受伤，

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] : [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

the	occurrence	would	be	deemed	out	of	the	ordinary	:	but	here	there	were
这	发生	会	是	被认为	出去	的	这	普通的	:	但	这里	那里	是

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] ,

almost	as	many	hundreds	,
几乎	作为	许多	数百	,

这种现象会被认为是不同寻常的：但这里却有近百起这样的事件发生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

and	all	the	flower	of	Australia	.
和	全部	这	花	的	澳大利亚	.

以及澳大利亚所有的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['riːəli] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] , " [wɔː(r)][ɪz] [hel] ,

It	made	one	feel	really	that	,	in	the	words	of	General	Sherman	,	"	War	is	hell	,
它	制成	一	感觉	真的	那	,	在	这	字	的	一般的	谢尔曼	,	"	战争	是	地狱	,

这让人真切地感受到，正如谢尔曼将军所说，“战争是地狱”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dæmnəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

"	and	it	seemed	damnable	that	it	should	be	in	the	power	of	one	man	,
"	和	它	似乎	该死的	那	它	应该	是	在	这	力量	的	一	男人	,

“而最令人痛心的是，这种权力竟然掌握在一个人手中。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [biː; bi][hiː; hi][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] ,

even	if	be	he	the	German	Emperor	,
甚至	如果	是	他	这	德语	皇帝	,

即使他是德国皇帝，

[tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mjuːtɪleɪtɪd][ɔː(r)] [kɪld] .

to	decree	that	all	these	men	should	be	mutilated	or	killed	.
到	法令	那	全部	这些	男人	应该	是	残缺	或者	被杀	.

下令将这些人全部肢解或处死。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

The	great	majority	were	just	coming	into	manhood	with	all	their	life	before	them
这	伟大的	多数	是	只是	未来	进入	男子气概	和	全部	他们的	生活	前	他们

.

:
.

绝大多数人正值青春年华，前途一片光明。

[ðə; ði]['stəʊɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)][peɪn][wɒz; wəz]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	stoicism	and	fortitude	with	which	they	bore	their	pain	was	truly	remarkable	.
这	斯多葛主义	和	坚韧	和	哪个	他们	钻孔	他们的	疼痛	曾是	真的	卓越	.

他们所展现出的坚韧和毅力，以及默默承受痛苦的精神，着实令人钦佩。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ;

Every	one	of	them	was	cheery	and	optimistic	;	there	was	not	a	murmur	;
每一个	一	的	他们	曾是	欢快的	和	乐观的	;	那里	曾是	不是	一个	低语	;

每个人都兴高采烈、乐观向上；没有一丝杂音；

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kwests] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɔː(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	only	requests	were	for	a	cigarette	or	a	drink	of	water	.
这	仅有的	请求	是	为了	一个	卷烟	或者	一个	喝	的	水	.

他们唯一的要求就是要一支烟或一杯水。

[wʌn] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːˈstreɪljənz] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [drest]

One	felt	very	proud	of	these	Australians	,	each	waiting	his	turn	to	be	dressed
一	毛毡	非常	自豪的	的	这些	澳大利亚人	,	每个	等待	他的	转动	到	是	穿着

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

without	complaining	.
没有	抱怨	.

让人感到非常自豪的是，这些澳大利亚人每个人都耐心等待轮到自己穿衣服，没有丝毫抱怨。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [kwaɪt] ['ʌnˈnəːvd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

It	really	quite	unnerved	me	for	a	time	.
它	真的	相当	不安	我	为了	一个	时间	.

那件事确实让我有一段时间感到非常不安。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

However	,	it	was	no	time	to	allow	the	sentimental	side	of	one's	nature	to
然而	,	它	曾是	不	时间	到	允许	这	感伤的	边	的	一个人的	自然	到

[kʌm] ['ʌpəməʊst] .

come	uppermost	.
来	最上层	.

然而，此时绝不是让感性本能占据上风的时候。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɪnɪs] ['təʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːrdʒɪz][ɪn] .

I	watched	the	pinnaces	towing	the	barges	in	.
我	观看	这	平底船	拖带	这	驳船	在	.

我看着小艇拖着驳船进来。

[iːtʃ] ['pɪnɪs] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən]

Each	pinnace	belonged	to	a	warship	and	was	in	charge	of	a	midshipman
每个	小艇	属于	到	一个	军舰	和	曾是	在	收费	的	一个	海军学员

— [dʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmeɪt] [ə; eɪ] " ['snɒti] .

—	dubbed	by	his	shipmates	a	"	snotty	.
—	被誉为	经过	他的	船友	一个	"	傲慢的	.

每艘小艇都属于一艘军舰，由一名海军学员负责——他的船员们称他为“傲慢的家伙”。

" [ðɪs] [neɪm] [əˈrɪdʒɪneɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][trəˈfælgə(r)] .

"	This	name	originates	from	the	days	of	Trafalgar	.
"	这	姓名	起源于	从	这	天	的	特拉法加	.

“这个名字起源于特拉法加海战时期。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['krɒnɪk] [kˈəʊldz][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ,

The	little	chaps	appear	to	have	suffered	from	chronic	colds	in	the	head	,
这	小的	小伙子们	出现	到	有	遭受	从	慢性的	感冒	在	这	头	,

这些小家伙们似乎患有慢性头部感冒。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪz(ə)l]['ɔːrgənz] .

with	the	usual	accompaniment	of	a	copious	flow	from	the	nasal	organs	.
和	这	通常	伴奏	的	一个	丰富	流动	从	这	鼻腔	器官	.

通常情况下，还会伴有大量鼻腔分泌物。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈdresɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [kliːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːv]

Before	addressing	an	officer	the	boys	would	clean	their	faces	by	drawing	the	sleeve
前	解决	一个	官	这	男孩们	会	干净的	他们的	面孔	经过	绘画	这	袖子

[ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒækɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [nəʊz] ;

of	their	jacket	across	the	nose	;
的	他们的	夹克	穿过	这	鼻子	;

在与警官交谈之前，男孩们会用外套袖子擦擦鼻子，把脸擦干净；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [səʊ] [ɪn'senst] [lɔːd] ['nelsn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [θriː] [brɑːs]

I	understand	that	this	practice	so	incensed	Lord	Nelson	that	he	ordered	three	brass
我	理解	那	这	实践	所以	愤怒	主	纳尔逊	那	他	订购	三	黄铜

['bʌtnz] [tuː; tə][biː; bi] [səʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɪstbænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒækɪts] .

buttons	to	be	sewn	on	the	wristbands	of	the	boys	'	jackets	.
按钮	到	是	缝制的	在	这	腕带	的	这	男孩们	-	夹克	.

据我所知，这种做法激怒了纳尔逊勋爵，他下令在男孩外套的腕带上缝上三颗黄铜纽扣。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .

However	,	this	is	by	the	way	.
然而	,	这	是	经过	这	方式	.

不过，这只是顺便一提。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

These	boys	,	of	all	ages	from	14	to	16	,
这些	男孩们	,	的	全部	年龄	从	-	到	-	,

这些男孩年龄在14岁到16岁之间，

[wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪnɪs] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃræpnəl]

were	steering	their	pinnaces	with	supreme	indifference	to	the	shrapnel
是	转向	他们的	平底船	和	最高	漠不关心	到	这	弹片

['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

falling	about	,
坠落	关于	,

他们驾驶着小艇，对四处飞溅的弹片漠不关心。

[dis'dein] ['eni] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔː(r)] .

disdaining	any	cover	and	as	cool	as	if	there	was	no	such	thing	as	war	.
轻蔑	任何	覆盖	和	作为	凉爽的	作为	如果	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	战争	.

他们不屑于掩饰，表现得好像战争根本不存在一样。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

I	spoke	to	one	,	remarking	that	they	were	having	a	great	time	.
我	辐	到	一	,	评论	那	他们	是	拥有	一个	伟大的	时间	.

我和其中一人交谈过，并表示他们玩得很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃʌbi] , ['sʌni] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sed] :

He	was	a	bright	,	chubby	,	sunny	-	faced	little	chap	,	and	with	a	smile	said	:
他	曾是	一个	明亮的	,	胖乎乎的	,	阳光明媚	-	面对	小的	小伙子	,	和	和	一个	微笑	说	:

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɜː(r)] ?

"	Isn't	it	beautiful	,	sir	?
"	不是	它	美丽的	,	先生	?

他是个聪明、胖乎乎、面带笑容的小家伙，笑着说：“先生，这不是很美吗？”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

When	we	started	,	there	were	sixteen	of	us	,	and	now	there	are	only
什么时候	我们	开始	,	那里	是	十六	的	我们	,	和	现在	那里	是	仅有的

[sɪks] !

six	!
六	!

创业之初我们有十六个人，现在只剩下六个人了！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [meɪk] ['ɒfɪsəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪn] ['brɪtnz] ['neɪvi] ,

"	This	is	the	class	of	man	they	make	officers	out	of	in	Britain's	navy	,
"	这	是	这	班级	的	男人	他们	制作	警官	出去	的	在	英国的	海军	,

“这就是英国海军选拔军官的那类人。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][pv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pv; əv] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)]

and	while	this	is	so	there	need	be	no	fear	of	the	result	of	any	encounter
和	尽管	这	是	所以	那里	需要	是	不	害怕	的	这	结果	的	任何	遇到

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

with	the	Germans	.
和	这	德国人	.

因此，无需担心与德国人发生任何冲突的后果。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [fʊl] [pv; əv] [men] [ə'ʃɔː(r)] ,

Another	boy	,	bringing	a	barge	full	of	men	ashore	,
其他	男生	,	带来	一个	驳船	满的	的	男人	岸上	,

另一个男孩，拖着一艘满载男人的驳船上岸，

[daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

directed	them	to	lie	down	and	take	all	the	cover	they	could	,
指导	他们	到	说谎	向下	和	拿	全部	这	覆盖	他们	可以	,

指示他们趴下，并尽可能寻找掩体。

[hiː; hi] ['miːnwaɪl] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [wɪð] [wʌn] [fʊt]

he	meanwhile	steering	the	pinnace	and	standing	quite	unconcernedly	with	one	foot
他	同时	转向	这	小艇	和	常设	相当	毫不在意	和	一	脚

[pn][ðə; ði] ['boʊts] [reɪl] .

on	the	boat's	rail	.
在	这	船的	轨	.

与此同时，他掌舵着小艇，一只脚踩在船舷上，一副毫不在意的样子。

[æt; ət] [wɜːk] [pn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]

AT	WORK	ON	THE	PENINSULA
在	工作	在	这	半岛

在半岛上工作

['kæʒuəltiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] ['friːli] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] .

Casualties	began	to	come	in	pretty	freely	,	so	that	our	tent	was	soon	filled	.
伤亡	开始	到	来	在	漂亮的	自由	,	所以	那	我们的	帐篷	曾是	很快	已填	.

伤员开始源源不断地涌入，我们的帐篷很快就挤满了人。

[wiː; wi] [naʊ] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [dʌg] - [aʊts] [ɪn][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

We	now	commenced	making	dug	-	outs	in	the	side	of	the	gully	and	placing	the
我们	现在	开始	制作	挖	-	出局	在	这	边	的	这	沟壑	和	放置	这

[men] [ɪn] [ðiːz] .

men	in	these	.
男人	在	这些	.

我们开始在沟壑边挖掩体，把士兵们安置在里面。

['miːntaɪm] [stɔːz] [pv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [pn][ðə; ði] [biːtʃ] — [stæks] [pv; əv]

Meantime	stores	of	all	kinds	were	being	accumulated	on	the	beach	—	stacks	of
与此同时	商店	的	全部	种类	是	存在	积累	在	这	海滩	—	堆栈	的

['bɪskɪts] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [biːf] ,

biscuits	,	cheese	and	preserved	beef	,
饼干	,	奶酪	和	保存完好	牛肉	,

与此同时，各种各样的物资被堆放在海滩上——成堆的饼干、奶酪和腌牛肉，

[ɔːl][pv; əv][ðə; ði][best] .

all	of	the	best	.
全部	的	这	最好的	.

祝一切顺利。

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fɔːti] - ['naɪnərz] , " [hæd; həd] ['fɔːti] -

One	particular	kind	of	biscuit	,	known	as	the	"	forty	-	niners	,	"	had	forty	-
一	特别的	种类	的	饼干	,	已知	作为	这	"	四十	-	旧金山49人队	,	"	有	四十	-

[naɪn] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nine	holes	in	it	,
九	孔	在	它	,

其中一种饼干被称为“四十九人饼干”，上面有四十九个孔。

[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [beɪk] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['fɔːti] - [naɪn]

was	believed	to	take	forty	-	nine	years	to	bake	,	and	needed	forty	-	nine
曾是	相信	到	拿	四十	-	九	年	到	烤	,	和	需要	四十	-	九

[tʃuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baɪt] .

chews	to	a	bite	.
咀嚼	到	一个	咬	.

据信需要 49 年才能烤制完成，而且需要咀嚼 49 次才能咬一口。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæmz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

But	there	were	also	beautiful	hams	and	preserved	vegetables	,
但	那里	是	还	美丽的	火腿	和	保存完好	蔬菜	,

但也有漂亮的火腿和腌制蔬菜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] ['ɒksəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l] [suːp] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	with	these	and	a	tube	of	Oxo	a	very	palatable	soup	could	be
和	和	这些	和	一个	管子	的	OXO	一个	非常	可口的	汤	可以	是

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

有了这些食材和一管牛肉汤料，就可以做出非常美味的汤。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɜːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ræʃ(ə)n] ,

A	well	-	known	firm	in	England	puts	up	a	tin	which	they	term	an	Army	Ration	,
一个	出色地	-	已知	公司	在	英格兰	放置	向上	一个	锡	哪个	他们	学期	一个	军队	配给	,

英国一家知名公司推出了一款名为“军用口粮”的罐头食品。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['naɪsli] ['siːz(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

consisting	of	meat	and	vegetables	,	nicely	seasoned	and	very	palatable	.
由	的	肉	和	蔬菜	,	很好	经验丰富的	和	非常	可口的	.

由肉和蔬菜组成，调味恰到好处，非常美味。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['ræʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət]

For	a	time	this	ration	was	eagerly	looked	for	and	appreciated	,	but
为了	一个	时间	这	配给	曾是	急切地	看起来	为了	和	感谢	,	但

['leɪtə(r)] [ɒn] ,

later	on	,
之后	在	,

一段时间内，这种口粮备受期待和欢迎，但后来，

[wen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [steɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] ;

when	the	men	began	to	get	stale	,	it	did	not	agree	with	them	so	well	;
什么时候	这	男人	开始	到	得到	陈旧	,	它	做过	不是	同意	和	他们	所以	出色地	;

当男人们开始变得陈旧时，这种做法就不太适合他们了；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

it	appeared	to	be	too	rich	for	many	of	us	.
它	出现	到	是	也	富有的	为了	许多	的	我们	.

对我们许多人来说，这似乎太贵了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [dʒæm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] — [wʌn] [kaɪnd] .

We	had	plenty	of	jam	,	of	a	kind	—	one	kind	.
我们	有	很多	的	果酱	,	的	一个	种类	—	一	种类	.

我们有很多果酱，但都是同一种果酱。

[əʊ] ! [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] " ['dæmzn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - !

Oh	!	how	we	used	to	revile	the	maker	of	"	Damson	and	Apple	'	!
哦	！	如何	我们	用过的	到	唾骂	这	制造商	的	"	李子	和	苹果	-	！

哦！我们以前是多么憎恨“李子和苹果”的制作者啊！

" [ðə; ði] ['dæmzn] ['kʌlәd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['æp(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒdi] .

"	The	damson	coloured	it	,	and	whatever	they	used	for	apple	gave	it	body	.
"	这	李子	有色	它	,	和	任何	他们	用过的	为了	苹果	给予	它	身体	.

“李子赋予了它颜色，而用来做苹果的东西则赋予了它质地。”

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tiː] .

One	thing	was	good	all	the	time	,	and	that	was	the	tea	.
一	事物	曾是	好的	全部	这	时间	,	和	那	曾是	这	茶	.

有一样东西一直都很好，那就是茶。

[ðə; ði][brænd]['nevə(r)] ['weivə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] .

The	brand	never	wavered	,	and	the	flavour	was	always	full	.
这	品牌	绝不	犹豫不决	,	和	这	味道	曾是	总是	满的	.

品牌始终如一，味道也始终浓郁。

['meɪnəd] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maynard	could	always	make	a	good	cup	of	it	.
梅纳德	可以	总是	制作	一个	好的	杯子	的	它	.

梅纳德总能泡出一杯好喝的咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] .

It	has	been	already	mentioned	that	water	was	not	at	first	available	on	shore	.
它	有	到过	已经	提及	那	水	曾是	不是	在	第一的	可用的	在	支撑	.

前面已经提到过，起初岸上没有水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] .

This	was	soon	overcome	,	thanks	to	the	Navy	.
这	曾是	很快	克服	,	谢谢	到	这	海军	.

多亏了海军，这个问题很快就得到了解决。

[ðeɪ] ['kɔnvɔi, kən'vɔi]['wɔːtə(r)]['bɑːrdʒɪz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ;

They	convoyed	water	barges	from	somewhere	,	which	they	placed	along	shore	;
他们	车队	水	驳船	从	某处	,	哪个	他们	放置	沿着	支撑	;

他们从某个地方运来水驳船，并将它们停放在岸边；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [pʌmpt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [kɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪld] [ðeə(r)]

the	water	was	then	pumped	into	our	water	carts	,	and	the	men	filled	their
这	水	曾是	然后	泵	进入	我们的	水	购物车	,	和	这	男人	已填	他们的

['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

water	-	bottles	from	them	.
水	-	瓶子	从	他们	.

然后水被泵入我们的水车，男人们从水车里灌满水瓶。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst] .

The	water	,	however	,	never	appeared	to	quench	our	thirst	.
这	水	,	然而	,	绝不	出现	到	淬火	我们的	口渴	.

然而，这些水似乎始终无法解我们的渴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [tiː] ,

It	was	always	better	made	up	into	tea	,
它	曾是	总是	更好的	制成	向上	进入	茶	,

它最好还是泡成茶喝。

[ɔː(r)]['teɪkən] [wɪð] [laɪm] [dʒuːs] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː] .

or	taken	with	lime	juice	when	we	could	get	it	.
或者	已采取	和	酸橙	汁	什么时候	我们	可以	得到	它	.

或者，如果能买到青柠汁的话，就和青柠汁一起喝。

[tə'bækəʊ] , ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['ɪʃuː] ,

Tobacco	**,**	**cigarettes**	**and**	**matches**	**were**	**on**	**issue**	**,**
烟草	,	香烟	和	比赛	是	在	问题	,

烟草、香烟和火柴是争议焦点。

[bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ][brænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	**the**	**tobacco**	**was**	**of**	**too**	**light**	**a**	**brand**	**for**	**me**	**,**
但	这	烟草	曾是	的	也	光	一个	品牌	为了	我	,

但这种烟草对我来说味道太淡了。

[səʊ] [ðæt] ['wɔːkli] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [ɒf] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [wiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz]

so	**that**	**Walkley**	**used**	**to**	**trade**	**off**	**my**	**share**	**of**	**the**	**pernicious**	**weed**	**for**	**matches**
所以	那	沃克利	用过的	到	贸易	离开	我的	分享	的	这	有害	杂草	为了	比赛

.

:

.

所以沃克利过去常常用我那份有害的杂草来换火柴。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kə'mɒdəti] .

The	**latter**	**became**	**a**	**precious**	**commodity**	**.**
这	后者	成为	一个	宝贵的	商品	.

后者成为了一种珍贵的商品。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] [men] [laɪt] [ðeə(r)] [paɪps] [frɒm; frəm][wʌn] [mætʃ] .

I	**have**	**seen**	**three**	**men**	**light**	**their**	**pipes**	**from**	**one**	**match**	**.**
我	有	已见	三	男人	光	他们的	管道	从	一	匹配	.

我曾亲眼见过三个男人用一根火柴点燃烟斗。

['kæptɪn] [weltʃ; welʃ][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] , [ænd; ənd]

Captain	**Welch**	**was**	**very**	**independent**	**;**	**he**	**had**	**a**	**burning**	**glass**	**,**	**and**
队长	韦尔奇	曾是	非常	独立的	;	他	有	一个	燃烧	玻璃	,	和

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

obtained	**his**	**light**	**from**	**the**	**sun**	**.**
获得	他的	光	从	这	太阳	.

韦尔奇船长非常独立；他有一个烧红的玻璃灯，利用太阳光照明。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ɑː(r)] . [em] . [el] . [aɪ] . [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] ,

After	**a**	**few**	**days**	**the**	**R**	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**	**I**	**.**	**were**	**ordered**	**away**	**,**
后	一个	很少	天	这	拉	.	M	.	L	.	我	.	是	订购	离开	,

几天后，RMLI被勒令离开。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	**we**	**were**	**directed**	**to**	**take**	**up**	**their**	**position**	**on**	**the**	**beach**	**.**
和	我们	是	指导	到	拿	向上	他们的	位置	在	这	海滩	.

我们被指示在海滩上就位。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['sændbæg][æt; ət]['aɪðə(r)][end] ,

A	**place**	**for**	**operating**	**was**	**prepared**	**by**	**putting**	**sandbags**	**at**	**either**	**end**	**,**
一个	地方	为了	操作	曾是	准备	经过	推杆	沙袋	在	任何一个	结尾	,

在场地两端堆放沙袋，为作业做好准备。

[ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] [plæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] ['sændbæg][ænd; ənd] [luːs] [ɜːθ] .

the	**roof**	**being**	**formed**	**by**	**planks**	**covered**	**with**	**sandbags**	**and**	**loose**	**earth**	**.**
这	屋顶	存在	形成	经过	木板	涵盖	和	沙袋	和	松动的	地球	.

屋顶由木板构成，上面覆盖着沙袋和松散的泥土。

['stɑːnʃənz] [ɒv; əv][fɔːr][eks][fɔːr][ɪn] .

Stanchions	**of**	**4**	**x**	**4**	**in**	**.**
支柱	的	4	x	4	在	.

4 x 4 英寸的立柱

['tɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] ['krɒspiːs] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] ;

timber	were	driven	into	the	ground	,	with	crosspieces	at	a	convenient	height	;
木材	是	驱动	进入	这	地面	,	和	横梁	在	一个	方便的	高度	;

木材被打入地下，横梁的高度也恰到好处；

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]

the	stretcher	was	placed	on	these	,	and	thus	an	operating	table	was
这	担架	曾是	放置	在	这些	,	和	因此	一个	操作	桌子	曾是

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

担架被放置在这些上面，由此形成了一个手术台。

[ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [treɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] ;

Shelves	were	made	to	hold	our	instruments	,	trays	and	bottles	;
货架	是	制成	到	抓住	我们的	仪器	,	托盘	和	瓶子	;

我们制作了架子来放置乐器、托盘和瓶子；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [stɑːf] - ['sɑːdʒənt] ['hendəsən] , [ə; eɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]

these	were	all	in	charge	of	Staff	-	Sergeant	Henderson	,	a	most	capable	and
这些	是	全部	在	收费	的	职员	-	军士	亨德森	,	一个	最多	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] .

willing	assistant	.
愿意的	助手	.

这些工作都由中士亨德森负责，他是一位非常能干且乐于助人的助手。

[kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Close	by	a	kitchen	was	made	,
关闭	经过	一个	厨房	曾是	制成	,

附近建了一个厨房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)] , ['bɒvrəl] ,

and	a	cook	kept	constantly	employed	keeping	a	supply	of	hot	water	,	bovril	,
和	一个	厨师	保留	不断地	受雇	保持	一个	供应	的	热的	水	,	博夫里	,

一名厨师则负责不停地准备热水和牛肉汁。

[mɪlk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['wuːndɪd] ,

milk	and	biscuits	ready	for	the	men	when	they	came	in	wounded	,
牛奶	和	饼干	准备好	为了	这	男人	什么时候	他们	来了	在	受伤	,

牛奶和饼干已经准备好，供受伤的士兵们享用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['medɪkli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

for	they	had	to	be	fed	as	well	as	medically	attended	to	.
为了	他们	有	到	是	美联储	作为	出色地	作为	医学上	参加	到	.

因为他们不仅需要食物，还需要医疗护理。

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [jɑːrnz]

INCIDENTS	AND	YARNS
事件	和	纱线

事件与故事

[wʌn] ['nevə(r)] [siːst] [əd'maɪərɪŋ]['aʊə(r)] [men] ,

One	never	ceased	admiring	our	men	,
一	绝不	停止	钦佩	我们的	男人	,

人们从未停止过对我们的男儿们的敬佩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃiərinis] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][drəʊl] [rɪ'mɑːrks] [kɔːzd]

and	their	cheeriness	under	these	circumstances	and	their	droll	remarks	caused
和	他们的	快乐	在下面	这些	情况	和	他们的	滑稽	评论	导致

[juː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] .

us	many	a	laugh	.
我们	许多	一个	笑	.

在这种情况下，他们的乐观和幽默的言论逗得我们哈哈大笑。

[wʌn] [mæn] , [dʒʌst] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ,

One	man	,	just	blown	up	by	a	shell	,
一	男人	,	只是	吹	向上	经过	一个	壳	,

一名男子，刚刚被炮弹炸伤，

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] — - [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi]

informed	us	that	it	was	a	—	—	of	a	place	—	'	no	place	to	take	a	lady
知情的	我们	那	它	曾是	一个	—	—	的	一个	地方	—	-	不	地方	到	拿	一个	女士

. -
• '
. -

他们告诉我们，那是一个糟糕透顶的地方——“不适合带女士去的地方”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

[ə'nʌðə(r)] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['kɒbə(r)] ,

Another	**told**	**of**	**the**	**mishap**	**to**	**his**	**"**	**cobber**	**,**
其他	讲述	的	这	意外	到	他的	"	科伯	,

另一个人向他的“伙计”讲述了这起不幸事件，

" [huː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bɒm] [ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] ;

"	**who**	**picked**	**up**	**a**	**bomb**	**and**	**blew**	**on**	**it**	**to**	**make**	**it**	**light**	**;**
"	WHO	挑选	向上	一个	炸弹	和	吹	在	它	到	制作	它	光	;

“谁捡起一枚炸弹，吹气使其燃烧起来；

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɪz; ɪz] — — [hed] [ɒf] — - !

"	**all**	**at**	**once**	**it**	**blew**	**his**	**—**	**—**	**head**	**off**	**—**	**Gorblime**	**!**
"	全部	在	一次	它	吹	他的	—	—	头	离开	—	-	!

“突然间，他的——脑袋就被炸飞了——戈尔布莱姆！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] !

you	**would**	**have**	**laughed**	**!**
你	会	有	笑了	!

你肯定会笑的!

" [fɔː(r); fə(r)]['lʊərɪd][ænd; ənd] [pɜː'fɜːvɪd] ['læŋgwɪdʒ] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['tɒmi] .

"	**For**	**lurid**	**and**	**perfervid**	**language**	**commend**	**me**	**to**	**the**	**Australian**	**Tommy**	**.**
"	为了	骇人的	和	发热	语言	表彰	我	到	这	澳大利亚	汤米	.

“要论粗俗和狂热的语言，请向澳大利亚的汤米推荐我。”

[prə'fænəti] [uːz] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːgən] .

Profanity	**oozes**	**from**	**him**	**like**	**music**	**from**	**a**	**barrel**	**organ**	**.**
亵渎	渗出物	从	他	喜欢	音乐	从	一个	桶	器官	.

他口中流露出的粗俗语言就像手摇风琴奏出的音乐一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**will**	**give**	**you**	**his**	**idea**	**of**	**the**	**situation**	**,**
在	这	相同的	时间	,	他	将要	给	你	他的	主意	的	这	情况	,

与此同时，他还会向你阐述他对形势的看法。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [streɪn] ,

almost	**without**	**exception**	**in**	**an**	**optimistic**	**strain**	**,**
几乎	没有	例外	在	一个	乐观的	拉紧	,

几乎毫无例外地，都带有乐观的色彩。

['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hel] .

generally	**concluding**	**his**	**observation**	**with**	**the**	**intimation**	**that**	**"**	**We**	**gave**	**them**	**hell**	**.**
一般来说	总结	他的	观察	和	这	暗示	那	"	我们	给予	他们	地狱	.

他通常会以“我们让他们尝到了苦头”来结束他的观察。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [jet] ['tʃætɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

"	**I**	**have**	**seen**	**scores**	**of**	**them**	**lying**	**wounded**	**and**	**yet**	**chatting**	**one**	**to**
"	我	有	已见	得分	的	他们	说谎	受伤	和	然而	聊天	一	到

[ə'nʌðə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

another	**while**	**waiting**	**their**	**turn**	**to**	**be**	**dressed**	**.**
其他	尽管	等待	他们的	转动	到	是	穿着	.

“我曾亲眼目睹数十名伤员躺在地上，一边等待包扎一边互相聊天。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] .

The	stretcher	-	bearers	were	a	fine	body	of	men	.
这	担架	-	持有者	是	一个	美好的	身体	的	男人	.

担架兵都是一群优秀的男人。

['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒft] [dʒɒb] .

Prior	to	this	campaign	,	the	Army	Medical	Corps	was	always	looked	upon	as	a	soft	job	.
事先的	到	这	活动	,	这	军队	医疗的	兵团	曾是	总是	看起来	之上	作为	一个	柔软的	工作	.

在此次战役之前，陆军医疗队一直被认为是一份轻松的工作。

[ɪn] ['piːstaɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['flɪpənt] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['lɪnsiːd] ['lɑːnsəz] ,

In	peacetime	we	had	to	submit	to	all	sorts	of	flippant	remarks	,	and	were	called	Linseed	Lancers	,
在	和平时期	我们	有	到	提交	到	全部	排序	的	轻浮的	评论	,	和	是	称为	亚麻籽	枪骑兵	,

和平时期，我们不得不忍受各种轻佻的言论，还被人戏称为“亚麻籽枪骑兵”。

['bɒdi] - ['snætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [nems] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə]['ɑːbdʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Body	-	snatchers	,	and	other	cheery	and	jovial	names	;	but	,	thanks	to	Abdul	and	the	cordiality	of	his	reception	,
身体	-	抢劫者	,	和	其他	欢快的	和	欢乐的	姓名	;	但	,	谢谢	到	阿卜杜勒	和	这	亲切	的	他的	接待	,

盗尸者，以及其他一些滑稽可笑的绰号；但是，多亏了阿卜杜勒和他热情周到的接待，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [kæn; kən][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [truːps] .

the	A	.	A	.	M	.	C	.	can	hold	up	their	heads	with	any	of	the	fighting	troops	.
这	一个	.	一个	.	M	.	C	.	能	抓住	向上	他们的	头部	和	任何	的	这	斗争	军队	.

AAMC 完全可以和任何作战部队一样昂首挺胸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [men] [seɪ] : " [ðɪs] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] !

It	was	a	common	thing	to	hear	men	say	:	"	This	beach	is	a	hell	of	a	place	!
它	曾是	一个	常见的	事物	到	听到	男人	说	:	"	这	海滩	是	一个	地狱	的	一个	地方	!

经常能听到男人们说：“这片海滩真是个好地方！”

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	trenches	are	better	than	this	.
这	战壕	是	更好的	比	这	.

战壕比这好多了。

" [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [menz] [maʊðz] ;

"	The	praises	of	the	stretcher	-	bearers	were	in	all	the	men's	mouths	;
"	这	赞扬	的	这	担架	-	持有者	是	在	全部	这	男士	嘴	;

“所有男人的嘴里都在称赞担架员；

[ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

enough	could	not	be	said	in	their	favour	.
足够的	可以	不是	是	说	在	他们的	偏爱	.

怎么赞扬他们都不为过。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['trænspɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd][tuː; tə]

Owing	to	the	impossibility	of	landing	the	transport	,	all	the	wounded	had	to
欠款	到	这	不可能	的	降落	这	运输	,	全部	这	受伤	有	到

[biː; bi] ['kærɪd] ;

be	carried	;
是	携带	;

由于运输船无法靠岸，所有伤员都只能被抬走；

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

often	for	a	distance	of	a	mile	and	a	half	,	in	a	blazing	sun	,
经常	为了	一个	距离	的	一个	英里	和	一个	一半	,	在	一个	炽烈	太阳	,

常常是在烈日下，跋涉一英里半的距离。

[ænd; ənd] [θruː] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

and	through	shrapnel	and	machine	-	gun	fire	.
和	通过	弹片	和	机器	-	枪	火	.

并穿过弹片和机枪火力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [flɪntʃ] ; [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd]

But	there	was	never	a	flinch	;	through	it	all	they	went	,	and	performed
但	那里	曾是	绝不	一个	退缩	;	通过	它	全部	他们	去	,	和	执行

[ðeə(r)]['djuːti] .

their	duty	.
他们的	责任	.

但他们从未退缩；他们经历了这一切，履行了自己的职责。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æmbjələns] - [men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ri'liŋkwiʃ]

Of	our	Ambulance	185	men	and	officers	landed	,	and	when	I	relinquished
的	我们的	救护车	-	男人	和	警官	登陆	,	和	什么时候	我	放弃

[kə'mɑːnd] , - [rɪ'meɪnd] .

command	,	43	remained	.
命令	,	-	剩余	.

我们的救护队共有 185 名官兵登陆，当我交出指挥权时，还剩下 43 人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [səʊ] ['meni] ['beərəz] , [ðæt] ['kæriɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] -

At	one	time	we	were	losing	so	many	bearers	,	that	carrying	during	the	day	-
在	一	时间	我们	是	输	所以	许多	持有者	,	那	携带	期间	这	天	-

[taɪm] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,

time	was	abandoned	,
时间	曾是	弃	,

曾经有一段时间，我们流失了太多搬运工，以至于白天搬运工作都停止了。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl] .

and	orders	were	given	that	it	should	only	be	undertaken	after	night	-	fall	.
和	订单	是	给定	那	它	应该	仅有的	是	已	后	夜晚	-	落下	.

并下令必须在夜幕降临后才能进行。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

On	one	occasion	a	man	was	being	sent	off	to	the	hospital	ship	from	our
在	一	场合	一个	男人	曾是	存在	发送	离开	到	这	医院	船	从	我们的

[tent] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .

tent	in	the	gully	.
帐篷	在	这	沟壑	.

有一次，我们从沟壑里的帐篷里送一个男人去医院船。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [daʊn] .

He	was	not	very	bad	,	but	he	felt	like	being	carried	down	.
他	曾是	不是	非常	坏的	,	但	他	毛毡	喜欢	存在	携带	向下	.

他情况不算太糟，但感觉自己像个被人抬下去的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['biːtʃi] [bɪl] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] ;

As	the	party	went	along	the	beach	,	Beachy	Bill	became	active	;
作为	这	派对	去	沿着	这	海滩	,	比奇	账单	成为	积极的	;

一行人沿着海滩行进时，比奇·比尔开始活跃起来；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

one	of	the	bearers	lost	his	leg	,	the	other	was	wounded	,
一	的	这	持有者	丢失的	他的	腿	,	这	其他	曾是	受伤	,

其中一名搬运工失去了一条腿，另一名搬运工受了伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] !

but	the	man	who	was	being	carried	down	got	up	and	ran	!
但	这	男人	WHO	曾是	存在	携带	向下	得到	向上	和	跑	!

但是，被抬下去的那个人却站起来跑了！

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

All	the	remarks	I	have	made	regarding	the	intrepidity	and	valour	of	the
全部	这	评论	我	有	制成	关于	这	勇敢	和	勇气	的	这

['stretʃə(r)] - ['beərəz] [ə'plaɪ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['beərəz] .

stretcher	-	bearers	apply	also	to	the	regimental	bearers	.
担架	-	持有者	申请	还	到	这	团级	持有者	.

我之前对担架兵的英勇无畏所作的所有评价，同样也适用于军团的抬棺兵。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['bændzmən] .

These	are	made	up	from	the	bandsmen	.
这些	是	制成	向上	从	这	乐队成员	.

这些是由乐队成员组成的。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][bænd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [pə'reɪd] [θruː]

Very	few	people	think	,	when	they	see	the	band	leading	the	battalion	in	parade	through
非常	很少	人们	思考	,	什么时候	他们	看	这	乐队	领导	这	营	在	游行	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

很少有人会在看到乐队带领着部队在街上游行时想到这一点。

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

what	happens	to	them	on	active	service	.
什么	发生	到	他们	在	积极的	服务	.

他们在服役期间会遭遇什么?

[hɪə(r)][bændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ; [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][left][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

Here	bands	are	not	thought	of	;	the	instruments	are	left	at	the	base	,
这里	乐队	是	不是	想法	的	;	这	仪器	是	左边	在	这	根据	,

这里没有乐队，乐器都留在了地下室。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'kʌm] ['beərəz] ,

and	the	men	become	bearers	,
和	这	男人	变得	持有者	,

于是，男人们就成了搬运工。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [men][tuː; tə]

and	carry	the	wounded	out	of	the	front	line	for	the	Ambulance	men	to
和	携带	这	受伤	出去	的	这	正面	线	为了	这	救护车	男人	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

care	for	.
关心	为了	.

并将伤员从前线抬出，交给救护人员照料。

['meni] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði][viː] . [siː] .

Many	a	stretcher	-	bearer	has	deserved	the	V	.	C	.
许多	一个	担架	-	持有人	有	应得的	这	V	.	C	.

许多担架员都配得上维多利亚十字勋章。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊəz][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][mæn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

One	of	ours	told	me	they	had	reached	a	man	severely	wounded	in	the	leg	,
一	的	我们的	讲述	我	他们	有	达到	一个	男人	严重	受伤	在	这	腿	,

我们的一名队员告诉我，他们找到了一名腿部受重伤的男子。

[ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] .

in	close	proximity	to	his	dug	-	out	.
在	关闭	邻近	到	他的	挖	-	出去	.

离他的休息区很近。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

After	he	had	been	placed	on	the	stretcher	and	made	comfortable	,
后	他	有	到过	放置	在	这	担架	和	制成	舒服的	,

他被安置在担架上并安顿好后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

he	was	asked	whether	there	was	anything	he	would	like	to	take	with	him	.
他	曾是	问	无论	那里	曾是	任何事物	他	会	喜欢	到	拿	和	他	.

他被问及是否有什么想带走的东西。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [əʊ] !

He	pondered	a	bit	,	and	then	said	:	"	Oh	!
他	沉思	一个	少量	,	和	然后	说	:	"	哦	!

他沉思了一会儿，然后说："哦！"

[juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['daɪəri] — [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

you	might	give	me	my	diary	—	I	would	like	to	make	a	note	of	this	before	I
你	可能	给	我	我的	日记	—	我	会	喜欢	到	制作	一个	笔记	的	这	前	我

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

forget	it	!
忘记	它	!

你可以把我的日记本给我——我想在忘记之前记下来！

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] , [sʌtʃ]

"	It	can	be	readily	understood	that	in	dealing	with	large	bodies	of	men	,	such
"	它	能	是	容易	理解	那	在	处理	和	大的	身体	的	男人	,	这样的

[æz; əz]['aʊəz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

"不难理解，在处理像我们这样庞大的人群时，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

a	considerable	degree	of	organization	is	necessary	,	in	order	to	keep	an	account
一个	大量	程度	的	组织	是	必要的	,	在	命令	到	保持	一个	帐户

,

,

,

要做好账目，需要相当程度的组织能力。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ([ɔː(r)] ['ɪlnəs] ,

not	only	of	the	man	,	but	of	the	nature	of	his	injury	(	or	illness	,
不是	仅有的	的	这	男人	,	但	的	这	自然	的	他的	受伤	(	或者	疾病	,

不仅是这个人，还有他所受伤害（或疾病）的性质，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

as	the	case	may	be	)	and	of	his	destination	.
作为	这	案件	可能	是	)	和	的	他的	目的地	.

视情况而定）以及他的目的地。

[wɪ'ðaʊt] ['meθəd] ['keɪɒs] [wʊd] [suːn] [reɪn] .

Without	method	chaos	would	soon	reign	.
没有	方法	混乱	会	很快	在位	.

如果没有方法，混乱很快就会蔓延。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈkæʒuəlti] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [drest] [ɔː(r)] [ˈɒpəɹˌeɪtɪd] [əˈpɒn]

As	each	casualty	came	in	he	was	examined	,	and	dressed	or	operated	upon
作为	每个	伤亡	来了	在	他	曾是	检查	,	和	穿着	或者	经营的	之上

[æz; əz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [əˈrəʊz] .

as	the	necessity	arose	.
作为	这	必要性	出现	.

每位伤员入院后都会接受检查，并根据需要进行包扎或手术。

[ˈsɑːdʒənt] [ˈbækstə(r)] [ðen] [gɒt] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]

Sergeant	Baxter	then	got	orders	from	the	officer	as	to	where	the	case	was
军士	巴克斯特	然后	得到	订单	从	这	官	作为	到	在哪里	这	案件	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sent] .

to	be	sent	.
到	是	发送	.

巴克斯特警官随后接到警官的命令，得知案件应该送往何处。

[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈnʌmbə(r)] ,

A	ticket	was	made	out	,	containing	the	man's	name	,	his	regimental	number	,
一个	票	曾是	制成	出去	,	包含	这	男人的	姓名	,	他的	团级	数字	,

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] ,

the	nature	of	his	complaint	,
这	自然	的	他的	抱怨	,

开具了一张罚单，上面记录了该男子的姓名、军衔编号以及投诉内容。

[ˈweðə(r)] [ˈmɔːfiə] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪnɪstəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz]

whether	morphia	had	been	administered	and	the	quantity	,	and	finally	his
无论	吗啡	有	到过	管理	和	这	数量	,	和	最后	他的

[ˌdestɪˈneɪʃn] .

destination	.
目的地	.

是否给他服用了吗啡以及服用剂量，最后他的去向。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [meɪd] ['wiːkli] ,

All	this	was	also	recorded	in	our	books	,	and	returns	made	weekly	,
全部	这	曾是	还	记录	在	我们的	图书	,	和	返回	制成	每周	,

所有这些都记录在我们的账簿中，并每周进行汇报。

[bəuθ][tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

both	to	headquarters	and	to	the	base	.
两个都	到	总部	和	到	这	根据	.

既往总部也往基地。

[keɪsɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [fliːt] - ['swiːpə(r)] [tuː; tə]

Cases	likely	to	recover	in	a	fortnight's	time	were	sent	by	fleet	-	sweeper	to
案例	可能	到	恢复	在	一个	两周的	时间	是	发送	经过	舰队	-	清扫器	到

['muːdrɒs] ;

Mudros	;
穆德罗斯	;

预计两周内能够康复的病例被用舰队清扫船送往穆德罗斯；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][emˈbɑːk, im-][ɒn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

the	others	were	embarked	on	the	hospital	ship	.
这	其他的	是	启航	在	这	医院	船	.

其他人则登上了医院船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['bɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [təʊd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɔːlə(r)] ,

They	were	placed	in	barges	,	and	towed	out	by	a	pinnace	to	a	trawler	,
他们	是	放置	在	驳船	,	和	被拖走	出去	经过	一个	小艇	到	一个	拖网渔船	,

它们被装上驳船，然后用小艇拖到拖网渔船上。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] , [weə(r)][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['sɔːtɪd] [aʊt] .

and	by	that	to	the	hospital	ship	,	where	the	cases	were	sorted	out	.
和	经过	那	到	这	医院	船	,	在哪里	这	案例	是	已排序	出去	.

然后通过那艘医院船，对病例进行了分类处理。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [biːtʃ] , ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːst] , [ænd; ənd]

When	once	they	had	left	the	beach	,	our	knowledge	of	them	ceased	,	and
什么时候	一次	他们	有	左边	这	海滩	,	我们的	知识	的	他们	停止	,	和

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

of	course	our	responsibility	.
的	课程	我们的	责任	.

他们离开海滩后，我们就再也不知道他们的消息了，当然，我们的责任也随之消失了。

[wʌn][mæn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpɪktʃə'resk]

One	man	arriving	at	the	hospital	ship	was	describing	,	with	the	usual	picturesque
一	男人	抵达	在	这	医院	船	曾是	描述	,	和	这	通常	如画

[ɪn'vektɪv] ,

invective	,
谩骂	,

一名抵达医院船的男子用惯常的生动形象的粗俗语言描述道：

[haʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

how	the	bullet	had	got	into	his	shoulder	.
如何	这	子弹	有	得到	进入	他的	肩膀	.

子弹是如何射入他的肩膀的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən]

One	of	the	officers	,	who	apparently	was	unacquainted	with	the	Australian
一	的	这	警官	,	WHO	显然	曾是	不熟悉的	和	这	澳大利亚

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [sed] :

vocabulary	,	said	:
词汇	,	说	:

其中一名警官显然不熟悉澳大利亚的词汇，他说：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðæt][juː; jʊ][sed] , [maɪ][mæn] ?

"	What	was	that	you	said	,	my	man	?
"	什么	曾是	那	你	说	,	我的	男人	?

“你刚才说什么，老兄？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] , " [ə; eɪ] - ['oʊvə] [θiːə] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪə] .

"	The	reply	came	,	"	A	blightah	ovah	theah	put	a	bullet	in	heah	.
"	这	回复	来了	,	"	一个	-	奥瓦	啊	放	一个	子弹	在	嘿	.

回复是：“一个来自那里的灾祸在这里射了一枪。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪərɪəd][ə; eɪ] [njuː] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

"	At	a	later	period	a	new	gun	had	come	into	action	on	our	left	,
"	在	一个	之后	时期	一个	新的	枪	有	来	进入	行动	在	我们的	左边	,

“后来，我方左翼又投入使用了一种新式火炮，

[wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['krɪsnd] " ['wɪndi] ['æni] .

which	the	men	christened	"	Windy	Annie	.
哪个	这	男人	受洗	"	风	安妮	.

男人们给它取名为“风之安妮”。

" ['biːtʃi] [bɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

"	Beachy	Bill	occupied	the	olive	grove	,	and	was	on	our	right	.
"	比奇	账单	占领	这	橄榄	树林	,	和	曾是	在	我们的	正确的	.

“比奇·比尔占据了橄榄树林，在我们右边。”

['æni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['prɪti] ['ækjərətli] ,

Annie	was	getting	the	range	of	our	dressing	station	pretty	accurately	,
安妮	曾是	获得	这	范围	的	我们的	敷料	车站	漂亮的	准确	,

安妮对我们更衣室的范围判断得相当准确。

[ænd; ənd] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [iˈvəukt] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsændbæg] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	requisition	on	the	Engineers	evoked	the	information	that	sandbags	were	not
和	征用	在	这	工程师	唤起	这	信息	那	沙袋	是	不是

[əˈveɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

向工程师征用物资后得知，沙袋没有供应。

[hɑʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈsɜːvɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈreskjuː] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] "

However	,	the	Army	Service	came	to	our	rescue	with	some	old	friends	,	the	"
然而	,	这	军队	服务	来了	到	我们的	救援	和	一些	老的	朋友们	,	这	"

[ˈfɔːti] - [ˈnaɪnərz] .

forty	-	niners	.
四十	-	旧金山49人队	.

然而，陆军派来了一些老朋友——“淘金者”——来帮助我们。

" [θriː] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ʃelz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈfaɪd] ['aʊə(r)] [tiːθ]

"	Three	tiers	of	these	in	their	boxes	defied	the	shells	just	as	they	defied	our	teeth
"	三	层级	的	这些	在	他们的	盒子	违抗	这	贝壳	只是	作为	他们	违抗	我们的	牙齿

.

:
.

“这三层装在盒子里的水果，就像它们挑战着我们的牙齿一样，挑战着它们的外壳。”

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪknəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['mænɪfest] ,

As	the	sickness	began	to	be	more	manifest	,
作为	这	疾病	开始	到	是	更多的	显现	,

随着病情逐渐显现，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌli] .

it	became	necessary	to	enlarge	the	accommodation	in	our	gully	.
它	成为	必要的	到	放大	这	住宿	在	我们的	沟壑	.

我们有必要扩建沟壑里的住宿设施。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [pleɪst] [ɪn][bægz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz]

The	hill	was	dug	out	,	and	the	soil	placed	in	bags	with	which	a	wall	was
这	爬坡道	曾是	挖	出去	,	和	这	土壤	放置	在	包	和	哪个	一个	墙	曾是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

山坡被挖空，挖出的泥土装进袋子里，用来砌墙。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	intervening	portion	being	filled	up	with	the	remainder	of	the	hill	.
这	介入	部分	存在	已填	向上	和	这	余	的	这	爬坡道	.

中间部分则用山体的其余部分填满。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tent] [ænd; ənd] [haʊs] [mɔː(r)][ɒv; əv]

By	this	means	we	were	able	to	pitch	a	second	tent	and	house	more	of
经过	这	方法	我们	是	有能力的	到	沥青	一个	第二	帐篷	和	房子	更多的	的

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪl] .

those	who	were	slightly	ill	.
那些	WHO	是	轻微地	患病的	.

通过这种方式，我们得以搭起第二个帐篷，安置更多轻症患者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

It	was	in	connection	with	this	engineering	scheme	that	I	found	the	value	of
它	曾是	在	联系	和	这	工程	方案	那	我	成立	这	价值	的

['dʌbljuː] . [əʊ] . ['kɒzgɹəʊv] .

W	.	O	.	Cosgrove	.
W	.	哦	.	科斯格罗夫	.

正是在这个工程方案中，我发现了 WO Cosgrove 的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][swːəvaɪtɝ][ɪn]['moʊdoʊ] ,

He	was	possessed	of	a	good	deal	of	the	suaviter	in	modo	,
他	曾是	拥有	的	一个	好的	交易	的	这	苏维特	在	模式	,

他拥有相当多的柔和气质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dekstrəs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt]

and	it	was	owing	to	his	dextrous	handling	of	Ordnance	that	we	got
和	它	曾是	欠款	到	他的	灵巧的	处理	的	军械	那	我们	得到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bægz] .

such	a	fine	supply	of	bags	.
这样的	一个	美好的	供应	的	包	.

正是由于他对军械的娴熟操作，我们才获得了如此优质的弹药包。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʌg] - [aʊts] ,

This	necessitated	a	redistribution	of	dug	-	outs	,
这	必要	一个	重新分配	的	挖	-	出局	,

这就需要重新分配球员休息区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	a	line	of	them	was	constructed	sufficient	to	take	a	section	of
和	一个	线	的	他们	曾是	建造	充足的	到	拿	一个	部分	的

['beərəz] .

bearers	.
持有者	.

并建造了一排足以容纳一部分搬运工的铁轨。

[ðə; ði] [men] ['krɪsnd] [ðɪs] " ['ʃræpnəl] ['ævənjuː] .

The	men	christened	this	"	Shrapnel	Avenue	.
这	男人	受洗	这	"	弹片	大街	.

这些人将这条路命名为“弹片大道”。

" [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] [dʌg] - [aʊt] " [ðə; ði] [nʌt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] " ['kɜːn(ə)l] .

"	They	called	my	dug	-	out	"	The	Nut	,	"	because	it	held	the	"	Kernel	.
"	他们	称为	我的	挖	-	出去	"	这	坚果	,	"	因为	它	握住	这	"	核心	.

他们称我的掩体为“坚果”，因为它里面装着“内核”。

" [ai]['ɒfə(r)] [ðɪs] [wɪð] ['evri] [ə'pɒlədʒi] .

"	I	offer	this	with	every	apology	.
"	我	提供	这	和	每一个	道歉	.

“我每次道歉都会附上这句话。”

[ɪts] [nɒt] [maɪ][dʒəʊk] .

It's	not	my	joke	.
它是	不是	我的	开玩笑	.

这不是我开的玩笑。

[ðə; ði] [njuː] [dʌg] - [aʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [seɪf] .

The	new	dug	-	outs	were	not	too	safe	.
这	新的	挖	-	出局	是	不是	也	安全的	.

新建的球员休息区不太安全。

['mɜːfi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðeə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [klɔːd] [graɪm] ['bædli] ['wuːndɪd] ['leɪtə(r)] [ɒn]

Murphy	was	killed	there	one	afternoon	,	and	Claude	Grime	badly	wounded	later	on
墨菲	曾是	被杀	那里	一	下午	,	和	克劳德	脏污	糟糕	受伤	之后	在

.

:
.

一天下午，墨菲在那里被杀害，克劳德·格莱姆后来身负重伤。

[klɔːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

Claude	caused	a	good	deal	of	amusement	.
克劳德	导致	一个	好的	交易	的	娱乐	.

克劳德给大家带来了不少乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][hæt] ,

He	had	a	rooted	objection	to	putting	on	clothes	and	wore	only	a	hat	,
他	有	一个	根	异议	到	推杆	在	衣服	和	穿着	仅有的	一个	帽子	,

[pænts] ,

pants	,
裤子	,

他根深蒂固地反对穿衣服，只戴帽子、穿裤子。

[buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] .

boots	and	his	smile	.
靴子	和	他的	微笑	.

靴子和他的笑容。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [mə'hɒgəni] - ['kʌləd] .

Consequently	his	body	became	quite	mahogany	-	coloured	.
最后	他的	身体	成为	相当	桃花心木	-	有色	.

因此，他的身体变成了深褐色。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)][æn; ən] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

When	he	was	wounded	he	was	put	under	an	anæsthetic	so	that	I	could
什么时候	他	曾是	受伤	他	曾是	放	在下面	一个	麻药	所以	那	我	可以

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] .

search	for	the	bullet	.
搜索	为了	这	子弹	.

他受伤后，被施以麻醉，以便我能找到子弹。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [klɔːd] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

As	the	anæsthetic	began	to	take	effect	,	Claude	talked	the	usual	unintelligible
作为	这	麻药	开始	到	拿	影响	,	克劳德	谈话	这	通常	无法理解

['dʒɪbərɪʃ] .

gibberish	.
胡言乱语	.

麻醉药开始生效时，克劳德像往常一样说着一些难以理解的胡言乱语。

[naʊ] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Now	,	we	happened	to	have	a	Turkish	prisoner	at	the	time	,
现在	,	我们	发生	到	有	一个	土耳其	囚犯	在	这	时间	,

当时我们正好关押着一名土耳其战俘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [klɔːdz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn] [rʌʃt] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

and	in	the	midst	of	Claude's	struggles	and	shouts	in	rushed	an	interpreter	.
和	在	这	中间	的	克劳德的	斗争	和	喊叫	在	匆忙	一个	翻译	.

就在克劳德挣扎和喊叫的时候，一名翻译冲了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [klɔːd] ,

He	looked	round	,	and	promptly	came	over	to	Claude	,
他	看起来	圆形的	,	和	及时	来了	超过	到	克劳德	,

他环顾四周，然后径直走到克劳德身边。

['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tɜːk] ;

uttering	words	which	I	suppose	were	calculated	to	soothe	a	wounded	Turk	;
发出声音	字	哪个	我	认为	是	计算	到	舒缓	一个	受伤	土耳其人	;

他说的那些话，我想是为了安抚受伤的土耳其人；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] , [nɒt] [klɔːd] ,

and	we	had	some	difficulty	in	assuring	him	that	the	other	man	,	not	Claude	,
和	我们	有	一些	困难	在	保证	他	那	这	其他	男人	,	不是	克劳德	,

我们费了好大劲才让他相信，另一个人，而不是克劳德，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] .

was	the	Turk	he	was	in	quest	of	.
曾是	这	土耳其人	他	曾是	在	寻求	的	.

就是他要找的那个土耳其人。

4th [fiːld] ['æmbjələns] [ɪn] [hed] ['kwɔːtəz] ['gʌli] .

4th	Field	Ambulance	in	Head	Quarters	Gully	.
4th	场地	救护车	在	头	四分之一	沟壑	.

第4野战救护队驻扎在总部沟渠。

4th [fiːld] ['æmbjələns] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

4th	Field	Ambulance	Dressing	Station	on	the	beach	.
4th	场地	救护车	敷料	车站	在	这	海滩	.

海滩上的第四野战救护站。

[maɪ] [dʌg] - [aʊt] .

My	Dug	-	out	.
我的	挖	-	出去	.

我的休息区。

[eə(r)] ['faɪtɪŋ]

AIR	FIGHTING
空气	斗争

空战

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] [fluː] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌli] ['prɪti] ['regjələli] .

The	German	aeroplanes	flew	over	our	gully	pretty	regularly	.
这	德语	飞机	飞翔	超过	我们的	沟壑	漂亮的	经常	.

德国飞机经常飞过我们这条沟壑。

[æz; əz] [fɜːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [pə'tɜːbd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

As	first	we	were	rather	perturbed	,	as	they	had	a	nasty	habit	of
作为	第一的	我们	是	相当	忐忑	,	作为	他们	有	一个	可恶的	习惯	的

['drɒpɪŋ] [bɒmz] ,

dropping	bombs	,
下降	炸弹	,

起初我们相当不安，因为他们有投掷炸弹的恶劣习惯。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

but	as	far	as	I	know	they	never	did	any	damage	.
但	作为	远的	作为	我	知道	他们	绝不	做过	任何	损害	.

但据我所知，他们从未造成任何损害。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [bɒmz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Almost	all	the	bombs	dropped	into	the	water	.
几乎	全部	这	炸弹	掉落	进入	这	水	.

几乎所有的炸弹都落入了水中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sent] [sʌm; səm] [stiːl] ['ærəus] [daʊn] , [ə'baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]

One	of	them	sent	some	steel	arrows	down	,	about	six	or	eight	inches	in	length
一	的	他们	发送	一些	钢	箭头	向下	,	关于	六	或者	八	英寸	在	长度

,

,

,

其中一人射下了几支钢箭，大约六到八英寸长。

[wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [pɔɪnt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bɪt] .

with	a	metal	point	something	like	a	carpenter's	bit	.
和	一个	金属	观点	某物	喜欢	一个	木匠的	少量	.

钻头是金属的，类似于木工用的钻头。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [tents] , [wiː; wi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒli] - [bʊʃɪz] , [kʌt] [ænd; ənd]

In	order	to	conceal	our	tents	,	we	covered	them	with	holly	-	bushes	,	cut	and
在	命令	到	隐藏	我们的	帐篷	,	我们	涵盖	他们	和	冬青	-	灌木丛	,	切	和

[pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] .

placed	over	the	canvas	.
放置	超过	这	帆布	.

为了掩盖我们的帐篷，我们用冬青树枝覆盖了它们，将树枝砍下来，铺在帆布上。

['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [red]

Our	**aeroplanes**	**were**	**constantly**	**up**	**,**	**and**	**were**	**easily**	**recognised**	**by**	**a**	**red**
我们的	飞机	是	不断地	向上	,	和	是	容易地	已确认	经过	一个	红色的

[rɪŋ] ['peɪntɪd] [ˌʌndə'niːθ] ,

ring	**painted**	**underneath**	**,**
戒指	绘	下	,

我们的飞机一直都在空中飞行，很容易辨认，因为它们的底部涂有一个红色的圆环。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['taubi] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [krɒs] ;

while	**the**	**Taube**	**was**	**adorned**	**with**	**a**	**large**	**black**	**cross**	**;**
尽管	这	陶布	曾是	装饰	和	一个	大的	黑色的	叉	;

而 Taube 则装饰着一个巨大的黑色十字架；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

but	**after**	**we**	**had**	**been**	**there**	**a**	**little**	**time**	**we**	**found**	**it**	**was**	**not**
但	后	我们	有	到过	那里	一个	小的	时间	我们	成立	它	曾是	不是

['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] ['glɑːsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

necessary	**to**	**use**	**glasses**	**in**	**order**	**to**	**ascertain**	**whose**	**flying**	**machine**	**was**	**over**
必要的	到	使用	眼镜	在	命令	到	探明	谁	飞行	机器	曾是	超过

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

但是，我们在那里待了一段时间后发现，无需戴眼镜就能确定是谁的飞行器在我们头顶上空盘旋；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] ,

we	**were**	**able**	**to**	**tell**	**by**	**listening**	**,**
我们	是	有能力的	到	告诉	经过	聆听	,

我们通过聆听就能分辨出来。

[æz; əz][ðeə(r)] ['endʒɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	**their**	**engines**	**had**	**a**	**different**	**sound**	**from**	**those**	**belonging**	**to**	**us**	**.**
作为	他们的	发动机	有	一个	不同的	声音	从	那些	属于	到	我们	.

因为它们的引擎声和我们的不一样。

['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Our	**aeroplanes**	**were**	**the**	**source**	**of**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**annoyance**	**to**	**the**
我们的	飞机	是	这	来源	的	一个	好的	交易	的	烦恼	到	这

[tɜːrks] .

Turks	**.**
土耳其人	.

我们的飞机给土耳其人带来了不少麻烦。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

They	**continually**	**fired**	**at**	**them**	**,**	**but**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**was**	**able**	**to**	**judge**
他们	持续	被解雇	在	他们	,	但	,	作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	到	法官

,

,
,

他们不断向他们开火，但据我判断，

['nevə(r)] [went] [wɪ'ðɪn] ['kuːiː] [ɒv; əv][wʌn] .

never	**went**	**within**	**cooee**	**of**	**one**	**.**
绝不	去	之内	库伊	的	一	.

从未接近过一。

[ðə; ðɪ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

The	**bursts**	**of**	**shrapnel**	**away**	**in**	**the**	**air**	**made**	**a**	**pretty**	**sight**	**,**
这	爆发	的	弹片	离开	在	这	空气	制成	一个	漂亮的	视线	,

碎片在空中飞溅，景象十分壮观。

[pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

puffs	of	white	smoke	like	bits	of	cotton	-	wool	in	succession	,	and	the	aeroplane
泡芙	的	白色的	抽烟	喜欢	比特	的	棉布	-	羊毛	在	演替	,	和	这	飞机

['seɪlɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ə'lɒŋ] .

sailing	unconcernedly	along	.
帆船	毫不在意	沿着	.

一团团像棉絮一样的白色烟雾飘散开来，飞机却毫不在意地继续飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

It	appears	to	be	very	difficult	to	judge	distance	away	in	the	air	,
它	出现	到	是	非常	难的	到	法官	距离	离开	在	这	空气	,

在空中判断距离似乎非常困难。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	even	more	difficult	to	estimate	the	rate	at	which	the	object
和	甚至	更多的	难的	到	估计	这	速度	在	哪个	这	目的

[ɪz] ['trævəlɪŋ] .

is	travelling	.
是	旅行	.

更难估计物体的运动速度。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] - [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [juːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌjuː 'es] .

What	became	of	the	shell	-	cases	of	the	shrapnel	used	to	puzzle	us	.
什么	成为	的	这	壳	-	案例	的	这	弹片	用过的	到	谜	我们	.

弹片的弹壳最终去了哪里，这曾经让我们感到困惑。

[wʌn] [deɪ] ['wɔːkli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [nʌn] [fel] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

One	day	Walkley	remarked	that	it	was	peculiar	that	none	fell	on	us	.
一	天	沃克利	评论	那	它	曾是	奇特	那	没有任何	跌倒	在	我们	.

有一天，沃克利评论说，奇怪的是，竟然没有一颗地震砸到我们身上。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

I	replied	"	surely	there	is	plenty	of	room	other	than	where	we	are	for
我	回复	"	一定	那里	是	很多	的	房间	其他	比	在哪里	我们	是	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːl] .

them	to	fall	.
他们	到	落下	.

我回答说："除了我们现在所在的地方，肯定还有很多地方可以让他们坠落。"

" ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [ðæn; ðən] [daʊn] [wʌn] [keɪm] [kləʊz] [baɪ] .

"	Scarcely	were	the	words	uttered	than	down	one	came	close	by	.
"	几乎	是	这	字	说出	比	向下	一	来了	关闭	经过	.

话音未落，一人便从旁边走了过来。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['faɪəd] [də'rekt] ,

We	knew	it	was	a	case	from	above	and	not	one	fired	direct	,
我们	知道	它	曾是	一个	案件	从	多于	和	不是	一	被解雇	直接的	,

我们知道这是上级指使的案件，而不是直接开枪的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] .

because	the	noise	was	so	different	.
因为	这	噪音	曾是	所以	不同的	.

因为噪音截然不同。

[ðə; ði] ['haidrəuplein] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	hydroplanes	used	by	the	Navy	were	interesting	.
这	水上飞机	用过的	经过	这	海军	是	有趣的	.

海军使用的水上飞机很有意思。

['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ['ʌpwədz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

Floating	on	the	water	,	they	would	gather	way	and	soar	upwards	like	a	bird	.
漂浮的	在	这	水	,	他们	会	收集	方式	和	翱翔	向上	喜欢	一个	鸟	.

它们漂浮在水面上，聚拢起来，像鸟儿一样向上翱翔。

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] .

Their	construction	was	different	from	that	of	the	aeroplanes	.
他们的	建造	曾是	不同的	从	那	的	这	飞机	.

它们的结构与飞机不同。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	captive	balloon	was	used	a	good	deal	to	give	the	ranges	for	the
一个	俘虏	气球	曾是	用过的	一个	好的	交易	到	给	这	范围	为了	这

['wɔːʃɪps] .

warships	.
军舰	.

人们经常使用系留气球来测量军舰的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

It	was	carried	on	the	forepart	of	a	steamer	and	was	,	I	believe	,
它	曾是	携带	在	这	前部	的	一个	汽船	和	曾是	,	我	相信	,

它被放置在一艘轮船的前部，而且，我相信，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['waɪələs] .

in	connection	with	it	by	telephone	or	wireless	.
在	联系	和	它	经过	电话	或者	无线的	.

通过电话或无线方式与之连接。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes]

THE	OFFICERS	'	MESS
这	警官	-	混乱

军官餐厅

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsəz] - [mes] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

We	kept	up	the	custom	of	having	an	officers	'	mess	right	through	the	campaign	.
我们	保留	向上	这	风俗	的	拥有	一个	警官	-	混乱	正确的	通过	这	活动	.

在整个战役期间，我们一直保持着设立军官餐厅的惯例。

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['lændɪd] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [iːtʃ] [mæn] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)]

When	we	first	landed	,	while	everything	was	in	confusion	,	each	man	catered	for
什么时候	我们	第一的	登陆	,	尽管	一切	曾是	在	困惑	,	每个	男人	餐饮服务	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我们刚着陆时，一切都乱成一团，每个人都只顾自己；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [helθ] .

but	it	was	a	lonely	business	,	and	not	conducive	to	health	.
但	它	曾是	一个	孤独	商业	,	和	不是	有利的	到	健康	.

但这是一份孤独的工作，而且不利于健康。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræʃ(ə)nz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [iːt] [mʌtʃ] .

When	a	man	cooked	his	own	rations	he	probably	did	not	eat	much	.
什么时候	一个	男人	煮熟	他的	自己的	口粮	他	大概	做过	不是	吃	很多	.

如果一个人自己做饭，他可能吃得不多。

[səʊ][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt][wɒz; wəz] [meɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tent] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]

So	a	dug	-	out	was	made	close	to	the	hospital	tent	,	and	we	all	had
所以	一个	挖	-	出去	曾是	制成	关闭	到	这	医院	帐篷	,	和	我们	全部	有

['aʊə(r)] [miːlz] [tə'geðə(r)] .

our	meals	together	.
我们的	餐	一起	.

于是我们在医院帐篷附近挖了个地窝，大家一起吃饭。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wʌn] [deɪ] .

A	rather	pathetic	incident	occurred	one	day	.
一个	相当	可怜的	事件	发生	一	天	.

有一天，发生了一件相当令人唏嘘的事。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

Just	after	we	had	finished	lunch	three	of	us	were	seated	,
只是	后	我们	有	完成的	午餐	三	的	我们	是	坐着	,

午饭后不久，我们三人便入座了。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːlz] [ðə; ði] " [ɒ'streɪliə] " [prə'vaɪdɪd] ,

talking	of	the	meals	the	"	Australia	"	provided	,
说	的	这	餐	这	"	澳大利亚	"	假如	,

说到"澳大利亚"提供的餐食，

[wen] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ʃel] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brəʊk]

when	a	fragment	of	shell	came	through	the	roof	on	to	the	table	and	broke
什么时候	一个	分段	的	壳	来了	通过	这	屋顶	在	到	这	桌子	和	打破

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] [pleɪts] .

one	of	the	enamel	plates	.
一	的	这	搪瓷	盘子	.

一块贝壳碎片从屋顶掉到桌子上，打碎了一块搪瓷盘。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['trɪvɪəl] [ə'feə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] ['graʊsɪŋ] [ə'baʊt] ;

This	may	seem	a	trivial	affair	and	not	worth	grousing	about	;
这	可能	似乎	一个	琐碎的	事务	和	不是	值得	抱怨	关于	;

这或许看似一件小事，不值得抱怨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [pleɪt] [iːtʃ] ,

but	the	sorry	part	of	it	was	that	we	only	had	one	plate	each	,
但	这	对不起	部分	的	它	曾是	那	我们	仅有的	有	一	盘子	每个	,

但遗憾的是，我们每人只有一盘菜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɒs] [ɪn'teɪl] [wʌn][mæn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	this	loss	entailed	one	man	having	to	wait	until	the	others	had	finished
和	这	损失	包含	一	男人	拥有	到	等待	直到	这	其他的	有	完成的

[ðeə(r)] ['bæŋkwɪt] .

their	banquet	.
他们的	宴会	.

这次损失导致其中一人不得不等到其他人吃完宴席才能继续用餐。

[aɪ][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	have	elsewhere	alluded	to	the	stacks	of	food	on	the	beach	.
我	有	别处	暗示	到	这	堆栈	的	食物	在	这	海滩	.

我曾在其他地方提到过海滩上堆积如山的食物。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['bʊli] [biːf] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['evɪdəns] .

Amongst	them	bully	beef	was	largely	in	evidence	.
在	他们	欺负	牛肉	曾是	很大程度上	在	证据	.

其中，以咸牛肉为主。

[fɔːd] , ['aʊə(r)] [kʊk] ,

Ford	,	our	cook	,
福特	,	我们的	厨师	,

福特，我们的厨师，

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['bʊli] " [wɒz; wəz] [ʌp]

was	very	good	in	always	endeavouring	to	disguise	the	fact	that	"	Bully	"	was	up
曾是	非常	好的	在	总是	努力	到	伪装	这	事实	那	"	欺负	"	曾是	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他非常擅长掩盖"恶霸"再次出现的事实。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

He	used	to	fry	it	;
他	用过的	到	炒	它	;

他以前常把它煎着吃；

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [gɒt] ['kʌri] ['paʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt]

occasionally	he	got	curry	powder	from	the	Indians	and	persuaded	us	that
偶尔	他	得到	咖喱	粉末	从	这	印度人	和	被说服	我们	那

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌrid] [guːs] ;

the	resultant	compound	was	curried	goose	;
这	结果	化合物	曾是	咖喱	鹅	;

他偶尔会从印度人那里弄来咖喱粉，并说服我们说，用咖喱粉做成的东西就是咖喱鹅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊli] [biːf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	it	was	bully	beef	all	the	time	.
但	它	曾是	欺负	牛肉	全部	这	时间	.

但一直都是劣质牛肉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ['rɪsəul, riː'sɔl] — ['ʌnjənz] ['entəd] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðeə(r)]

Then	he	made	what	he	called	rissoles	—	onions	entered	largely	into	their
然后	他	制成	什么	他	称为	肉饼	—	洋葱	进入	很大程度上	进入	他们的

['freɪmwɜːk] ,

framework	,
框架	,

然后他做了一种他称之为肉饼的东西——洋葱大量加入到肉饼的框架中，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

and	when	you	opened	them	you	wanted	to	get	out	into	the	fresh	air	.
和	什么时候	你	打开	他们	你	通缉	到	得到	出去	进入	这	新鲜的	空气	.

打开它们的时候，你就想出去呼吸新鲜空气。

[prɪ'zɜːvd] [pə'teɪtəʊz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hændi] .

Preserved	potatoes	,	too	,	were	very	handy	.
保存完好	土豆	,	也	,	是	非常	便利	.

腌制土豆也非常实用。

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [miːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)][wiː; wi][pʊt] ['triːkl] [ɒn]

We	had	them	with	our	meat	,	and	what	remained	over	we	put	treacle	on
我们	有	他们	和	我们的	肉	,	和	什么	剩余	超过	我们	放	糖浆	在

,

,
,

我们把它们和肉一起吃了，剩下的部分我们淋上了糖浆。

[ænd; ənd][et; eɪt][æz; əz] ['pænkeɪks] .

and	ate	as	pancakes	.
和	吃	作为	煎饼	.

然后像吃煎饼一样吃了。

['wɔːkli] [ænd; ənd] [bɛts] [əb'teɪnd] ['flaʊə(r)][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [prɪ'zentəbl]

Walkley	and	Betts	obtained	flour	on	several	occasions	,	and	made	very	presentable
沃克利	和	赌注	获得	面粉	在	一些	场合	,	和	制成	非常	像样

['pænkeɪks] .

pancakes	.
煎饼	.

沃克利和贝茨多次弄到面粉，做出了非常漂亮的煎饼。

[dʒɒn] ['hærɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪdʒə(r)] — [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

John	Harris	,	too	,	was	a	great	forager	—	he	knew	exactly	where	to	put	his
约翰	哈里斯	,	也	,	曾是	一个	伟大的	觅食者	—	他	知道	确切地	在哪里	到	放	他的

[hænd][ɒn] ['diːsnt] ['bɪskɪts] ,

hand	on	decent	biscuits	,
手	在	体面的	饼干	,

约翰·哈里斯也是一位出色的觅食者——他非常清楚哪里能找到好吃的饼干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] ['buːti] [meɪd] [ðə; ði] [gʊdz] ['tuːθsəm] [ɪn][ðə; ði]

and	the	smile	with	which	he	landed	his	booty	made	the	goods	toothsome	in	the
和	这	微笑	和	哪个	他	登陆	他的	赃物	制成	这	商品	美味的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

他带着笑容把战利品带回家，那笑容让这些战利品看起来格外诱人。

['hærɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gruːsəm] [ɪk'spɪəriəns] .

Harris	had	a	gruesome	experience	.
哈里斯	有	一个	令人毛骨悚然	经验	.

哈里斯经历了一场可怕的遭遇。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

One	day	he	was	seated	on	a	hill	,	talking	to	a	friend	,
一	天	他	曾是	坐着	在	一个	爬坡道	,	说	到	一个	朋友	,

有一天，他坐在山坡上，和朋友聊天，

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [tʊk] [ðə; ði] [frɛndz] [hed] [ɒf] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['əʊvə(r)] ['hærɪs] .

when	a	shell	took	the	friend's	head	off	and	scattered	his	brains	over	Harris	.
什么时候	一个	壳	采取	这	朋友们	头	离开	和	疏散	他的	大脑	超过	哈里斯	.

一枚炮弹将朋友的头颅炸飞，脑浆溅到了哈里斯身上。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ə'mɪt][tuː; tə]

Before	leaving	the	description	of	the	officers	'	mess	,	I	must	not	omit	to
前	离开	这	描述	的	这	警官	-	混乱	,	我	必须	不是	忽略	到

[ˌɪntrə'djuːs] ['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] ,

introduce	our	constant	companions	,
介绍	我们的	持续的	同伴	,

在结束对军官餐厅的描述之前，我必须先介绍一下我们形影不离的伙伴们。

[ðə; ði] [flaɪz] .

the	flies	.
这	苍蝇	.

苍蝇。

[æz; əz] [ɔː'streɪljənz] [wiː; wi]['rɑːðə(r)]['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [pests] ,

As	Australians	we	rather	prided	ourselves	on	our	judgment	regarding	these	pests	,
作为	澳大利亚人	我们	相当	自豪	我们自己	在	我们的	判断	关于	这些	害虫	,

作为澳大利亚人，我们一直对自己在应对这些害虫方面的判断力感到相当自豪。

[ænd; ənd][ɪn] [gə'lɪpəli] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	Gallipoli	we	had	every	opportunity	of	putting	our	faculties	to	the
和	在	加里波利	我们	有	每一个	机会	的	推杆	我们的	学院	到	这

[test] .

test	.
测试	.

在加里波利，我们有充分的机会来检验自己的能力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] , [bɪg] [hɔːs] [flaɪz] , [bluː] [flaɪz] , [griːn] [flaɪz] , [ænd; ənd] [flaɪz] .

There	were	flies	,	big	horse	flies	,	blue	flies	,	green	flies	,	and	flies	.
那里	是	苍蝇	,	大的	马	苍蝇	,	蓝色的	苍蝇	,	绿色的	苍蝇	,	和	苍蝇	.

有苍蝇，大马蝇，蓝蝇，绿蝇，还有各种各样的苍蝇。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .

They	turned	up	everywhere	and	with	everything	.
他们	转向	向上	到处	和	和	一切	.

他们到处都有人出现，而且什么都带了过来。

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wʌnz] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

While	one	was	eating	one's	food	with	the	right	hand	,
尽管	一	曾是	吃	一个人的	食物	和	这	正确的	手	,

当一个人用右手吃饭时，

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][left] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][wɪsp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][flaɪz] [biːt]

one	had	to	keep	the	left	going	with	a	wisp	,	and	even	then	the	flies	beat
一	有	到	保持	这	左边	去	和	一个	烟雾	,	和	甚至	然后	这	苍蝇	打

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

必须用微弱的力量维持左侧的运转，即便如此，苍蝇还是打败了我们。

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [tɜːrks] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Then	we	always	had	the	comforting	reflection	of	those	dead	Turks	not	far	away
然后	我们	总是	有	这	令人感到安慰	反射	的	那些	死的	土耳其人	不是	远的	离开

— [ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] .

—	the	distance	being	nothing	to	a	fly	.
—	这	距离	存在	没有什么	到	一个	飞	.

然后，我们总会想起那些死去的土耳其人，他们离我们不远——对于一只苍蝇来说，那距离根本不算什么。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət][wʌn] [miːl] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

In	order	to	get	a	little	peace	at	one	meal	in	the	day	,
在	命令	到	得到	一个	小的	和平	在	一	一顿饭	在	这	天	,

为了在一天中的某一餐中获得片刻宁静，

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

our	dinner	hour	was	put	back	until	dusk	.
我们的	晚餐	小时	曾是	放	后退	直到	黄昏	.

我们的晚餐时间被推迟到了黄昏。

[men] ['wuːndɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [taɪm] .

Men	wounded	had	a	horrible	time	.
男人	受伤	有	一个	可怕	时间	.

受伤的士兵们经历了可怕的遭遇。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] [red]

Fortunately	we	had	a	good	supply	of	mosquito	netting	purchased	with	the	Red
幸运的是	我们	有	一个	好的	供应	的	蚊子	网	购买	和	这	红色的

[krɒs] ['mʌni] .

Cross	money	.
叉	钱	.

幸好我们用红十字会的钱购买了充足的蚊帐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [lɑːdʒ] [skˈweəz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['beərə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

It	was	cut	up	into	large	squares	and	each	bearer	had	a	supply	.
它	曾是	切	向上	进入	大的	正方形	和	每个	持有人	有	一个	供应	.

它被切成大块，每个搬运工都分到了一份。

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs]

THE	ARMISTICE
这	停战

停战协定

[ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒn]['gæbə] ['tepi]

On	the	23rd	of	May	anyone	looking	down	the	coast	could	see	a	man	on	Gaba	Tepe
在	这	23rd	的	可能	任何人	寻找	向下	这	海岸	可以	看	一个	男人	在	加巴	特佩

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

waving	a	white	flag	.
挥手	一个	白色的	旗帜	.

5月23日，任何沿海岸线望去的人都能看到加巴特佩山上有人挥舞着白旗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)] .

He	was	soon	joined	by	another	occupied	in	a	like	manner	.
他	曾是	很快	加入	经过	其他	占领	在	一个	喜欢	方式	.

不久，另一名从事同样工作的人也加入了他。

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Some	officers	came	into	the	Ambulance	and	asked	for	the	loan	of	some
一些	警官	来了	进入	这	救护车	和	问	为了	这	贷款	的	一些

['taʊəlz] ;

towels	;
毛巾	;

一些警员来到救护车里，请求借用一些毛巾；

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['seɪfti] [pɪnz] .

we	gave	them	two	,	which	were	pinned	together	with	safety	pins	.
我们	给予	他们	二	,	哪个	是	已置顶	一起	和	安全	别针	.

我们给了他们两个，用别针别在一起。

[waɪt] [flægz][doʊnt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ɔː'streɪliəz] ['ɑːmi] .

White	flags	don't	form	part	of	the	equipment	of	Australia's	army	.
白色的	旗帜	不	形式	部分	的	这	设备	的	澳大利亚的	军队	.

白旗并非澳大利亚军队的装备之一。

['sev(ə)n] ['maʊntɪd] [men] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['gæbə] ['tepi] ,

Seven	mounted	men	had	been	observed	coming	down	Gaba	Tepe	,
七	安装	男人	有	到过	观察到	未来	向下	加巴	特佩	,

有人看到七名骑马男子从加巴特佩山下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]['aʊə(r)] [fɔː(r)] .

and	they	were	joined	on	the	beach	by	our	four	.
和	他们	是	加入	在	这	海滩	经过	我们的	四	.

我们四个人也和他们会合在海滩上。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['blaɪndfəʊldɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːdˌwʊd] .

The	upshot	was	that	one	was	brought	in	blindfolded	to	General	Birdwood	.
这	结果	曾是	那	一	曾是	带来	在	蒙眼	到	一般的	鸟木	.

结果是，其中一人被蒙着眼睛带到了伯德伍德将军面前。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

Shortly	after	we	heard	it	announced	that	a	truce	had	been	arranged	for
不久	后	我们	听到	它	宣布	那	一个	休战	有	到过	安排	为了

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

the	following	day	in	order	to	bury	the	dead	.
这	下列的	天	在	命令	到	埋葬	这	死的	.

不久之后，我们听到消息说，为了埋葬死者，双方已安排在第二天休战。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['mɪlərd]

The	following	morning	Major	Millard
这	下列的	早晨	主要的	米勒德

第二天早上，米勒德少校

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

and	I	started	from	our	right	and	walked	up	and	across	the	battle	-	field
和	我	开始	从	我们的	正确的	和	步行	向上	和	穿过	这	战斗	-	场地

.

:

.

我从右侧开始，一路向上，穿过战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,

It	was	a	stretch	of	country	between	our	lines	and	those	of	the	Turks	,
它	曾是	一个	拉紧	的	国家	之间	我们的	线条	和	那些	的	这	土耳其人	,

那是一片位于我们防线和土耳其防线之间的地带。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [nəʊ] [mænz] [lænd] .

and	was	designated	No	Man's	Land	.
和	曾是	指定的	不	男人的	土地	.

并被划为无人区。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [fɑːm] ; [ðə; ði] ['oʊnərz] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [pɑːt]

At	the	extreme	right	there	was	a	small	farm	;	the	owner's	house	occupied	part
在	这	极端	正确的	那里	曾是	一个	小的	农场	;	这	所有者的	房子	占领	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

最右边是一小块农场；农场主的房子占据了其中的一部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	just	as	the	man	had	left	it	.
和	曾是	只是	作为	这	男人	有	左边	它	.

一切都和那人离开时一模一样。

['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Our	guns	had	knocked	it	about	a	good	deal	.
我们的	枪支	有	敲门	它	关于	一个	好的	交易	.

我们的枪把它打得不成样子。

[ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ded]

In	close	proximity	was	a	field	of	wheat	,	in	which	there	were	scores	of	dead
在	关闭	邻近	曾是	一个	场地	的	小麦	,	在	哪个	那里	是	得分	的	死的

[tɜːrks] .

Turks	.
土耳其人	.

附近是一片麦田，里面躺着几十具土耳其人的尸体。

[æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ded] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] [ðeə(r)]

As	these	had	been	dead	anything	from	a	fortnight	to	three	weeks	their
作为	这些	有	到过	死的	任何事物	从	一个	两星期	到	三	周	他们的

[kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

condition	may	be	better	imagined	than	described	.
状况	可能	是	更好的	想象	比	描述	.

由于这些动物已经死亡两周到三周，它们的状况可能更难以描述，只能靠想象来判断。

[wʌn] ['bɒdi] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][leg] ['ʃætəd] .

One	body	I	saw	was	lying	with	the	leg	shattered	.
一	身体	我	锯	曾是	说谎	和	这	腿	破碎	.

我看到的一具尸体躺在那里，腿骨碎裂了。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] -

He	had	crawled	into	a	depression	in	the	ground	and	lay	with	his	great	-
他	有	爬行	进入	一个	沮丧	在	这	地面	和	躺	和	他的	伟大的	-

[kəʊt] [rəʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ;

coat	rolled	up	for	a	pillow	;
外套	滚动	向上	为了	一个	枕头	;

他爬进地上的一个凹陷处，把大衣卷起来当枕头躺着；

[ðə; ði] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bled] [tuː; tə] [deθ] ,

the	stains	on	the	ground	showed	that	he	had	bled	to	death	,
这	污渍	在	这	地面	显示	那	他	有	出血	到	死亡	,

地上的血迹表明他是失血过多而死的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [rɪ'liːvd]

and	it	can	only	be	conjectured	how	long	he	lay	there	before	death	relieved
和	它	能	仅有的	是	推测	如何	长的	他	躺	那里	前	死亡	松了口气

[hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

him	of	his	sufferings	.
他	的	他的	苦难	.

至于他躺在那里多久才摆脱痛苦，我们只能猜测。

[skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] .

Scores	of	the	bodies	were	simply	riddled	with	bullets	.
得分	的	这	身体	是	简单地	布满谜团	和	子弹	.

许多尸体上布满了弹孔。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .

Midway	between	the	trenches	a	line	of	Turkish	sentries	were	posted	.
中途	之间	这	战壕	一个	线	的	土耳其	哨兵	是	发布	.

在战壕中间，站着一排土耳其哨兵。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['næti] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [gəʊld][breɪd] , [ænd; ənd][tɒp] [buːts] ,

Each	was	in	a	natty	blue	uniform	with	gold	braid	,	and	top	boots	,
每个	曾是	在	一个	纳蒂	蓝色的	制服	和	金子	编织	,	和	顶部	靴子	,

她们都穿着笔挺的蓝色制服，配以金色饰带和高筒靴。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] .

and	all	were	done	"	up	to	the	nines	.
和	全部	是	完毕	"	向上	到	这	九	.

所有事情都做得尽善尽美。

" [iːtʃ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɒn][ə; eɪ][pəʊl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Each	stood	by	a	white	flag	on	a	pole	stuck	in	the	ground	.
"	每个	站立	经过	一个	白色的	旗帜	在	一个	极	卡住	在	这	地面	.

“每个人都站在插在地上的杆子上，杆子上插着一面白旗。”

[wiː; wi] ['berid] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

We	buried	all	the	dead	on	our	side	of	this	line	and	they	performed	a	similar
我们	埋葬	全部	这	死的	在	我们的	边	的	这	线	和	他们	执行	一个	相似的

['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

office	for	those	on	their	side	.
办公室	为了	那些	在	他们的	边	.

我们埋葬了我们这边的所有死者，他们也为他们那边的死者做了同样的事情。

['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [ɪn] [lɑːdʒ]

Stretchers	were	used	to	carry	the	bodies	,	which	were	all	placed	in	large
担架	是	用过的	到	携带	这	身体	,	哪个	是	全部	放置	在	大的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

用担架运送尸体，所有尸体都被放置在大壕沟里。

[ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

The	stench	was	awful	,
这	恶臭	曾是	可怕	,

臭味令人作呕。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [wɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)]

and	many	of	our	men	wore	handkerchiefs	over	their	mouths	in	their	endeavour
和	许多	的	我们的	男人	穿着	手帕	超过	他们的	嘴	在	他们的	努力

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

to	escape	it	.
到	逃脱	它	.

为了躲避追捕，我们许多士兵都用手帕捂住嘴。

[ai] ['kaʊntɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [tɜːrks] .

I	counted	two	thousand	dead	Turks	.
我	计数	二	千	死的	土耳其人	.

我数了数，死了两千名土耳其人。

[wʌn] [ai] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ræŋk] ,

One	I	judged	to	be	an	officer	of	rank	,
一	我	评判	到	是	一个	官	的	秩	,

其中一人我判断为军衔较高的军官，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beərəz] ['kærid] [hɪm] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

for	the	bearers	carried	him	shoulder	-	high	down	a	gully	to	the	rear	.
为了	这	持有者	携带	他	肩膀	-	高的	向下	一个	沟壑	到	这	后部	.

抬着他的人将他抬到肩膀高处，沿着沟壑向下运到后方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ʃel] - [keɪsɪz][ænd; ənd][kæps] ,

The	ground	was	absolutely	covered	with	rifles	and	equipment	of	all	kinds	,	shell	-	cases	and	caps	,
这	地面	曾是	绝对地	涵盖	和	步枪	和	设备	的	全部	种类	,	壳	-	案例	和	帽子	,

地面上到处都是步枪、各种装备、弹壳和火帽。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [klɪps] .

and	ammunition	clips	.
和	弹药	片段	.

以及弹夹。

[ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'gen] .

The	rifles	were	all	collected	and	the	bolts	removed	to	prevent	their	being	used	again	.
这	步枪	是	全部	集	和	这	螺栓	已移除	到	防止	他们的	存在	用过的	再次	.

所有步枪都被收缴，枪栓也被卸下，以防止再次使用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] , ['ɔːlməʊst][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Some	of	the	Turks	were	lying	right	on	our	trenches	,	almost	in	some	of	them	.
一些	的	这	土耳其人	是	说谎	正确的	在	我们的	战壕	,	几乎	在	一些	的	他们	.

有些土耳其人就躺在我们的战壕上，有的甚至几乎躺在战壕里。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['stɒlɪd][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klɑːs] ['məʊstli] .

The	Turkish	sentries	were	peaceable	-	looking	men	,	stolid	in	type	and	of	the	peasant	class	mostly	.
这	土耳其	哨兵	是	和平的	-	寻找	男人	,	沉稳	在	类型	和	的	这	农民	班级	大多	.

土耳其哨兵都是些面容和善、性格沉稳的人，大多是农民阶级。

[wiː; wi] [fɹɐt'ɜːnaɪzd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪgəret] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

We	fraternised	with	them	and	gave	them	cigarettes	and	tobacco	.
我们	结交朋友	和	他们	和	给予	他们	香烟	和	烟草	.

我们与他们交好，并送给他们香烟和烟草。

[sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [vjuː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mə'lɪgnənt] [aɪz] .

Some	Germans	were	there	,	but	they	viewed	us	with	malignant	eyes	.
一些	德国人	是	那里	,	但	他们	已查看	我们	和	恶性	眼睛	.

那里也有一些德国人，但他们用充满恶意的目光看待我们。

[wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [pəʊp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [miːn] [lɒt][ɒv; əv] ['begəz] :

When	I	talked	to	Colonel	Pope	about	it	afterwards	he	said	the	Germans	were	a	mean	lot	of	beggars	:
什么时候	我	谈话	到	上校	教皇	关于	它	然后	他	说	这	德国人	是	一个	意思是	很多	的	乞丐	:

事后我和波普上校谈起这件事时，他说德国人是一群卑鄙的乞丐：

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi][məʊst] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]
" Why , " said he most indignantly , " they came and had a look into my
" 为什么 , " 说 他 最多 愤慨地 , " 他们 来了 和 有 一个 看 进入 我的
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

“为什么，”他愤愤不平地说，“他们竟然跑来看我的战壕。”

" [aɪ] [ɑːskt] " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" I asked " What did you do ?
" 我 问 " 什么 做过 你 做 ?

我问：“你做了什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðeəz] .
" He replied , " Well , I had a look at theirs .
" 他 回复 , " 出色地 , 我 有 一个 看 在 他们的 .

他回答说：“嗯，我看过他们的了。”

" [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf]
" TORPEDOING OF THE TRIUMPH
" 鱼雷 的 这 胜利

“扼杀胜利”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
The day after the armistice , at fifteen minutes after noon ,
这 天 后 这 停战 , 在 十五 分钟 后 中午 ,

停战协定签订后的第二天，中午12点15分，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [dʌg] - [aʊt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
I was in my dug - out when one of the men exclaimed that something was
我 曾是 在 我的 挖 - 出去 什么时候 一 的 这 男人 惊呼 那 某物 曾是
[rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
wrong with the Triumph .
错误的 和 这 胜利 .

我当时正在我的掩体里，这时其中一个人惊呼说，凯旋摩托车出问题了。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
I ran out and was in time to see the fall of the water sent up by the
我 跑 出去 和 曾是 在 时间 到 看 这 落下 的 这 水 发送 向上 经过 这
[ɪk'spləʊsɪv] .
explosive .
爆炸物 .

我跑出去，正好看到爆炸产生的水柱落下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] [deɪ] ,
It was a beautifully calm day ,
它 曾是 一个 非常漂亮 冷静的 天 ,

这是一个风和日丽的好天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] ;
and the ship was about a mile and a quarter from us ;
和 这 船 曾是 关于 一个 英里 和 一个 四分之一 从 我们 ;

那艘船离我们大约一英里又四分之一；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪst] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
she had a decided list towards us , and it was evident that something
她 有 一个 决定 列表 向 我们 , 和 它 曾是 明显 那 某物
[wɒz; wəz] ['rædɪkli] [rɒŋ] .
was radically wrong .
曾是 根本 错误的 .

她对我们抱有明显的敌意，显然出了大问题。

[wɪð] ['glɑːsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [tuː] [ræŋks][æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] ,

With	glasses	one	could	see	the	men	lined	up	in	two	ranks	as	if	on	parade	,
和	眼镜	一	可以	看	这	男人	衬里	向上	在	二	排名	作为	如果	在	游行	,

透过眼镜可以看到，男人们排成两列，仿佛在列队行进。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'fjuːʒn] .

without	the	least	confusion	.
没有	这	至少	困惑	.

毫不含糊。

[ðen] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps]

Then	two	destroyers	went	over	and	put	their	noses	on	each	side	of	the	big	ship's
然后	二	驱逐舰	去	超过	和	放	他们的	鼻子	在	每个	边	的	这	大的	船的

[bəʊz] ;

bows	;
弓	;

然后两艘驱逐舰驶过去，将舰首分别抵在大船的船头两侧；

[ɔːl] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['mɑːtʃt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

all	hands	from	the	Triumph	marched	aboard	the	destroyers	.
全部	双手	从	这	胜利	行军	船上	这	驱逐舰	.

“凯旋”号上的所有船员都登上了驱逐舰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['muːvəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

She	was	gradually	heeling	over	,	and	all	movables	were	slipping	into	the	sea
她	曾是	逐步地	脚跟	超过	,	和	全部	动产	是	滑倒	进入	这	海

.

:
.

她渐渐倾斜，所有可移动的物品都滑入了海里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [bɑːkt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ʃɒts] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk]

One	of	the	destroyers	barked	three	or	four	shots	at	something	which	we	took
一	的	这	驱逐舰	吠叫	三	或者	四	镜头	在	某物	哪个	我们	采取

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

to	be	the	submarine	.
到	是	这	潜艇	.

其中一艘驱逐舰朝我们认为是潜艇的某个目标鸣放了三四声炮火。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [kiːl] [ʌp] ,

In	fifteen	minutes	the	Triumph	was	keel	up	,
在	十五	分钟	这	胜利	曾是	龙骨	向上	,

十五分钟后，凯旋摩托车就扶正了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [vent] [paɪps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [baɪ]

the	water	spurting	from	her	different	vent	pipes	as	it	was	expelled	by
这	水	喷涌	从	她	不同的	发泄	管道	作为	它	曾是	被驱逐	经过

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [eə(r)] .

the	imprisoned	air	.
这	被监禁	空气	.

水从她不同的通风管中喷涌而出，那是被困住的空气排出时留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

She	lay	thus	for	seventeen	minutes	,	gradually	getting	lower	and	lower	in	the
她	躺	因此	为了	十七	分钟	,	逐步地	获得	降低	和	降低	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她就这样躺了十七分钟，身体逐渐沉入水中。

[wen] ['kwaɪətli][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [rəʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌʌndə'niːθ] ,

when	quietly	her	stern	rose	and	she	slipped	underneath	,
什么时候	悄悄	她	船尾	玫瑰	和	她	滑倒了	下	,

当她悄然抬起头，滑到下面时，

[nɒt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] .

not	a	ripple	remaining	to	show	where	she	had	sunk	.
不是	一个	波纹	其余的	到	展示	在哪里	她	有	沉没	.

她沉没的地方没有留下一丝涟漪。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɔːteks] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] ,

I	have	often	read	of	the	vortex	caused	by	a	ship	sinking	,
我	有	经常	读	的	这	涡流	导致	经过	一个	船	下沉	,

我经常读到关于沉船造成的漩涡的报道，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

but	as	far	as	I	could	see	there	was	in	this	case	not	the	slightest
但	作为	远的	作为	我	可以	看	那里	曾是	在	这	案件	不是	这	丝毫

[dɪ'stɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

但就我所见，这次事件中没有出现丝毫骚动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [tɔːp'iːdəʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːti] - [tuː] ['mɪnɪts]

It	was	pathetic	to	see	this	beautiful	ship	torpedoed	and	in	thirty	-	two	minutes
它	曾是	可怜的	到	看	这	美丽的	船	被鱼雷击中	和	在	三十	-	二	分钟

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

at	the	bottom	of	the	sea	.
在	这	底部	的	这	海	.

看到这艘美丽的船被鱼雷击中，32分钟后沉入海底，真是令人痛心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊnli][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

I	believe	the	only	lives	lost	were	those	of	men	injured	by	the	explosion	.
我	相信	这	仅有的	生活	丢失的	是	那些	的	男人	受伤	经过	这	爆炸	.

我认为唯一丧生的人是爆炸中受伤的男性。

['miːnwaɪl] [faɪv] [dɪ'strɔɪəz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['hɛləs] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Meanwhile	five	destroyers	came	up	from	Helles	at	a	terrific	speed	,	the	water
同时	五	驱逐舰	来了	向上	从	希腊	在	一个	了不起	速度	,	这	水

['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊz] ;

curling	from	their	bows	;
冰壶	从	他们的	弓	;

与此同时，五艘驱逐舰以惊人的速度从赫勒斯驶来，船头激起阵阵水花；

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'strɔɪəz] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

they	and	all	the	other	destroyers	circled	round	and	round	the	bay	,
他们	和	全部	这	其他	驱逐舰	圈起来	圆形的	和	圆形的	这	湾	,

他们和其他所有驱逐舰绕着海湾转了一圈又一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][gɒt] [ɒf] .

but	the	submarine	lay	low	and	got	off	.
但	这	潜艇	躺	低的	和	得到	离开	.

但潜艇采取了低调措施，成功脱险。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wel] .

Her	commander	certainly	did	his	job	well	.
她	指挥官	当然	做过	他的	工作	出色地	.

她的指挥官确实尽职尽责。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz]

THE	DESTROYERS
这	驱逐舰

毁灭者

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hɪə(r)] ,

After	the	torpedoing	of	the	Triumph	here	,
后	这	鱼雷	的	这	胜利	这里	,

凯旋汽车在这里被鱼雷击沉之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [left] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['muːdrɒs] ,

and	the	Majestic	in	the	Straits	all	the	big	ships	left	and	went	to	Mudros	,
和	这	雄伟	在	这	海峡	全部	这	大的	船舶	左边	和	去	到	穆德罗斯	,

海峡里的“雄伟号”以及所有大型船只都离开了，前往了穆德罗斯。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['vesə)lz] ['kɒstɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	there	was	no	sense	in	leaving	vessels	costing	over	a	million	each	to	the
作为	那里	曾是	不	感觉	在	离开	船只	成本	超过	一个	百万	每个	到	这

['mɜːsi] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] .

mercy	of	submarines	.
怜悯	的	潜艇	.

因为把每艘造价超过一百万美元的舰艇交给潜艇随意处置是没有意义的。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

This	gave	the	destroyers	the	chance	of	their	lives	.
这	给予	这	驱逐舰	这	机会	的	他们的	生活	.

这给了驱逐舰舰员们一次死里逃生的机会。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Up	to	this	they	had	not	been	allowed	to	speak	,
向上	到	这	他们	有	不是	到过	允许	到	说话	,

在此之前，他们一直被禁止发言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [rɪ'kwaɪəd] .

but	now	they	took	on	much	of	the	bombardment	required	.
但	现在	他们	采取	在	很多	的	这	轰击	必需的	.

但现在他们承担了大部分的轰炸任务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	were	constantly	nosing	about	,
他们	是	不断地	嗅探	关于	,

它们不停地四处窥探，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bæŋ]

and	the	slightest	movement	on	the	part	of	the	Turks	brought	forth	a	bang
和	这	丝毫	移动	在	这	部分	的	这	土耳其人	带来	前进	一个	砰

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

from	one	of	their	guns	.
从	一	的	他们的	枪支	.

土耳其人稍有动静，就会引来他们一门大炮的轰鸣声。

[ɪf] [ə; eɪ] [tɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiŋk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

If	a	Turk	so	much	as	winked	he	received	a	rebuke	from	the	destroyer	.
如果	一个	土耳其人	所以	很多	作为	眨眼	他	已收到	一个	训斥	从	这	驱逐舰	.

如果土耳其人胆敢眨眼，就会遭到驱逐舰的斥责。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Naval	men	all	appeared	to	have	an	unbounded	admiration	for	the
这	海军	男人	全部	出现	到	有	一个	无界	钦佩	为了	这

[ɔː'streɪljənz] [æz; əz]['səʊldʒəz] ,

Australians	as	soldiers	,
澳大利亚人	作为	士兵	,

海军官兵们似乎都对澳大利亚士兵抱有无限的钦佩之情。

[ænd; ənd] [boʊts] ['reəli] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ɔː(r)] [miːt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

and	boats	rarely	came	ashore	without	bringing	some	fresh	bread	or	meat	or	other
和	船	很少	来了	岸上	没有	带来	一些	新鲜的	面包	或者	肉	或者	其他

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

船只靠岸时，很少不带些新鲜面包、肉类或其他美味佳肴；

[ðeə(r)] [tə'bækəʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

their	tobacco	,	too	,	was	much	sought	after	.
他们的	烟草	,	也	,	曾是	很多	寻求	后	.

他们的烟草也备受追捧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [spʌn] [jɑːn] .

It	is	made	up	from	the	leaf	,	and	rolled	up	in	spun	yarn	.
它	是	制成	向上	从	这	叶子	,	和	滚动	向上	在	旋转	纱	.

它由叶子制成，并用纺好的纱线卷成。

[ðə; ðɪ] ['fleɪvə(r)] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,

The	flavour	is	full	,	and	after	a	pipe	of	it	—	well	,
这	味道	是	满的	,	和	后	一个	管道	的	它	—	出色地	,

味道浓郁，抽完一斗之后——嗯，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sməʊk] .

you	feel	that	you	have	had	a	smoke	.
你	感觉	那	你	有	有	一个	抽烟	.

你感觉自己好像抽了根烟。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['redʒəmənt]

THE	INDIAN	REGIMENTS
这	印度	军团

印度军团

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪndiən] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

We	had	a	good	many	Indian	regiments	in	the	Army	Corps	.
我们	有	一个	好的	许多	印度	军团	在	这	军队	兵团	.

陆军军团里有很多印度籍的团。

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['bætri] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] " - ['plætəʊ] " [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ,

The	mountain	battery	occupied	a	position	on	"	Pluggey's	Plateau	"	in	the	early	stage	of	the	campaign	,
这	山	电池	占领	一个	位置	在	"	-	高原	"	在	这	早期的	阶段	的	这	活动	,

战役初期，山地炮兵部队占据了"普拉吉高原"的阵地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] .

and	they	had	a	playful	way	of	handing	out	the	shrapnel	to	the	Turks	.
和	他们	有	一个	顽皮的	方式	的	处理	出去	这	弹片	到	这	土耳其人	.

他们以一种戏谑的方式把弹片分发给了土耳其人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ðɪ] ['rezɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [held] .

It	was	placed	in	boiling	water	to	soften	the	resin	in	which	the	bullets	are	held	.
它	曾是	放置	在	沸腾	水	到	软化	这	树脂	在	哪个	这	子弹	是	握住	.

将其放入沸水中，以软化固定子弹的树脂。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [spred] [mɔː(r)] ['redɪli] ,

By	this	means	the	bullets	spread	more	readily	,
经过	这	方法	这	子弹	传播	更多的	容易	,

这样一来，子弹更容易扩散。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl] .

much	to	the	joy	of	the	sender	and	the	discomfiture	of	Abdul	.
很多	到	这	喜悦	的	这	发件人	和	这	沮丧	的	阿卜杜勒	.

寄件人非常高兴，而阿卜杜勒则很尴尬。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] .

The	Indians	were	always	very	solicitous	about	their	wounded	.
这	印度人	是	总是	非常	殷勤	关于	他们的	受伤	.

印第安人总是非常关心他们的伤员。

[wen] [wʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

When	one	came	in	to	be	attended	to	,
什么时候	一	来了	在	到	是	参加	到	,

当有人进来接受治疗时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['beərɪŋ] , [wʌn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ,

he	was	always	followed	by	two	of	his	chums	bearing	,	one	a	water	bottle	,
他	曾是	总是	随后	经过	二	的	他的	朋友们	轴承	,	一	一个	水	瓶子	,

他总是跟着两个朋友，其中一个拿着水瓶。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɑːst] [prəu'hibit][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [də'rektli]

the	other	some	food	,	for	their	caste	prohibits	their	taking	anything	directly
这	其他	一些	食物	,	为了	他们的	种姓	禁止	他们的	采取	任何事物	直接地

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

from	our	hands	.
从	我们的	双手	.

其他人则得到一些食物，因为他们的种姓制度禁止他们直接从我们手中拿取任何东西。

[wen] ['medsn; 'medɪsn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] , [nelt] [daʊn] ,

When	medicine	had	to	be	administered	,	the	man	came	in	,	knelt	down	,
什么时候	药品	有	到	是	管理	,	这	男人	来了	在	,	跪下	向下	,

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	opened	his	mouth	,
和	打开	他的	嘴	,

当需要给病人服药时，那人走了进来，跪了下来，张开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	medicine	was	poured	into	him	without	the	glass	touching	his	lips	.
和	这	药品	曾是	倾倒	进入	他	没有	这	玻璃	接触	他的	嘴唇	.

药水被倒入他的体内，但药杯并没有碰到他的嘴唇。

[fuːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Food	was	given	in	the	same	way	.
食物	曾是	给定	在	这	相同的	方式	.

食物的分发方式相同。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	don't	know	how	they	got	on	when	they	were	put	on	the	ship	.
我	不	知道	如何	他们	得到	在	什么时候	他们	是	放	在	这	船	.

我不知道他们上船后过得怎么样。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] ,

When	one	was	killed	,
什么时候	一	曾是	被杀	,

当其中一人被杀时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['kærid] [hɪm] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ]

he	was	wrapped	up	in	a	sheet	and	his	comrades	carried	him	shoulder	-	high
他	曾是	包装	向上	在	一个	床单	和	他的	同志们	携带	他	肩膀	-	高的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['semətri] ,

to	their	cemetery	,
到	他们的	公墓	,

他被裹在床单里，战友们将他高高抬到墓地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [set] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ded] .

for	they	had	a	place	set	apart	for	their	own	dead	.
为了	他们	有	一个	地方	放	除	为了	他们的	自己的	死的	.

因为他们为自己死者预备了单独的墓地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpænkeɪk] .

They	were	constantly	squatting	on	their	haunches	making	a	sort	of	pancake	.
他们	是	不断地	蹲姿	在	他们的	臀部	制作	一个	种类	的	饼子	.

他们总是蹲在地上，像煎饼一样把自己压成饼状。

[aɪ] [ˈteɪstɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈfæti] [ænd; ənd][aɪ][spæt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

I	tasted	one	;	but	it	was	too	fatty	and	I	spat	it	out	,
我	尝过	一	;	但	它	曾是	也	脂肪	和	我	争吵	它	出去	,

我尝了一口，但是太油腻了，就吐出来了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

much	to	the	amusement	of	the	Indians	.
很多	到	这	娱乐	的	这	印度人	.

这让印第安人觉得十分好笑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

One	of	them	saw	the	humorous	side	of	life	.
一	的	他们	锯	这	幽默	边	的	生活	.

其中一人看到了生活中幽默的一面。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈætətjʊd] [əˈdɒptɪd] [təˈwɔːdz] [ˈtɜːkɪʃ] [ʃelz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

He	described	to	Mr	.	Henderson	the	different	attitudes	adopted	towards	Turkish	shells	by	the	British	,
他	描述	到	先生	.	亨德森	这	不同的	态度	已采用	向	土耳其	贝壳	经过	这	英国	,

他向亨德森先生描述了英国人对土耳其炮弹的不同态度。

[ˈɪndiən] [ænd; ənd] [ɒˈstreɪliən] [ˈsəʊldʒəz] .

Indian	and	Australian	soldiers	.
印度	和	澳大利亚	士兵	.

印度和澳大利亚士兵。

" [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtɒmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [tɜːk] [ʃel] , [ˈtɒmi] [sez] - [ɑː] ! -

"	British	Tommy	,	"	said	he	,	"	Turk	shell	,	Tommy	says	'	Ah	!	'
"	英国	汤米	,	"	说	他	,	"	土耳其人	壳	,	汤米	说道	-	啊	!	-

“英国汤米，”他说，“土耳其炮弹，汤米说‘啊！’”

[tɜːk] [ʃel] , [ˈɪndiən] [seɪ] - [ʊʃ] ! -

Turk	shell	,	Indian	say	'	Oosh	!	'
土耳其人	壳	,	印度	说	-	哦!	!	-

土耳其贝壳，印度人说“Oosh！”

[ɒˈstreɪliən] [seɪ] - [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -

Australian	say	'	Where	the	hell	did	that	come	from	?	'
澳大利亚	说	-	在哪里	这	地狱	做过	那	来	从	?	-

澳大利亚人会说：“这玩意儿到底是从哪儿来的？”

" [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈkɒləm] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [siːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] .

"	The	Divisional	Ammunition	Column	was	composed	of	Sikhs	,	and	they	were	a	brave	body	of	men	.
"	这	部门	弹药	柱子	曾是	由	的	锡克教徒	,	和	他们	是	一个	勇敢的	身体	的	男人	.

“师属弹药纵队由锡克教徒组成，他们是一支勇敢的队伍。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɒb][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

It	was	their	job	to	get	the	ammunition	to	the	front	line	,
它	曾是	他们的	工作	到	得到	这	弹药	到	这	正面	线	,

他们的任务是把弹药运送到前线。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [feə(r)] [ˈtɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] .

so	that	they	were	always	fair	targets	for	the	Turks	.
所以	那	他们	是	总是	公平的	目标	为了	这	土耳其人	.

因此，他们一直是土耳其人的公平攻击目标。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] [ɪn] [θriːz] , [wʌn][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

The	mules	were	hitched	up	in	threes	,	one	in	rear	of	the	other	,
这	骡子	是	搭便车	向上	在	三	,	一	在	后部	的	这	其他	,

骡子们三匹一组地套在一起，一匹在另一匹的后面。

[iːtʃ] [mjuːl] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

each	mule	carrying	two	boxes	of	ammunition	.
每个	骡子	携带	二	盒子	的	弹药	.

每头骡子驮着两箱弹药。

[ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [mjuːlz] .

The	train	might	number	anything	from	15	to	20	mules	.
这	火车	可能	数字	任何事物	从	-	到	-	骡子	.

这列火车可能有 15 到 20 头骡子。

[ɔːl] [went] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] , [ˈkɒnstəntli] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] .

All	went	along	at	a	trot	,	constantly	under	fire	.
全部	去	沿着	在	一个	小跑	,	不断地	在下面	火	.

所有人都小跑着前进，一路都在炮火下穿行。

[wen] [ə; eɪ] [mjuːl] [wɒz; wəz][hɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈhɪtʃt] , [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

When	a	mule	was	hit	he	was	unhitched	,	the	boxes	of	ammunition	were
什么时候	一个	骡子	曾是	打	他	曾是	解开	,	这	盒子	的	弹药	是

[rəʊld] [ɒf] ,

rolled	off	,
滚动	离开	,

骡子被击中后，人们把它解开缰绳，把弹药箱滚落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [prəˈsiːdid] ; [ˈnʌθɪŋ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

and	the	train	proceeded	;	nothing	stopped	them	.
和	这	火车	继续	;	没有什么	停止	他们	.

火车继续前行，没有任何东西能阻止他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəlti] ;

It	was	the	same	if	one	of	the	men	became	a	casualty	;
它	曾是	这	相同的	如果	一	的	这	男人	成为	一个	伤亡	;

如果其中一人伤亡，情况也是如此；

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][wʌn][saɪd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeərəz] — [bʌt; bət]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]

he	was	put	on	one	side	to	await	the	stretcher	-	bearers	—	but	almost	always
他	曾是	放	在	一	边	到	等待	这	担架	-	持有者	—	但	几乎	总是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [əˈpɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] .

one	of	the	other	men	appeared	with	a	water	bottle	.
一	的	这	其他	男人	出现	和	一个	水	瓶子	.

他被安置在一旁等待担架员——但几乎总会有其他男人拿着水瓶出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əˈdept][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mjuːlz] .

They	were	very	adept	in	the	management	of	mules	.
他们	是	非常	熟练	在	这	管理	的	骡子	.

他们非常擅长管理骡子。

['friːkwəntli] [ə; eɪ] [blɒk] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [mjuːl] [treɪn] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][sæp] ;

Frequently	a	block	would	occur	while	the	mule	train	occupied	a	sap	;
频繁地	一个	堵塞	会	发生	尽管	这	骡子	火车	占领	一个	树液	;

当骡队占据树液通道时，经常会发生堵塞；

[ðə; ði] [mjuːlz] [æt; ət] [taɪmz] [bɪ'keɪm] ['frækʃəs] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðeə(r)][haɪnd] [legz] [wɪð] [ðə; ði]

the	mules	at	times	became	fractious	and	manipulated	their	hind	legs	with	the
这	骡子	在	时代	成为	易怒的	和	操纵	他们的	后	腿	和	这

[məʊst] ['mɑːvələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] — ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][ðeə(r)]

most	marvellous	precision	—	certainly	they	placed	a	good	deal	of	weight	in	their
最多	奇妙	精确	—	当然	他们	放置	一个	好的	交易	的	重量	在	他们的

['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments	.
论点	.

骡子有时会变得焦躁不安，它们用后腿做出极其精准的动作——它们肯定对自己的论点投入了相当大的力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mjuːlz] - [hiːlz] ,

But	in	the	midst	of	it	all	,	when	one	could	see	nothing	but	mules	'	heels	,
但	在	这	中间	的	它	全部	,	什么时候	一	可以	看	没有什么	但	骡子	-	高跟鞋	,

但在这一切之中，当人们只能看到骡子的蹄子时，

[stræps][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['draɪvəz] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʧɑːʤɪz]

straps	and	ammunition	boxes	,	the	Indian	drivers	would	talk	to	their	charges
肩带	和	弹药	盒子	,	这	印度	司机	会	讲话	到	他们的	收费

[ænd; ənd] [suːð] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	soothe	them	down	.
和	舒缓	他们	向下	.

印度司机们会和他们押送的人交谈，安抚他们，并给他们带上皮带和弹药箱。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] ,

I	don't	know	what	they	said	,	but	presume	it	resembled	the	cooing	,
我	不	知道	什么	他们	说	,	但	怙	它	类似	这	咕咕	,

我不知道他们说了什么，但估计类似于咕咕声。

['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʊlək] - ['draɪvə(r)] .

coaxing	and	persuasive	tongue	of	our	bullock	-	driver	.
哄骗	和	有说服力的	舌头	的	我们的	犍	-	司机	.

我们赶牛人巧舌如簧，能说会道。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['gʌli] [tuː; tə]['aʊəz] ,

The	mules	were	all	stalled	in	the	next	gully	to	ours	,
这	骡子	是	全部	停滞	在	这	下一个	沟壑	到	我们的	,

所有的骡子都困在我们旁边那条沟里。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌnset]

and	one	afternoon	three	or	four	of	us	were	sitting	admiring	the	sunset
和	一	下午	三	或者	四	的	我们	是	坐着	钦佩	这	日落

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

when	a	shell	came	over	.
什么时候	一个	壳	来了	超过	.

一天下午，我们三四个人坐着欣赏日落，这时一个贝壳飘了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] [baɪ]['ɑːbdʊl] , ['biːɪŋ] ['siːmɪŋli] [fɔːmd]

It	was	different	from	that	usually	sent	by	Abdul	,	being	seemingly	formed
它	曾是	不同的	从	那	通常	发送	经过	阿卜杜勒	,	存在	似乎	形成

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [blæk] [ræg] ;

of	paper	and	black	rag	;
的	纸	和	黑色的	抹布	;

它与阿卜杜勒通常寄来的礼物不同，似乎是用纸和黑布制成的；

['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fɔːltinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)]

someone	suggested	,	too	,	that	there	was	a	good	deal	of	faultiness	in	the	powder
某人	建议	,	也	,	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	故障	在	这	粉末

.

:

.

有人也指出，这种火药存在相当多的缺陷。

[frɒm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'kwaɪəriz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [dʌg] -

From	subsequent	inquiries	we	found	that	what	we	saw	going	over	our	dug	-
从	随后的	查询	我们	成立	那	什么	我们	锯	去	超过	我们的	挖	-

[aʊts] [wɒz; wəz] [mjuːl] !

outs	was	Mule	!
出局	曾是	骡子	!

经过后续调查，我们发现我们看到从我们地窝上爬过来的是骡子！

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [bɜːst] [raɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

A	shell	had	burst	right	in	one	of	them	,
一个	壳	有	爆裂	正确的	在	一	的	他们	,

其中一枚炮弹在它体内爆炸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [mæs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] .

and	the	resultant	mass	was	what	we	had	observed	.
和	这	结果	大量的	曾是	什么	我们	有	观察到	.

最终得到的质量正是我们所观察到的。

[ðə; ði] [sɪ'lɒn] [tiː] ['plæntərz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['bɪvuækt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

The	Ceylon	Tea	Planter's	Corps	was	bivouacked	just	below	us	and	were
这	锡兰	茶	种植者的	兵团	曾是	露营	只是	以下	我们	和	是

['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;

having	tea	at	the	time	;
拥有	茶	在	这	时间	;

锡兰茶叶种植者军团当时就在我们下方扎营，正在喝茶；

[ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [mjuːl] .

their	repast	was	mixed	with	mule	.
他们的	餐饮	曾是	混合	和	骡子	.

他们的食物里混入了骡子肉。

['dɔŋkiz] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

Donkeys	formed	part	of	the	population	of	the	Peninsula	.
驴	形成	部分	的	这	人口	的	这	半岛	.

驴是半岛上的一部分动物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [və'raɪəti] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)z]

I	am	referring	here	to	the	four	-	footed	variety	,	though	,	of	course	,	others
我	是	指	这里	到	这	四	-	有脚的	种类	,	尽管	,	的	课程	,	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət] [taɪmz] .

were	in	evidence	at	times	.
是	在	证据	在	时代	.

我这里指的是四足动物，当然，有时也会出现其他动物。

[ðə; ði] ['nedi] [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊsaɪl] ['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [wɜːk]

The	Neddies	were	docile	little	beasts	,	and	did	a	great	deal	of	transport	work
这	尼迪	是	温顺	小的	野兽	,	和	做过	一个	伟大的	交易	的	运输	工作

.

:

.

内迪牛是性情温顺的小动物，承担了大量的运输工作。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

When	we	moved	out	in	August	,	orders	were	issued	that	all	equipment	was	to
什么时候	我们	已搬	出去	在	八月	,	订单	是	发布	那	全部	设备	曾是	到

[biː; bi] ['kærid] .

be	carried	.
是	携带	.

八月份我们搬出去的时候，下达了命令，所有设备都必须搬走。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

I	pointed	out	a	drove	of	ten	of	these	little	animals	,
我	尖	出去	一个	驾驶	的	十	的	这些	小的	动物	,

我指着一群大约十只这样的小动物，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['hændi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['əʊnə(r)] ,

which	appeared	handy	and	without	an	owner	,
哪个	出现	便利	和	没有	一个	所有者	,

看起来很方便，而且没有主人。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)] [brænd] [ɒn] .

and	suggested	to	the	men	that	they	would	look	well	with	our	brand	on	.
和	建议	到	这	男人	那	他们	会	看	出色地	和	我们的	品牌	在	.

并建议男士们穿上我们品牌的服装会显得很帅气。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

It	took	very	little	time	to	round	them	up	,
它	采取	非常	小的	时间	到	圆形的	他们	向上	,

很快就把他们围捕起来了。

[kʌt] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['bræsɑːd] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

cut	a	cross	in	the	hair	on	their	backs	and	place	a	brassard	round	their	ears	.
切	一个	叉	在	这	头发	在	他们的	背部	和	地方	一个	布拉萨德	圆形的	他们的	耳朵	.

在它们背部的毛发上剪一个十字，并在它们的耳朵上戴上臂章。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] .

They	were	then	our	property	.
他们	是	然后	我们的	财产	.

当时它们是我们的财产。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['dɒŋki] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - [ɔː(r)]

The	other	type	of	donkey	generally	indulged	in	what	were	known	as	Furfys	or
这	其他	类型	的	驴	一般来说	沉溺其中	在	什么	是	已知	作为	-	或者

- .

Beachograms	.

- .

另一种驴子通常会进行所谓的“毛茸茸的嬉戏”或“海滩嬉戏”。

- [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] ['brɔdˌmɛdoʊz] , [vɪk'tɔːriə] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði]

Furfy	originated	in	Broadmeadows	,	Victoria	;	the	second	title	was	born	in	the
-	起源于	在	布罗德梅多斯	,	维多利亚	;	这	第二	标题	曾是	出生	在	这

[pə'nɪnsjələ] .

Peninsula	.
半岛	.

Furfy 起源于维多利亚州的布罗德梅多斯；第二个标题诞生于半岛地区。

[ðə; ði] [liːst] [breθ] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ræn] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

The	least	breath	of	rumour	ran	from	mouth	to	mouth	in	the	most	astonishing
这	至少	气息	的	谣言	跑	从	嘴	到	嘴	在	这	最多	惊人

[wei] .

way	.
方式	.

哪怕是最轻微的谣言，也以最令人震惊的方式在人们口中传播开来。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈtelɪgrɑːf] !

Talk	about	a	Bush	Telegraph	!
讲话	关于	一个	衬套	电报	!

这简直就是丛林电报!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːtəs] [ɪn][ɪts] [ˈmuːvmənts] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ə; eɪ] - .

It	is	a	tortoise	in	its	movements	compared	with	a	Beachogram	.
它	是	一个	龟	在	它是	移动	比较的	和	一个	-	.

与 Beachogram 相比，它的动作就像乌龟一样缓慢。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [ˈbɑːbɑː] [fel] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈækjərətli] [ˈsteɪtɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

The	number	of	times	that	Achi	Baba	fell	cannot	be	accurately	stated	but	it
这	数字	的	时代	那	阿奇	巴巴	跌倒	不能	是	准确	声明	但	它

[wɒz; wəz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

was	twice	a	day	at	the	least	.
曾是	两次	一个	天	在	这	至少	.

阿奇巴巴摔倒的次数无法准确统计，但至少每天两次。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;

A	man	came	in	to	be	dressed	on	one	occasion	;
一个	男人	来了	在	到	是	穿着	在	一	场合	;

有一次，一个男人进来换衣服;

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [smɑːt] [ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

suddenly	some	pretty	smart	rifle	fire	broke	out	on	the	right	.
突然	一些	漂亮的	聪明的	步枪	火	打破	出去	在	这	正确的	.

突然，右侧爆发了一阵相当漂亮的步枪射击。

" [hel] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [wʌts] [ʌp] ? "

"	Hell	!	"	said	the	man	,	"	what's	up	?	"
"	地狱	!	"	说	这	男人	,	"	是什么	向上	?	"

“见鬼！”那人说道，“怎么了？”

" [əʊ] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdɔːsən] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] — [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	!	"	said	Captain	Dawson	,	"	There's	a	war	on	—	didn't	you	hear	about	it	?
"	哦	!	"	说	队长	道森	,	"	有	一个	战争	在	—	没有	你	听到	关于	它	?

“哦！”道森上尉说，“现在正在打仗——你没听说吗？”

" [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ]

"	THE	SWIMMING
"	这	游泳

“游泳

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [gʊd] [ɪn][ˈænzæk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] .

One	thing	that	was	really	good	in	Anzac	was	the	swimming	.
一	事物	那	曾是	真的	好的	在	澳新军团	曾是	这	游泳	.

《澳新军团》里最棒的一点就是游泳。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [daɪv] [ɒf] [ðə; ði][ˈbɑːrdʒɪz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [bɪlt] [ˈwɑːtsənz] [pɪə(r)] ,

At	first	we	used	to	dive	off	the	barges	;	then	the	Engineers	built	Watson's	pier	,
在	第一的	我们	用过的	到	潜水	离开	这	驳船	;	然后	这	工程师	建造	屈臣氏	码头	,

起初我们常从驳船上跳水；后来工程师们修建了沃森码头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]

at	the	end	of	which	the	water	was	fifteen	feet	deep	and	as	clear	as
在	这	结尾	的	哪个	这	水	曾是	十五	脚	深的	和	作为	清除	作为

[ˈkrɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

尽头的水深十五英尺，清澈如水晶。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['peb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

so	that	one	could	see	every	pebble	at	the	bottom	.
所以	那	一	可以	看	每一个	卵石	在	这	底部	.

这样就能看到底部的每一颗小石子。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

At	times	the	water	was	very	cold	,	but	always	invigorating	.
在	时代	这	水	曾是	非常	寒冷的	,	但	总是	令人精神振奋	.

有时水很冷，但总是令人精神焕发。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːdˌwʊd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['swɪmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

General	Birdwood	was	an	enthusiastic	swimmer	,	but	he	always	caused	me
一般的	鸟木	曾是	一个	热情的	游泳运动员	,	但	他	总是	导致	我

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

a	lot	of	anxiety	.
一个	很多	的	焦虑	.

伯德伍德将军是一位游泳爱好者，但他总是让我感到非常焦虑。

[ðæt] [pɪə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['kʌvəd] [baɪ] ['biːtʃi] [bɪl] ,

That	pier	was	well	covered	by	Beachy	Bill	,
那	码头	曾是	出色地	涵盖	经过	比奇	账单	,

那座码头曾被比奇·比尔的画作覆盖得很广。

[ænd; ənd][wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	one	never	knew	when	he	might	choose	to	give	it	his	attention	.
和	一	绝不	知道	什么时候	他	可能	选择	到	给	它	他的	注意力	.

谁也不知道他什么时候会选择关注这件事。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

This	did	not	deter	the	General	.
这	做过	不是	阻止	这	一般的	.

但这并没有阻止这位将军。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [məʊst] ['regjələli] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

He	came	down	most	regularly	,	sauntered	out	to	the	end	,
他	来了	向下	最多	经常	,	漫步	出去	到	这	结尾	,

他经常下来，悠闲地走到尽头，

[went] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sændˌaʊ]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd]['faɪnəli] [dʒʌmpt] [ɪn] .

went	through	a	lot	of	Sandow	exercises	and	finally	jumped	in	.
去	通过	一个	很多	的	桑多	练习	和	最后	跳了起来	在	.

做了很多桑多练习，最后才真正开始尝试。

[hiː; hi] [ðen] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [mʊrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

He	then	swam	out	to	a	buoy	moored	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
他	然后	游泳	出去	到	一个	浮标	系泊	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

然后他游到大约四分之一英里外的一个系泊浮标处。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['leʒəli] [ɪn] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] .

On	his	return	he	was	most	leisurely	in	drying	himself	.
在	他的	返回	他	曾是	最多	悠闲	在	烘干	他自己	.

他回来后悠闲地擦干了身上的衣服。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Had	anything	happened	to	him	I	don't	know	what	the	men	would	have	done	,
有	任何事物	发生	到	他	我	不	知道	什么	这	男人	会	有	完毕	,

如果他出了什么事，我不知道那些人会怎么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ] ['evriwʌn] .

for	he	was	adored	by	everyone	.
为了	他	曾是	受人喜爱	经过	每个人	.

因为他深受大家喜爱。

['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl][hændz] .

Swimming	**was**	**popular**	**with**	**all**	**hands**	**.**
游泳	曾是	受欢迎的	和	全部	双手	.

游泳深受大家喜爱。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ə'tæk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

Early	**in**	**the**	**campaign**	**we**	**had**	**a**	**Turkish**	**attack**	**one**	**morning**	**;**	**it**	**was**	**over**
早期的	在	这	活动	我们	有	一个	土耳其	攻击	一	早晨	;	它	曾是	超过

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ,

by	**midday**	**,**
经过	正午	,

战役初期，一天早上我们遭到土耳其人的袭击；到中午就结束了。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

and	**an**	**hour**	**later**	**most**	**of**	**the**	**men**	**were**	**in**	**swimming**	**.**
和	一个	小时	之后	最多	的	这	男人	是	在	游泳	.

一小时后，大部分男人都下水游泳了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] " [men][wɜː(r); wə(r)][djuː][tuː; tə] [ðɪs]

I	**think**	**it**	**not**	**unlikely**	**that**	**some**	**of**	**the**	**"**	**missing**	**"**	**men**	**were**	**due**	**to**	**this**
我	思考	它	不是	不太可能	那	一些	的	这	"	丢失的	"	男人	是	到期的	到	这

['hæbɪt] .

habit	**.**
习惯	.

我认为，一些“失踪”男子很可能与这种习惯有关。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][aɪ'dentətɪ][dɪsks] [ə'ʃɔː(r)]

They	**would**	**come**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**leave**	**their**	**clothes**	**and**	**identity**	**discs**	**ashore**
他们	会	来	到	这	海滩	和	离开	他们的	衣服	和	身份	光盘	岸上

,

,

,

他们会来到海滩，把衣服和身份牌留在岸上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**sometimes**	**they**	**were**	**killed**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	有时	他们	是	被杀	在	这	水	.

有时它们会在水中丧生。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðeə(r)] [nems] .

In	**this**	**case**	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**ascertaining**	**their**	**names**	**.**
在	这	案件	那里	曾是	不	可能性	的	确定	他们的	姓名	.

在这种情况下，不可能查明他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [huːz] ['weərəbaʊts]

It	**often**	**struck**	**me**	**that**	**this**	**might**	**account**	**for**	**some**	**whose**	**whereabouts**
它	经常	击	我	那	这	可能	帐户	为了	一些	谁	下落

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

were	**unknown**	**.**
是	未知	.

我常常想到，这或许可以解释一些人下落不明的原因。

[waɪl] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [tuː; tə] [səʊk] [ðeə(r)][pænts]

While	**swimming**	**,**	**the**	**opportunity**	**was**	**taken**	**by**	**a**	**good**	**many**	**to**	**soak**	**their**	**pants**
尽管	游泳	,	这	机会	曾是	已采取	经过	一个	好的	许多	到	浸泡	他们的	裤子

[ænd; ənd] [ʃɜːrts] ,

and	**shirts**	**,**
和	衬衫	,

游泳时，不少人趁机把裤子和衬衫都弄湿了。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊnə(r)] [hɪm'self] .

inside	**which**	**there**	**was**	**,**	**very**	**often**	**,**	**more**	**than**	**the**	**owner**	**himself**	**.**
里面	哪个	那里	曾是	,	非常	经常	,	更多的	比	这	所有者	他自己	.

里面往往不止主人本人。

[ai] [sɔː] [wʌn][mæn] [fɪʃ] [hɪz; ɪz][pænts] [aʊt] ; ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæl] :

I	**saw**	**one**	**man**	**fish**	**his**	**pants**	**out**	**;**	**after**	**examining**	**the**	**seams**	**,**	**he**	**said**	**to**	**his**	**pal**	**:**
我	锯	一	男人	鱼	他的	裤子	出去	;	后	检查	这	接缝	,	他	说	到	他的	朋友	:

我看到一个人掏出裤子，检查了裤子的缝线后，对他的同伴说：

" ['ðer] [nɒt] [ded] [jet] .

"	**They're**	**not**	**dead**	**yet**	**.**
"	它们是	不是	死的	然而	.

他们还没死。

" [hɪz; ɪz][pæl] [rɪ'plaɪd] " ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] — — [ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] .

"	**His**	**pal**	**replied**	**"**	**Never**	**mind**	**,**	**you**	**gave**	**them**	**a**	**—**	**—**	**of**	**a**	**fright**	**.**
"	他的	朋友	回复	"	绝不	头脑	,	你	给予	他们	一个	—	—	的	一个	惊吓	.

他的朋友回答说："没关系，你把他们吓得魂飞魄散。"

" [ðiːz] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pest] ,

"	**These**	**insects**	**were**	**a**	**great**	**pest**	**,**
"	这些	昆虫	是	一个	伟大的	害虫	,

这些昆虫是极大的害虫，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kaʊnsl] [frendz] ['sendɪŋ] ['pɑːslz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][tɪn] [ɒv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] ;

and	**I**	**would**	**counsel**	**friends**	**sending**	**parcels**	**to**	**the**	**soldiers**	**to**	**include**	**a**	**tin**	**of**	**insecticide**	**;**
和	我	会	法律顾问	朋友们	发送	包裹	到	这	士兵	到	包括	一个	锡	的	杀虫剂	;

我会建议给士兵寄包裹的朋友们在包裹里放一罐杀虫剂；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

it	**was**	**invaluable**	**when**	**it**	**could**	**be**	**obtained**	**.**
它	曾是	无价	什么时候	它	可以	是	获得	.

它一旦能获得，就非常宝贵。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [fraɪt] [maɪ'self][wʌn] [naɪt] .

I	**got**	**a**	**fright**	**myself**	**one**	**night**	**.**
我	得到	一个	惊吓	我	一	夜晚	.

有一天晚上，我被吓了一跳。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['melbən] [kʌp] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['blæŋkɪt] .

A	**lot**	**of**	**things**	**were**	**doing**	**the**	**Melbourne**	**Cup**	**inside**	**my**	**blanket**	**.**
一个	很多	的	事物	是	正在做	这	墨尔本	杯子	里面	我的	毯子	.

我的毯子里有很多东西在进行墨尔本杯的比赛。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][gɒt] " [ðem; ðəm] " [tuː] ,

The	**horrible**	**thought**	**suggested**	**itself**	**that**	**I**	**had**	**got**	**"**	**them**	**"**	**too**	**,**
这	可怕	想法	建议	本身	那	我	有	得到	"	他们	"	也	,

一个可怕的念头突然浮现在脑海：我是不是也感染了"他们"？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fliːz] .

but	**a**	**light**	**revealed**	**the**	**presence**	**of**	**fleas**	**.**
但	一个	光	揭晓	这	在场	的	跳蚤	.

但灯光照射后，发现里面有跳蚤。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['kɒnstənt]

These	were	very	large	able	-	bodied	animals	and	became	our	constant
这些	是	非常	大的	有能力的	-	有形的	动物	和	成为	我们的	持续的

[kəm'pænjənz] [æt; ət] ['naɪtˌtaɪm] ; [ɪn][fækt] ,

companions	at	nighttime	;	in	fact	,
同伴	在	夜间	;	在	事实	,

这些动物体型庞大，身强力壮，成了我们夜间的忠实伙伴；事实上，

[wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)]['doʊsɪŋ][ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪð] [ɪn'sektɪsaɪd] .

one	could	only	get	to	sleep	after	dosing	the	blanket	with	insecticide	.
一	可以	仅有的	得到	到	睡觉	后	剂量	这	毯子	和	杀虫剂	.

只有在毯子上喷洒杀虫剂后才能入睡。

[maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ['pædi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] .

My	little	dog	Paddy	enjoyed	the	swim	almost	as	much	as	I	did	.
我的	小的	狗	稻田	享受	这	游泳	几乎	作为	很多	作为	我	做过	.

我的小狗帕迪和我一样享受游泳的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] .

He	was	a	great	favourite	with	everybody	but	the	Provost	-	Martial	.
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	但	这	教务长	-	马歇尔	.

除了教务长之外，他深受大家的喜爱。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] [red] [teɪp] ,

This	official	was	a	terror	for	red	tape	,
这	官方的	曾是	一个	恐怖	为了	红色的	磁带	,

这位官员对繁文缛节简直是噩梦。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	an	order	came	out	that	dogs	were	to	be	destroyed	.
和	一个	命令	来了	出去	那	狗	是	到	是	损毁	.

于是下令要处死所有狗。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['pædi] .

That	meant	that	the	Military	Police	were	after	Paddy	.
那	意思是	那	这	军队	警察	是	后	稻田	.

这意味着宪兵队正在追捕帕迪。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [went] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːdˌwʊd] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	I	went	to	General	Birdwood	,	who	was	very	handsome	about	it	,
然而	,	我	去	到	一般的	鸟木	,	WHO	曾是	非常	英俊的	关于	它	,

然而，我去找了伯德伍德将军，他对此非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

and	gave	me	permission	to	keep	the	little	chap	.
和	给予	我	允许	到	保持	这	小的	小伙子	.

并允许我留下这个小家伙。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'priːv] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] -

Almost	immediately	after	he	was	reprieved	he	ran	down	to	the	Provost	-
几乎	立即地	后	他	曾是	暂缓执行	他	跑	向下	到	这	教务长	-

['mɑːrʃəlz] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət] [hɪm] .

Martial's	dug	-	out	and	barked	at	him	.
武术的	挖	-	出去	和	吠叫	在	他	.

他被赦免后几乎立刻就跑到宪兵队长的掩体前，冲着他狂吠。

['pædi] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['hjuːmən] .

Paddy	was	very	nearly	human	.
稻田	曾是	非常	几乎	人类	.

帕迪几乎就是人类。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] ['biːtʃi] [bɪl] [gɒt] ['bɪzi] ,

One	day	we	were	down	as	usual	when	Beachy	Bill	got	busy	,
一	天	我们	是	向下	作为	通常	什么时候	比奇	账单	得到	忙碌的	,

有一天，我们像往常一样在楼下，这时比奇·比尔开始忙碌起来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] ['əʊnli] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] .

and	I	had	to	leave	the	pier	with	only	boots	and	a	smile	on	.
和	我	有	到	离开	这	码头	和	仅有的	靴子	和	一个	微笑	在	.

我只能穿着靴子，脸上带着微笑离开码头。

[ai] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][maɪ][əʊld] [frendz] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['pædi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃel]

I	took	refuge	behind	my	old	friends	the	biscuits	,	and	Paddy	ran	out	to	each	shell
我	采取	避难所	在后面	我的	老的	朋友们	这	饼干	,	和	稻田	跑	出去	到	每个	壳

,

,

,

我躲在老朋友饼干后面，帕迪则跑到每一枚贝壳旁。

['bɑːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] .

barking	until	it	exploded	.
叫声	直到	它	爆炸了	.

吠叫直到它爆炸。

['faɪnəli] [wʌn] [bɜːst] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

Finally	one	burst	over	him	and	a	bullet	perforated	his	abdomen	.
最后	一	爆裂	超过	他	和	一个	子弹	穿孔的	他的	腹部	.

最后，一枚炸弹在他头顶炸开，一颗子弹穿透了他的腹部。

[hɪz; ɪz] [skwiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəs] .

His	squeals	were	piteous	.
他的	尖叫	是	可怜的	.

他的尖叫声十分凄惨。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['beriəl] .

He	lived	until	the	next	day	,	but	he	got	a	soldier's	burial	.
他	居住地	直到	这	下一个	天	,	但	他	得到	一个	士兵的	葬礼	.

他活到了第二天，但被给予了军人葬礼。

['tɜːkɪʃ] ['prɪznər]

TURKISH	PRISONERS
土耳其	囚犯

土耳其战俘

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tɜːkɪʃ] ['prɪznər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli]

We	saw	a	good	many	Turkish	prisoners	at	one	time	or	another	,	and	invariably
我们	锯	一个	好的	许多	土耳其	囚犯	在	一	时间	或者	其他	,	和	总是

[fɹet'ɜːnaɪzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

fraternised	with	them	.
结交朋友	和	他们	.

我们曾多次见到土耳其战俘，并且总是和他们建立友谊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

They	were	kept	inside	a	barbed	-	wire	enclosure	with	a	guard	over	them	;
他们	是	保留	里面	一个	带倒刺的	-	金属丝	外壳	和	一个	警卫	超过	他们	;

他们被关在带刺铁丝网围起来的围栏里，上面还有守卫；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] — [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɪf] [ðeɪ]

but	there	was	no	need	to	prevent	their	escape	—	they	would	not	leave	if	they
但	那里	曾是	不	需要	到	防止	他们的	逃脱	—	他们	会	不是	离开	如果	他们

[gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

got	the	chance	.
得到	这	机会	.

但没有必要阻止他们逃跑——如果他们有机会，他们肯定不会离开。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	one	occasion	twelve	of	them	were	told	to	go	some	distance	into	the
在	一	场合	十二	的	他们	是	讲述	到	去	一些	距离	进入	这

[skrʌb] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['faɪəwʊd] .

scrub	and	bring	in	some	firewood	.
擦洗	和	带来	在	一些	柴	.

有一次，他们十二个人奉命到灌木丛深处去取些柴火。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

No	one	was	sent	with	them	,
不	一	曾是	发送	和	他们	,

没有其他人与他们同行。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [pəˈsweɪd]

the	idea	being	to	encourage	them	to	go	to	their	lines	and	persuade
这	主意	存在	到	鼓励	他们	到	去	到	他们的	线条	和	说服

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [tuː; tə] ['dezət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

some	of	the	Turks	to	desert	to	us	.
一些	的	这	土耳其人	到	沙漠	到	我们	.

其目的是鼓励他们回到自己的阵地，并说服一些土耳其人投奔我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði][kæt] ; [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] — [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] .

But	they	were	like	the	cat	;	they	all	came	back	—	with	the	firewood	.
但	他们	是	喜欢	这	猫	;	他们	全部	来了	后退	—	和	这	柴	.

但他们就像那只猫一样，都回来了——带着柴火。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	saw	two	of	our	men	on	one	occasion	bringing	in	a	prisoner	.
我	锯	二	的	我们的	男人	在	一	场合	带来	在	一个	囚犯	.

有一次，我看到我们两个士兵押着一个俘虏进来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

They	halted	on	the	hill	opposite	us	,
他们	停止	在	这	爬坡道	对面的	我们	,

他们停在了我们对面的小山上，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

and	one	of	them	went	to	headquarters	to	ascertain	how	the	prisoner
和	一	的	他们	去	到	总部	到	探明	如何	这	囚犯

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .

was	to	be	disposed	of	.
曾是	到	是	处置	的	.

其中一人前往总部，了解该囚犯将如何处置。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˌfɔːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz]

In	a	very	short	time	he	was	surrounded	by	fourteen	or	fifteen	of	our	soldiers
在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	包围	经过	十四	或者	十五	的	我们的	士兵

,

,

,

很快，他就被我们十四五个士兵包围了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ɪn][fækt]

trying	to	carry	on	a	conversation	,	and	giving	him	cigarettes	and	in	fact
尝试	到	携带	在	一个	对话	,	和	给予	他	香烟	和	在	事实

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] .

anything	he	would	accept	.
任何事物	他	会	接受	.

我试图和他继续交谈，给他香烟，实际上，只要他愿意接受的东西我都给了他。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

An	hour	before	they	had	been	trying	their	best	to	shoot	one	another	.
一个	小时	前	他们	有	到过	尝试	他们的	最好的	到	射击	一	其他	.

一个小时前，他们还在竭尽全力地互相射击。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['biːt(ə)n] [ɒf] [ænd; ənd] [left]

In	one	of	the	attacks	on	our	left	the	Turks	were	badly	beaten	off	and	left
在	一	的	这	攻击	在	我们的	左边	这	土耳其人	是	糟糕	被打败	离开	和	左边

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] .

a	lot	of	their	dead	close	up	to	our	trenches	.
一个	很多	的	他们的	死的	关闭	向上	到	我们的	战壕	.

在左翼的一次进攻中，土耳其人被打得节节败退，许多尸体就倒在了我的战壕附近。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

As	it	was	not	safe	to	get	over	and	remove	the	bodies	,
作为	它	曾是	不是	安全的	到	得到	超过	和	消除	这	身体	,

由于过去移走尸体并不安全，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bəʊt] - [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɒdɪz]

a	number	of	boat	-	hooks	were	obtained	,	and	with	them	the	bodies
一个	数字	的	船	-	钩子	是	获得	,	和	和	他们	这	身体

[wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] .

were	pulled	in	to	our	trenches	.
是	拉	在	到	我们的	战壕	.

我们弄到了一些船钩，用它们把尸体拖进了我们的战壕里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bɒdɪz] " [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [tɜːk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]

One	of	the	"	bodies	"	proved	to	be	a	live	Turk	who	had	been	unable
一	的	这	"	身体	"	已证实	到	是	一个	居住	土耳其人	WHO	有	到过	无法

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [baɪ] ['aʊə(r)] [men] .

to	get	back	to	his	line	for	fear	of	being	shot	by	our	men	.
到	得到	后退	到	他的	线	为了	害怕	的	存在	射击	经过	我们的	男人	.

其中一具“尸体”被证实是一名活着的土耳其人，他因为害怕被我们的人射杀而无法返回自己的阵地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər]

He	was	blindfolded	and	sent	down	to	the	compound	with	the	other	prisoners
他	曾是	蒙眼	和	发送	向下	到	这	化合物	和	这	其他	囚犯

.

:

.

他被蒙上眼睛，和其他囚犯一起被送往监狱大院。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [æt; ət] [taɪmz] .

The	difficulty	of	obtaining	sufficient	exercise	was	very	great	at	times	.
这	困难	的	获得	充足的	锻炼	曾是	非常	伟大的	在	时代	.

有时很难获得足够的运动量。

[wiː; wi] ['əʊnli] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['terətri] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skweə(r)] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] ,

We	only	held	a	piece	of	territory	under	a	square	mile	in	extent	,
我们	仅有的	握住	一个	片	的	领土	在下面	一个	正方形	英里	在	程度	,

我们当时只控制着一块面积不足一平方英里的领土，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ʃel] [ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] ,

and	none	of	it	was	free	from	shell	or	rifle	-	fire	,
和	没有任何	的	它	曾是	自由的	从	壳	或者	步枪	-	火	,

没有哪个地方能幸免于炮火或枪林弹雨。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [pəˌræmbju'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

so	that	our	perambulations	were	carried	on	under	difficulty	.
所以	那	我们的	步行	是	携带	在	在下面	困难	.

因此，我们的巡视是在困难的情况下进行的。

['meɪdʒə(r)] ['miːkl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

Major	**Meikle**	**and**	**I**	**had**	**our**	**regular**	**walk**	**before**	**breakfast**	**.**
主要的	梅克尔	和	我	有	我们的	常规的	走	前	早餐	.

早餐前，我和梅克尔少校像往常一样散步。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːdz] ['gæbə] ['tepi] ,

At	**first**	**we**	**went**	**down**	**the**	**beach**	**towards**	**Gaba**	**Tepe**	**,**
在	第一的	我们	去	向下	这	海滩	向	加巴	特佩	,

起初我们沿着海滩朝加巴特佩方向走去，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

and	**then**	**sat**	**for**	**a**	**while**	**talking**	**and**	**trying**	**to**	**see**	**what**	**we**	**could**	**see**
和	然后	卫星	为了	一个	尽管	说	和	尝试	到	看	什么	我们	可以	看

;

;

;

然后我们坐了一会儿，边聊边看我们能看到什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['snaɪpə(r)] [ə'pærəntli] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

but	**a**	**sniper**	**apparently**	**used**	**to**	**watch**	**for**	**us**	**,**
但	一个	狙击手	显然	用过的	到	手表	为了	我们	,

但显然有个狙击手在监视我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

for	**we**	**were**	**invariably**	**saluted**	**by**	**the**	**ping**	**of**	**a**	**rifle**	**in**	**the**	**distance**
为了	我们	是	总是	敬礼	经过	这	ping	的	一个	步枪	在	这	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .

and	**the**	**dust**	**of**	**the**	**bullet**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**our**	**feet**	**.**
和	这	灰尘	的	这	子弹	在	关闭	邻近	到	我们的	脚	.

因为我们总是会听到远处传来步枪的叮当声，以及近在咫尺的子弹扬起的尘土。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi]

We	**concluded**	**that**	**,**	**if**	**we**	**continued**	**to**	**walk**	**in**	**this**	**direction**	**someone**	**would**	**be**
我们	结束	那	,	如果	我们	持续	到	走	在	这	方向	某人	会	是

['getɪŋ] [hɜːt] ,

getting	**hurt**	**,**
获得	伤害	,

我们得出结论，如果我们继续朝这个方向走，会有人受伤。

[səʊ]['aʊə(r)] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [raʊnd] " - ['plætəʊ] .

so	**our**	**walks**	**were**	**altered**	**to**	**the**	**road**	**round**	**"**	**Pluggey's**	**Plateau**	**.**
所以	我们的	散步	是	已修改	到	这	路	圆形的	"	-	高原	.

因此，我们的散步路线改为绕着“普拉吉高原”的公路。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)]['haʊɪtsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz]['faɪəd]

"	**We**	**were**	**seated**	**there**	**one**	**morning**	**when**	**our**	**howitzer**	**in**	**the**	**gully**	**was**	**fired**
"	我们	是	坐着	那里	一	早晨	什么时候	我们的	榴弹炮	在	这	沟壑	曾是	被解雇

,

,

,

“一天早上我们正坐在那里，突然沟里的榴弹炮开火了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][sæt] .

and	**we**	**felt**	**that**	**the**	**shell**	**was**	**not**	**far**	**from**	**where**	**we**	**sat**	**.**
和	我们	毛毡	那	这	壳	曾是	不是	远的	从	在哪里	我们	卫星	.

我们感觉贝壳离我们所坐的地方不远。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'terəgeɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

We	**went**	**down**	**to**	**the**	**Battery**	**,**	**and**	**I**	**interrogated**	**some**	**of**	**the**	**gunners**	**.**
我们	去	向下	到	这	电池	,	和	我	审问	一些	的	这	炮手	.

我们去了炮台，我审问了一些炮兵。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [dʌz] [ðæt] [ʃel] [gəʊ] ?
" How far off the top of that hill does that shell go ?
" 如何 远的 离开 这 顶部 的 那 爬坡道 做 那 壳 去 ?

“那枚炮弹能飞离山顶多远？”

" [sed] [aɪ] . " [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ; " [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" said I . " About a yard , sir , " replied the man ; " one time we hit it .
" 说 我 . " 关于 一个 院子 , 先生 , " 回复 这 男人 ; " 一 时间 我们 打 它 .

“我说。”“大约一码，先生，”那人回答说；“有一次我们打中了它。”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf]
" I asked him if it would be convenient for the battery to elevate a bit if
" 我 问 他 如果 它 会 是 方便的 为了 这 电池 到 提升 一个 少量 如果
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] .
we were sitting there again .
我们 是 坐着 那里 再次 .

我问他，如果我们再次坐在那里，把电池稍微抬高一点是否会方便。

[pəʊst] ['ɒfɪs]
POST OFFICE
邮政 办公室

邮局

[ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
The postal arrangements on the whole were good , considering the circumstances
这 邮政 安排 在 这 所有的 是 好的 , 考虑 这 情况
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] .
under which the mails were handled .
在下面 哪个 这 邮件 是 处理 .

考虑到邮件处理的特殊情况，邮政安排总体上是良好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [meɪl] -
It was always a matter of interest for all of us when we saw mail -
它 曾是 总是 一个 事情 的 兴趣 为了 全部 的 我们 什么时候 我们 锯 邮件 -
[bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] ,
bags in the barges ,
包 在 这 驳船 ,

每次看到驳船上的邮件袋，我们都觉得很感兴趣。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɛtəz] .
whether or no we were to participate in the good luck of receiving letters .
无论 或者 不 我们 是 到 参加 在 这 好的 运气 的 接收 信件 .

我们是否能幸运地收到信件，就看我们能否享受这份好运了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə] [send]
And here I might make the suggestion to correspondents in Australia to send
和 这里 我 可能 制作 这 建议 到 通讯员 在 澳大利亚 到 发送
[æz; əz] ['meni] [snæp] - [ʃɒt] ['fəʊtəʊz] .
as many snap - shot photos .
作为 许多 折断 - 射击 照片 .

在此，我建议澳大利亚的通讯员们尽可能多地发送快照照片。

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

尽可能。

[ðeɪ] [tel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]

They	tell	more	than	a	letter	,	for	one	can	see	how	the	loved	ones	are
他们	告诉	更多的	比	一个	信	,	为了	一	能	看	如何	这	喜爱	一个	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

它们比信件更能传递信息，因为人们可以从中看到亲人的模样。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [məʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Papers	were	what	we	needed	most	,	and	we	got	very	few	indeed	of	these	.
文件	是	什么	我们	需要	最多	,	和	我们	得到	非常	很少	的确	的	这些	.

我们最需要的是文件，但我们得到的却少得可怜。

[aɪ] [rəʊt] [həʊm] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [hæd; həd]

I	wrote	home	once	that	I	was	fortunate	in	having	a	paper	to	read	that	had
我	写道	家	一次	那	我	曾是	幸运	在	拥有	一个	纸	到	读	那	有

[biːn] [ræpt] [raʊnd] ['griːsi] ['beɪkən] .

been	wrapped	round	greasy	bacon	.
到过	包装	圆形的	腻	熏肉	.

我曾写信回家说，我很幸运能读到一份裹着油腻培根的报纸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] .

This	was	a	positive	fact	.
这	曾是	一个	积极的	事实	.

这是一个积极的因素。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvɑːns] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

We	were	up	the	gully	at	the	advance	dressing	station	,
我们	是	向上	这	沟壑	在	这	进步	敷料	车站	,

我们在山沟里的先遣救护站，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	a	machine	gun	was	playing	right	down	the	position	.
和	一个	机器	枪	曾是	玩耍	正确的	向下	这	位置	.

一挺机枪正对着那个阵地扫射。

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks] ['wuːndɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Four	men	were	killed	and	six	wounded	right	in	front	of	us	,
四	男人	是	被杀	和	六	受伤	正确的	在	正面	的	我们	,

就在我们眼前，四名男子被杀，六名男子受伤。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] .

so	that	it	was	not	prudent	to	leave	until	night	fell	.
所以	那	它	曾是	不是	谨慎	到	离开	直到	夜晚	跌倒	.

所以，等到夜幕降临再离开是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nesəsəri] .

It	was	then	that	reading	matter	became	so	necessary	.
它	曾是	然后	那	阅读	事情	成为	所以	必要的	.

正是在那时，阅读材料变得如此重要。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt]

The	paper	was	the	Sydney	Morning	Herald	and	contained	an	advertisement
这	纸	曾是	这	悉尼	早晨	先驱报	和	包含	一个	广告

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bɔːdəz] [æt; ət] [kə'tuːmbə] ;

stating	that	there	was	a	vacancy	for	two	boarders	at	Katoomba	;
声明	那	那里	曾是	一个	空缺	为了	二	寄宿生	在	卡图姆巴	;

报纸是《悉尼先驱晨报》，刊登了一则广告，称卡图姆巴有两个寄宿生空缺；

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veɪkənsi] .

I	was	an	applicant	for	the	vacancy	.
我	曾是	一个	申请人	为了	这	空缺	.

我曾申请过这个职位。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] - [send] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [pʌntʃ] .

The	Bulletin	was	a	God	-	send	when	it	arrived	,	as	was	Punch	.
这	公告	曾是	一个	上帝	-	发送	什么时候	它	到达的	,	作为	曾是	冲床	.

《公报》的到来简直是天赐之物，《笨拙》杂志也是如此。

['nɔːmən] ['mɒrɪs] [ə'keɪʒnəli] [gɒt] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Norman	Morris	occasionally	got	files	of	the	Newcastle	Morning	Herald	,	which	he
诺曼	莫里斯	偶尔	得到	文件	的	这	纽卡斯尔	早晨	先驱报	,	哪个	他

[wʊd] [hænd][ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

would	hand	on	to	us	,
会	手	在	到	我们	,

诺曼·莫里斯偶尔会拿到《纽卡斯尔晨报》的报纸档案，然后交给我们。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns]

as	there	were	a	lot	of	men	from	the	Newcastle	district	in	the	Ambulance
作为	那里	是	一个	很多	的	男人	从	这	纽卡斯尔	区	在	这	救护车

.

:

.

因为救护车里有很多来自纽卡斯尔地区的男士。

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [pəʊst] ['ɒfɪs] —

Later	on	it	was	possible	to	register	a	small	parcel	in	the	Field	Post	Office	—
之后	在	它	曾是	可能的	到	登记	一个	小的	包裹	在	这	场地	邮政	办公室	—

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	home	.
为了	家	.

后来，人们可以在野战邮局登记寄送小型包裹到家。

['sænət(ə)ri] [ə'rendʒmənts]

SANITARY	ARRANGEMENTS
卫生	安排

卫生安排

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]

In	order	to	keep	the	health	of	the	troops	good	it	was	necessary	to	be
在	命令	到	保持	这	健康	的	这	军队	好的	它	曾是	必要的	到	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

exceedingly	careful	in	the	matter	of	sanitation	.
非常	小心	在	这	事情	的	卫生	.

为了保证部队的健康，必须在卫生方面格外注意。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['mɪlərd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Lieutenant	-	Colonel	Millard	was	the	Sanitary	Officer	for	our	Division	,	and
中尉	-	上校	米勒德	曾是	这	卫生	官	为了	我们的	分配	,	和

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [stəʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 1st [ɒ'streɪliən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Lieutenant	-	Colonel	Stokes	for	the	1st	Australian	Division	.
中尉	-	上校	斯托克斯	为了	这	1st	澳大利亚	分配	.

米勒德中校是我们师的卫生官，斯托克斯中校是澳大利亚第一师的卫生官。

[ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [kɑːsk] ,

The	garbage	at	first	was	collected	in	casks	,
这	垃圾	在	第一的	曾是	集	在	酒桶	,

起初，垃圾是用木桶收集的。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

placed	in	a	barge	and	conveyed	out	into	the	bay	;	it	was	found	,	however	,
放置	在	一个	驳船	和	传递	出去	进入	这	湾	;	它	曾是	成立	,	然而	,

它被放置在驳船上并运到海湾中；然而，它却被发现了。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [bæk] .

that	a	lot	of	it	drifted	back	.
那	一个	很多	的	它	漂移	后退	.

很多东西都漂了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd] ['stɒktən] .

It	reminded	one	so	much	of	Newcastle	and	Stockton	.
它	提醒	一	所以	很多	的	纽卡斯尔	和	斯托克顿	.

这让人不禁想起纽卡斯尔和斯托克顿。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [fɔːθ]

The	same	complaints	were	made	by	the	men	on	the	right	as	are	put	forth
这	相同的	投诉	是	制成	经过	这	男人	在	这	正确的	作为	是	放	前进

[baɪ] ['stɒktən] ['rezɪdənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['gɑːbɪdʒ] .

by	Stockton	residents	regarding	the	Newcastle	garbage	.
经过	斯托克顿	居民	关于	这	纽卡斯尔	垃圾	.

右边这些男人提出的抱怨与斯托克顿居民对纽卡斯尔垃圾问题的抱怨如出一辙。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['kaʊns(ə)l] ,

We	,	of	course	,	occupied	the	position	of	the	Newcastle	Council	,
我们	,	的	课程	,	占领	这	位置	的	这	纽卡斯尔	理事会	,

当然，我们当时占据的是纽卡斯尔市议会的职位。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['viːəmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɒbviəs]

and	were	just	as	vehement	in	our	denial	of	what	was	a	most	obvious
和	是	只是	作为	慷慨	在	我们的	拒绝	的	什么	曾是	一个	最多	明显的

[fækt] .

fact	.
事实	.

我们同样强烈否认一个显而易见的事实。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ded] ['hɔːsɪz] , [ðeə(r)]

The	situation	was	exactly	the	same	—	only	that	,	instead	of	dead	horses	,	there
这	情况	曾是	确切地	这	相同的	—	仅有的	那	,	反而	的	死的	马匹	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ded] [mjuːlz] .

were	dead	mules	.
是	死的	骡子	.

情况完全一样——只不过死的不是马，而是骡子。

[θriː] [ɪn'sɪnəˌreɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] , [ɪn'kloʊʒərz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]

Three	incinerators	were	started	,	enclosures	built	up	with	stone	,	and	a	fire
三	焚烧炉	是	开始	,	外壳	建造	向上	和	石头	,	和	一个	火

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

三个焚化炉启动，用石头砌成围栏，并点燃了火。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] , [bʌt; bət] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

This	was	effective	,	but	gave	rise	to	a	very	unpleasant	smell	along	the	beach	.
这	曾是	有效的	,	但	给予	上升	到	一个	非常	令人不快的	闻	沿着	这	海滩	.

这种方法虽然有效，但却导致海滩上弥漫着一股非常难闻的气味。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] ;

The	only	time	I	was	shot	was	from	an	incinerator	;
这	仅有的	时间	我	曾是	射击	曾是	从	一个	焚烧炉	;

我唯一一次被枪击，是从焚化炉里射出来的；

[ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

a	cartridge	had	been	included	in	the	rubbish	and	exploded	just	as	I	was
一个	墨盒	有	到过	包括	在	这	垃圾	和	爆炸了	只是	作为	我	曾是

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

垃圾里混入了一枚弹药筒，我路过时它就爆炸了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɑːsti] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] .

The	bullet	gave	me	a	nasty	knock	on	the	shin	.
这	子弹	给予	我	一个	可恶的	敲	在	这	胫	.

子弹狠狠地击中了我的小腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [men][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn]

It	was	a	fairly	common	practice	among	men	just	arrived	to	put	a	cartridge	in
它	曾是	一个	相当	常见的	实践	之中	男人	只是	到达的	到	放	一个	墨盒	在

[ðeə(r)]['faɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] .

their	fire	just	to	hear	the	noise	.
他们的	火	只是	到	听到	这	噪音	.

对于刚到此地的士兵来说，往火里装一颗子弹只是为了听听枪声，这是一种相当普遍的做法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['faɪəd][æt; ət]

Of	course	down	on	the	beach	it	was	not	usual	to	hear	a	rifle	fired	at
的	课程	向下	在	这	海滩	它	曾是	不是	通常	到	听到	一个	步枪	被解雇	在

[kləʊz] [reɪndʒ] ,

close	range	,
关闭	范围	,

当然，在海滩上，听到近距离步枪射击声并不常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] " [siː] [weə(r)] [ðə; ði] — — [ðæt] [keɪm]

and	the	sound	would	make	everybody	look	up	to	"	see	where	the	—	—	that	came
和	这	声音	会	制作	大家	看	向上	到	"	看	在哪里	这	—	—	那	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

而这声音会让每个人都抬头去看“那——是从哪里传来的”。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

"	The	discovery	of	the	culprit	would	bring	out	a	chorus	from	the	working
"	这	发现	的	这	罪魁祸首	会	带来	出去	一个	合唱	从	这	在职的

['pɑːtiz] :

parties	:
各方	:

“一旦发现罪魁祸首，各工作组就会齐声欢呼：

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒpgʌn] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒpgʌn] ! "

"	Give	him	a	popgun	,	give	him	a	popgun	!	"
"	给	他	一个	玩具枪	,	给	他	一个	玩具枪	!	"

“给他一把玩具枪，给他一把玩具枪！”

" ['pɒpgʌn] " [wɒz; wəz][priː'siːd, priː][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɒ'streɪliən] [ɪk'splɪːtɪv] .

"	Popgun	"	was	preceded	by	the	usual	Australian	expletive	.
"	玩具枪	"	曾是	之前	经过	这	通常	澳大利亚	脏话	.

“Popgun”前面通常跟着一句澳大利亚式的脏话。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	water	found	on	the	Peninsula	was	always	subjected	to	careful	examination	,
这	水	成立	在	这	半岛	曾是	总是	受	到	小心	考试	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

半岛上的水源一直都经过仔细检测，而且

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [nˈəʊtɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [wel]

before	the	troops	were	allowed	to	use	it	notices	were	placed	on	each	well
前	这	军队	是	允许	到	使用	它	通知	是	放置	在	每个	出色地

[ˈsteɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] [ɔː(r)] [ɪf] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

stating	whether	the	water	was	to	be	boiled	or	if	only	to	be	used	for
声明	无论	这	水	曾是	到	是	煮沸	或者	如果	仅有的	到	是	用过的	为了

[ˈwɒʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

在允许部队使用水井之前，每口井上都贴有告示，说明水是需要煮沸还是只能用于洗涤。

[ˈsɪmpsn]

SIMPSON
辛普森

辛普森

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒŋki] .

Everyone	knows	of	Simpson	and	his	donkey	.
每个人	知道	的	辛普森	和	他的	驴	.

人人都知道辛普森和他的驴。

[ðɪs] [mæn] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈæmbjələns] ,

This	man	belonged	to	one	of	the	other	Ambulances	,
这	男人	属于	到	一	的	这	其他	救护车	,

这个人隶属于另一辆救护车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ˈfriːkwənt] [trɪps] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

but	he	made	quite	frequent	trips	backwards	and	forwards	to	the	trenches	,
但	他	制成	相当	频繁	旅行	向后	和	前进	到	这	战壕	,

但他还是经常往返于战壕之间。

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] .

the	donkey	always	carrying	a	wounded	man	.
这	驴	总是	携带	一个	受伤	男人	.

那头驴总是驮着一个伤员。

[ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [hiː; hi] [ræn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈnevə(r)]

Simpson	was	frequently	warned	of	the	danger	he	ran	,	for	he	never
辛普森	曾是	频繁地	警告	的	这	危险	他	跑	,	为了	他	绝不

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

辛普森经常被警告他这样做很危险，因为他从不停歇。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈhevi] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [wɒz; wəz] .

no	matter	how	heavy	the	firing	was	.
不	事情	如何	重的	这	射击	曾是	.

无论炮火多么猛烈。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈveərɪəb(ə)l] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] " [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] !

His	invariable	reply	was	"	My	troubles	!
他的	不变的	回复	曾是	"	我的	麻烦	!

他总是回答说："我的麻烦！"

" [ðə; ði] [breɪv] [tʃæp] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

"	The	brave	chap	was	killed	in	the	end	.
"	这	勇敢的	小伙子	曾是	被杀	在	这	结尾	.

"这位勇敢的小伙子最终还是牺牲了。"

[hɪz; ɪz] [ˈdɒŋki] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ˈteɪkən] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ˈdʒɒnstoʊn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] ,

His	donkey	was	afterwards	taken	over	by	Johnstone	,	one	of	our	men	,
他的	驴	曾是	然后	已采取	超过	经过	约翰斯通	,	一	的	我们的	男人	,

后来，他的驴被我们的人约翰斯通收走了。

[huː] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈstɜːrəp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [slɪŋz] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd]

who	improvised	stirrups	out	of	the	stretcher	-	slings	,	and	conveyed	many	wounded
WHO	即兴发挥	马镫	出去	的	这	担架	-	吊索	,	和	传递	许多	受伤

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .

in	this	manner	.
在	这	方式	.

他们用担架吊带临时做成马镫，用这种方式运送了许多伤员。

[tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪsɪz]

CHURCH	SERVICES
教会	服务

教堂礼拜

[nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

No	account	of	the	war	would	be	complete	without	some	mention	of	the	good
不	帐户	的	这	战争	会	是	完全的	没有	一些	提到	的	这	好的

[wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tˈʃæplɪnz] .

work	of	the	chaplains	.
工作	的	这	随军牧师	.

如果不提及随军牧师们的出色工作，任何关于这场战争的记述都是不完整的。

[ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ˈnəʊbli] ,

They	did	their	work	nobly	,
他们	做过	他们的	工作	高贵地	,

他们出色地完成了自己的工作。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [daʊn] .

and	gave	the	greatest	assistance	to	the	bearers	in	getting	the	wounded	down	.
和	给予	这	最	协助	到	这	持有者	在	获得	这	受伤	向下	.

并为搬运伤员的人员提供了最大的帮助。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɒntækt] [ˈtʃiːfli] [wɪð] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [brɪˈgeɪd] .

I	came	into	contact	chiefly	with	those	belonging	to	our	own	Brigade	.
我	来了	进入	接触	主要	和	那些	属于	到	我们的	自己的	旅	.

我主要接触的是我们自己旅的人员。

[ˈkɜːn(ə)l] [griːn] , [ˈkɜːn(ə)l] [reɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - ;

Colonel	Green	,	Colonel	Wray	,	and	Captain	Gillitson	;
上校	绿色的	,	上校	雷	,	和	队长	-	;

格林上校、雷上校和吉利森上尉；

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn]

the	latter	was	killed	while	trying	to	get	one	of	our	men	who	had	been
这	后者	曾是	被杀	尽管	尝试	到	得到	一	的	我们的	男人	WHO	有	到过

[ˈwuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

后者在试图营救我方一名受伤的士兵时被杀害。

[ˈsɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [wenˈevə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndə(r)] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)]

Services	were	held	whenever	possible	,	and	sometimes	under	very	peculiar
服务	是	握住	每当	可能的	,	和	有时	在下面	非常	奇特

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

只要条件允许，就会举行追悼会，有时甚至是在非常特殊的情况下。

[wʌns] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [wen] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd]

Once	**service**	**was**	**being**	**conducted**	**in**	**the**	**gully**	**when**	**a**	**platoon**	**was**	**observed**
一次	服务	曾是	存在	实施	在	这	沟壑	什么时候	一个	排	曾是	观察到

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] .

coming	**down**	**the**	**opposite**	**hill**	**in**	**a**	**position**	**exposed**	**to**	**rifle**	**fire**	**.**
未来	向下	这	对面的	爬坡道	在	一个	位置	裸露	到	步枪	火	.

有一次，士兵们正在沟壑里执行任务，这时发现一个排从对面的山坡上下来，处于暴露在步枪射击之下的位置。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]

The	**thoughts**	**of**	**the**	**audience**	**were**	**at**	**once**	**distracted**	**from**	**what**	**the**
这	想法	的	这	观众	是	在	一次	愣	从	什么	这

['pɑːdreɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪsk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ;

Padre	**was**	**expounding**	**by**	**the**	**risk**	**the**	**platoon**	**was**	**running**	**;**
神父	曾是	阐述	经过	这	风险	这	排	曾是	跑步	;

听众们的注意力立刻从神父的讲解转移到了小队所面临的危险上；

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

and	**members**	**of**	**the**	**congregation**	**pointed**	**out**	**the**	**folly**	**of**	**such**	**conduct**	**,**
和	成员	的	这	会众	尖	出去	这	蠢事	的	这样的	执行	,

会众成员也指出了这种行为的愚蠢之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

['emfəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

emphasizing	their	remarks	by	all	the	adjectives	in	the	Australian	vocabulary	.
强调	他们的	评论	经过	全部	这	形容词	在	这	澳大利亚	词汇	.

他们用澳大利亚词汇中的所有形容词来强调自己的言论。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

Suddenly	a	shell	burst	over	the	platoon	and	killed	a	few	men	.
突然	一个	壳	爆裂	超过	这	排	和	被杀	一个	很少	男人	.

突然一枚炮弹在排里爆炸，炸死了几个人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

After	the	wounded	had	been	cared	for	,
后	这	受伤	有	到过	关心	为了	,

伤员得到救治后，

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst]

the	Padre	regained	the	attention	of	his	congregation	and	gave	out	the	last
这	神父	恢复	这	注意力	的	他的	会众	和	给予	出去	这	最后的

[vɜːs] [ɒv; əv] " [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] .

verse	of	"	Praise	God	from	Whom	all	blessings	flow	.
诗	的	"	称赞	上帝	从	谁	全部	祝福	流动	.

神父重新吸引了信众的注意力，并念出了《赞美上帝，万福之源》的最后一节经文。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən]

"	There	was	one	man	for	whom	I	had	a	great	admiration	—	a	clergyman
"	那里	曾是	一	男人	为了	谁	我	有	一个	伟大的	钦佩	—	一个	牧师

[ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)] [pə'nɪnsjələ] — ['praɪvət] [greg] [mə'gregər] .

in	civil	life	but	a	stretcher	-	bearer	on	the	Peninsula	—	Private	Greig	McGregor	.
在	民用	生活	但	一个	担架	-	持有人	在	这	半岛	—	私人的	格雷格	麦格雷戈	.

“我非常钦佩一个人——在世俗生活中是位牧师，但在半岛上却是担架兵——列兵格雷格·麦格雷戈。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] 1st [fiːld] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] [ai] ['friːkwəntli] [sɔː] [hɪm] .

He	belonged	to	the	1st	Field	Ambulance	,	and	I	frequently	saw	him	.
他	属于	到	这	1st	场地	救护车	,	和	我	频繁地	锯	他	.

他隶属于第一野战救护队，我经常见到他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , ['aɪðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

He	always	had	a	stretcher	,	either	carrying	a	man	or	going	for	one	,
他	总是	有	一个	担架	,	任何一个	携带	一个	男人	或者	去	为了	一	,

他总是带着担架，要么是抬着伤员，要么是去抬伤员。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['məmənts] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	his	odd	moments	he	cared	for	the	graves	of	those	who	were
和	在	他的	奇怪的	时刻	他	关心	为了	这	坟墓	的	那些	WHO	是

['berid] [ɒn] [hel] [spɪt] .

buried	on	Hell	Spit	.
埋葬	在	地狱	吐	.

在他心情低落的时候，他会照料那些埋葬在地狱沙嘴上的人的坟墓。

[ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [θɔːt] .

The	neatness	of	many	of	them	was	due	to	his	kindly	thought	.
这	整洁	的	许多	的	他们	曾是	到期的	到	他的	亲切地	想法	.

它们中的许多人之所以整洁，都是因为他的好意。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	gained	the	D	.	C	.	M	.	,	and	richly	deserved	it	.
他	获得	这	D	.	C	.	M	.	,	和	丰富	应得的	它	.

他获得了杰出服役勋章，实至名归。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz] [tʃʌm] .

All	the	graves	were	looked	after	by	the	departed	one's	chums	.
全部	这	坟墓	是	看起来	后	经过	这	已离开	一个人的	朋友们	.

所有的坟墓都由逝者的朋友们照料。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] - ['embləmz] : [ðʌs] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [juːst] [ʃel] [kæps] ,

Each	was	adorned	with	the	Corps	'	emblems	:	thus	the	Artillery	used	shell	caps	,
每个	曾是	装饰	和	这	兵团	-	徽章	:	因此	这	炮兵	用过的	壳	帽子	,

每个炮弹帽上都装饰着该兵团的徽章：例如，炮兵部队使用炮弹帽。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɪn] [stəʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Army	Medical	Corps	a	Red	Cross	in	stone	,	etc	.
这	军队	医疗的	兵团	一个	红色的	叉	在	石头	,	ETC	.

陆军医疗队，石头上的红十字会等等。

[mjuːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] .

Mules	in	a	Gully	.
骡子	在	一个	沟壑	.

沟壑里的骡子。

[greɪvz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['elɪs] [ænd; ənd][luː'tenənt] . - [kɒl] .

Graves	of	Major	Ellis	and	Lieut	.	-	Col	.
格雷夫斯	的	主要的	埃利斯	和	中尉	.	-	上校	.

埃利斯少校和中校的坟墓

[braʊnd] .

Braund	.
布朗德	.

布朗德。

['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

Wounded	being	placed	on	Hospital	Ship	.
受伤	存在	放置	在	医院	船	.

伤员被送上医院船。

['stretʃə(r)] ['beərəz] ['kæriɪŋ] [kɒl] . [kɒks] .

Stretcher	Bearers	carrying	Col	.	Cox	.
担架	承运人	携带	上校	.	考克斯	.

担架员抬着考克斯上校。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr]

THE	ENGINEERS
这	工程师

工程师们

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [dɪd] ['wʌndəfəli] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti]

The	Engineers	did	wonderfully	good	work	,	and	to	a	layman	their	ingenuity
这	工程师	做过	太棒了	好的	工作	,	和	到	一个	外行	他们的	独创性

[wɒz; wəz][məʊst] [mɑːkt] .

was	most	marked	.
曾是	最多	标记	.

工程师们的工作非常出色，外行人也能明显感受到他们的聪明才智。

[pɪrz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Piers	were	made	out	of	all	sorts	of	things	;	for	instance	,
皮尔斯	是	制成	出去	的	全部	排序	的	事物	;	为了	实例	,

码头是用各种各样的材料建造的；例如，

[ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] ,

a	boat	would	be	sunk	and	used	as	a	buttress	,
一个	船	会	是	沉没	和	用过的	作为	一个	支持	,

一艘船会被沉入水中，用作支撑结构。

[ðen] [plæŋks] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːf] .

then	planks	put	over	it	for	a	wharf	.
然后	木板	放	超过	它	为了	一个	码头	.

然后在上面铺设木板，建成码头。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nemd] ['wɑːtsənz] .

They	built	a	very	fine	pier	which	was	afterwards	named	Watson's	.
他们	建造	一个	非常	美好的	码头	哪个	曾是	然后	命名	屈臣氏	.

他们建造了一座非常漂亮的码头，后来被命名为沃森码头。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] " ['mʌŋki] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] ['draɪvə(r)] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

the	"	monkey	"	of	a	pile	driver	they	erected	was	formed	out	of	an
这	"	猴	"	的	一个	桩	司机	他们	竖立	曾是	形成	出去	的	一个

[ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['goʊbən] .

unexploded	shell	from	the	Goeben	.
未爆炸	壳	从	这	戈本	.

他们竖起的打桩机的"猴子"是用戈本号未爆炸炮弹制成的。

[ðɪs] ['wɔːʃɪp] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrks] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]

This	warship	,	a	German	cruiser	taken	over	by	the	Turks	,	was	in	the	Sea	of
这	军舰	,	一个	德语	巡洋舰	已采取	超过	经过	这	土耳其人	,	曾是	在	这	海	的

['mɑːrmərə] ,

Marmora	,
马尔莫拉	,

这艘军舰是一艘被土耳其人缴获的德国巡洋舰，当时位于马尔马拉海。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['hjuːmə(r)] [wʊd] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

and	occasionally	the	Commander	in	a	fit	of	German	humour	would	fire	a	few
和	偶尔	这	指挥官	在	一个	合身	的	德语	幽默	会	火	一个	很少

[ʃelz] ['əʊvə(r)] [gə'lɪpəli] [nek] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [maɪlz] .

shells	over	Gallipoli	neck	into	the	bay	—	a	distance	of	about	eight	or	nine	miles	.
贝壳	超过	加里波利	脖子	进入	这	湾	—	一个	距离	的	关于	八	或者	九	英里	.

偶尔，指挥官会出于德国人的幽默感，向加里波利半岛的岬角外的海湾发射几枚炮弹——距离大约八九英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊbən] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] ,

As	soon	as	the	Goeben	began	firing	,	one	of	our	aeroplanes	would	go	up	,
作为	很快	作为	这	戈本	开始	射击	,	一	的	我们的	飞机	会	去	向上	,

戈本号炮火一响，我们的一架飞机就会升空迎战。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	shortly	afterwards	the	Queen	Elizabeth	could	be	seen	taking	up	a	position
和	不久	然后	这	女王	伊丽莎白	可以	是	已见	采取	向上	一个	位置

[ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

on	our	side	of	the	Peninsula	,
在	我们的	边	的	这	半岛	,

不久之后，人们便看到伊丽莎白女王号抵达了半岛我们这边的海域。

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ɒf] .

and	loosing	off	.
和	失败	离开	.

并失去。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] ['goʊbən] [ɔ:(r)] [nɒt] [wi:; wi] ['nevə(r)] [hɜ:d] .

Whether	she	hit	the	Goeben	or	not	we	never	heard	.
无论	她	打	这	戈本	或者	不是	我们	绝不	听到	.

我们从未听说她是否击中了戈本。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

It	was	Mafeesh	.
它	曾是	马菲什	.

是马菲什。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

The	Engineers	also	made	miles	upon	miles	of	roads	and	,	furthermore	,
这	工程师	还	制成	英里	之上	英里	的	道路	和	,	此外	,

工程师们还修建了绵延数英里的道路，此外，

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] ['stɔ:rɪdʒ] .

created	the	nucleus	of	a	water	storage	.
创建	这	核	的	一个	水	贮存	.

形成了储水核心。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tæŋks] [frɒm; frəm] ['i:dʒɪpt] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [haɪ] [ʌp] [ɒn] " - ,

A	number	of	large	tanks	from	Egypt	were	placed	high	up	on	"	Pluggey's	,
一个	数字	的	大的	坦克	从	埃及	是	放置	高的	向上	在	"	-	,

一些来自埃及的大型坦克被放置在“普拉吉”号的高处，

" [wens] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] ['gʌliz] .

"	whence	the	water	was	reticulated	into	the	far	distant	gullies	.
"	何处	这	水	曾是	网状的	进入	这	远的	遥远	沟壑	.

“水由此汇入远处的沟壑。”

[tɜ:rks] [ə'tæk]

TURKS	ATTACK
土耳其人	攻击

土耳其人发动袭击

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [ɒn] [ˌju: 'es] ,

One	night	in	May	the	Turks	made	a	fierce	attack	on	us	,
一	夜晚	在	可能	这	土耳其人	制成	一个	凶猛的	攻击	在	我们	,

五月的一个夜晚，土耳其人对我们发动了猛烈的攻击。

[ə'pærəntli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [θret] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ['ɪntu:]

apparently	determined	to	carry	out	their	oft	-	repeated	threat	of	driving	us	into
显然	决定	到	携带	出去	他们的	经常	-	重复	威胁	的	驾驶	我们	进入

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

他们显然决心要兑现他们一再扬言的威胁，把我们赶到海里去。

[ðə; ði] [ʃelz] [dʒʌst] [reɪnd] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌli] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [wɪð] [i:tʃ]

The	shells	just	rained	down	over	our	gully	,	lighting	up	the	dug	-	outs	with	each
这	贝壳	只是	下雨了	向下	超过	我们的	沟壑	,	灯光	向上	这	挖	-	出局	和	每个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

炮弹像雨点般落在我们的沟壑上，每一次爆炸都照亮了掩体。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [hel] [let] [lu:s] .

It	was	like	Hell	let	loose	.
它	曾是	喜欢	地狱	让	松动的	.

简直就像地狱之门打开了。

[wɜːd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd]

Word	came	up	from	the	beach	station	that	they	were	full	of	casualties	and
单词	来了	向上	从	这	海滩	车站	那	他们	是	满的	的	伤亡	和

[ɒn] ['getɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wʌn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

on	getting	down	there	one	found	that	the	situation	had	not	been	over	-	estimated	.
在	获得	向下	那里	一	成立	那	这	情况	有	不是	到过	超过	-	估计的	.

从海滩哨所传来消息，说那里伤亡惨重。到了那里，人们发现情况并没有被高估。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['stretʃəz] , [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [laɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm]

The	whole	beach	was	filled	with	stretchers	,	the	only	light	being	that	from
这	所有的	海滩	曾是	已填	和	担架	,	这	仅有的	光	存在	那	从

[bɜːstɪŋ] [ʃelz] .

bursting	shells	.
爆发	贝壳	.

整个沙滩上都摆满了担架，唯一的光源是贝壳爆炸产生的光线。

[wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [naɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm]

We	worked	hard	all	night	operating	and	dressing	,	and	when	one	had	time
我们	工作	难的	全部	夜晚	操作	和	敷料	,	和	什么时候	一	有	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

我们整夜都在努力工作，进行手术和包扎，当有人有时间思考时，

[wʌnz] [θɔːts] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ]

one's	thoughts	generally	took	the	shape	of	wondering	how	the	men	were	keeping
一个人的	想法	一般来说	采取	这	形状	的	好奇	如何	这	男人	是	保持

[ðə; ðɪ] [tɜːrks] [ɒf] .

the	Turks	off	.
这	土耳其人	离开	.

人们的思绪通常都集中在如何抵御土耳其人的进攻上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	useless	to	be	sentimental	,	although	many	of	my	friends	were
它	曾是	无用	到	是	感伤的	,	虽然	许多	的	我的	朋友们	是

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['ɪndʒəd] ;

amongst	those	injured	;
在	那些	受伤	;

虽然我的许多朋友都在伤者之列，但伤感是无济于事的；

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

the	work	just	had	to	be	done	in	the	best	way	possible	.
这	工作	只是	有	到	是	完毕	在	这	最好的	方式	可能的	.

这项工作必须做到尽善尽美。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [gɒt] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] " ['sʌðəli] ['bʌstə] ,

One	night	a	strong	wind	got	up	,	just	like	our	"	Southerly	Busters	,
一	夜晚	一个	强的	风	得到	向上	,	只是	喜欢	我们的	"	南风	破坏者	,

一天晚上，狂风骤起，就像我们“南方风暴”一样。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] .

"	and	in	the	middle	of	it	all	firing	began	on	our	left	.
"	和	在	这	中间	的	它	全部	射击	开始	在	我们的	左边	.

“就在这时，我们左侧突然开火了。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] ['nɪəli] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

I	heard	that	the	Turks	nearly	got	into	the	trenches	,
我	听到	那	这	土耳其人	几乎	得到	进入	这	战壕	,

我听说土耳其人差点就攻入了战壕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] — [pɑːst] [ɒn] ,

but	they	were	beaten	off	and	rolled	right	round	the	position	—	passed	on	,
但	他们	是	被打败	离开	和	滚动	正确的	圆形的	这	位置	—	通过了	在	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

但他们被击退了，在阵地上翻滚了几圈——仿佛被转移了位置一样。

[frɒm; frəm] [bə'tæliən] [tuː; tə] [bə'tæliən] .

from	battalion	to	battalion	.
从	营	到	营	.

从一个营到另一个营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['bɔmbaːdɪŋ] ['tɜːkɪʃ] [pə'zɪʃnz] .

It	was	very	interesting	to	watch	the	warships	bombarding	Turkish	positions	.
它	曾是	非常	有趣的	到	手表	这	军舰	轰炸	土耳其	职位	.

观看军舰炮击土耳其阵地真是非常有趣。

[wʌn] [ʃɪp] , [ə'tækɪŋ] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] , [juːst] [tuː; tə]['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] ,

One	ship	,	attacking	Achi	Baba	,	used	to	fire	her	broadside	,
一	船	,	攻击	阿奇	巴巴	,	用过的	到	火	她	舷侧	,

一艘攻击阿奇巴巴的战舰曾用舷炮齐射，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][sɪks] [klaʊdz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	on	the	skyline	six	clouds	would	appear	at	regular	intervals	,	for	all	the
和	在	这	天际线	六	云	会	出现	在	常规的	间隔	,	为了	全部	这

[wɜːld] [laɪk] ['wɪndˌmɪlz] .

world	like	windmills	.
世界	喜欢	风车	.

天空中会出现六朵云，间隔规律，看起来就像风车一样。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wɒtʃt] [tuː] [ʃɪps] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn]

On	another	occasion	I	watched	two	ships	bombarding	the	same	hill	a	whole	afternoon
在	其他	场合	我	观看	二	船舶	轰炸	这	相同的	爬坡道	一个	所有的	下午

.

:

.

还有一次，我看到两艘军舰用一整个下午的时间炮轰同一座山头。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,

One	would	think	there	was	not	a	square	yard	left	untouched	,
一	会	思考	那里	曾是	不是	一个	正方形	院子	左边	未受触碰	,

人们会觉得这里没有一寸土地幸免于难。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɒt] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɑːf][ðə; ði] [hɪl] .

and	each	shot	seemed	to	lift	half	the	hill	.
和	每个	射击	似乎	到	举起	一半	这	爬坡道	.

每一次射击似乎都能抬起半座山。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] ['faɪərɪŋ] ,

Twenty	minutes	after	they	had	ceased	firing	,
二十	分钟	后	他们	有	停止	射击	,

停止射击二十分钟后，

[ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [gʌnz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

a	battery	of	guns	came	out	from	somewhere	and	fired	in	their	turn	.
一个	电池	的	枪支	来了	出去	从	某处	和	被解雇	在	他们的	转动	.

不知从何处窜出一排枪炮，轮番开火。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [ɪn'fɜːnəʊ] .

They	must	have	been	in	a	tunnel	to	have	escaped	that	inferno	.
他们	必须	有	到过	在	一个	隧道	到	有	逃脱	那	地狱	.

他们一定是躲进了隧道才能逃出那场大火。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] " - " [waɪl] ['aʊə(r)] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃeld] ;

One	day	we	were	up	on	"	Pluggey's	"	while	our	beach	was	being	shelled	;
一	天	我们	是	向上	在	"	-	"	尽管	我们的	海滩	曾是	存在	带壳	;

有一天，我们去了“普拉吉”号，而我们的海滩上正在捡贝壳；

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['fɪəsli] [ʌn'tɪl]

at	last	the	stack	of	ammunition	caught	fire	and	was	blazing	fiercely	until
在	最后的	这	堆	的	弹药	捕捉	火	和	曾是	炽烈	激烈地	直到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt] ['bʌkit] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)][məʊst]

some	of	the	men	got	buckets	and	quenched	the	fire	with	sea	water	most
一些	的	这	男人	得到	水桶	和	淬火	这	火	和	海	水	最多

[kə'reɪdʒəsli] .

courageously	.
勇敢地	.

最后，那堆弹药着火了，火势猛烈，直到一些士兵拿来水桶，非常勇敢地用海水将火扑灭。

['leɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃel] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dʌg] - [aʊts] .

Later	a	shell	landed	among	a	lot	of	dug	-	outs	.
之后	一个	壳	登陆	之中	一个	很多	的	挖	-	出局	.

后来一枚炮弹落在了许多掩体之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪətnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [wʌn][mæn][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	quietness	for	a	bit	;	then	one	man	began	scraping	at	the
那里	曾是	寂静	为了	一个	少量	;	然后	一	男人	开始	刮擦	在	这

[dɪ'stɜːbd] [ɜːθ] ,

disturbed	earth	,
不安	地球	,

一阵寂静之后，一个男人开始刮擦被翻动过的泥土。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ; ['faɪnəli] [ə'baʊt] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ɜːθ] [ə'weɪ] ;

then	another	;	finally	about	six	of	them	were	shovelling	earth	away	;
然后	其他	;	最后	关于	六	的	他们	是	铲雪	地球	离开	;

然后又来了一个人；最后，大约有六个人在铲土；

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [suːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][ə'taɪə(r)] .

at	last	a	man	appeared	with	his	birthday	suit	for	his	only	attire	.
在	最后的	一个	男人	出现	和	他的	生日	套装	为了	他的	仅有的	服装	.

最后，一个男人出现了，他身上唯一的衣物竟然是一丝不挂的。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['gʌli] ,

He	ran	like	a	hare	for	the	next	gully	,
他	跑	喜欢	一个	野兔	为了	这	下一个	沟壑	,

他像兔子一样飞奔向下一个沟壑。

[ə'mɪd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

amid	the	yells	of	laughter	of	all	who	witnessed	the	occurrence	.
之中	这	喊叫	的	笑声	的	全部	WHO	目击者	这	发生	.

在所有目睹这一幕的人的哄笑声中。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] " ['biːtʃi] ,

I	think	he	had	been	swimming	,	and	being	disturbed	by	"	Beachy	,
我	思考	他	有	到过	游泳	,	和	存在	不安	经过	"	比奇	,

我认为他当时正在游泳，并且受到了“比奇”的干扰。

" [hæd; həd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] .

"	had	run	for	a	dug	-	out	only	to	be	buried	by	the	shell	.
"	有	跑步	为了	一个	挖	-	出去	仅有的	到	是	埋葬	经过	这	壳	.

“他跑到掩体里躲了起来，结果被炮弹掩埋了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .

That	was	the	extraordinary	thing	about	our	soldiers	.
那	曾是	这	非凡的	事物	关于	我们的	士兵	.

这就是我们士兵的非凡之处。

['ʃelɪŋ] [mait] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hɪt][wɒz; wəz]

Shelling	might	be	severe	and	searching	,	but	only	if	a	man	was	hit	was
炮击	可能	是	严重	和	搜索	,	但	仅有的	如果	一个	男人	曾是	打	曾是

[ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

it	taken	seriously	.
它	已采取	严重地	.

炮击可能十分猛烈且目标明确，但只有当有人被击中时才会被认真对待。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ]

In	that	case	a	yell	went	up	for	stretcher	-	bearers	;	if	it	was	a	narrow
在	那	案件	一个	叫喊	去	向上	为了	担架	-	持有者	;	如果	它	曾是	一个	狭窄的

[skwiːk] ,

squeak	,
吱	,

在这种情况下，人们大声呼喊抬担架的人；如果是轻微的吱吱声，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] .

then	he	was	only	laughed	at	.
然后	他	曾是	仅有的	笑了	在	.

然后他只遭到了嘲笑。

[ðæt] [biːtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'helθi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

That	beach	at	times	was	the	most	unhealthy	place	in	the	Peninsula	.
那	海滩	在	时代	曾是	这	最多	不良	地方	在	这	半岛	.

那片海滩一度是半岛上最不卫生的地方。

[men] ['friːkwəntli] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Men	frequently	said	they	would	sooner	go	back	to	the	trenches	.
男人	频繁地	说	他们	会	很快	去	后退	到	这	战壕	.

男人们经常说他们宁愿回到战壕里。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪv] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['wuːndɪd] .

One	day	we	had	five	killed	and	twenty	-	five	wounded	.
一	天	我们	有	五	被杀	和	二十	-	五	受伤	.

有一天，我们有5人阵亡，25人受伤。

[jet] , [hæd; həd] ['dʒɒni] [tɜːk] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

Yet	,	had	Johnny	Turk	been	aware	of	it	,	he	could	have	made	the	place
然而	,	有	约翰尼	土耳其人	到过	意识到的	的	它	,	他	可以	有	制成	这	地方

[kwaɪt] [ʌn'tenəb(ə)l] .

quite	untenable	.
相当	站不住脚的	.

然而，如果约翰尼·特克知道这一点，他完全可以使这个地方变得难以忍受。

[ai] [sɔː] [wʌn] [ʃel] [get] ['sev(ə)n] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

I	saw	one	shell	get	seven	men	who	were	standing	in	a	group	.
我	锯	一	壳	得到	七	男人	WHO	是	常设	在	一个	团体	.

我看到一枚炮弹击中了七个站在一起的男人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	effect	was	remarkable	.
这	影响	曾是	卓越	.

效果显著。

[ɔːl] [skruːd] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] .

All	screwed	themselves	up	before	falling	.
全部	螺丝	他们自己	向上	前	坠落	.

所有人在跌倒之前都把自己搞砸了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['laɪtli] ['wuːndɪd] .

They	were	all	lightly	wounded	.
他们	是	全部	轻轻	受伤	.

他们都受了轻伤。

[red] [krɒs]
RED CROSS
红色的 叉

红十字会

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd] [tu:] [men] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌhi:li'ɔpəlis]
About the middle of July I sent a corporal and two men over to Heliopolis
关于 这 中间 的 七月 我 发送 一个 下士 和 二 男人 超过 到 赫利奥波利斯
[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ['bærit] ,
with a letter to Lieutenant - Colonel Barrett ,
和 一个 信 到 中尉 - 上校 巴雷特 ,

七月中旬，我派了一名下士和两名士兵带着一封信到赫利奥波利斯给巴雷特中校。

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [red] [krɒs] [gʊdz] .
asking for some Red Cross goods .
问 为了 一些 红色的 叉 商品 .

请求捐赠一些红十字会物资。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ['ɪʃu:] ['vaʊtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒts] , [bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] [bi:n]
I had already received issue vouchers for two lots , but these had been
我 有 已经 已收到 问题 代金券 为了 二 很多 , 但 这些 有 到过
[ˌɪntə'septid] [ɪn] ['trænzɪt] ,
intercepted in transit ,
截获 在 交通 ,

我已经收到了两批货物的发货凭证，但这些货物在运输途中被截获了。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə] [ðə; ði]
so the men were ordered to sit on the cases until they gave delivery to the
所以 这 男人 是 订购 到 坐 在 这 案例 直到 他们 给予 送货 到 这
['æmbjələns] .
Ambulance .
救护车 .

因此，男人们被命令坐在箱子上，直到把货物交给救护车。

['fɪfti] [keɪsɪz] [keɪm] , [fɪld] [wɪð] [pə'dʒɑ:məz] , [sɒks] , [ʃɜ:rts] , [səʊp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Fifty cases came , filled with pyjamas , socks , shirts , soap and all sorts of things .
五十 案例 来了 , 已填 和 睡衣 , 袜子 , 衬衫 , 肥皂 和 全部 排序 的 事物 .

五十个箱子运来了，里面装满了睡衣、袜子、衬衫、肥皂和各种各样的东西。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɒt] ,
The day they arrived was very , very hot ,
这 天 他们 到达的 曾是 非常 , 非常 热的 ,

他们到达的那天非常非常热。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [hu:z] ['ju:nɪfɔ:m] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɒf] [sɪns]
and our hospital was full of men whose uniform had not been off since
和 我们的 医院 曾是 满的 的 男人 谁 制服 有 不是 到过 离开 自从
[ðeɪ] ['lændɪd] .
they landed .
他们 登陆 .

我们医院里挤满了从登陆后就没脱下过制服的男人们。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'dʒɑ:məz] ,
No time was lost in getting into the pyjamas ,
不 时间 曾是 丢失的 在 获得 进入 这 睡衣 ,

换上睡衣后，没有耽搁任何时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentɪd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː]

and	the	contented	look	on	the	men's	faces	would	have	gratified	the	ladies	who
和	这	满足	看	在	这	男士	面孔	会	有	满意	这	女士们	WHO

[wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [krɒs] .

worked	so	hard	for	the	Red	Cross	.
工作	所以	难的	为了	这	红色的	叉	.

男人们脸上满足的表情一定会让那些为红十字会辛勤工作的女士们感到欣慰。

[tɔːk] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [lɔl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ['sməʊkɪŋ]

Talk	about	peace	and	contentment	—	they	simply	lolled	about	in	the	scrub	smoking
讲话	关于	和平	和	满意	—	他们	简单地	懒散地	关于	在	这	擦洗	吸烟

['sɪgəret] ,

cigarettes	,
香烟	,

说到平静和满足——他们只是懒洋洋地躺在灌木丛里抽烟。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['senətə(r)] .

and	I	don't	believe	they	would	have	changed	places	with	a	Federal	Senator	.
和	我	不	相信	他们	会	有	已更改	地方	和	一个	联邦	参议员	.

我不认为他们会愿意和一位联邦参议员交换位置。

[ðəʊz] [red] [krɒs] [gʊdz] [seɪvd] [wʌn] [mænz] [laɪf] [æt; ət] [liːst] .

Those	Red	Cross	goods	saved	one	man's	life	at	least	.
那些	红色的	叉	商品	已保存	一	男人的	生活	在	至少	.

红十字会的那些物资至少救了一个人的命。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

All	the	unopened	cases	were	placed	outside	the	tent	.
全部	这	未开封	案例	是	放置	外部	这	帐篷	.

所有未开封的箱子都放在帐篷外面。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][dʒæm] , [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	afternoon	a	shell	came	over	into	a	case	of	jam	,	went	through	it	,
一	下午	一个	壳	来了	超过	进入	一个	案件	的	果酱	,	去	通过	它	,

一天下午，一个贝壳飘进了一箱果酱里，钻了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [sɒks] .

and	then	into	another	containing	socks	.
和	然后	进入	其他	包含	袜子	.

然后放入另一个装有袜子的盒子里。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] ,

A	man	was	lying	under	the	shelter	of	this	box	,
一个	男人	曾是	说谎	在下面	这	庇护所	的	这	盒子	,

一个男人躺在这个箱子下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒks] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf]

but	the	socks	persuaded	the	shell	to	stay	with	them	,	and	thus	his	life
但	这	袜子	被说服	这	壳	到	停留	和	他们	,	和	因此	他的	生活

[wɒz; wəz] [seɪvd] .

was	saved	.
曾是	已保存	.

但是袜子说服了贝壳留在它们身边，因此它的生命得救了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] , [stɑːf] - ['sɑːdʒənt] ['nɪksən] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

It	was	on	this	day	that	my	nephew	,	Staff	-	Sergeant	Nickson	,	was	wounded	.
它	曾是	在	这	天	那	我的	侄子	,	职员	-	军士	尼克森	,	曾是	受伤	.

就在这一天，我的侄子，尼克森中士，受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][pn][ðə; ði] [biːtʃ]

He	had	just	left	his	dug	-	out	to	go	to	the	dressing	station	on	the	beach
他	有	只是	左边	他的	挖	-	出去	到	去	到	这	敷料	车站	在	这	海滩

[wen] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

when	a	shrapnel	shell	severely	wounded	him	in	the	leg	.
什么时候	一个	弹片	壳	严重	受伤	他	在	这	腿	.

他刚离开掩体前往海滩上的救护站，就被一枚炮弹碎片击中腿部，受了重伤。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃel] [kɪld] [stɑːf] - ['sɑːdʒənt] ['gɔːd(ə)n] , [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][frɒm; frəm] ['ædəleɪd] ,

The	same	shell	killed	Staff	-	Sergeant	Gordon	,	a	solicitor	from	Adelaide	,
这	相同的	壳	被杀	职员	-	军士	戈登	,	一个	律师	从	阿德莱德	,

同一枚炮弹炸死了来自阿德莱德的律师戈登中士。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kærəktəz] [aɪ] [njuː] .

and	one	of	the	finest	characters	I	knew	.
和	一	的	这	最好的	人物	我	知道	.

也是我认识的最优秀的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

He	was	shot	through	the	spine	and	killed	instantly	.
他	曾是	射击	通过	这	脊柱	和	被杀	即刻	.

他脊柱中弹，当场死亡。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

Two	other	men	were	wounded	.
二	其他	男人	是	受伤	.

另有两名男子受伤。

['aʊə(r)] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʌp] ['kæntəbəri] ['gʌli] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Our	Ambulance	was	ordered	to	pitch	a	hospital	up	Canterbury	Gully	to	provide
我们的	救护车	曾是	订购	到	沥青	一个	医院	向上	坎特伯雷	沟壑	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] ,

for	a	possible	outbreak	of	cholera	,
为了	一个	可能的	暴发	的	霍乱	,

我们的救护车奉命在坎特伯雷峡谷搭建临时医院，以应对可能发生的霍乱疫情。

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['evri] ['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['steɪtɪd] [ðæt] ,

as	almost	every	writer	on	the	subject	stated	that	,
作为	几乎	每一个	作家	在	这	主题	声明	那	,

几乎所有研究过这个主题的作者都指出，

[wen] [jʊərə'piːən] [truːps] ['ɒkjupaɪd] ['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [held] [baɪ] [tɜːrks] ,

when	European	troops	occupied	trenches	that	had	been	previously	held	by	Turks	,
什么时候	欧洲的	军队	占领	战壕	那	有	到过	之前	握住	经过	土耳其人	,

当欧洲军队占领了之前由土耳其人占据的战壕时，

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊd] .

an	outbreak	of	cholera	invariably	followed	.
一个	暴发	的	霍乱	总是	随后	.

随后必然爆发霍乱疫情。

['meɪdʒə(r)] ['kleɪtn] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

Major	Clayton	was	detailed	for	the	work	,	and	soon	had	accommodation
主要的	克莱顿	曾是	详细的	为了	这	工作	,	和	很快	有	住宿

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

for	a	hundred	men	.
为了	一个	百	男人	.

克莱顿少校被派去负责这项工作，很快就安排好了一百人的住所。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒlərə] , [ðə; ði] [sɪk] [men][wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɪə(r)] .

As	there	was	no	cholera	,	the	sick	men	were	kept	here	.
作为	那里	曾是	不	霍乱	,	这	生病的	男人	是	保留	这里	.

由于没有霍乱，病人就被安置在这里。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

We	had	been	so	long	in	this	place	without	a	change	,
我们	有	到过	所以	长的	在	这	地方	没有	一个	改变	,

我们在这个地方待了这么久，一直没有改变。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

and	so	many	troops	were	crowded	into	such	a	small	area	,	without	a
和	所以	许多	军队	是	挤	进入	这样的	一个	小的	区域	,	没有	一个

[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['riːəl] [rest] ,

possibility	of	real	rest	,
可能性	的	真实的	休息	,

如此多的士兵被挤在如此小的区域内，根本没有真正休息的机会。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] ['veri] [steɪl] .

that	the	men	began	to	get	very	stale	.
那	这	男人	开始	到	得到	非常	陈旧	.

这些人开始变得非常乏味。

['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['prevələnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Sickness	was	prevalent	,	and	this	hospital	seemed	to	help	them	a	great	deal
疾病	曾是	流行	,	和	这	医院	似乎	到	帮助	他们	一个	伟大的	交易

.

:
.

疾病很普遍，这家医院似乎对他们帮助很大。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [pəˈdʒɑːməz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]

It	was	a	picture	to	see	them	all	lying	in	their	pyjamas	reading	the	Bulletin
它	曾是	一个	图片	到	看	他们	全部	说谎	在	他们的	睡衣	阅读	这	公告

[ænd; ənd] [pʌntʃ] ,

and	Punch	,
和	冲床	,

看到他们都穿着睡衣躺在地上读《公报》和《笨拙》杂志，真是一幅有趣的画面。

[ænd; ənd] ['swɒpɪŋ] [laɪz] .

and	swapping	lies	.
和	交换	谎言	.

互相交换谎言。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [held] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [hɪə(r)] [wʌn] [naɪt] .

The	New	Zealanders	held	a	concert	here	one	night	.
这	新的	新西兰人	握住	一个	音乐会	这里	一	夜晚	.

新西兰人曾在这里举办过一场音乐会。

['meɪdʒə(r)] ['dʒɑːnztən] , [ðə; ði] [əʊ] . [siː] . , [fɪld] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeəmən] , [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Major	Johnston	,	the	O	.	C	.	,	filled	the	position	of	chairman	,	the	chair	being	a
主要的	约翰斯顿	,	这	哦	.	C	.	,	已填	这	位置	的	主席	,	这	椅子	存在	一个

[kɑːsk] .

cask	.
酒桶	.

指挥官约翰斯顿少校担任主席一职，而主席则是一桶木桶。

[wʌn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈfɔːmə(r)] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [sæŋ] , [waɪl] [sʌm; səm]

One	man	with	a	cornet	proved	a	good	performer	;	several	others	sang	,	while	some
一	男人	和	一个	角膜	已证实	一个	好的	演员	;	一些	其他的	唱	,	尽管	一些

[geɪv] [ˌresɪˈteɪʃənz] .

gave	recitations	.
给予	朗诵	.

一位吹奏短号的男子表现出色；其他几位男子唱歌，还有一些男子朗诵诗歌。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

We	all	sat	round	in	various	places	in	the	gully	,	and	joined	in	the	choruses	.
我们	全部	卫星	圆形的	在	各种各样的	地方	在	这	沟壑	,	和	加入	在	这	合唱	.

我们围坐在沟壑的不同地方，一起合唱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

It	was	very	enjoyable	while	it	lasted	;	but	,	as	darkness	came	on	,
它	曾是	非常	令人愉悦	尽管	它	持续	;	但	,	作为	黑暗	来了	在	,

这段时光非常愉快；但是，随着夜幕降临，

['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] — ['ɔːlsəʊ] , [ə'keɪʒnəli] , [ʃel] ['faɪə(r)] .

rifle	-	fire	began	on	the	tops	of	the	surrounding	hills	—	also	,	occasionally	,	shell	fire	.
步枪	-	火	开始	在	这	最高额	的	这	周围	丘陵	—	还	,	偶尔	,	壳	火	.

周围山顶上开始响起步枪射击声，偶尔还有炮弹射击声。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] - ['vɔɪsɪz] ,

This	completely	drowned	the	sound	of	the	performers	'	voices	,
这	完全地	溺水	这	声音	的	这	表演者	-	声音	,

这完全盖过了表演者的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsət] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ; ['ɑːbdʊl] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	the	concert	had	to	be	brought	to	a	close	;	Abdul	had	counted	us	out	.
和	这	音乐会	有	到	是	带来	到	一个	关闭	;	阿卜杜勒	有	计数	我们	出去	.

音乐会不得不提前结束；阿卜杜勒已经把我们排除在外了。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns]

PREPARING	FOR	THE	ADVANCE
准备	为了	这	进步

为前进做准备

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] ,

Towards	the	end	of	July	great	preparations	were	made	for	an	offensive	movement	,
向	这	结尾	的	七月	伟大的	准备工作	是	制成	为了	一个	进攻	移动	,

7月底，各方为进攻行动做了充分的准备。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪl] - [ænd; ənd] [səʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [tɜːrks] [raɪt] .

the	object	being	to	take	Hill	971	and	so	turn	the	Turk's	right	.
这	目的	存在	到	拿	爬坡道	-	和	所以	转动	这	土耳其的	正确的	.

目标是夺取 971 高地，从而扭转土耳其人的右翼。

[lɑːdʒ] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['mɑːˌnæʃ] ['gʌli] ,

Large	platforms	were	dug	out	of	the	hillsides	in	Monash	Gully	,
大的	平台	是	挖	出去	的	这	山坡	在	莫纳什大学	沟壑	,

在莫纳什峡谷的山坡上开挖了大型平台，

[iːtʃ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] ,

each	capable	of	holding	three	to	five	hundred	men	;	they	were	constructed	well	below	the	sky	line	,
每个	有能力的	的	保持	三	到	五	百	男人	;	他们	是	建造	出色地	以下	这	天空	线	,

每个炮台可容纳三到五百人；它们的建造位置远低于天际线。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ʃel] ['faɪə(r)] .

and	were	fairly	secure	from	shell	fire	.
和	是	相当	安全的	从	壳	火	.

而且它们相当安全，免受炮火袭击。

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [bə'tæljən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

On	these	the	incoming	battalions	were	placed	.
在	这些	这	即将到来	营	是	放置	.

新来的部队就驻扎在这些营地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,

There	was	not	much	room	for	sleep	,
那里	曾是	不是	很多	房间	为了	睡觉	,

睡觉的地方不多。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [men] ['hændi]

but	the	main	object	seemed	to	be	to	have	as	many	men	handy
但	这	主要的	目的	似乎	到	是	到	有	作为	许多	男人	便利

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但主要目的似乎是为了尽可能多地有男性在场。

[ðə; ði] [tɜːrks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [truːps] ,

The	Turks	seemed	to	be	aware	of	the	influx	of	troops	,
这	土耳其人	似乎	到	是	意识到的	的	这	流入	的	军队	,

土耳其人似乎已经察觉到敌军的涌入。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃeld] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [naɪt] .

as	they	shelled	the	whole	position	almost	all	night	.
作为	他们	带壳	这	所有的	位置	几乎	全部	夜晚	.

他们几乎整夜都在炮击整个阵地。

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][məʊst] ['fɜːvəntli] ,

The	beach	,	of	course	,	was	attended	to	most	fervently	,
这	海滩	,	的	课程	,	曾是	参加	到	最多	热切地	,

当然，海滩受到了最精心的照料。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] ['lændɪŋ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːd] .

but	considering	the	numbers	of	men	landing	few	casualties	occurred	.
但	考虑	这	数字	的	男人	降落	很少	伤亡	发生	.

但考虑到登陆人数众多，伤亡却很少。

[ə; eɪ][fɔːr] . ['sɛvən]['neɪv(ə)l][gʌn] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]

A	4	.	7	naval	gun	,	which	,	I	understand	,	had	served	in	the	relief	of
一个	4	.	7	海军	枪	,	哪个	,	我	理解	,	有	服务	在	这	宽慰	的

['leɪdiˌsmɪθ] ,

Ladysmith	,
莱迪史密斯	,

据我所知，这是一门4.7英寸的海军炮，曾参与过解救莱迪史密斯的战斗。

[wɒz; wəz][sweið, swɔð][ɪn][bægz][ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ][bɑːdʒ] ,

was	swathed	in	bags	and	landed	on	a	barge	,
曾是	裹挟着	在	包	和	登陆	在	一个	驳船	,

被装进袋子里，运到驳船上。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] .

which	conveyed	it	to	a	position	alongside	the	pier	.
哪个	传递	它	到	一个	位置	旁边	这	码头	.

它将物体运送到码头边。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

A	party	was	put	on	to	make	a	shield	on	the	pier	of	boxes	of	our
一个	派对	曾是	放	在	到	制作	一个	盾	在	这	码头	的	盒子	的	我们的

['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðə; ði] " ['fɔːti] - ['naɪnərz] ,

faithful	friends	the	"	forty	-	niners	,
忠实	朋友们	这	"	四十	-	旧金山49人队	,

人们举办了一场派对，用我们忠实的朋友“淘金者”的箱子在码头上制作了一个盾牌。

" [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tɜːrks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

"	in	case	there	were	any	Turks	of	an	enquiring	turn	of	mind	along	the	beach
"	在	案件	那里	是	任何	土耳其人	的	一个	查询	转动	的	头脑	沿着	这	海滩

[tə'wɔːdz] ['suːvlə] .

towards	Suvla	.
向	苏夫拉	.

“以防万一有哪个好奇心强的土耳其人沿着海滩朝苏夫拉方向走去。”

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ðen] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɔːl]

The	Engineers	then	constructed	a	landing	place	,	and	the	gun	was	hauled
这	工程师	然后	建造	一个	降落	地方	,	和	这	枪	曾是	拖拽

[ə'ʃɔː(r)] , [ə'gen] ['kʌvəd] [ʌp] ,

ashore	,	again	covered	up	,
岸上	,	再次	涵盖	向上	,

随后，工兵们建造了一个登陆点，将大炮拖上岸，再次将其掩埋。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	conveyed	to	its	position	on	our	right	during	the	night	.
和	传递	到	它是	位置	在	我们的	正确的	期间	这	夜晚	.

夜间被运送到我们右侧的位置。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːdˌwʊd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːrks] [ðæt] [taɪm] ,

General	Birdwood	outwitted	the	Turks	that	time	,
一般的	鸟木	被智胜	这	土耳其人	那	时间	,

那次伯德伍德将军智胜了土耳其人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

as	they	did	not	fire	a	shot	during	the	whole	operation	.
作为	他们	做过	不是	火	一个	射击	期间	这	所有的	手术	.

因为他们在整个行动中没有开一枪。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

On	the	third	of	August	we	received	orders	to	remove	to	the	left	flank	,
在	这	第三	的	八月	我们	已收到	订单	到	消除	到	这	左边	侧翼	,

8月3日，我们接到命令撤退到左翼。

[ðə; ði] [raɪt] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ɒ'streɪlɪən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

the	right	being	held	by	the	Australian	Division	which	participated	in	the	operation
这	正确的	存在	握住	经过	这	澳大利亚	分配	哪个	参与	在	这	手术

[nəʊn] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ləʊn] [paɪn] .

known	afterwards	as	Lone	Pine	.
已知	然后	作为	孤独	松树	.

这项权利由参与后来被称为“孤松行动”的澳大利亚师持有。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [hɒt] [wɪð] ['ʃelɪŋ] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm]

The	last	day	on	the	beach	proved	to	be	pretty	hot	with	shelling	,	chiefly	from
这	最后的	天	在	这	海滩	已证实	到	是	漂亮的	热的	和	炮击	,	主要	从

['biːtʃi] [bɪl] .

Beachy	Bill	.
比奇	账单	.

在海滩上的最后一天非常炎热，大家都在捡贝壳，主要是从比奇·比尔那里捡来的。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ['təʊɪŋ] [ɪn]['bɑːrdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	number	of	pinnaces	were	busy	all	day	towing	in	barges	from	the
一个	数字	的	平底船	是	忙碌的	全部	天	拖带	在	驳船	从	这

['trænsˌpɔːrts] ,

transports	,
运输	,

一整天，许多小艇都在忙着从运输船上拖曳驳船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊv] [weə(r)] [bɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	this	could	be	easily	seen	from	the	olive	grove	where	Bill	had	his
和	这	可以	是	容易地	已见	从	这	橄榄	树林	在哪里	账单	有	他的

[leə(r)] .

lair	.
巢穴	.

从比尔藏身的橄榄树林里可以很容易地看到这一点。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ʃelz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [laɪk] [reɪn] ;

At	one	time	the	shells	came	over	like	rain	;
在	一	时间	这	贝壳	来了	超过	喜欢	雨	;

曾经有一段时间，贝壳像雨点般落下；

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

two	of	the	pinnaces	were	hit	below	the	water	-	line	,	and	were	in
二	的	这	平底船	是	打	以下	这	水	-	线	,	和	是	在

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

imminent	danger	of	sinking	.
迫在眉睫	危险	的	下沉	.

其中两艘小艇在水线以下被击中，随时都有沉没的危险。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] ['keɪtə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

Through	all	the	shelling	Commander	Cater	ran	along	the	pier	to	give	some
通过	全部	这	炮击	指挥官	迎合	跑	沿着	这	码头	到	给	一些

[də'rekʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

direction	regarding	the	pinnaces	,
方向	关于	这	平底船	,

在炮火连天之时，卡特指挥官沿着码头奔跑，指挥小艇的行动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

but	was	killed	before	he	got	there	.
但	曾是	被杀	前	他	得到	那里	.

但他还没到那里就被杀害了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

He	was	a	brave	man	,	and	always	very	courteous	and	considerate	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	总是	非常	有礼貌	和	周到	.

他是个勇敢的人，而且总是彬彬有礼、体贴周到。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Our	casualties	during	this	afternoon	were	pretty	considerable	,
我们的	伤亡	期间	这	下午	是	漂亮的	大量	,

今天下午我们的伤亡相当惨重。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] " [gəʊ] " ['getɪŋ] [men]['ʌndə(r)]

and	our	stretcher	-	bearers	were	constantly	on	the	"	go	"	getting	men	under
和	我们的	担架	-	持有者	是	不断地	在	这	"	去	"	获得	男人	在下面

['ʃeltə(r)] .

shelter	.
庇护所	.

我们的担架员不停地奔波，把伤员送到掩体里。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gɝːkəs] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] ,

Early	in	the	morning	the	Ghurkas	came	ashore	,	but	the	Turks	spotted	them	,
早期的	在	这	早晨	这	廓尔喀人	来了	岸上	,	但	这	土耳其人	斑	他们	,

清晨，廓尔喀士兵登陆，但被土耳其人发现了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tuː; tə]['ænzæk] .

and	gave	them	a	cordial	welcome	to	Anzac	.
和	给予	他们	一个	亲切	欢迎	到	澳新军团	.

并热情欢迎他们来到澳新军团。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [set][ɒv; əv][men] , ['veri] [dɑːk] (['ɔːlməʊst] [blæk]) ,

They	are	a	small	-	sized	set	of	men	,	very	dark	(	almost	black	)	,
他们	是	一个	小的	-	尺寸	放	的	男人	,	非常	黑暗的	(	几乎	黑色的	)	,

他们是一群身材矮小、肤色很黑（几乎是黑色）的男人。

[wɪð] ['mɒŋgəl] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['stɒlɪd] .

with	Mongol	type	of	face	and	very	stolid	.
和	蒙古人	类型	的	脸	和	非常	沉稳	.

长相酷似蒙古人，性格非常沉稳。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['lændɪŋ] .

One	was	killed	while	landing	.
一	曾是	被杀	尽管	降落	.

其中一人在着陆时丧生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ʃel] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)]

They	were	evidently	not	accustomed	to	shell	-	fire	,	and	at	first	were
他们	是	显然	不是	习惯	到	壳	-	火	,	和	在	第一的	是

['rɑːðə(r)] [skeəd] ,

rather	scared	,
相当	害怕的	,

他们显然不习惯炮火，起初相当害怕。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [wen] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['seɪfti] .

but	were	soon	reassured	when	we	told	them	where	to	stand	in	safety	.
但	是	很快	放心	什么时候	我们	讲述	他们	在哪里	到	站立	在	安全	.

但当我们告诉他们安全站立的位置后，他们很快就放心了。

[iːtʃ] ['kærid] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] ['kʊkri] — [ə; eɪ] ['hevi] , [ʃɑːp] [naɪf] , [ʃeɪpt]

Each	carried	in	addition	to	his	rifle	a	Kukri	—	a	heavy	,	sharp	knife	,	shaped
每个	携带	在	添加	到	他的	步枪	一个	库克里弯刀	—	一个	重的	,	锋利的	刀	,	形状

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [hʊk] ,

something	like	a	reaping	-	hook	,
某物	喜欢	一个	收割	-	钩	,

除了步枪之外，他们每人还携带一把库克里弯刀——一种沉重而锋利的刀，形状有点像镰刀。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːv] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [prəˈnaʊnst] .

though	with	a	curve	not	quite	so	pronounced	.
尽管	和	一个	曲线	不是	相当	所以	发音	.

虽然曲线没有那么明显。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

It	was	carried	in	a	leather	case	,	and	was	as	keen	as	a	razor	.
它	曾是	携带	在	一个	皮革	案件	,	和	曾是	作为	敏锐的	作为	一个	剃刀	.

它装在一个皮套里，锋利如剃刀。

[ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [gɝːkəs] - [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði]

I	believe	the	Ghurkas	'	particular	delight	is	to	use	it	in	lopping	off	arms	at	the
我	相信	这	廓尔喀人	-	特别的	喜	是	到	使用	它	在	修剪	离开	武器	在	这

['ʃəʊldə(r)] - [dʒɔɪnt] .

shoulder	-	joint	.
肩膀	-	联合的	.

我认为廓尔喀人特别喜欢用它来砍断肩关节处的胳膊。

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

As	events	turned	out	we	were	to	see	a	good	deal	of	these	little	chaps	,
作为	活动	转向	出去	我们	是	到	看	一个	好的	交易	的	这些	小的	小伙子们	,

结果，我们后来经常见到这些小家伙们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] .

and	to	appreciate	their	fighting	qualities	.
和	到	欣赏	他们的	斗争	品质	.

并欣赏他们的战斗精神。

[ðə; ði] 2nd [fiːld] ['æmbjələns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	2nd	Field	Ambulance	was	to	take	our	position	on	the	beach	.
这	2nd	场地	救护车	曾是	到	拿	我们的	位置	在	这	海滩	.

第二野战救护队将接管我们在海滩上的阵地。

[wiː; wi] [pækt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['pæniə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]

We	packed	up	our	panniers	and	prepared	to	leave	the	spot	where	we	had
我们	包装	向上	我们的	车袋	和	准备	到	离开	这	点	在哪里	我们	有

[dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,

done	so	much	work	during	the	last	three	months	,
完毕	所以	很多	工作	期间	这	最后的	三	几个月	,

我们收拾好行李，准备离开过去三个月里我们辛勤工作的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	where	we	had	been	the	unwilling	recipients	of	so	much	attention
和	在哪里	我们	有	到过	这	不情愿	收件人	的	所以	很多	注意力

[frɒm; frəm] ['biːtʃi] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪndi] ['æni] .

from	Beachy	Bill	and	his	friend	Windy	Annie	.
从	比奇	账单	和	他的	朋友	风	安妮	.

而我们却不情愿地成为了比奇·比尔和他的朋友温迪·安妮的众多关注对象。

['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] ['kærid] [ðə; ði] ['pæniə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔːdrəʊb] .

Our	donkeys	carried	the	panniers	,	and	each	man	took	his	own	wardrobe	.
我们的	驴	携带	这	车袋	,	和	每个	男人	采取	他的	自己的	衣柜	.

我们的驴子驮着行李袋，每个人都带了自己的衣物。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [kə'lekts] ['rʌbɪʃ] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,

Even	in	a	place	like	this	one	collects	rubbish	,	just	as	at	home	,
甚至	在	一个	地方	喜欢	这	一	收集	垃圾	,	只是	作为	在	家	,

即使像这样的地方也会收集垃圾，就像在家里一样。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ;

and	one	had	to	choose	just	what	he	required	to	take	away	;
和	一	有	到	选择	只是	什么	他	必需的	到	拿	离开	;

人们必须选择自己需要带走的东西；

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst]

in	some	cases	this	was	very	little	,	for	each	had	to	be	his	own	beast
在	一些	案例	这	曾是	非常	小的	,	为了	每个	有	到	是	他的	自己的	兽

[ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

of	burden	.
的	负担	.

在某些情况下，这非常少，因为每个人都必须自己驮畜。

[stɪl] , [wɪð] ['aʊə(r)] [niːdz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] , [wiː; wi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['wɔːkɪŋ]

Still	,	with	our	needs	reduced	to	the	minimum	,	we	looked	rather	like	walking
仍然	,	和	我们的	需求	减少	到	这	最低限度	,	我们	看起来	相当	喜欢	步行

['krɪsməs] - [triːz] .

Christmas	-	trees	.
圣诞节	-	树木	.

不过，由于我们的需求降到了最低限度，我们看起来就像行走的圣诞树。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rest] ['gʌli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

The	distance	to	Rest	Gully	was	about	a	mile	and	a	half	,
这	距离	到	休息	沟壑	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	,

到休息沟的距离大约是一英里半。

[θruː] [sæps] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['veri] [rʌf] ['kɒbl] - [stəʊnz] ,

through	saps	and	over	very	rough	cobble	-	stones	,
通过	树液	和	超过	非常	粗糙的	鹅卵石	-	石头	,

穿过树液沟，走过非常粗糙的鹅卵石路，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ;

and	our	household	goods	and	chattels	became	heavy	indeed	before	we	halted	;
和	我们的	家庭	商品	和	动产	成为	重的	的确	前	我们	停止	;

[ai] [nəʊ] [maɪn] [dɪd] .

I	know	mine	did	.
我	知道	矿	做过	.

在我们停下来之前，我们的家具和动产变得非常沉重；我知道我的就是如此。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] ['sɑːri] [ber]

THE	ATTEMPT	ON	SARI	BAIR
这	试图	在	纱丽	贝尔

对萨里·拜尔的袭击未遂

['aʊə(r)] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləm] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]

Our	Ambulance	was	attached	to	the	Left	Assaulting	Column	,	which	consisted	of
我们的	救护车	曾是	随附的	到	这	左边	袭击	柱子	,	哪个	由.....组成	的

[ðə; ði] 29th ['ɪndiən] [brɪ'geɪd] ,

the	29th	Indian	Brigade	,
这	29th	印度	旅	,

我们的救护车隶属于左翼突击纵队，该纵队由第29印度旅组成。

4th [ɒ'streɪliən] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] , ['maʊntən] ['bætri] [ænd; ənd] [wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd]

4th	Australian	Infantry	Brigade	,	Mountain	Battery	and	one	company	of	New	Zealand
4th	澳大利亚	步兵	旅	,	山	电池	和	一	公司	的	新的	新西兰

[ˌendʒə'nɪr] ['ʌndə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [kɒks] .

Engineers	under	Brigadier	-	General	Cox	.
工程师	在下面	准将	-	一般的	考克斯	.

澳大利亚第4步兵旅山地炮兵连和新西兰工兵一个连，由考克斯准将指挥。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [gɑːdliːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [met] [ɪn]

The	commanding	officers	of	all	the	ambulances	in	General	Godley's	Division	met	in
这	指挥	警官	的	全部	这	救护车	在	一般的	戈德利	分配	遇见	在

[ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːdərs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː]

the	gully	and	had	the	operation	orders	explained	to	them	by	the	A	.	D
这	沟壑	和	有	这	手术	订单	解释	到	他们	经过	这	一个	.	D

. [em] . [es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

.	M	.	S	.	of	the	Division	,
.	M	.	S	.	的	这	分配	,

戈德利将军师所有救护车的指挥官在沟壑中集合，师部副医疗官向他们讲解了行动命令。

['kɜːn(ə)l] ['mændərz] , [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

Colonel	Manders	,	a	very	capable	officer	.
上校	曼德斯	,	一个	非常	有能力的	官	.

曼德斯上校是一位非常能干的军官。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd]

To	my	great	regret	he	was	killed	two	days	later	;	we	had	been	acquainted
到	我的	伟大的	后悔	他	曾是	被杀	二	天	之后	;	我们	有	到过	熟人

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

令我非常遗憾的是，他两天后就遇害了；我们认识已经有一段时间了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	had	a	great	regard	for	him	.
和	我	有	一个	伟大的	看待	为了	他	.

我非常敬重他。

[ðə; ði] 4th ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] -

The	4th	Infantry	Brigade	was	to	operate	in	what	was	known	as	the	Aghyl
这	4th	步兵	旅	曾是	到	操作	在	什么	曾是	已知	作为	这	-

[dɪə] ([dɪə] [ɪn] ['tɜːkɪʃ] [miːnz] " ['gʌli] ") .

Dere	(	Dere	in	Turkish	means	"	gully	"	)	.
德雷	(	德雷	在	土耳其	方法	"	沟壑	"	)	.

第 4 步兵旅将在被称为 Aghyl Dere（Dere 在土耳其语中意为“沟壑”）的地区作战。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːdə(r)] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]

The	operation	order	gave	out	that	we	were	to	establish	our	Field	Hospital	in
这	手术	命令	给予	出去	那	我们	是	到	建立	我们的	场地	医院	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

such	a	position	as	to	be	readily	accessible	for	the	great	number	of
这样的	一个	位置	作为	到	是	容易	可访问	为了	这	伟大的	数字	的

['wuːndɪd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

wounded	we	expected	.
受伤	我们	预期的	.

作战命令下达，我们要把野战医院建在能够方便救治预计大量伤员的地方。

['miːntaɪm] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [ðæt]

Meantime	,	after	making	all	arrangements	for	the	move	and	ascertaining	that
与此同时	,	后	制作	全部	安排	为了	这	移动	和	确定	那

[iːtʃ] [mæn] [njuː] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪg'zæktli] ,

each	man	knew	his	job	exactly	,
每个	男人	知道	他的	工作	确切地	,

与此同时，在做好搬迁的所有安排并确认每个人都清楚自己的职责之后，

[wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

we	sat	about	for	a	while	.
我们	卫星	关于	为了	一个	尽管	.

我们坐了一会儿。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)]

The	bombardment	was	to	commence	at	5	p	.	m	.	Precisely	at	that	hour
这	轰击	曾是	到	开始	在	5	p	.	米	.	恰恰	在	那	小时

[ðə; ði] [bə'kænti] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

the	Bacchante	opened	fire	,
这	酒神女祭司	打开	火	,

炮击定于下午5点开始。就在那时，酒神女祭司们开了火。

[ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːld] [gʌnz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [tɜːrks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti]

the	howitzers	and	our	field	guns	co	-	operating	,	the	Turks	making	a	hearty
这	榴弹炮	和	我们的	场地	枪支	合作	-	操作	,	这	土耳其人	制作	一个	爽朗

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

榴弹炮和我们的野战炮协同作战，土耳其人予以了有力回击。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	din	was	frightful	.
这	din	曾是	可怕	.

喧闹声令人恐惧。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

To	make	a	man	sitting	beside	me	hear	what	I	was	saying	,
到	制作	一个	男人	坐着	旁	我	听到	什么	我	曾是	说	,

为了让坐在我旁边的人听到我说话，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

I	had	to	shout	at	the	top	of	my	voice	.
我	有	到	喊	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我不得不扯着嗓子喊。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [men] [hɪt] .

However	,	there	were	not	many	men	hit	.
然而	,	那里	是	不是	许多	男人	打	.

然而，被击中的男性并不多。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['wɔːkli] [hæd; həd][gɒt] [θriː] [egz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,

We	had	tea	—	for	which	Walkley	had	got	three	eggs	from	somewhere	,
我们	有	茶	—	为了	哪个	沃克利	有	得到	三	鸡蛋	从	某处	,

我们喝了茶——沃克利不知从哪儿弄来了三个鸡蛋。

[ðə; ði][fɜːst][ai][hæd; həd]['teɪstɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

the	first	I	had	tasted	since	leaving	Egypt	.
这	第一的	我	有	尝过	自从	离开	埃及	.

这是我离开埃及后第一次品尝到这种味道。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]

We	tried	to	get	some	sleep	,	but	that	was	impossible	,	the	noise	being	so
我们	尝试	到	得到	一些	睡觉	,	但	那	曾是	不可能的	,	这	噪音	存在	所以

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

我们试图入睡，但噪音太大，根本无法入睡；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [tuː] , [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['bʊlɪt] .

it	was	hard	,	too	,	to	know	where	one	was	safe	from	bullets	.
它	曾是	难的	,	也	,	到	知道	在哪里	一	曾是	安全的	从	子弹	.

而且，也很难知道哪里可以躲避子弹。

['mɪstə(r)] . [tuːt] , [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] ['feəli] [wel] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Mr	.	Tute	,	the	Quartermaster	,	and	I	got	a	dug	-	out	fairly	well	up	the	hill	,
先生	.	辅导	,	这	军需	,	和	我	得到	一个	挖	-	出去	相当	出色地	向上	这	爬坡道	,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] .

and	turned	in	.
和	转向	在	.

我和军需官图特先生在山坡上挖了个掩体，然后就进去休息了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd]

We	had	not	been	long	there	when	a	machine	-	gun	appeared	to	be	trained
我们	有	不是	到过	长的	那里	什么时候	一个	机器	-	枪	出现	到	是	受过训练

[raɪt] [ɒn][tuː; tə][juː ˈes] — ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] .

right	on	to	us	—	bullets	were	coming	in	quantities	.
正确的	在	到	我们	—	子弹	是	未来	在	数量	.

我们刚到那里没多久，就看到一挺机枪正对着我们——子弹如雨点般落下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [səʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stɒpt] ,

It	was	pitch	-	dark	,	so	we	waited	until	they	stopped	,
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	所以	我们	等待	直到	他们	停止	,

当时天色漆黑，所以我们一直等到他们停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs]

and	then	got	further	down	the	gully	and	tried	to	sleep	there	—	but	this
和	然后	得到	更远	向下	这	沟壑	和	尝试	到	睡觉	那里	—	但	这

[pəˈtɪkjələ(r)] [dʌg] - [aʊt][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

particular	dug	-	out	had	more	than	ourselves	in	it	,
特别的	挖	-	出去	有	更多的	比	我们自己	在	它	,

然后我们沿着沟壑继续往下走，想在那里睡觉——但是这个隐蔽的洞穴里除了我们之外还有其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

and	we	passed	the	night	hunting	for	things	.
和	我们	通过了	这	夜晚	打猎	为了	事物	.

我们花了一整夜的时间四处寻找东西。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] ['liːdɪŋ] .

The	Division	started	to	march	out	just	after	dark	,	the	4th	Brigade	leading	.
这	分配	开始	到	行进	出去	只是	后	黑暗的	,	这	4th	旅	领导	.

天黑后不久，该师开始行军，第四旅走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

It	was	almost	daylight	before	the	rear	of	the	column	passed	the	place	at
它	曾是	几乎	日光	前	这	后部	的	这	柱子	通过了	这	地方	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

which	we	were	waiting	.
哪个	我们	是	等待	.

直到天快亮的时候，队伍的后半部分才经过我们等待的地方。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	men	were	all	in	great	spirits	,	laughing	and	chaffing	and	giving	the
这	男人	是	全部	在	伟大的	烈酒	,	笑	和	摩擦	和	给予	这

['juːʒuəl] " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] - ? " .

usual	"	Are	we	down'earted	?	"	.
通常	"	是	我们	-	?	"	.

男人们都兴致勃勃，说说笑笑，还经常问"我们是不是意志消沉了？"

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [men] [wʊd] [lɑːf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

I	think	those	men	would	laugh	if	they	were	going	to	be	hanged	.
我	思考	那些	男人	会	笑	如果	他们	是	去	到	是	绞刑	.

我想如果这些人要被绞死，他们肯定会笑的。

['aʊə(r)]['beərə(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [weltʃ; welʃ] , ['dʒɛfriz] [ænd; ənd]

Our	bearer	divisions	,	in	charge	respectively	of	Captains	Welch	,	Jeffries	and
我们的	持有人	部门	,	在	收费	分别	的	队长	韦尔奇	,	杰弗里斯	和

['keni] ,

Kenny	,
肯尼	,

我们的搬运队分别由韦尔奇上尉、杰弗里斯上尉和肯尼上尉负责，

['fɒləʊd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [tent] [dɪ'vɪʒnz] [keɪm] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

followed	in	rear	of	the	Brigade	,	while	the	tent	divisions	came	in	rear	of	the	whole
随后	在	后部	的	这	旅	,	尽管	这	帐篷	部门	来了	在	后部	的	这	所有的

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

旅部后方跟随，而帐篷师则位于整个纵队的后方。

['meɪdʒə(r)] ['miːkl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] , [laɪk]['məʊzɪz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

Major	Meikle	and	I	had	often	,	like	Moses	viewing	the	Land	of	Promise	,
主要的	梅克尔	和	我	有	经常	,	喜欢	摩西	观看	这	土地	的	承诺	,

米克尔少校和我经常像摩西眺望应许之地一样，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] — [ə; eɪ]

looked	at	the	country	over	which	the	fight	was	now	to	take	place	—	a
看起来	在	这	国家	超过	哪个	这	斗争	曾是	现在	到	拿	地方	—	一个

[stretʃ] [ɒv; əv][flæts] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] ,

stretch	of	flats	about	three	miles	long	,
拉紧	的	公寓	关于	三	英里	长的	,

他环顾四周，只见这片即将爆发战斗的土地——一片长约三英里的平坦地带。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

from	the	beach	up	to	the	foot	of	the	hills	.
从	这	海滩	向上	到	这	脚	的	这	丘陵	.

从海滩一直到山脚。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,

As	the	day	broke	,	we	found	a	transformation	at	Nibronesi	Point	,
作为	这	天	打破	,	我们	成立	一个	转型	在	-	观点	,

黎明破晓时分，我们发现尼布罗内西角发生了变化。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɑːt][ɒv; əv]['suːvlə] [beɪ] .

which	is	the	southernmost	part	of	Suvla	Bay	.
哪个	是	这	最南端	部分	的	苏夫拉	湾	.

这是苏夫拉湾的最南端。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts]

At	nightfall	not	a	ship	was	there	;	now	there	was	a	perfect	forest	of	masts
在	黄昏	不是	一个	船	曾是	那里	;	现在	那里	曾是	一个	完美的	森林	的	桅杆

.

:

.

夜幕降临时，一艘船也没有了；现在那里变成了一片桅杆林。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][saɪ'bɪəriə][ɪn] ['njuːkɑːsl] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [ɒn] .

The	place	looked	like	Siberia	in	Newcastle	when	there	was	a	strike	on	.
这	地方	看起来	喜欢	西伯利亚	在	纽卡斯尔	什么时候	那里	曾是	一个	罢工	在	.

纽卡斯尔罢工时，那里看起来就像西伯利亚一样。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ten] ['træns,pɔːrts] , ['sev(ə)n]['bæt(ə)l] - ['krʊzər] , [ˌfɔː'tiːn] [dɪ'strɔɪəz] , [twelv] ['trɔːlə(r)]

I	counted	ten	transports	,	seven	battle	-	cruisers	,	fourteen	destroyers	,	twelve	trawlers
我	计数	十	运输	,	七	战斗	-	巡洋舰	,	十四	驱逐舰	,	十二	拖网渔船

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɪnɪs] .

and	a	lot	of	pinnaces	.
和	一个	很多	的	平底船	.

我数了一下，有十艘运输船、七艘战列巡洋舰、十四艘驱逐舰、十二艘拖网渔船和许多小艇。

[ðiːz] [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['suːvlə] [beɪ]

These	had	landed	the	force	which	was	afterwards	known	as	the	Suvla	Bay
这些	有	登陆	这	力量	哪个	曾是	然后	已知	作为	这	苏夫拉	湾

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

这些登陆部队后来被称为苏夫拉湾军队。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faɪv] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

A	balloon	ship	and	five	hospital	ships	were	also	at	anchor	in	the	bay	.
一个	气球	船	和	五	医院	船舶	是	还	在	锚	在	这	湾	.

一艘气球船和五艘医院船也停泊在海湾中。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]['aʊə(r)][nəʊ] . [θriː]['aʊtpəʊst] ,

As	we	passed	what	was	known	as	our	No	.	3	Outpost	,
作为	我们	通过了	什么	曾是	已知	作为	我们的	不	.	3	前哨	,

当我们经过我们所谓的3号哨所时，

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] — [ded] [men] , [ded] [mjuːlz] , [ɪ'kwɪpmənt] ,

we	came	across	evidences	of	the	fight	—	dead	men	,	dead	mules	,	equipment	,
我们	来了	穿过	证据	的	这	斗争	—	死的	男人	,	死的	骡子	,	设备	,

我们发现了战斗的痕迹——死人、死骡子、装备，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['raɪflz] ['laɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

ammunition	boxes	and	rifles	lying	all	over	the	place	.
弹药	盒子	和	步枪	说谎	全部	超过	这	地方	.

弹药箱和步枪散落在各处。

[wiː; wi]['nəʊtɪd] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ɒv; əv][sænd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

We	noted	,	too	,	little	hillocks	of	sand	here	and	there	,
我们	著名的	,	也	,	小的	小山丘	的	沙	这里	和	那里	,

我们还注意到，这里那里零星分布着一些小沙丘。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒləm] .

from	behind	which	the	Turks	had	fired	at	our	column	.
从	在后面	哪个	这	土耳其人	有	被解雇	在	我们的	柱子	.

土耳其人就是从他们身后向我们的纵队开火的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [suːn] [gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd]

It	was	evident	that	our	men	had	soon	got	in	touch	with	the	enemy	and
它	曾是	明显	那	我们的	男人	有	很快	得到	在	触碰	和	这	敌人	和

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [bæk] .

had	driven	him	back	.
有	驱动	他	后退	.

很明显，我们的人很快就与敌人交战，并将敌人击退了。

[ðə; ðɪ] - [dɪə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] [waɪd] ['gʌli] [wɪð] [stiːp] [hɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

The	Aghyl	Dere	proved	to	be	a	fairly	wide	gully	with	steep	hills	on	either	side	.
这	-	德雷	已证实	到	是	一个	相当	宽的	沟壑	和	陡	丘陵	在	任何一个	边	.

阿吉尔德雷沟渠相当宽阔，两侧都是陡峭的山丘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] ,

A	little	distance	,	about	three	quarters	of	a	mile	up	,
一个	小的	距离	,	关于	三	四分之一	的	一个	英里	向上	,

一小段距离，大约四分之三英里远，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] .

we	came	to	what	had	been	the	Turkish	Brigade	Headquarters	.
我们	来了	到	什么	有	到过	这	土耳其	旅	总部	.

我们来到了以前的土耳其旅部所在地。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	everything	was	as	they	had	left	it	.
这里	一切	曾是	作为	他们	有	左边	它	.

这里的一切都和他们离开时一模一样。

[ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['veri] [ʃɔːt]

The	surprise	had	been	complete	,	and	we	had	given	them	very	short
这	惊喜	有	到过	完全的	,	和	我们	有	给定	他们	非常	短的

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] .

notice	to	quit	.
注意	到	辞职	.

这次辞职完全出乎他们的意料，我们只给了他们很短的时间就让他们辞职。

['kləʊðɪŋ] , ['raɪflz] , [ɪ'kwɪpmənt] , ['kɒpə(r)] [pænz][ænd; ənd] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Clothing	,	rifles	,	equipment	,	copper	pans	and	boilers	were	in	abundance	,
衣服	,	步枪	,	设备	,	铜	平底锅	和	锅炉	是	在	丰富	,

衣物、步枪、装备、铜锅和铜锅炉都很充足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɑːbdʊl] [meɪks] [wɔː(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evri] ['kʌmfət] ,

and	it	was	evident	that	Abdul	makes	war	with	regard	to	every	comfort	,
和	它	曾是	明显	那	阿卜杜勒	制作	战争	和	看待	到	每一个	舒适	,

很明显，阿卜杜勒发动战争是为了保全一切舒适的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l]['ɔːlsəʊ] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ['əʊnli] [juːst] [baɪ]

for	there	were	visible	also	sundry	articles	of	wearing	apparel	only	used	by
为了	那里	是	可见的	还	杂项	文章	的	穿着	服饰	仅有的	用过的	经过

[ðə; ðɪ]['dʒentlə(r)][seks] .

the	gentler	sex	.
这	更温和	性别	.

因为也可以看到一些只有女性才能穿的各种衣物。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] ['bivuæk] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [bed] - ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs]

The	men	had	comfortable	bivouacs	and	plenty	of	bed	-	clothing	of	various
这	男人	有	舒服的	露营地	和	很多	的	床	-	衣服	的	各种各样的

['pætənz] .

patterns	.
图案	.

男人们拥有舒适的露营地和各种款式的充足床上用品。

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	camp	was	situated	in	a	hollow	,	round	in	shape	and	about	a	hundred
这	营	曾是	位于	在	一个	空洞的	,	圆形的	在	形状	和	关于	一个	百

[jɑːrdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

yards	in	diameter	,
码	在	直径	,

营地位于一个圆形洼地中，直径约一百码。

[wɪð] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɪlsaɪd] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

with	dug	-	outs	in	the	surrounding	hillsides	;	all	was	very	clean	,	except	for	the
和	挖	-	出局	在	这	周围	山坡	;	全部	曾是	非常	干净的	,	除了	为了	这

[fliːz] ,

fleas	,
跳蚤	,

周围山坡上有很多地窖；除了跳蚤之外，一切都很干净。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːtmənt] [rɪ'meɪnd] .

of	which	a	good	assortment	remained	.
的	哪个	一个	好的	品种	剩余	.

其中还剩下不少。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [ɪn] [wɪð] ['wɔːtəpruːf] [ʃiːts] ,

The	dug	-	outs	were	roofed	in	with	waterproof	sheets	,
这	挖	-	出局	是	有顶棚	在	和	防水的	纸张	,

球员休息区的屋顶覆盖着防水布。

['bʌtənd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [pegz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

buttoned	together	and	held	up	by	pegs	which	fitted	into	one	another	.
纽扣	一起	和	握住	向上	经过	钉子	哪个	适配	进入	一	其他	.

用纽扣扣在一起，用相互契合的木钉支撑起来。

[ðiːz] [ʃiːts] , [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] , [meɪd] ['hændi] ['bɪvuæk] ['ʃeltəz] , ['iːzəli] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [strʌk]

These	sheets	,	with	the	poles	,	made	handy	bivouac	shelters	,	easily	pitched	and	struck
这些	纸张	,	和	这	杆子	,	制成	便利	露营	避难所	,	容易地	投球	和	击

.

:
.

这些床单和杆子可以做成方便的露营庇护所，易于搭建和拆卸。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .

Altogether	,	their	camp	equipment	was	better	than	ours	.
共	,	他们的	营	设备	曾是	更好的	比	我们的	.

总的来说，他们的露营装备比我们的好。

[wiː; wi] ['ænekst; ə'nekst] [ɔːl] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

We	annexed	all	the	pans	and	boilers	and	made	good	use	of	them
我们	附件	全部	这	平底锅	和	锅炉	和	制成	好的	使用	的	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['æmbjələns] .

for	our	own	Ambulance	.
为了	我们的	自己的	救护车	.

我们征用了所有的平底锅和锅炉，并充分利用它们为我们自己的救护车服务。

[ðen] , [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] ,

Then	,	proceeding	further	up	the	gully	,
然后	,	进行中	更远	向上	这	沟壑	,

然后，继续沿沟壑向上走，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ded] [gɜːkəs] [ænd; ənd] [mjuːlz] ;

we	found	it	almost	impassable	by	reason	of	dead	Ghurkas	and	mules	;
我们	成立	它	几乎	不可逾越	经过	原因	的	死的	廓尔喀人	和	骡子	;

由于到处都是死去的廓尔喀人和骡子，我们发现这条路几乎无法通行；

[ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ,

a	gun	on	a	ridge	had	the	range	of	this	place	to	a	nicety	,
一个	枪	在	一个	岭	有	这	范围	的	这	地方	到	一个	友善	,

山脊上的一挺枪能精确地覆盖这个地方的射程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	the	ammunition	train	was	held	up	for	a	time	.
和	这	弹药	火车	曾是	握住	向上	为了	一个	时间	.

弹药列车因此耽搁了一段时间。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ɪn'tæŋgld] [mjuːlz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]

I	never	saw	such	a	mess	of	entangled	mules	;	they	were	kicking	and
我	绝不	锯	这样的	一个	混乱	的	纠缠	骡子	;	他们	是	踢	和

['skwiːlɪŋ] ,

squealing	,
尖叫	,

我从未见过这么多纠缠在一起的骡子；它们又踢又叫。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,

many	of	them	were	wounded	,
许多	的	他们	是	受伤	,

他们当中许多人都受了伤，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [sʌm; səm]

and	through	it	all	the	Indian	drivers	were	endeavouring	to	restore	some
和	通过	它	全部	这	印度	司机	是	努力	到	恢复	一些

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

kind	of	order	.
种类	的	命令	.

在此期间，印度司机们一直在努力恢复某种秩序。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃelz] .

One	had	to	keep	close	under	the	banks	to	escape	the	shells	.
一	有	到	保持	关闭	在下面	这	银行	到	逃脱	这	贝壳	.

人们必须紧贴河岸才能躲避炮弹。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] " ['wɪndi] ['æni] , "

Not	far	from	here	was	the	emplacement	of	our	old	friend	"	Windy	Annie	,	"
不是	远的	从	这里	曾是	这	部署	的	我们的	老的	朋友	"	风	安妮	,	"

[bʌt; bət] [ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

离这里不远就是我们老朋友"风之安妮"的安放地，但是，唉！

['æni] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [tuː; tə] ['ɑːbdʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Annie	was	constant	to	Abdul	,	and	they	had	taken	her	with	them	.
安妮	曾是	持续的	到	阿卜杜勒	,	和	他们	有	已采取	她	和	他们	.

安妮一直陪伴在阿卜杜勒身边，他们把她带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [gʌn] .

It	was	a	great	pity	we	did	not	get	the	gun	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	我们	做过	不是	得到	这	枪	.

很遗憾我们没能拿到那把枪。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)] [gʌnz] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

No	wonder	our	guns	never	found	the	place	.
不	想知道	我们的	枪支	绝不	成立	这	地方	.

难怪我们的枪一直没找到那个地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] [ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð]

The	ground	had	been	dug	out	to	some	depth	and	then	roofed	over	with
这	地面	有	到过	挖	出去	到	一些	深度	和	然后	有顶棚	超过	和

[greɪt] [lɒgz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]['sændbæg] ;

great	logs	and	covered	with	earth	and	sandbags	;
伟大的	日志	和	涵盖	和	地球	和	沙袋	;

地面被挖了很深，然后用巨大的原木覆盖，再用泥土和沙袋盖住；

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [pɪts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ɑː'tɪləri]

the	ammunition	—	plenty	of	it	—	was	in	deep	pits	on	either	side	;	artillery
这	弹药	—	很多	的	它	—	曾是	在	深的	坑	在	任何一个	边	;	炮兵

['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] ,

quarters	were	in	close	proximity	,
四分之一	是	在	关闭	邻近	,

弹药——数量充足——存放在两侧的深坑里；炮兵营房就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [siːn] .

and	the	tracks	of	the	gun	were	clearly	seen	.
和	这	轨道	的	这	枪	是	清楚地	已见	.

枪膛留下的痕迹清晰可见。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)]

The	shelling	was	far	too	heavy	to	let	us	pitch	a	dressing	station	anywhere
这	炮击	曾是	远的	也	重的	到	让	我们	沥青	一个	敷料	车站	任何地方

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

炮击过于猛烈，我们根本无法在这里搭建救护站。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ;

so	we	retired	to	the	beach	to	find	a	place	more	sheltered	under	the	hills	;
所以	我们	退休	到	这	海滩	到	寻找	一个	地方	更多的	避难所	在下面	这	丘陵	;

于是我们退到海边，想找个山坡下更避风的地方；

[ðə; ði] ['beərəz] ['miːnwaɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [truːps] .

the	bearers	meanwhile	followed	the	troops	.
这	持有者	同时	随后	这	军队	.

与此同时，搬运工们跟在部队后面。

[suːn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Soon	scores	of	casualties	began	to	arrive	,
很快	得分	的	伤亡	开始	到	到达	,

很快，大量伤员被送来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [kriːk] [ə'baʊt] [sɪks] [jɑːrdz] [waɪd] ,

and	we	selected	a	position	in	a	dry	creek	about	six	yards	wide	,
和	我们	已选	一个	位置	在	一个	干燥	溪	关于	六	码	宽的	,

我们选择了一条大约六码宽的干涸溪流中的一个位置，

[wɪð] [haɪ] [bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	high	banks	on	either	side	.
和	高的	银行	在	任何一个	边	.

两侧都是高高的堤岸。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tent] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stretʃt]

The	operating	tent	was	used	as	a	protection	from	the	sun	and	stretched
这	操作	帐篷	曾是	用过的	作为	一个	保护	从	这	太阳	和	拉伸

[frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

from	bank	to	bank	,
从	银行	到	银行	,

手术帐篷用来遮阳，从河岸延伸到河岸。

[ðə; ði]['sentə(r)] ['biːɪŋ] [ʌp'held] [baɪ]['raɪflz] [læʃt] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] ['pæniə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]

the	centre	being	upheld	by	rifles	lashed	together	;	the	panniers	were	used	to
这	中心	存在	维持	经过	步枪	鞭打	一起	;	这	车袋	是	用过的	到

[fɔːm] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

form	the	operating	table	,
形式	这	操作	桌子	,

中心部分由捆绑在一起的步枪支撑；行李箱被用作手术台。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋks] .

and	our	drugs	were	placed	round	the	banks	.
和	我们的	药物	是	放置	圆形的	这	银行	.

我们的毒品被放置在银行周围。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] ['hændikæpt] [baɪ][nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['trænspɔːt] ,

We	were	,	however	,	much	handicapped	by	not	having	any	transport	,
我们	是	,	然而	,	很多	残疾人	经过	不是	拥有	任何	运输	,

然而，由于没有交通工具，我们处境非常不便。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['dɔŋkiz] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekwi'ziʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] .

as	our	donkeys	had	been	requisitioned	by	the	Army	Service	Corps	.
作为	我们的	驴	有	到过	征用	经过	这	军队	服务	兵团	.

因为我们的驴子被陆军勤务队征用了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

Everything	had	to	be	carried	from	a	distance	,	and	water	was
一切	有	到	是	携带	从	一个	距离	,	和	水	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] [skeəs] .

exceedingly	scarce	.
非常	稀少	.

所有东西都必须从很远的地方运过来，而且水非常稀缺。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

All	day	we	were	treating	cases	and	operating	until	late	at	night	.
全部	天	我们	是	治疗	案例	和	操作	直到	晚的	在	夜晚	.

我们整天都在处理病例和进行手术，直到深夜。

['meɪdʒə(r)] ['miːkl] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ] .

Major	Meikle	and	I	divided	the	night	,	and	we	were	kept	going	.
主要的	梅克尔	和	我	分割	这	夜晚	,	和	我们	是	保留	去	.

米克尔少校和我轮流值夜班，我们一直坚持工作。

[frɒm; frəm][wʌn] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] .

From	one	until	four	in	the	morning	I	slept	in	a	hole	in	a	trench	like	a	tomb	.
从	一	直到	四	在	这	早晨	我	睡着了	在	一个	洞	在	一个	沟	喜欢	一个	墓	.

从凌晨一点到四点，我睡在战壕里的一个洞里，就像睡在坟墓里一样。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [men] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] ['əʊvə(r)]['sɑːri]

At	daylight	we	could	see	our	men	righting	their	way	through	the	scrub	over	Sari
在	日光	我们	可以	看	我们的	男人	纠正	他们的	方式	通过	这	擦洗	超过	纱丽

[ber] ,

Bair	,
贝尔	,

天亮时分，我们看到我们的队员们正艰难地穿过萨里拜尔山上的灌木丛。

[ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ['faɪərɪŋ][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [skrʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]

the	warships	firing	just	ahead	of	them	to	clear	the	scrub	of	the	Turkish
这	军舰	射击	只是	前方	的	他们	到	清除	这	擦洗	的	这	土耳其

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

战舰在他们前方开火，清除灌木丛中的土耳其步兵。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] ['kærid] [flægz] ,

The	foremost	men	carried	flags	,
这	首先	男人	携带	旗帜	,

最前面的人扛着旗帜，

[wɪtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [flæŋks] ,

which	denoted	the	farthest	point	reached	and	the	extent	of	the	two	flanks	,
哪个	表示	这	最远	观点	达到	和	这	程度	的	这	二	侧翼	,

这表示到达的最远点和两侧的范围，

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	a	direction	to	the	ship	.
作为	一个	方向	到	这	船	.

作为对船只的指示。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['beɪənət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] ['prɪti] ['friːli] ;

With	the	glasses	one	could	see	that	the	bayonet	was	being	used	pretty	freely	;
和	这	眼镜	一	可以	看	那	这	刺刀	曾是	存在	用过的	漂亮的	自由	;

透过眼镜可以看出，刺刀的使用相当随意；

[ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

the	Turks	were	making	a	great	stand	,	and	we	were	losing	a	lot	of
这	土耳其人	是	制作	一个	伟大的	站立	,	和	我们	是	输	一个	很多	的

[men] .

men	.
男人	.

土耳其人进行了顽强抵抗，我们损失惨重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fɔːlɪŋ] ['evriweə(r)] .

They	could	be	seen	falling	everywhere	.
他们	可以	是	已见	坠落	到处	.

到处都能看到它们掉落的景象。

['æmbjələns] [wɜːk]

AMBULANCE	WORK
救护车	工作

救护车工作

['aʊə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Our	bearers	were	doing	splendid	work	;	it	was	a	long	and	dangerous
我们的	持有者	是	正在做	灿烂	工作	;	它	曾是	一个	长的	和	危险的

['kæri] ,

carry	,
携带	,

我们的搬运工们干得非常出色；这是一次漫长而危险的搬运任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ðəm'selvz] .

and	a	lot	of	them	were	wounded	themselves	.
和	一个	很多	的	他们	是	受伤	他们自己	.

他们当中很多人自己也受了伤。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

The	miserable	part	of	the	affair	was	that	the	Casualty	Clearing	Station	on	the
这	悲惨的	部分	的	这	事务	曾是	那	这	伤亡	清理	车站	在	这

[biːtʃ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .

beach	broke	down	and	could	not	evacuate	our	wounded	.
海滩	打破	向下	和	可以	不是	撤离	我们的	受伤	.

这件事最糟糕的地方在于，海滩上的伤员救护站发生了故障，无法撤离我们的伤员。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [blɒk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] .

This	caused	a	block	,	and	we	had	numbers	of	wounded	on	our	hands	.
这	导致	一个	堵塞	,	和	我们	有	数字	的	受伤	在	我们的	双手	.

这造成了交通堵塞，而且我们手上还有不少伤员。

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [kæn; kən] [biː; bi] [delt] [wɪð] ,

A	block	of	a	few	hours	can	be	dealt	with	,
一个	堵塞	的	一个	很少	小时	能	是	已处理	和	,

几个小时的时间段是可以处理的，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [keɪsɪz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['aʊəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]

but	when	it	is	impossible	to	get	cases	away	for	forty	hours	the	condition
但	什么时候	它	是	不可能的	到	得到	案例	离开	为了	四十	小时	这	状况

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəbl] .

of	the	men	is	very	miserable	.
的	这	男人	是	非常	悲惨的	.

但是，如果40个小时内无法将案件移走，这些人的处境就非常悲惨。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [kʊks] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɒvrəl] [ænd; ənd]

However	,	we	got	the	cooks	going	,	and	had	plenty	of	Bovril	and
然而	,	我们	得到	这	厨师	去	,	和	有	很多	的	博夫里尔牛肉汁	和

['ɒksəʊ] ,

Oxo	,
OXO	,

不过，我们已经让厨师们开始忙碌起来，而且准备了充足的牛肉汁和牛肉汤。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪld] [ʌp] [wɪð] ['bɪskɪts] ['brəʊkən] [smɔːl] .

which	we	boiled	up	with	biscuits	broken	small	.
哪个	我们	煮沸	向上	和	饼干	破碎的	小的	.

我们用掰碎的饼干一起煮了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'steɪnɪŋ] [miːl] , [bʌt; bət] [kɔːzd] [θɜːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ,

It	made	a	very	sustaining	meal	,	but	caused	thirst	,	which	was	troublesome	,
它	制成	一个	非常	维持	一顿饭	,	但	导致	口渴	,	哪个	曾是	麻烦的	,

它虽然是一顿非常饱腹的一餐，但却让人口渴，这很麻烦。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɔːtə(r)] .

as	it	was	particularly	difficult	to	obtain	water	.
作为	它	曾是	特别	难的	到	获得	水	.

因为当时取水特别困难。

['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɒt]

Shelter	from	the	sun	,	too	,	was	hard	to	get	;	the	day	was	exceedingly	hot
庇护所	从	这	太阳	,	也	,	曾是	难的	到	得到	;	这	天	曾是	非常	热的

,

,
,

躲避阳光也很难；那天天气异常炎热。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ə'baʊt] .

and	there	were	only	a	few	trees	about	.
和	那里	是	仅有的	一个	很少	树木	关于	.

周围只有几棵树。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ðeə(r)] ,

As	many	as	could	be	got	into	the	shade	were	put	there	,
作为	许多	作为	可以	是	得到	进入	这	阴影	是	放	那里	,

凡是能躲到阴凉处的动物都被安置在那里。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

but	we	had	to	keep	moving	them	round	to	avoid	the	sun	.
但	我们	有	到	保持	移动	他们	圆形的	到	避免	这	太阳	.

但我们不得不不断挪动它们，以避开阳光。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['despərət] ,

Many	of	the	cases	were	desperate	,
许多	的	这	案例	是	绝望的	,

许多案例都非常紧急，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] — [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

but	they	uttered	not	a	word	of	complaint	—	they	all	seemed	to	understand	that
但	他们	说出	不是	一个	单词	的	抱怨	—	他们	全部	似乎	到	理解	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɪə(r)] .

it	was	not	our	fault	that	they	were	kept	here	.
它	曾是	不是	我们的	过错	那	他们	是	保留	这里	.

但他们没有抱怨一句——他们似乎都明白，把他们留在这里并不是我们的错。

[æz; əz][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][juː 'es] ,

As	the	cases	were	treated	by	us	,
作为	这	案例	是	治疗	经过	我们	,

由于这些病例是由我们处理的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

they	were	taken	down	towards	the	beach	and	kept	under	cover	as	much	as
他们	是	已采取	向下	向	这	海滩	和	保留	在下面	覆盖	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们被带到海滩附近，并尽可能地躲藏起来。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

At	one	time	we	had	nearly	four	hundred	waiting	for	removal	to	the	ship	.
在	一	时间	我们	有	几乎	四	百	等待	为了	移动	到	这	船	.

曾经有近四百人等待被转移到船上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['stretʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Then	came	a	message	asking	for	more	stretchers	to	be	sent	to	the	firing
然后	来了	一个	信息	问	为了	更多的	担架	到	是	发送	到	这	射击

[laɪn] ,

line	,
线	,

随后传来消息，要求向枪林弹雨前线增派担架。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

and	none	were	to	be	obtained	;
和	没有任何	是	到	是	获得	;

一个也没能获得；

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] , [leɪ]

so	we	just	had	to	remove	the	wounded	from	those	we	had	,	lay
所以	我们	只是	有	到	消除	这	受伤	从	那些	我们	有	,	躺

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

them	on	the	ground	,
他们	在	这	地面	,

所以我们只能把伤员从我们现有的人员中转移出来，让他们躺在地上。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['stretʃəz] [ʌp] .

and	send	the	stretchers	up	.
和	发送	这	担架	向上	.

将担架送上去。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] ,

Thank	goodness	,	we	had	plenty	of	morphia	,
感谢	善良	,	我们	有	很多	的	吗啡	,

幸好我们有足够的吗啡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [rɪ'liːvd] ['meni] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [greɪt]

and	the	hypodermic	syringe	relieved	many	who	would	otherwise	have	suffered	great
和	这	皮下注射	注射器	松了口气	许多	WHO	会	否则	有	遭受	伟大的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

皮下注射器减轻了许多原本会遭受巨大痛苦的人的痛苦。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪsɪz] ,

Going	through	the	cases	,
去	通过	这	案例	,

逐案分析，

[ai] [faʊnd] [wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest]

I	found	one	man	who	had	his	arm	shattered	and	a	large	wound	in	his	chest
我	成立	一	男人	WHO	有	他的	手臂	破碎	和	一个	大的	伤口	在	他的	胸部

.

:
.

我发现一名男子手臂骨折，胸口有一道大伤口。

[ˌæmpju'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [dʒɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Amputation	at	the	shoulder	-	joint	was	the	only	way	of	saving	his	life	.
截肢	在	这	肩膀	-	联合的	曾是	这	仅有的	方式	的	保存	他的	生活	.

肩关节截肢是挽救他生命的唯一方法。

['meɪdʒə(r)] ['kleɪtn] [geɪv] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [θruː] .

Major	Clayton	gave	the	anaesthetic	,	and	we	got	him	through	.
主要的	克莱顿	给予	这	麻药	,	和	我们	得到	他	通过	.

克莱顿少校给他注射了麻醉剂，我们把他救了过来。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gɜːkəs] [ænd; ənd] [siːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Quite	a	number	of	Ghurkas	and	Sikhs	were	amongst	the	wounded	,
相当	一个	数字	的	廓尔喀人	和	锡克教徒	是	在	这	受伤	,

伤者中有不少廓尔喀人和锡克教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;

and	they	all	seemed	to	think	that	it	was	part	of	the	game	;
和	他们	全部	似乎	到	思考	那	它	曾是	部分	的	这	游戏	;

他们都认为这是游戏的一部分；

['peɪʃ(ə)ns] [luːm] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] .

patience	loomed	large	among	their	virtues	.
耐心	迫近	大的	之中	他们的	美德	.

耐心是他们众多美德中的重要一项。

['tɜːkɪʃ] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk]

Turkish	wounded	were	also	on	our	hands	,	and	,	though	they	could	not	speak
土耳其	受伤	是	还	在	我们的	双手	,	和	,	尽管	他们	可以	不是	说话

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

our	language	,
我们的	语言	,

我们手中也收治了土耳其伤员，虽然他们不会说我们的语言，

[stɪl] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
still they expressed gratitude with their eyes .
仍然 他们 表达 感激 和 他们的 眼睛 .

但他们仍然用眼神表达了感激之情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt]
One of the Turks was interrogated , first by the Turkish interpreter with no result
一 的 这 土耳其人 曾是 审问 , 第一的 经过 这 土耳其 翻译 和 不 结果
;
;
;

其中一名土耳其人遭到审问，先是由土耳其翻译进行审问，但没有结果；

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt]
the Frenchman then had a go at him , and still nothing could be got out
这 法国人 然后 有 一个 去 在 他 , 和 仍然 没有什么 可以 是 得到 出去
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

法国人随后又对他进行了盘问，但仍然一无所获。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['kæptɪn] ['dʒɛfəriz] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]
After these two had finished , Captain Jefferies went over to the man and
后 这些 二 有 完成的 , 队长 杰富瑞 去 超过 到 这 男人 和
[sed] ,
said ,
说 ,

两人说完后，杰弗里斯上尉走到那人跟前说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ? "
" Would you like a drink of water ? "
" 会 你 喜欢 一个 喝 的 水 ? "

你想喝点水吗?

" [jes] , [pliːz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , please , " was the reply .
" 是的 , 请 , " 曾是 这 回复 .

“好的，谢谢。”对方回答道。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
During one afternoon , after we had been in this place for three days ,
期间 一 下午 , 后 我们 有 到过 在 这 地方 为了 三 天 ,

一天下午，在我们在这里待了三天之后，

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [krɒst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
a battalion crossed the ground between us and the beach .
一个 营 交叉 这 地面 之间 我们 和 这 海滩 .

一个营从我们和海滩之间的地带穿过。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [gʌnz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
This brought the Turkish guns into action immediately , and we got the time of
这 带来 这 土耳其 枪支 进入 行动 立即地 , 和 我们 得到 这 时间 的
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

这立即引发了土耳其军队的炮火攻击，我们也因此度过了人生中最美好的时光。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz][feə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]

We	had	reached	a	stage	when	we	regarded	ourselves	as	fair	judges	of
我们	有	达到	一个	阶段	什么时候	我们	认为	我们自己	作为	公平的	法官	的

['diːsnt] [ʃel] - ['faɪə(r)] ,

decent	shell	-	fire	,
体面的	壳	-	火	,

我们已经达到了一个阶段，认为自己能够公正地评判合理的炮火射击，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

and	could	give	an	unbiassed	opinion	on	the	point	,
和	可以	给	一个	公正的	观点	在	这	观点	,

并能就此问题给出客观公正的意见。

[bʌt; bət] — [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['kɪplɪŋ] — [wɒt] [wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] " [pɒp] " [tuː; tə] [wɒt]

but	—	to	paraphrase	Kipling	—	what	we	knew	before	was	"	Pop	"	to	what
但	—	到	释义	吉卜林	—	什么	我们	知道	前	曾是	"	流行音乐	"	到	什么

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

we	now	had	to	swallow	.
我们	现在	有	到	吞	.

但——套用吉卜林的话来说——我们以前所知道的只是"流行语"，而我们现在却不得不吞下这些东西。

[ðə; ðɪ] [ʃelz] ['sɪmplɪ] [reɪnd] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['ʃræpnəl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ;

The	shells	simply	rained	on	us	,	shrapnel	all	the	time	;
这	贝壳	简单地	下雨了	在	我们	,	弹片	全部	这	时间	;

炮弹像雨点般落在我们身上，弹片也一直飞溅；

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['sɪmplɪ] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

of	course	our	tent	was	no	protection	as	it	consisted	simply	of	canvas	,
的	课程	我们的	帐篷	曾是	不	保护	作为	它	由……组成	简单地	的	帆布	,

当然，我们的帐篷根本起不到任何保护作用，因为它只是用帆布做的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bæŋks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	only	thing	to	do	was	to	keep	under	the	banks	as	much	as
和	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	保持	在下面	这	银行	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

唯一能做的就是尽可能地躲在银行的保护伞下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

We	were	jammed	full	of	wounded	in	no	time	.
我们	是	卡住	满的	的	受伤	在	不	时间	.

很快，我们这里就挤满了伤员。

[men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌlɪ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Men	rushing	into	the	gully	one	after	another	,
男人	匆忙	进入	这	沟壑	一	后	其他	,

男人们一个接一个地冲进沟里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfəntrɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv]

and	even	a	company	of	infantry	tried	to	take	shelter	there	;	but	that	,	of
和	甚至	一个	公司	的	步兵	尝试	到	拿	庇护所	那里	;	但	那	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

甚至还有一连步兵试图在那里避难；但那当然是……

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] .

could	not	be	allowed	.
可以	不是	是	允许	.

绝对不允许。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][dʒɪ'niːvə] [krɒs] [flæg][ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] [druː] ['faɪə(r)] .

We	had	our	Geneva	Cross	flag	up	,	and	their	coming	there	only	drew	fire	.
我们	有	我们的	日内瓦	叉	旗帜	向上	,	和	他们的	未来	那里	仅有的	画	火	.

我们升起了日内瓦十字旗，他们的到来只会招来炮火。

['getɪŋ] ['wuːndɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .

Getting	Wounded	off	after	a	Fight	.
获得	受伤	离开	后	一个	斗争	.

战斗中受伤。

['wɔːtə(r)] [kɑːts] [prə'tektɪd] [baɪ][sænd][bægz]

Water	Carts	protected	by	Sand	Bags
水	购物车	受保护	经过	沙	包

水罐车用沙袋保护

['beriəl] ['pɑːtiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .

Burial	Parties	during	the	Armistice	.
葬礼	各方	期间	这	停战	.

停战期间的葬礼队伍。

['sɪmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki]

Simpson	and	his	Donkey
辛普森	和	他的	驴

辛普森和他的驴

[ɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [pʊt] [θruː] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [keɪsɪz] .

In	three	-	quarters	of	an	hour	we	put	through	fifty	-	four	cases	.
在	三	-	四分之一	的	一个	小时	我们	放	通过	五十	-	四	案例	.

在四十五分钟内，我们处理了五十四个案件。

['meni] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪt] , [ænd; ənd] [mə'gaʊən] [ænd; ənd] ['θrɛlfɔl] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [lait] [hɔːs]

Many	bearers	were	hit	,	and	McGowen	and	Threlfall	of	the	1st	Light	Horse
许多	持有者	是	打	,	和	麦高文	和	瀑布	的	这	1st	光	马

[fiːld] ['æmbjələns] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

Field	Ambulance	were	killed	.
场地	救护车	是	被杀	.

许多搬运工被击中，第一轻骑兵野战救护队的麦克高文和瑟尔福尔不幸遇难。

['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

Seven	of	our	tent	division	were	wounded	.
七	的	我们的	帐篷	分配	是	受伤	.

我们帐篷营有七人受伤。

[wʌn] [mæn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

One	man	reported	to	me	that	he	had	been	sent	as	a	reinforcement	,
一	男人	据报道	到	我	那	他	有	到过	发送	作为	一个	加强	,

[hæd; həd] [biːn] [θruː] [sə'məʊə] ,

had	been	through	Samoa	,
有	到过	通过	萨摩亚	,

一名男子向我报告说，他是作为增援部队被派来的，途经萨摩亚。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [gə'lɪpəli] .

and	had	just	arrived	in	Gallipoli	.
和	有	只是	到达的	在	加里波利	.

他们刚刚抵达加里波利。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk]['kwaɪətli] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

While	he	was	speaking	,	he	sank	quietly	down	without	a	sound	.
尽管	他	曾是	请讲	,	他	沉没	悄悄	向下	没有	一个	声音	.

他说话的时候，悄无声息地坐了下去。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	bullet	had	come	over	my	shoulder	into	his	heart	.
一个	子弹	有	来	超过	我的	肩膀	进入	他的	心	.

一颗子弹越过我的肩膀，射入了他的心脏。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

That	was	another	instance	of	the	fortune	of	war	.
那	曾是	其他	实例	的	这	财富	的	战争	.

那又是战争带来的又一个好例子。

['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

Many	men	were	hit	,	either	before	they	landed	or	soon	after	,
许多	男人	是	打	,	任何一个	前	他们	登陆	或者	很快	后	,

许多士兵在着陆前或着陆后不久就被击中。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][gəʊ] [mʌnθs] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] .

while	others	could	go	months	with	never	a	scratch	.
尽管	其他的	可以	去	几个月	和	绝不	一个	划痕	.

而有些人可能几个月都不会受任何伤。

[frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] [tɪl] ['sɛvən][piː] . [em] . [wiː; wi] [delt] [wɪð] - [keɪsɪz] .

From	2	till	7	p	.	m	.	we	dealt	with	142	cases	.
从	2	直到	7	p	.	米	.	我们	已处理	和	-	案例	.

从下午2点到7点，我们处理了142起案件。

[ðɪs] ['ʃelɪŋ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

This	shelling	lasted	for	an	hour	or	more	,
这	炮击	持续	为了	一个	小时	或者	更多的	,

炮击持续了一个小时或更久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

and	when	it	subsided	a	party	of	men	arrived	with	a	message	from
和	什么时候	它	平静下来	一个	派对	的	男人	到达的	和	一个	信息	从

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Divisional	Headquarters	.
部门	总部	.

骚动平息后，一队人带着师部的消息赶来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [æz; əz]

They	had	been	instructed	to	remove	as	many	of	the	Ambulance	as
他们	有	到过	指示	到	消除	作为	许多	的	这	救护车	作为

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

were	alive	.
是	活	.

他们接到指示，要把救护车里所有活着的人都转移出去。

[ˌhed'kwɔːtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Headquarters	,	it	appears	,	had	been	watching	the	firing	.
总部	,	它	出现	,	有	到过	观看	这	射击	.

总部似乎一直在监视这场枪击事件。

[wiː; wi] [lɒst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,

We	lost	very	little	time	in	leaving	,
我们	丢失的	非常	小的	时间	在	离开	,

我们离开时几乎没有耽搁时间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [dɔs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	for	the	night	we	dossed	down	in	the	scrub	a	mile	further	along	the
和	为了	这	夜晚	我们	昏睡	向下	在	这	擦洗	一个	英里	更远	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

当晚，我们在离海滩一英里远的灌木丛里睡下。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [spent] ['bʊlɪt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

where	we	were	only	exposed	to	the	fire	of	spent	bullets	coming	over	the
在哪里	我们	是	仅有的	裸露	到	这	火	的	花费	子弹	未来	超过	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

我们当时只能感受到从山坡上飞来的弹痕和火光。

['aʊə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ʃelz] .

Our	fervent	prayer	was	that	we	had	said	good	-	bye	to	shells	.
我们的	热切	祷告	曾是	那	我们	有	说	好的	-	再见	到	贝壳	.

我们衷心祈祷，我们已经和贝壳说再见了。

[ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɑːm] — [ɪn][fækt][ðə; ði] [plaʊ]

The	new	position	was	very	nice	;	it	had	been	a	farm	—	in	fact	the	plough
这	新的	位置	曾是	非常	好的	;	它	有	到过	一个	农场	—	在	事实	这	犁

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

was	still	there	,
曾是	仍然	那里	,

新工作地点非常好；那里以前是个农场——事实上，犁还在那里。

[meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [nəʊ]['aɪən] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

made	of	wood	,	no	iron	being	used	in	its	construction	.
制成	的	木头	,	不	铁	存在	用过的	在	它是	建造	.

由木头制成，建造过程中未使用铁。

['blækbəriz] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd]

Blackberries	,	olives	,	and	wild	thyme	grew	on	the	place	,	and	also	a	kind
黑莓	,	橄榄	,	和	荒野	百里香	生长	在	这	地方	,	和	还	一个	种类

[ɒv; əv] [smɔːl] ['melən] .

of	small	melon	.
的	小的	瓜	.

这片土地上生长着黑莓、橄榄、野生百里香，还有一种小甜瓜。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] ; [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [rɪsks] [ɔːl'redi] ;

We	did	not	eat	any	;	we	thought	we	were	running	enough	risks	already	;
我们	做过	不是	吃	任何	;	我们	想法	我们	是	跑步	足够的	风险	已经	;

我们没吃，我们觉得我们已经冒了够大的风险了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊks] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['fleɪvə(r)] [ðə; ði]['bɒvrəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs]

but	the	cooks	used	the	thyme	to	flavour	the	bovril	,	and	it	was	a	nice
但	这	厨师	用过的	这	百里香	到	味道	这	博夫里	,	和	它	曾是	一个	好的

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

但厨师们用百里香给牛肉汁调味，这真是一个不错的点缀。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [æn; ən]

Not	far	from	us	something	happened	that	was	for	all	the	world	like	an
不是	远的	从	我们	某物	发生	那	曾是	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['zəulə][ɪn][hɪz; ɪz] " - ,

incident	described	by	Zola	in	his	"	Dèbacle	,
事件	描述	经过	佐拉	在	他的	"	-	,

离我们不远的地方发生了一件事，这件事与左拉在他的《惨败》中描述的事件非常相似。

" [wen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'dæn][ə; eɪ][mæn] [went] [ɒn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli]

"	when	during	the	bombardment	before	Sedan	a	man	went	on	ploughing	in	a	valley
"	什么时候	期间	这	轰击	前	轿车	一个	男人	去	在	耕作	在	一个	谷

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,

with	a	white	horse	,
和	一个	白色的	马	,

“在色当城外炮击期间，有一个人骑着一匹白马在山谷里耕地，

[waɪl] [æn; ən] [ɑːˈtɪlərɪ] [ˈdjuːəl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

while	an	artillery	duel	continued	over	his	head	.
尽管	一个	炮兵	决斗	持续	超过	他的	头	.

而他头顶上仍在进行着激烈的炮战。

[prɪˈsaɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːd] [hɪə(r)] — [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ə; eɪ][mæn]

Precisely	the	same	thing	occurred	here	—	the	only	difference	being	that	here	a	man
恰恰	这	相同的	事物	发生	这里	—	这	仅有的	不同之处	存在	那	这里	一个	男人

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

persisted	in	looking	after	his	cattle	,
持续	在	寻找	后	他的	牛	,

这里也发生了同样的事情——唯一的区别是，这里的人坚持照看他的牛群。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

while	the	guns	were	firing	over	his	head	.
尽管	这	枪支	是	射击	超过	他的	头	.

当时枪声正从他头顶呼啸而过。

['wɔːkli] [ænd; ənd] [bɛts] [pruːvd] [ɪnˈdʒiːniəs] ['krɑːftsmən] .

Walkley	and	Betts	proved	ingenious	craftsmen	.
沃克利	和	赌注	已证实	巧妙	工匠	.

沃克利和贝茨被证明是技艺精湛的工匠。

[ðeɪ] [sɪˈkjʊəd] [tuː] [wiːlz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]

They	secured	two	wheels	left	by	the	Signalling	Corps	,	and	on	these	fastened	a
他们	安全	二	车轮	左边	经过	这	信号传导	兵团	,	和	在	这些	系紧	一个

['stretʃə(r)] ;

stretcher	;
担架	;

他们找到了信号兵团留下的两个轮子，并在轮子上固定了一个担架；

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][web] [ɪˈkwɪpmənt] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ;

out	of	a	lot	of	the	web	equipment	lying	about	they	made	a	set	of	harness	;
出去	的	一个	很多	的	这	网站	设备	说谎	关于	他们	制成	一个	放	的	马具	;

他们利用周围散落的许多网络设备制作了一套安全带；

[tuː] ['dɔŋkiz] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'veɪəns] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt]

two	donkeys	eventuated	from	somewhere	,	and	with	this	conveyance	quite	a	lot
二	驴	最终发生	从	某处	,	和	和	这	输送	相当	一个	很多

[ɒv; əv] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

of	transport	was	done	.
的	运输	曾是	完毕	.

不知从哪里冒出来两头驴，用它们运送了很多东西。

['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [men]

Water	and	rations	were	carried	as	well	,	and	the	saving	to	our	men
水	和	口粮	是	携带	作为	出色地	,	和	这	保存	到	我们的	男人

[wɒz; wəz] [greɪt] .

was	great	.
曾是	伟大的	.

我们还运送了水和口粮，这为我们的士兵节省了很多。

['gʊdnəs] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [wɜːkt] ['kæriɪŋ] ['wuːndɪd] .

Goodness	knows	the	bearers	were	already	sufficiently	worked	carrying	wounded	.
善良	知道	这	持有者	是	已经	足够	工作	携带	受伤	.

天知道，搬运工们本来就已经很疲惫了，他们一直在运送伤员。

[ðə; ðɪ] [bə'kænti] [dɪd][sʌm; səm] ['splendɪd] ['faɪərɪŋ] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ['evri] [taɪm] .

The	Bacchante	did	some	splendid	firing	,	right	into	the	trenches	every	time	.
这	酒神女祭司	做过	一些	灿烂	射击	,	正确的	进入	这	战壕	每一个	时间	.

酒神女祭司们进行了精彩的射击，每次都精准地射向战壕。

[wɪð] [wʌn] [ʃɒt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [tɜːk] [went] [ʌp] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] :

With	one	shot	,	amongst	the	dust	and	earth	,	a	Turk	went	up	about	thirty	feet	:
和	一	射击	,	在	这	灰尘	和	地球	,	一个	土耳其人	去	向上	关于	三十	脚	:

一枪毙命，土耳其士兵在尘土飞扬中腾空而起，约有三十英尺高：

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːl] .

arms	and	legs	extended	,	his	body	revolving	like	a	catherine	wheel	.
武器	和	腿	扩展	,	他的	身体	旋转	喜欢	一个	凯瑟琳	车轮	.

四肢伸展，身体像旋转的风车一样转动。

[wʌn] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv] [lɪmz] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

One	saw	plenty	of	limbs	go	up	at	different	times	,
一	锯	很多	的	四肢	去	向上	在	不同的	时代	,

人们看到很多树枝在不同时间向上伸展，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [ə'lɒft] [ɪn] ['ɛksˌtɛnsoʊ] .

but	this	was	the	only	time	when	I	saw	a	man	go	aloft	in	extenso	.
但	这	曾是	这	仅有的	时间	什么时候	我	锯	一个	男人	去	高空	在	延伸	.

但这是我唯一一次看到有人高高跃起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] [hɪt] ;

It	was	while	we	were	in	this	position	that	W	.	O	.	Henderson	was	hit	;
它	曾是	尽管	我们	是	在	这	位置	那	W	.	哦	.	亨德森	曾是	打	;

就在我们处于这种状态时，亨德森准尉中弹了；

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tent] , [θruː] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] .

the	bullet	came	through	the	tent	,	through	another	man's	arm	and	into	Mr	.
这	子弹	来了	通过	这	帐篷	,	通过	其他	男人的	手臂	和	进入	先生	.

['hendəsən] .

Henderson	.
亨德森	.

子弹穿过帐篷，穿过另一个人的手臂，射入了亨德森先生的体内。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmbjələns] ,

He	was	a	serious	loss	to	the	Ambulance	,
他	曾是	一个	严肃的	损失	到	这	救护车	,

他的离世对救护队来说是一个巨大的损失。

[æz; əz] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]

as	since	its	inception	he	had	had	sole	charge	of	everything	connected	with
作为	自从	它是	盗梦空间	他	有	有	唯一	收费	的	一切	连接	和

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['dresɪŋz] ,

the	supply	of	drugs	and	dressings	,
这	供应	的	药物	和	敷料	,

从一开始，他就全权负责与药品和敷料供应相关的一切事宜。

[ænd; ənd] [ai] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	missed	his	services	very	much	.
和	我	错过	他的	服务	非常	很多	.

我非常想念他的服务。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [kept] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

We	were	now	being	kept	very	busy	and	had	little	time	for	rest	,
我们	是	现在	存在	保留	非常	忙碌的	和	有	小的	时间	为了	休息	,

我们当时非常忙碌，几乎没有休息时间。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] .

numbers	of	cases	being	brought	down	.
数字	的	案例	存在	带来	向下	.

病例数量正在下降。

['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['bɪskɪt] ['bɒksɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]

Our	**table**	**was**	**made**	**of**	**four**	**biscuit**	**boxes**	**,**	**on**	**which**	**were**	**placed**	**the**
我们的	桌子	曾是	制成	的	四	饼干	盒子	,	在	哪个	是	放置	这

['stretʃəz] .

stretchers	**.**
担架	.

我们的桌子是用四个饼干盒做的，撑杆就放在饼干盒上。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['speərɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

We	**had**	**to**	**be**	**very**	**sparing**	**of**	**water**	**,**	**as**	**all**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**.**
我们	有	到	是	非常	节省	的	水	,	作为	全部	有	到	是	携带	.

我们必须非常节约用水，因为所有的水都必须靠人背。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .

The	**donkey**	**conveyance**	**was**	**kept**	**constantly**	**employed**	**.**
这	驴	输送	曾是	保留	不断地	受雇	.

驴子运输工具一直被广泛使用。

[wen'evə(r)] [ðæt] ['pɑːti] [left] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

Whenever	**that**	**party**	**left**	**we**	**used**	**to**	**wonder**	**whether**	**they**	**would**	**return**	**,**
每当	那	派对	左边	我们	用过的	到	想知道	无论	他们	会	返回	,

每当那群人离开后，我们总会想他们是否会回来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ;

for	**one**	**part**	**of**	**the**	**road**	**was**	**quite**	**exposed**	**to**	**fire**	**;**
为了	一	部分	的	这	路	曾是	相当	裸露	到	火	;

因为道路的其中一部分非常容易发生火灾；

[bʌt; bət] [bɛts] [ænd; ənd] ['wɔːkli] [bəuθ] ['pʊld] [θruː] .

but	**Betts**	**and**	**Walkley**	**both**	**pulled**	**through**	**.**
但	赌注	和	沃克利	两个都	拉	通过	.

但贝茨和沃克利都挺过来了。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][naɪn] - ['θɜːti] ,

One	**night**	**I**	**had**	**just**	**turned**	**in**	**at**	**nine**	**-**	**thirty**	**,**
一	夜晚	我	有	只是	转向	在	在	九	-	三十	,

一天晚上，我九点半刚睡下，

[wen] ['kæptɪn] [weltʃ; welʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] ['kæʒuəlti] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

when	**Captain**	**Welch**	**came**	**up**	**to**	**say**	**that**	**a**	**bad**	**casualty**	**had**	**come**	**in**	**,**
什么时候	队长	韦尔奇	来了	向上	到	说	那	一个	坏的	伤亡	有	来	在	,

韦尔奇上尉走过来报告说，有一名重伤员被送来了。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [keɪm] [ɪn] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	**so**	**many**	**came**	**in**	**afterwards**	**that**	**it**	**was**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**following**
和	所以	许多	来了	在	然后	那	它	曾是	三	点钟	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

morning	**before**	**I**	**had**	**finished**	**operating**	**.**
早晨	前	我	有	完成的	操作	.

之后又来了很多人，以至于第二天凌晨三点我才结束手术。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒiː] . - ['həʊldɪŋ]

While	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**work**	**I**	**looked**	**up**	**and**	**found**	**G**	**.**	**Anschau**	**holding**
尽管	在	这	中间	的	这	工作	我	看起来	向上	和	成立	G	.	-	保持

[ðə; ði] ['læntən] .

the	**lantern**	**.**
这	灯笼	.

工作进行到一半，我抬头一看，发现 G. Anschau 正拿着灯笼。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [fiːld] ['æmbjələns] ,

He	**belonged**	**to**	**the**	**1st**	**Field**	**Ambulance**	**,**
他	属于	到	这	1st	场地	救护车	,

他隶属于第一野战救护队。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	had	come	over	to	our	side	to	give	any	assistance	he	could	.
但	有	来	超过	到	我们的	边	到	给	任何	协助	他	可以	.

但他已经来到我们这边，尽力提供帮助。

[hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['trəʊdʒən] .

He	worked	like	a	Trojan	.
他	工作	喜欢	一个	特洛伊木马	.

他工作起来就像个特洛伊人。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd]['aʊə(r)] [swɪm] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	still	had	our	swim	off	the	beach	from	this	position	.
我们	仍然	有	我们的	游泳	离开	这	海滩	从	这	位置	.

我们仍然从这个位置在沙滩上游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

It	will	be	a	wonderful	place	for	tourists	after	the	war	is	over	.
它	将要	是	一个	精彩的	地方	为了	游客	后	这	战争	是	超过	.

战争结束后，这里将成为旅游胜地。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'streɪljənz] [pə'tɪkjələli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪntrəst] .

For	Australians	particularly	it	will	have	an	unbounded	interest	.
为了	澳大利亚人	特别	它	将要	有	一个	无界	兴趣	.

对澳大利亚人来说，这将尤其具有无限的吸引力。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	trenches	where	the	men	fought	will	be	visible	for	a	long	time	,
这	战壕	在哪里	这	男人	战斗	将要	是	可见的	为了	一个	长的	时间	,

士兵们战斗过的战壕将长期可见。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trəufiz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	there	will	be	trophies	to	be	picked	up	for	years	to	come	.
和	那里	将要	是	奖杯	到	是	挑选	向上	为了	年	到	来	.

未来几年，他们还会不断获得奖杯。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flæt] [lænd][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [liːd]

All	along	the	flat	land	by	the	beach	there	are	sufficient	bullets	to	start	a	lead
全部	沿着	这	平坦的	土地	经过	这	海滩	那里	是	充足的	子弹	到	开始	一个	带领

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

海滩边的平地上到处都是子弹，足以开办一家铅弹工厂。

[ðen] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌliz] [wɪl] [gɪv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

Then	searching	among	the	gullies	will	give	good	results	.
然后	搜索	之中	这	沟壑	将要	给	好的	结果	.

那么在沟壑中搜寻就会有不错的结果。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [stɔː(r)] , ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd]

We	came	across	the	Turkish	Quartermaster's	store	,	any	quantity	of	coats	and
我们	来了	穿过	这	土耳其	军需官	店铺	,	任何	数量	的	外套	和

[buːts] [ænd; ənd] ['bʊli] [biːf] .

boots	and	bully	beef	.
靴子	和	欺负	牛肉	.

我们偶然发现了土耳其军需官商店，里面有大量的外套、靴子和腌牛肉。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊəz] .

The	latter	was	much	more	palatable	than	ours	.
这	后者	曾是	很多	更多的	可口的	比	我们的	.

后者比我们的好吃得多。

['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ; [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Our	men	had	a	novel	way	of	fishing	;	they	threw	a	bomb	into	the	water	,
我们的	男人	有	一个	小说	方式	的	钓鱼	;	他们	扔	一个	炸弹	进入	这	水	,

我们的人有一种新颖的捕鱼方法：他们把炸弹扔进水里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [fləʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]

and	the	dead	fish	would	either	float	and	be	caught	or	go	to	the	bottom
和	这	死的	鱼	会	任何一个	漂浮	和	是	捕捉	或者	去	到	这	底部

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [siːn] .

—	in	which	case	the	water	was	so	clear	that	they	were	easily	seen	.
—	在	哪个	案件	这	水	曾是	所以	清除	那	他们	是	容易地	已见	.

死鱼要么漂浮起来被人捕捞，要么沉到水底——在这种情况下，由于水非常清澈，很容易就能看到它们。

['wɪlsn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækrəl] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

Wilson	brought	me	two	,	something	like	a	mackerel	,	that	were	delicious	.
威尔逊	带来	我	二	,	某物	喜欢	一个	鲭鱼	,	那	是	可口的	.

威尔逊给我带了两条鱼，好像是鲭鱼之类的，味道鲜美。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒf] ,

As	there	was	still	a	good	deal	of	delay	in	getting	the	cases	off	,
作为	那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	延迟	在	获得	这	案例	离开	,

由于案件移交工作仍然出现了相当大的延误，

['aʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['kæntəbəri] ['gʌli] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

our	tent	was	brought	over	from	Canterbury	Gully	and	pitched	on	the	beach
我们的	帐篷	曾是	带来	超过	从	坎特伯雷	沟壑	和	投球	在	这	海滩

;

;

;

我们的帐篷是从坎特伯雷峡谷运过来的，搭在了沙滩上；

[ðə; ði] [kʊks] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒvrəl] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['gəʊɪŋ] .

the	cooks	keeping	the	bovril	and	biscuits	going	.
这	厨师	保持	这	博夫里	和	饼干	去	.

厨师们一直在忙着准备牛肉汁和饼干。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrks] - ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)]

We	could	not	maintain	it	there	long	,	however	,	as	the	Turks	'	rifle	-	fire
我们	可以	不是	维持	它	那里	长的	,	然而	,	作为	这	土耳其人	-	步枪	-	火

[wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

was	too	heavy	,
曾是	也	重的	,

然而，我们无法在那里长时间坚守，因为土耳其人的步枪火力太猛烈了。

[səʊ] [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [frɒm; frəm] [wɑːkərz] [rɪdʒ] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

so	the	evacuation	was	all	done	from	Walker's	Ridge	about	two	miles	away	.
所以	这	疏散	曾是	全部	完毕	从	沃克的	岭	关于	二	英里	离开	.

所以所有疏散工作都是从大约两英里外的沃克岭进行的。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ([ðə; ði] 16th) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	Casualty	Clearing	Station	here	(	the	16th	)	was	a	totally	different	proposition
这	伤亡	清理	车站	这里	(	这	16th	)	曾是	一个	完全	不同的	主张

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

from	the	other	one	.
从	这	其他	一	.

这里的伤员收容站（第16号）与其他收容站完全不同。

['kɜːn(ə)l] ['kɔːrkəri] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

Colonel	Corkery	was	commanding	officer	,	and	knew	his	job	.
上校	科克里	曾是	指挥	官	,	和	知道	他的	工作	.

科克里上校是指挥官，他很了解自己的职责。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [əd'mɪnɪstəd] ,

His	command	was	exceedingly	well	administered	,
他的	命令	曾是	非常	出色地	管理	,

他的指挥非常出色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['eni] [blɒk] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd]

and	there	was	no	further	occasion	to	fear	any	block	in	getting	our	wounded
和	那里	曾是	不	更远	场合	到	害怕	任何	堵塞	在	获得	我们的	受伤

[ɒf] .

off	.
离开	.

这样一来，我们就再也不用担心撤离伤员会遇到任何阻碍了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

Amongst	the	men	who	came	in	to	be	dressed	was	one	wounded	in	the	leg	.
在	这	男人	WHO	来了	在	到	是	穿着	曾是	一	受伤	在	这	腿	.

进来接受治疗的伤员中，有一名腿部受伤。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fræktʃəd] .

The	injury	was	a	pretty	bad	one	,	though	the	bone	was	not	fractured	.
这	受伤	曾是	一个	漂亮的	坏的	一	,	尽管	这	骨	曾是	不是	破碎的	.

虽然骨头没有骨折，但伤势相当严重。

[ðə; ði] [leg] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌvəd] , [ðə; ði] [mæn] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	leg	being	uncovered	,	the	man	sat	up	to	look	at	it	.
这	腿	存在	裸露	,	这	男人	卫星	向上	到	看	在	它	.

腿露了出来，男人坐起来查看。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [egz] [ə; eɪ] [kʊk] !

He	exclaimed	"	Eggs	a	cook	!
他	惊呼	"	鸡蛋	一个	厨师	!

他惊呼："鸡蛋厨师！"

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] !

I	thought	it	was	only	a	scratch	!
我	想法	它	曾是	仅有的	一个	划痕	!

我以为只是擦伤而已！

" ['aʊə(r)] ['beərəz] [dɪd] [greɪt] [wɜːk] [hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] ['beɪbər] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

"	Our	bearers	did	great	work	here	,	Sergeant	Baber	being	in	charge	and	the	guiding
"	我们的	持有者	做过	伟大的	工作	这里	,	军士	巴伯	存在	在	收费	和	这	指导

['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

spirit	amongst	them	.
精神	在	他们	.

"我们的搬运工们在这里表现出色，巴伯中士是负责人，也是他们的精神领袖。"

['kɑːrˌbɛri] [frɒm; frəm] ['westən] [ɒ'streɪliə] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] .

Carberry	from	Western	Australia	proved	his	worth	in	another	manner	.
卡伯里	从	西	澳大利亚	已证实	他的	值得	在	其他	方式	.

来自西澳大利亚的卡伯里以另一种方式证明了自己的价值。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]

The	4th	Brigade	were	some	distance	up	the	gully	and	greatly	in	want	of
这	4th	旅	是	一些	距离	向上	这	沟壑	和	非常	在	想	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

第四旅当时已经沿着沟壑向上走了一段距离，非常缺水。

['kɑːrˌbɛri] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,

Carberry	seems	to	have	the	knack	of	divining	,
卡伯里	似乎	到	有	这	诀窍	的	占卜	,

卡伯里似乎有预知未来的天赋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] .

for	he	selected	a	spot	where	water	was	obtained	after	sinking	.
为了	他	已选	一个	点	在哪里	水	曾是	获得	后	下沉	.

因为他选择了一个沉入水中后能获得水的地方。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑːˌnæʃ] [druː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrˌbɛri] [wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd]

General	Monash	drew	my	attention	to	this	,	and	Carberry	was	recommended
一般的	莫纳什大学	画	我的	注意力	到	这	,	和	卡伯里	曾是	受到推崇的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] .

for	the	D	.	C	.	M	.
为了	这	D	.	C	.	M	.

莫纳什将军让我注意到了这一点，并推荐卡伯里担任DCM（扩张型心肌病）的医生。

[ˈɜːli] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmændərz][wɒz; wəz] [kɪld] ,

Early	in	August	,	soon	after	Colonel	Manders	was	killed	,
早期的	在	八月	,	很快	后	上校	曼德斯	曾是	被杀	,

八月初，就在曼德斯上校阵亡后不久，

[aɪ][wɒz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l]

I	was	promoted	to	his	position	as	Assistant	Director	of	Medical
我	曾是	推广	到	他的	位置	作为	助手	导演	的	医疗的

['sɜːvɪsɪz] , [ɔː(r)] ,

Services	,	or	,
服务	,	或者	,

我被提拔到他的职位，担任医疗服务助理主任，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈrɪt(ə)n] , [ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] .

as	it	is	usually	written	,	A	.	D	.	M	.	S	.
作为	它	是	通常	书面	,	一个	.	D	.	M	.	S	.

通常写作ADMS

[ɒn] [ðɪs] [aɪ] [ɾiˈliŋkwiʃ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [fiːld] [ˈæmbjələns] ,

On	this	I	relinquished	command	of	the	4th	Field	Ambulance	,
在	这	我	放弃	命令	的	这	4th	场地	救护车	,

于是我卸任了第四野战救护队的指挥权。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n]

and	though	I	appreciated	the	honour	of	the	promotion
和	尽管	我	感谢	这	荣誉	的	这	晋升

虽然我很感激晋升带来的荣誉。

[jet] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] .

yet	I	was	sorry	to	leave	the	Ambulance	.
然而	我	曾是	对不起	到	离开	这	救护车	.

但我很舍不得离开救护车。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

We	had	been	together	so	long	,	and	through	so	much	,
我们	有	到过	一起	所以	长的	,	和	通过	所以	很多	,

我们在一起这么久，经历了那么多事，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈstɜːlɪŋ] [wɜːθ] ,

and	every	member	of	it	was	of	such	sterling	worth	,
和	每一个	成员	的	它	曾是	的	这样的	英镑	值得	,

它的每一位成员都极具价值，

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˌhedˈkwɔːtəz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ]

that	when	the	order	came	for	me	to	join	Headquarters	I	must	say	that	my
那	什么时候	这	命令	来了	为了	我	到	加入	总部	我	必须	说	那	我的

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [rɪˈgret] .

joy	was	mingled	with	regret	.
喜悦	曾是	混合	和	后悔	.

接到调往总部的命令时，我的喜悦中夹杂着遗憾。

['evriwʌn] — ['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] — [hæd; həd] [ɔ:l] ['strɪv(ə)n] [tu:; tə]

Everyone	—	officers	,	non	-	commissioned	officers	and	men	—	had	all	striven	to
每个人	—	警官	,	非	-	委托	警官	和	男人	—	有	全部	努力	到

[du:; də] [ðeə(r)] ['lev(ə)l] [best] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] .

do	their	level	best	,	and	had	succeeded	.
做	他们的	等级	最好的	,	和	有	成功了	.

所有官兵——军官、士官和士兵——都竭尽全力做到最好，并且都取得了成功。

[wɪð] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] ,

With	one	or	two	exceptions	it	was	our	first	experience	on	active	service	,
和	一	或者	二	例外情况	它	曾是	我们的	第一的	经验	在	积极的	服务	,

除了一两次例外，这是我们第一次参加现役行动。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [went] [θru:] [ðeə(r)] [wɜ:k] [laɪk] ['vet(ə)rənz] .

but	all	went	through	their	work	like	veterans	.
但	全部	去	通过	他们的	工作	喜欢	退伍军人	.

但他们都像老兵一样认真完成了工作。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑ:dli] , [ɪn] [hu:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ,

General	Godley	,	in	whose	division	we	were	,
一般的	戈德利	,	在	谁	分配	我们	是	,

我们当时在戈德利将军的部队里，

[təʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [haʊ]

told	me	how	pleased	he	was	with	the	work	of	the	Ambulance	and	how
讲述	我	如何	高兴	他	曾是	和	这	工作	的	这	救护车	和	如何

[praʊd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

proud	he	was	to	have	them	in	his	command	.
自豪的	他	曾是	到	有	他们	在	他的	命令	.

他告诉我他对救护队的工作非常满意，并为能指挥他们而感到自豪。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [lɪst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [mæn] .

The	Honour	list	was	quite	sufficient	to	satisfy	any	man	.
这	荣誉	列表	曾是	相当	充足的	到	满足	任何	男人	.

这份荣誉名单足以让任何人满意。

[wi:; wi] [gɒt] [wʌn] [di:] . [es] . [əʊ] . , [tu:] [di:] . [si:] . [em] . [es] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] " ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

We	got	one	D	.	S	.	O	.	,	two	D	.	C	.	M	.	s	,	and	sixteen	"	Mentioned	in
我们	得到	一	D	.	S	.	哦	.	,	二	D	.	C	.	M	.	s	,	和	十六	"	提及	在

[dɪ'spætʃ] .

Despatches	.
电报	.

我们获得了一枚杰出服务勋章 (DSO)、两枚杰出服务奖章 (DCM) 和十六枚“嘉奖令”。

" ['meni] [mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔ:l] [kænt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Many	more	deserved	recognition	,	but	then	all	can't	get	it	.
"	许多	更多的	应得的	认出	,	但	然后	全部	不能	得到	它	.

“还有很多人值得获得认可，但并非所有人都能得到认可。”

['meɪdʒə(r)] ['mi:kl] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] ,

Major	Meikle	took	charge	,
主要的	梅克尔	采取	收费	,

米克尔少校接管了指挥权。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

and	I	am	sure	the	same	good	work	will	be	done	under	his	command	.
和	我	是	当然	这	相同的	好的	工作	将要	是	完毕	在下面	他的	命令	.

我相信在他的领导下，同样会取得优异的成绩。

['kæptɪn] ['dɔ:sən] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [æz; əz] [di:] . [ə; eɪ] . [di:] . [em] . [es] .

Captain	Dawson	came	over	with	me	as	D	.	A	.	D	.	M	.	S	.
队长	道森	来了	超过	和	我	作为	D	.	一个	.	D	.	M	.	S	.

道森船长和我一起以爸爸的身份过来了

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ædʒʊtənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wen] [hiː; hi] " ['hændɪd]

He	had	been	Adjutant	from	the	start	until	the	landing	,	when	he	"	handed
他	有	到过	副官	从	这	开始	直到	这	降落	,	什么时候	他	"	递交

['əʊvə(r)] " [tuː; tə] ['kæptɪn] [fɪn] ,

over	"	to	Captain	Finn	,
超过	"	到	队长	芬恩	,

从一开始他就担任副官，直到登陆时才将职务“移交给”芬恩上尉。

[diː] . [es] . [əʊ] . , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dentɪst] .

D	.	S	.	O	.	,	who	was	the	dentist	.
D	.	S	.	哦	.	,	WHO	曾是	这	牙医	.

DSO，也就是牙医。

['meɪdʒə(r)] ['kleɪtn] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][siː]['sekʃ(ə)n] ; ['kæptɪnz] [weltʃ; welʃ] ,

Major	Clayton	had	charge	of	C	Section	;	Captains	Welch	,
主要的	克莱顿	有	收费	的	C	部分	;	队长	韦尔奇	,

克莱顿少校负责C区；韦尔奇上尉，

['dʒɛfriz] [ænd; ənd] ['keni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .

Jeffries	and	Kenny	were	the	officers	in	charge	of	the	Bearer	Divisions	.
杰弗里斯	和	肯尼	是	这	警官	在	收费	的	这	持有人	部门	.

杰弗里斯和肯尼是负责搬运兵分队的军官。

['dʒɛfriz] [ænd; ənd] ['keni] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wuːndɪd] .

Jeffries	and	Kenny	were	both	wounded	.
杰弗里斯	和	肯尼	是	两个都	受伤	.

杰弗里斯和肯尼都受了伤。

['kæptɪn] [biː] . [fɪn] , [ɒv; əv] [pɜːθ] , ['westən] [ɒ'streɪliə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd]

Captain	B	.	Finn	,	of	Perth	,	Western	Australia	,	was	a	specialist	in	eye	and
队长	B	.	芬恩	,	的	珀斯	,	西	澳大利亚	,	曾是	一个	专家	在	眼睛	和

[ɪə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

ear	diseases	.
耳朵	疾病	.

来自西澳大利亚珀斯的 B. Finn 上尉是眼耳疾病专家。

['mɪstə(r)] . ['kɒzgɹəʊv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪbər][ðə; ði] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)]

Mr	.	Cosgrove	was	the	Quartermaster	,	and	Mr	.	Baber	the	Warrant	Officer
先生	.	科斯格罗夫	曾是	这	军需	,	和	先生	.	巴伯	这	保证	官

; ['sɑːdʒənt] ['bækstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [klɑːk] .

;	Sergeant	Baxter	was	the	Sergeant	Clerk	.
;	军士	巴克斯特	曾是	这	军士	职员	.

科斯格罗夫先生是军需官，巴伯先生是准尉；巴克斯特中士是文书中士。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] .

To	mention	any	of	the	men	individually	would	be	invidious	.
到	提到	任何	的	这	男人	单独	会	是	令人厌恶的	.

单独提及其中任何一人都是不妥的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

They	were	as	fine	a	set	of	men	as	one	would	desire	to	command	.
他们	是	作为	美好的	一个	放	的	男人	作为	一	会	欲望	到	命令	.

他们是一群你梦寐以求的优秀将领。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['æmbjələns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] ,

In	fact	,	the	whole	Ambulance	was	a	very	happy	family	,
在	事实	,	这	所有的	救护车	曾是	一个	非常	快乐的	家庭	,

事实上，整个救护车队就像一个非常幸福的大家庭。

[ɔːl] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][bɪt][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

all	doing	their	bit	and	doing	it	well	.
全部	正在做	他们的	少量	和	正在做	它	出色地	.

大家都在尽自己的一份力，而且做得很好。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [æz; əz] [ðə; ði]

On	the	21st	of	August	an	attack	was	made	on	what	were	know	as	the
在	这	21st	的	八月	一个	攻击	曾是	制成	在	什么	是	知道	作为	这

['dʌbljuː] [hɪlz] — [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

W	Hills	—	so	named	from	their	resemblance	to	that	letter	of	the	alphabet	.
W	丘陵	—	所以	命名	从	他们的	相似	到	那	信	的	这	字母	.

8 月 21 日，一群人袭击了被称为 W 山的地区——之所以这样称呼，是因为它们的形状酷似字母 W。

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Seated	on	a	hill	one	had	a	splendid	view	of	the	battle	.
坐着	在	一个	爬坡道	一	有	一个	灿烂	看法	的	这	战斗	.

坐在山顶上，可以饱览战场的壮丽景色。

[fɜːst] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [went] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['əʊpən] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] ['dʌb(ə)l] [wɪð]

First	the	Australians	went	forward	over	some	open	ground	at	a	slow	double	with
第一的	这	澳大利亚人	去	向前	超过	一些	打开	地面	在	一个	慢的	双倍的	和

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] ,

bayonets	fixed	,
刺刀	固定的	,

首先，澳大利亚士兵以缓慢的双人步伐，带着刺刀，在开阔地带向前推进。

[nɒt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ; [ðə; ði] [tɜːrks] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] ['veri]

not	firing	a	shot	;	the	Turks	gave	them	shrapnel	and	rifle	-	fire	,	but	very
不是	射击	一个	射击	;	这	土耳其人	给予	他们	弹片	和	步枪	-	火	,	但	非常

[fjuː] [fel] .

few	fell	.
很少	跌倒	.

他们没有开一枪；土耳其人向他们发射弹片和步枪，但很少有人倒下。

[ðeɪ] [gɒt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɜːkɪʃ] [trentʃ] ,

They	got	right	up	to	the	first	Turkish	trench	,
他们	得到	正确的	向上	到	这	第一的	土耳其	沟	,

他们一路推进到土耳其军队的第一道战壕前。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .

when	all	the	occupants	turned	out	and	retired	with	more	speed	than	elegance	.
什么时候	全部	这	居住者	转向	出去	和	退休	和	更多的	速度	比	优雅	.

当所有乘客都纷纷下车，迅速而优雅地退场时。

[stɪl] ['aʊə(r)] [men] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Still	our	men	went	on	,	taking	a	few	prisoners	and	getting	close	to	the	hills	,
仍然	我们的	男人	去	在	,	采取	一个	很少	囚犯	和	获得	关闭	到	这	丘陵	,

我们的队员继续前进，俘虏了一些敌人，并逼近了山丘。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [maɪ] [vjuː] .

over	which	they	disappeared	from	my	view	.
超过	哪个	他们	消失	从	我的	看法	.

于是，他们就从我的视线中消失了。

[nekst] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [frɒm; frəm] ['suːvlə] [keɪm] [ə'krɒs] [æz; əz] [sə'pɔːrts] .

Next	,	a	battalion	from	Suvla	came	across	as	supports	.
下一个	,	一个	营	从	苏夫拉	来了	穿过	作为	支持	.

接下来，来自苏夫拉的一个营前来支援。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ;

The	Turks	meanwhile	had	got	the	range	to	a	nicety	;
这	土耳其人	同时	有	得到	这	范围	到	一个	友善	;

与此同时，土耳其人已经把射程精确到了极致；

[ðə; ði] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['niːtli] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['bjuːtɪfli] — [ˌaɪ 'tiː]

the	shrapnel	was	bursting	neatly	and	low	and	spreading	beautifully	—	it
这	弹片	曾是	爆发	整齐地	和	低的	和	传播	非常漂亮	—	它

[wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['tɜːkɪʃ] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

was	the	best	Turkish	shooting	I	had	seen	.
曾是	这	最好的	土耳其	射击	我	有	已见	.

弹片整齐地低空爆裂，散布开来非常漂亮——这是我见过的最好的土耳其射击。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['bædli] [kʌt] [ʌp] ,

The	battalion	was	rather	badly	cut	up	,
这	营	曾是	相当	糟糕	切	向上	,

该营伤亡惨重。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['bɒdi] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn][mɔː(r)]['əʊpən]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

but	a	second	body	came	across	in	more	open	order	than	the	others	,
但	一个	第二	身体	来了	穿过	在	更多的	打开	命令	比	这	其他的	,

但第二具尸体的出现顺序比其他尸体更加有序。

[ænd; ənd] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ; [ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,

and	well	under	the	control	of	their	officers	;	they	took	advantage	of	cover	,
和	出色地	在下面	这	控制	的	他们的	警官	;	他们	采取	优势	的	覆盖	,

并且完全受其军官控制；他们利用掩护，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [luːz] [səʊ] ['meni] [men] .

and	did	not	lose	so	many	men	.
和	做过	不是	失去	所以	许多	男人	.

而且伤亡人数也不多。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðə'tuː]

The	fight	was	more	like	those	one	sees	in	the	illustrated	papers	than	any	hitherto
这	斗争	曾是	更多的	喜欢	那些	一	看到	在	这	插图	文件	比	任何	迄今为止

— [ʃelz] [bɜːstɪŋ] ,

—	shells	bursting	,
—	贝壳	爆发	,

这场战斗更像是报纸插图里描绘的那种战斗——炮弹爆炸，

[men] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['beərəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

men	falling	,	and	bearers	going	out	for	the	wounded	.
男人	坠落	,	和	持有者	去	出去	为了	这	受伤	.

士兵倒下，抬担架的人出去救治伤员。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd] [held] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

The	position	was	gained	and	held	,	but	there	was	plenty	of	work	for
这	位置	曾是	获得	和	握住	,	但	那里	曾是	很多	的	工作	为了

[ðə; ði] ['æmbjələns] .

the	Ambulance	.
这	救护车	.

他获得了这个职位并保住了它，但救护车的工作量仍然很大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	very	few	horses	on	the	Peninsula	,	and	those	few	belonged	to	the
那里	是	非常	很少	马匹	在	这	半岛	,	和	那些	很少	属于	到	这

[ɑː'tɪlərɪ] .

Artillery	.
炮兵	.

半岛上马匹很少，而且仅有的几匹都属于炮兵部队。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['ziːlənd]

But	at	the	time	I	speak	of	we	had	one	attached	to	the	New	Zealand
但	在	这	时间	我	说话	的	我们	有	一	随附的	到	这	新的	新西兰

[ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

and	Australian	Headquarters	,
和	澳大利亚	总部	,

但在我所说的那个时期，我们在新西兰和澳大利亚总部设有一个附属机构。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['raɪdə(r)] .

to	be	used	by	the	despatch	rider	.
到	是	用过的	经过	这	调度	骑士	.

供信使使用。

['ænzæk] , [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːdˌwʊd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

Anzac	,	the	Headquarters	of	General	Birdwood	,	was	about	two	and	a	half
澳新军团	,	这	总部	的	一般的	鸟木	,	曾是	关于	二	和	一个	一半

[maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ,

miles	away	;	and	,
英里	离开	;	和	,

安扎克（伯德伍德将军的总部所在地）距离这里大约两英里半；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ɒ'streɪliən] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['kæriə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

being	a	true	Australian	,	the	despatch	-	carrier	declined	to	walk	when	he	could
存在	一个	真的	澳大利亚	,	这	调度	-	载体	拒绝	到	走	什么时候	他	可以

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

作为一名地道的澳大利亚人，这位信使能骑车就绝不步行。

[səʊ][hiː; hi][rəʊd] ['evri] [deɪ] [wɪð] [dɪ'spætʃ] .

so	he	rode	every	day	with	despatches	.
所以	他	骑	每一个	天	和	电报	.

所以他每天都骑马送信。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊpən][tuː; tə]['faɪə(r)]

Part	of	the	journey	had	to	be	made	across	a	position	open	to	fire
部分	的	这	旅行	有	到	是	制成	穿过	一个	位置	打开	到	火

[frɒm; frəm] [wɑːkərz] [rɪdʒ] .

from	Walker's	Ridge	.
从	沃克的	岭	.

部分路程必须经过沃克岭的开阔地带，那里容易遭到炮火攻击。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [bets] ['weðə(r)] [hiː; hi]

We	used	to	watch	for	the	man	every	day	,	and	make	bets	whether	he
我们	用过的	到	手表	为了	这	男人	每一个	天	,	和	制作	赌注	无论	他

[wʊd] [biː; bi][hɪt] .

would	be	hit	.
会	是	打	.

我们过去每天都会观察那个人，并打赌他会不会被撞。

[də'rektli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['faɪə(r)][zəʊn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]

Directly	he	entered	the	fire	zone	,	he	started	as	if	he	were	riding	in	the
直接地	他	进入	这	火	区	,	他	开始	作为	如果	他	是	骑术	在	这

['melbən] [kʌp] ,

Melbourne	Cup	,
墨尔本	杯子	,

他一进入火场，就如同参加墨尔本杯赛马比赛一样，开始奋力冲刺。

['sɪtɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kɪkt] [ʌp] [dʌst] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .

sitting	low	in	the	saddle	,	while	the	bullets	kicked	up	dust	all	round	him	.
坐着	低的	在	这	鞍	,	尽管	这	子弹	踢	向上	灰尘	全部	圆形的	他	.

他低低地坐在马鞍上，子弹在他周围扬起漫天尘土。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪˈtɜːnd] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [hɪt]

One	day	the	horse	returned	alone	,	and	everyone	thought	the	man	had	been	hit
一	天	这	马	返回	独自的	,	和	每个人	想法	这	男人	有	到过	打

[æt; ət] [lɑːst] ;

at	last	;
在	最后的	;

有一天，那匹马独自回来了，大家都以为那个人终于被打死了；

[bʌt; bət] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

but	in	about	an	hour's	time	he	walked	in	.
但	在	关于	一个	小时	时间	他	步行	在	.

但大约一个小时后，他走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

第4/6页

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæp] ,

The	saddle	had	slipped	,	and	he	came	off	and	rolled	into	a	sap	,
这	鞍	有	滑倒了	,	和	他	来了	离开	和	滚动	进入	一个	树液	,

马鞍滑落，他摔了下来，滚进了树液里。

[wens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][juː 'es][ɒn] [fʊt] .

whence	he	made	his	way	to	us	on	foot	.
何处	他	制成	他的	方式	到	我们	在	脚	.

他步行来到我们这里。

[wen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [ɒv; əv]

When	going	through	the	trenches	it	is	not	a	disadvantage	to	be	small	of
什么时候	去	通过	这	战壕	它	是	不是	一个	劣势	到	是	小的	的

['stætʃə(r)] .

stature	.
身材	.

在战壕里作战时，身材矮小并不是劣势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændbæg] ; [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn'veəriəbli]

It	is	not	good	form	to	put	one's	head	over	the	sandbags	;	the	Turks	invariably
它	是	不是	好的	形式	到	放	一个人的	头	超过	这	沙袋	;	这	土耳其人	总是

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

objected	,
反对	,

将头伸过沙袋是不礼貌的；土耳其人总是对此表示反对。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entəd] [ðeə(r)]['prəʊtest] [ə'genst] ['perɪskəʊp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] .

and	even	entered	their	protest	against	periscopes	,	which	are	very	small	in	size	.
和	甚至	进入	他们的	反对	反对	潜望镜	,	哪个	是	非常	小的	在	尺寸	.

他们甚至还参与了对潜望镜的抗议，因为潜望镜的尺寸非常小。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɒst] [ðeə(r)] [aɪz]

Numbers	of	observers	were	cut	about	the	face	and	a	few	lost	their	eyes
数字	的	观察员	是	切	关于	这	脸	和	一个	很少	丢失的	他们的	眼睛

[θruː] [ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['biːɪŋ] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

through	the	mirror	at	the	top	being	smashed	by	a	bullet	.
通过	这	镜子	在	这	顶部	存在	粉碎	经过	一个	子弹	.

一些观察员的脸部被割伤，还有几名观察员的眼睛被子弹击碎，穿过顶部的镜子而失明。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [diːpə(r)] .

On	one	occasion	I	was	in	a	trench	which	the	men	were	making	deeper	.
在	一	场合	我	曾是	在	一个	沟	哪个	这	男人	是	制作	更深	.

有一次，我身处一条战壕里，工人们正在加深这条战壕。

[ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	rise	in	the	bottom	of	it	just	enabled	me	,	by	standing	on	it	,
一个	上升	在	这	底部	的	它	只是	已启用	我	,	经过	常设	在	它	,

底部的隆起让我能够站上去，

[tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] .

to	peer	through	the	loophole	.
到	同伴	通过	这	漏洞	.

透过漏洞窥视。

[ɒn] [kə'mend] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [lʌmp] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ded]

On	commending	the	man	for	leaving	this	lump	,	he	replied	,	"	That's	a	dead
在	表扬	这	男人	为了	离开	这	块	,	他	回复	,	"	那就是	一个	死的

[tɜːk] , [sɜː(r)] !

Turk	,	sir	!
土耳其人	,	先生	!

当他称赞那人留下这块尸体时，他回答说："先生，那是个死去的土耳其人！"

" [ɑː'tɪlərɪ]

"	ARTILLERY
"	炮兵

"炮兵

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ][ɪz] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .

Watching	the	Field	Artillery	firing	is	very	interesting	.
观看	这	场地	炮兵	射击	是	非常	有趣的	.

观看野战炮兵射击非常有趣。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstoʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]

I	went	one	day	with	General	Johnstone	of	the	New	Zealand	Artillery	to	Major
我	去	一	天	和	一般的	约翰斯通	的	这	新的	新西兰	炮兵	到	主要的

- ['bætrɪ] ,

Standish's	Battery	,
-	电池	,

有一天，我跟随新西兰炮兵部队的约翰斯通将军去了斯坦迪什少校的炮兵连。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] [θruː]

some	distance	out	on	the	left	,	and	the	observing	station	was	reached	through
一些	距离	出去	在	这	左边	,	和	这	观察	车站	曾是	达到	通过

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sæp] .

a	long	sap	.
一个	长的	树液	.

向左走一段距离，就能到达观测站，需要穿过一条长长的树洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] ['trentʃɪz] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [menz]

It	was	quite	close	to	the	Turk's	trenches	,	close	enough	to	see	the	men's
它	曾是	相当	关闭	到	这	土耳其的	战壕	,	关闭	足够的	到	看	这	男士

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

离土耳其人的战壕很近，近到可以看到士兵们的脸。

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['telɪfəʊn] ,

All	directions	were	given	by	telephone	,
全部	方向	是	给定	经过	电话	,

所有指示均通过电话给出。

[ænd; ənd][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] — ['weðə(r)]

and	an	observer	placed	on	another	hill	gave	the	result	of	the	shot	—	whether
和	一个	观察员	放置	在	其他	爬坡道	给予	这	结果	的	这	射击	—	无论

['ʌndə(r)] , ['əʊvə(r)] ,

under	,	over	,
在下面	,	超过	,

另一座山上的观察员则给出了射击结果——是低于目标、高于目标还是低于目标。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .

or	to	the	right	or	left	.
或者	到	这	正确的	或者	左边	.

或者向右或向左。

['erə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] ,

Errors	**were**	**corrected**	**and**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**again**	**given**	**,**
错误	是	已更正	和	这	命令	到	火	再次	给定	,

错误已纠正，并下达了再次开火的命令。

[ðə; ði] ['tɑ:gɪt] ['mi:nwaɪl] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [kə'mɑ:ndə(r)] .

the	**target**	**meanwhile**	**being**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**battery**	**commander**	**.**
这	目标	同时	存在	相当	出去	的	视线	的	这	电池	指挥官	.

与此同时，目标完全超出了炮兵连长的视线范围。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlәri] [ænd; ənd]

It	**was**	**amusing**	**to**	**hear**	**the**	**heated**	**arguments**	**between**	**the**	**Artillery**	**and**
它	曾是	有趣	到	听到	这	加热	论点	之间	这	炮兵	和

['ɪnfəntri] ,

Infantry	**,**
步兵	,

听到炮兵和步兵之间激烈的争论，真是令人忍俊不禁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [ə'sevəreit] [ðæt] [ðeɪ] " [kʊd; kəd] [hæv; həv]

in	**which**	**the**	**latter**	**frequently**	**and**	**vehemently**	**asseverated**	**that**	**they**	**"**	**could**	**have**
在	哪个	这	后者	频繁地	和	强烈地	断言	那	他们	"	可以	有

['teɪkən] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [pleɪs] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑ:'tɪlәri] ['faɪəd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

taken	**the**	**sanguinary**	**place**	**only**	**our**	**own**	**Artillery**	**fired**	**on**	**them**	**.**
已采取	这	血腥	地方	仅有的	我们的	自己的	炮兵	被解雇	在	他们	.

其中后者经常激烈地断言，他们"本应受到只有我们自己的炮兵向他们开火的血腥袭击"。

" [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [sə'pɔ:rtɪd] [ði:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ʃel]

"	**They**	**invariably**	**supported**	**these**	**arguments**	**by**	**the**	**production**	**of**	**pieces**	**of**	**shell**
"	他们	总是	有	这些	论点	经过	这	生产	的	件	的	壳

[wɪtʃ] [hæd; həd] " ['blæŋki] [nɪə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [ɒ'streɪliən] ['ædʒɪktɪv] [laɪts] [aʊt] .

which	**had**	**"**	**blanky**	**near**	**put**	**their**	**Australian**	**adjective**	**lights**	**out**	**.**
哪个	有	"	毯子	靠近	放	他们的	澳大利亚	形容词	灯	出去	.

"他们总是拿出一些贝壳碎片来支持这些论点，这些碎片几乎让他们的澳大利亚形容词灯都熄灭了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [di'naiəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlәri] ['ʌndə(r)] [ði:z] [ˌækju:'zeiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

"	**Of**	**course**	**the**	**denials**	**of**	**the**	**Artillery**	**under**	**these**	**accusations**	**were**	**very**
"	的	课程	这	否认	的	这	炮兵	在下面	这些	指控	是	非常

[ɪm'fætɪk] ;

emphatic	**;**
强调	;

"当然，炮兵方面对这些指控的否认非常坚决；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] - ['frægmənts] [wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]

but	**the**	**production**	**of**	**the**	**shell**	**-**	**fragments**	**was**	**awkward**	**evidence**	**,**	**and**
但	这	生产	的	这	壳	-	片段	曾是	尴尬的	证据	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

it	**was**	**hard**	**to**	**prove**	**an**	**alibi**	**.**
它	曾是	难的	到	证明	一个	不在场证明	.

但炮弹碎片的出现是尴尬的证据，而且很难证明不在场证明。

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] - [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)]

The	**advent**	**of**	**the**	**hospital**	**ship**	**Maheno**	**resulted**	**in**	**a**	**pleasant**	**addition**	**to**	**our**
这	来临	的	这	医院	船	-	结果	在	一个	令人愉快的	添加	到	我们的

['daɪətəri] ,

dietary	**,**
饮食	,

医院船马赫诺号的到来，为我们的饮食增添了令人愉快的新选择。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sent] [ə'ʃɔ:(r)] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] , [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['æplz] .

as	**the**	**officers**	**sent**	**ashore**	**some**	**butter**	**,**	**fresh**	**bread**	**and**	**a**	**case**	**of**	**apples**	**.**
作为	这	警官	发送	岸上	一些	黄油	,	新鲜的	面包	和	一个	案件	的	苹果	.

军官们送了一些黄油、新鲜面包和一箱苹果上岸。

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [mʌnθs] .

The	butter	was	the	first	I	had	tasted	for	four	and	a	half	months	.
这	黄油	曾是	这	第一的	我	有	尝过	为了	四	和	一个	一半	几个月	.

这是我四个半月以来第一次尝到黄油的味道。

[ðə; ði] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ['kʌmpəni] ,

The	Maheno	belonged	to	the	Union	Company	,
这	-	属于	到	这	联盟	公司	,

“马赫诺”号属于联合公司所有。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

and	had	been	fitted	up	as	a	hospital	ship	under	the	command	of	Colonel
和	有	到过	适配	向上	作为	一个	医院	船	在下面	这	命令	的	上校

['kɒlɪnz] .

Collins	.
柯林斯	.

并被改装成一艘医院船，由柯林斯上校指挥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	was	the	essence	of	hospitality	,	and	a	meal	on	board	there	was	a
他	曾是	这	本质	的	热情好客	,	和	一个	一顿饭	在	木板	那里	曾是	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

他待客之道堪称典范，在他船上用餐简直是一种享受。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

While	we	were	away	along	the	beach	for	a	swim	one	afternoon	,
尽管	我们	是	离开	沿着	这	海滩	为了	一个	游泳	一	下午	,

一天下午，我们去海滩游泳的时候，

[ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

the	Turks	began	shelling	our	quarters	.
这	土耳其人	开始	炮击	我们的	四分之一	.

土耳其人开始炮击我们的营区。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] ['priːviəsli] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

It	had	not	happened	previously	,	and	everyone	thought	we	were	out	of
它	有	不是	发生	之前	,	和	每个人	想法	我们	是	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

之前从未发生过这种情况，大家都以为我们已经超出了信号范围。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

The	firing	lasted	for	about	an	hour	and	a	half	.
这	射击	持续	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

射击持续了大约一个半小时。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt] .

I	fully	expected	that	the	whole	place	would	be	smashed	.
我	完全	预期的	那	这	所有的	地方	会	是	粉碎	.

我当时完全预料到整个地方会被砸得稀巴烂。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [θriː] [men] [hɪt] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

On	the	contrary	,	beyond	a	few	mules	and	three	men	hit	,	nothing	had
在	这	相反	,	超过	一个	很少	骡子	和	三	男人	打	,	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

相反，除了几头骡子和三个人被撞之外，什么事也没发生。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .

and	there	was	little	in	the	ground	to	show	the	effects	of	the	firing	.
和	那里	曾是	小的	在	这	地面	到	展示	这	效果	的	这	射击	.

地面上几乎没有留下任何火烧痕迹。

([aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [gʌnz] .

(	I	noticed	the	same	with	regard	to	the	firing	of	the	naval	guns	.
(	我	注意到	这	相同的	和	看待	到	这	射击	的	这	海军	枪支	.

（我注意到海军炮的发射也存在同样的问题。）

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lɪft] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

They	appeared	to	lift	tons	of	earth	,
他们	出现	到	举起	吨	的	地球	,

它们似乎能举起数吨泥土，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

but	when	one	traversed	the	position	later	very	little	alteration	could
但	什么时候	一	穿越	这	位置	之后	非常	小的	改造	可以

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] .)

be	detected	.	)
是	检测到	.	)

但之后再次勘察该位置时，却几乎察觉不到任何变化。）

[ðə; ði] [tɜːrks] , [haʊ'evə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɒt] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ˌem 'iː] [ɪn]

The	Turks	,	however	started	at	night	again	,	and	one	shot	almost	buried	me	in
这	土耳其人	,	然而	开始	在	夜晚	再次	,	和	一	射击	几乎	埋葬	我	在

[maɪ] [dʌg] - [aʊt] .

my	dug	-	out	.
我的	挖	-	出去	.

然而，土耳其人又在夜间发动了进攻，一枪几乎把我埋在了我的掩体里。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['trænsˌpɔːrts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ænzæk] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

The	number	of	transports	that	came	in	and	out	of	Anzac	while	we	were
这	数字	的	运输	那	来了	在	和	出去	的	澳新军团	尽管	我们	是

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ,

there	was	marvellous	,
那里	曾是	奇妙	,

我们在安扎克期间，进出安扎克的运输车辆数量惊人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

and	a	great	tribute	to	the	British	Navy	.
和	一个	伟大的	贡	到	这	英国	海军	.

这是对英国海军的崇高致敬。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

There	is	no	question	as	to	who	is	Mistress	of	the	Sea	.
那里	是	不	问题	作为	到	WHO	是	情妇	的	这	海	.

谁是海洋女王，这一点毫无争议。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['biːɪŋ] [tɔːp'iːdəʊd] ,

Occasionally	we	heard	of	one	being	torpedoed	,
偶尔	我们	听到	的	一	存在	被鱼雷击中	,

我们偶尔会听说有一艘船被鱼雷击沉。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðəʊz] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)]

but	considering	the	number	constantly	going	to	and	fro	those	lost	were
但	考虑	这	数字	不断地	去	到	和	弗	那些	丢失的	是

['hɑːdli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

hardly	noticeable	.
几乎	显	.

但考虑到来来往往的人数众多，那些迷路的人几乎不引人注意。

[ðə; ði] ['saʊθlænd] [wɒz; wəz] [tɔːp'iːdəʊd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gə'lɪpəli] ,

The	Southland	was	torpedoed	while	we	were	in	Gallipoli	,
这	南地	曾是	被鱼雷击中	尽管	我们	是	在	加里波利	,

我们在加里波利的时候，“南方号”被鱼雷击沉了。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mɪlərd] ([huː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd]) [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

and	Major	Millard	(	who	was	on	board	)	told	me	that	there	was	not	the
和	主要的	米勒德	(	WHO	曾是	在	木板	)	讲述	我	那	那里	曾是	不是	这

['slaɪtɪst] [kən'fjuːʒn] ,

slightest	confusion	,
丝毫	困惑	,

米勒德少校（当时也在船上）告诉我，现场没有丝毫混乱。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [laɪf][wɒz; wəz] [lɒst] .

and	only	one	life	was	lost	.
和	仅有的	一	生活	曾是	丢失的	.

只有一人丧生。

[tɜːrks] [æz; əz] ['faɪtəz]

TURKS	AS	FIGHTERS
土耳其人	作为	战士

土耳其人作为战士

[wʌn] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['ɑːbdʊl][æz; əz][ə; eɪ]

One	cannot	conclude	these	reminiscences	without	paying	a	tribute	to	Abdul	as	a
一	不能	结束	这些	回忆录	没有	付费	一个	贡	到	阿卜杜勒	作为	一个

['faɪtɪŋ] [mæn] .

fighting	man	.
斗争	男人	.

在结束这些回忆录之前，我们不能不向阿卜杜勒作为一名战士的英勇事迹致敬。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

All	I	know	about	him	is	in	his	favour	.
全部	我	知道	关于	他	是	在	他的	偏爱	.

我对他的所有了解都对他有利。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] [ænd; ənd]

We	have	heard	all	about	his	atrocities	and	his	perfidy	and
我们	有	听到	全部	关于	他的	暴行	和	他的	背信弃义	和

-

,

unspeakablenesses	,
-	,

我们已经听说了他犯下的所有暴行、背信弃义和令人发指的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wiː; wi][met] [fɔːt] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] ;

but	the	men	we	met	fought	fairly	and	squarely	;
但	这	男人	我们	遇见	战斗	相当	和	完全	;

但我们遇到的那些人都是公平公正地战斗的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ə'trɒsɪtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	for	atrocities	it	is	always	well	to	hear	the	other	side	of	the
和	作为	为了	暴行	它	是	总是	出色地	到	听到	这	其他	边	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

至于暴行，听听问题的另一面总是好的。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks]

At	the	beginning	of	the	campaign	it	was	commonly	reported	that	the	Turks
在	这	开始	的	这	活动	它	曾是	通常	据报道	那	这	土耳其人

['mjuːtɪleɪtɪd]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .

mutilated	our	wounded	.
残缺	我们的	受伤	.

战役初期，普遍有报道称土耳其人残害我方伤员。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [laɪ] ,

Now	I	believe	that	to	be	an	unmitigated	lie	,
现在	我	相信	那	到	是	一个	未加缓解的	说谎	,

现在我认为那是彻头彻尾的谎言。

['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] — [ɔː(r)] [huː]

probably	given	a	start	by	men	who	had	never	set	foot	in	the	Peninsula	—	or	who
大概	给定	一个	开始	经过	男人	WHO	有	绝不	放	脚	在	这	半岛	—	或者	WHO

,

,

,

或许是由那些从未踏足过半岛的人开启的——或者，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

if	they	did	,	had	taken	an	early	opportunity	of	departure	.
如果	他们	做过	,	有	已采取	一个	早期的	机会	的	离开	.

如果他们真的这么做了，那他们就抓住了提前离开的机会。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

We	were	in	a	position	to	know	whether	any	mutilation	had	occurred	,
我们	是	在	一个	位置	到	知道	无论	任何	残害	有	发生	,

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [nʌn] .

and	I	certainly	saw	none	.
和	我	当然	锯	没有任何	.

我们有能力知道是否发生了任何肢体残害，而我确实没有看到任何残害。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	believe	that	similar	reports	were	existent	among	the	Turks	regarding	us	,
我	相信	那	相似的	报告	是	存在的	之中	这	土耳其人	关于	我们	,

我相信土耳其人中也有关于我们的类似说法。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːmd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	I	formed	that	opinion	from	the	attitude	and	behaviour	of	one	of
和	我	形成	那	观点	从	这	态度	和	行为	的	一	的

[ðə; ði] ['prɪznər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

the	prisoners	when	I	went	to	dress	his	wound	.
这	囚犯	什么时候	我	去	到	裙子	他的	伤口	.

我之所以得出这样的结论，是因为我去给其中一名囚犯包扎伤口时，他的态度和行为让我产生了这种看法。

[hiː; hi] ['ʌtə] [məʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

He	uttered	most	piteous	cries	and	his	conduct	led	me	to	believe	that	he
他	说出	最多	可怜的	哭泣	和	他的	执行	引领	我	到	相信	那	他

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪltriːtəd] .

thought	he	was	to	be	illtreated	.
想法	他	曾是	到	是	虐待	.

他发出极其凄惨的哭喊声，他的行为让我觉得他认为自己将要遭受虐待。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] .

I	have	mentioned	before	the	class	to	which	most	of	the	prisoners	were	.
我	有	提及	前	这	班级	到	哪个	最多	的	这	囚犯	是	.

我之前提到过大多数囚犯所属的阶层。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

They	were	always	most	grateful	for	any	kindness	shown	them	.
他们	是	总是	最多	感激的	为了	任何	仁慈	所示	他们	.

他们对别人给予的任何善意都心存感激。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] , [wen] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ,

As	to	their	sense	of	fair	play	,	when	the	Triumph	was	sunk	,
作为	到	他们的	感觉	的	公平的	玩	,	什么时候	这	胜利	曾是	沉没	,

至于他们的公平竞争意识，当"凯旋号"沉没时，

[ðeɪ] ['nevə(r)]['faɪəd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]

they	never	fired	on	her	—	though	I	understand	it	would	have	been	quite
他们	绝不	被解雇	在	她	—	尽管	我	理解	它	会	有	到过	相当

[ə'laʊəbl] [də'rektli] [ðə; ði] [men] [set] [fʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːʃɪp] .

allowable	directly	the	men	set	foot	on	another	warship	.
允许的	直接地	这	男人	放	脚	在	其他	军舰	.

他们从未向她开火——尽管我知道，如果这些人直接踏上另一艘军舰，开火是完全允许的。

[ə'gen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət]['ænzæk] ,

Again	,	about	a	fortnight	after	the	landing	at	Anzac	,
再次	,	关于	一个	两星期	后	这	降落	在	澳新军团	,

大约在澳新军团登陆两周后，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət]['gæbə] ['tepi] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [liːv]

we	tried	to	land	a	force	at	Gaba	Tepe	,	but	had	to	retire	and	leave
我们	尝试	到	土地	一个	力量	在	加巴	特佩	,	但	有	到	退休	和	离开

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .

our	wounded	.
我们的	受伤	.

我们曾试图在加巴特佩登陆，但不得不撤退，留下伤员。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

The	Turks	signalled	us	to	bring	them	off	,
这	土耳其人	发出信号	我们	到	带来	他们	离开	,

土耳其人示意我们把他们带走，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nevə(r)]['faɪəd][ɔː(r)] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

and	then	they	never	fired	or	abused	the	white	flag	.
和	然后	他们	绝不	被解雇	或者	受虐	这	白色的	旗帜	.

然后他们既没有开枪，也没有滥用白旗。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnstəns] [ə'kɜːd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] ['ɔːgəst] .

The	third	instance	occurred	on	our	left	,	when	we	made	the	advance	in	August	.
这	第三	实例	发生	在	我们的	左边	,	什么时候	我们	制成	这	进步	在	八月	.

第三起事件发生在我们左翼，当时我们在八月份发起进攻。

['aʊə(r)] ['æmbjələns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] ['bætri] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

Our	Ambulance	was	under	a	hill	,	and	a	howitzer	battery	took	up	a
我们的	救护车	曾是	在下面	一个	爬坡道	,	和	一个	榴弹炮	电池	采取	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

position	just	in	front	.
位置	只是	在	正面	.

我们的救护车停在一座小山坡下，而一门榴弹炮部队就占据了前方的位置。

[ðə; ði] [tɜːk] [sent] [wɜːd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bætri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

The	Turk	sent	word	that	either	the	Ambulance	or	the	battery	would	have	to
这	土耳其人	发送	单词	那	任何一个	这	救护车	或者	这	电池	会	有	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

土耳其人传话说，救护车或电池必须转移一个位置。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

otherwise	they	would	be	forced	to	fire	on	the	Ambulance	.
否则	他们	会	是	强制	到	火	在	这	救护车	.

否则他们将被迫向救护车开火。

[ðə; ði] [ʃelz] [wiː; wi][gɒt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

The	shells	we	got	on	the	beach	could	not	be	attributed	to	any	disregard	of
这	贝壳	我们	得到	在	这	海滩	可以	不是	是	归因于	到	任何	漠视	的

[ðə; ði] [red] [krɒs] ,

the	Red	Cross	,
这	红色的	叉	,

我们在海滩上捡到的贝壳与红十字会的任何漠视行为都无关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [wɒz; wəz][nekst]

for	they	could	not	see	the	flag	,	and	moreover	the	Ordnance	was	next
为了	他们	可以	不是	看	这	旗帜	,	和	而且	这	军械	曾是	下一个

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

因为他们看不到旗帜，而且军械库就在我们旁边。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

a	thing	utterly	out	of	order	,	but	unavoidable	under	the	circumstances	.
一个	事物	完全地	出去	的	命令	,	但	不可避免的	在下面	这	情况	.

一件完全不合常理，但在目前情况下又不可避免的事情。

[maɪ][kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

My	career	on	the	Peninsula	came	to	a	close	at	the	end	of	September	,
我的	职业	在	这	半岛	来了	到	一个	关闭	在	这	结尾	的	九月	,

我在半岛的工作生涯于九月底结束。

[wen] [aɪ] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

when	I	fell	ill	and	was	put	on	the	hospital	ship	.
什么时候	我	跌倒	患病的	和	曾是	放	在	这	医院	船	.

我生病后被送上了医院船。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ə'tæk] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tɜːk] .

The	same	evening	a	very	willing	attack	was	put	up	by	the	Turk	.
这	相同的	晚上	一个	非常	愿意的	攻击	曾是	放	向上	经过	这	土耳其人	.

当晚，土耳其人发动了猛烈的进攻。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] , [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

One	had	a	good	and	most	interesting	view	,	as	one	was	in	perfect	safety	.
一	有	一个	好的	和	最多	有趣的	看法	,	作为	一	曾是	在	完美的	安全	.

在完全安全的环境下，人们可以欣赏到绝佳且非常有趣的景色。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	bursting	shells	in	the	darkness	were	very	picturesque	.
这	爆发	贝壳	在	这	黑暗	是	非常	如画	.

黑暗中炮弹爆炸的景象非常壮观。

['praɪə(r)][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn]

Prior	to	going	off	we	had	often	discussed	the	pleasure	of	getting	between
事先的	到	去	离开	我们	有	经常	讨论	这	乐趣	的	获得	之间

[ʃiːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːsnt] [bed] — [haʊ] [wʌn] [wʊd] [kɜːl] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

sheets	and	into	a	decent	bed	—	how	one	would	curl	up	and	enjoy	it	.
纸张	和	进入	一个	体面的	床	—	如何	一	会	卷曲	向上	和	享受	它	.

出发前，我们经常讨论钻进被窝，躺在舒适的床上是多么惬意——人们会如何蜷缩起来享受这一切。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	my	first	night	under	those	conditions	was	spent	in	tossing	about	,	without	a
但	我的	第一的	夜晚	在下面	那些	状况	曾是	花费	在	抛掷	关于	,	没有	一个

[wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

wink	of	sleep	.
眨眼	的	睡觉	.

但在这种情况下，我的第一个晚上辗转反侧，一夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] .

It	was	too	quiet	.
它	曾是	也	安静的	.

太安静了。

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] [gʌnz] [frɒm; frəm]

Being	accustomed	to	be	lulled	to	sleep	by	the	noise	of	six	-	inch	guns	from
存在	习惯	到	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	噪音	的	六	-	英寸	枪支	从

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ] [dʌg] - [aʊt] ,

a	destroyer	going	over	my	dug	-	out	,
一个	驱逐舰	去	超过	我的	挖	-	出去	,

习惯了被驱逐舰从我的掩体上方发射的六英寸炮声催眠，

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ][pɪn] [drɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kwaɪət] .

I	could	now	hear	a	pin	drop	,	and	it	was	far	too	quiet	.
我	可以	现在	听到	一个	别针	降低	,	和	它	曾是	远的	也	安静的	.

现在连一根针掉在地上都能听见，周围静得可怕。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

We	found	we	were	to	be	sent	to	England	.
我们	成立	我们	是	到	是	发送	到	英格兰	.

我们发现自己将被送往英国。

['mɔːltə][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['fiːvə(r)] .

Malta	was	no	place	in	which	to	get	rid	of	Mediterranean	fever	.
马耳他	曾是	不	地方	在	哪个	到	得到	摆脱	的	地中海	发烧	.

马耳他并不是治疗地中海热病的好地方。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [gɪv] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ɪz] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði]

The	treatment	the	people	of	England	give	the	Australians	is	handsome	in	the
这	治疗	这	人们	的	英格兰	给	这	澳大利亚人	是	英俊的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

英国人民对待澳大利亚人的方式简直是彬彬有礼。

[ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] .

They	cannot	do	enough	to	make	them	comfortable	.
他们	不能	做	足够的	到	制作	他们	舒服的	.

他们竭尽所能让他们感到舒适。

['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][men] , ['pɜːfɪkt] ['strendʒər]

Country	houses	are	thrown	open	to	the	invalided	men	,	perfect	strangers
国家	房屋	是	抛掷	打开	到	这	无效	男人	,	完美的	陌生人

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

though	they	are	,
尽管	他们	是	,

乡间别墅向这些残疾男子敞开大门，尽管他们彼此素不相识。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

and	all	are	welcome	.
和	全部	是	欢迎	.

欢迎所有人参加。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['kɔːrtni] ([wɪð] [huːm] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)]) [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

Together	with	Major	Courtenay	(	with	whom	I	came	over	)	I	was	taken	to
一起	和	主要的	考特尼	(	和	谁	我	来了	超过	)	我	曾是	已采取	到

, [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .

Lockleys	,	in	Hertfordshire	.
洛克利	,	在	赫特福德郡	.

我和考特尼少校（与我一起过来的）一起被带到了赫特福德郡的洛克利斯。

[sɜː(r)] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [diː][lɑː] [ruː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɔːrsˌferi] [rəʊd] ,

Sir	Evelyn	and	Lady	de	La	Rue	had	a	standing	invitation	at	Horseferry	Road	,
先生	伊芙琳	和	女士	德	拉	后悔	有	一个	常设	邀请	在	马渡口	路	,

伊夫林爵士和德拉鲁夫人一直受到霍斯弗里路的邀请，

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['ɒfɪsəz] .

the	Australian	Military	Headquarters	,	for	six	officers	.
这	澳大利亚	军队	总部	,	为了	六	警官	.

澳大利亚军事总部，供六名军官使用。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ,

We	happened	to	be	among	the	lucky	ones	to	be	included	,
我们	发生	到	是	之中	这	幸运的	一个	到	是	包括	,

我们恰好是幸运儿之一，被选中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [wɪl] [biː; bi]

and	the	kindness	I	received	from	our	host	and	hostess	will	be
和	这	仁慈	我	已收到	从	我们的	主持人	和	女主人	将要	是

[rɪ'membəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

remembered	during	the	remainder	of	my	life	.
记得	期间	这	余	的	我的	生活	.

我将终生铭记主人夫妇的热情款待。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks]

Catalogue	of	Books
目录	的	图书

书籍目录

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['æŋgəs] & ['rɒbətsən]

ANGUS	&	ROBERTSON
安格斯	&	罗伯逊

安格斯和罗伯逊

['lɪmɪtɪd]

LIMITED
有限的

有限的

['pʌblɪʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

PUBLISHERS	TO	THE	UNIVERSITY
出版商	到	这	大学

大学出版社

- [ˌkæsəl'reɪ] [striːt] , ['sɪdni]

89	CASTLEREAGH	STREET	,	SYDNEY
-	卡斯尔雷	街道	,	悉尼

悉尼卡斯尔雷街89号

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

The	books	in	this	Catalogue	may	be	obtained	through	any	Bookseller	in	Australia	,
这	图书	在	这	目录	可能	是	获得	通过	任何	书商	在	澳大利亚	,

本目录中的书籍可通过澳大利亚任何书商购买。

[njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] .

New	Zealand	and	all	other	English	-	speaking	Countries	.
新的	新西兰	和	全部	其他	英语	-	请讲	国家	.

新西兰和所有其他英语国家。

[ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪf] [ðeɪ]

Intending	purchasers	are	requested	to	write	direct	to	the	publishers	if	they
意图	购买者	是	请求	到	写	直接的	到	这	出版商	如果	他们

[hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'kwaɪəd] .

have	any	difficulty	in	obtaining	the	books	required	.
有	任何	困难	在	获得	这	图书	必需的	.

有意购买者如在获取所需书籍方面遇到任何困难，请直接写信给出版社。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [treɪd] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [huːz] [nems]

English	and	Foreign	trade	orders	should	be	sent	to	the	publishers	whose	names
英语	和	外国的	贸易	订单	应该	是	发送	到	这	出版商	谁	姓名

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] ;

appear	in	the	body	of	the	Catalogue	;
出现	在	这	身体	的	这	目录	;

英文和外国贸易订单应发送至目录正文中列出的出版商名称；

[weə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ə'pɪəz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,

where	no	other	name	appears	,	they	should	be	sent	to	the	Oxford	University	Press	,
在哪里	不	其他	姓名	出现	,	他们	应该	是	发送	到	这	牛津	大学	按	,

[ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] ,

Amen	Corner	,
阿门	角落	,

如果未出现其他署名，则应将稿件寄送至牛津大学出版社，地址：Amen Corner。

['lʌndən] , [iː] . [siː] .

London	,	E	.	C	.
伦敦	,	E	.	C	.

伦敦，EC

[ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] ['steɪtɪd] [ˌhɪər'ɪn] [ə'plaɪ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

The	costs	of	postage	stated	herein	apply	only	to	the	Commonwealth	of	Australia	.
这	成本	的	邮资	声明	在此处	申请	仅有的	到	这	联邦	的	澳大利亚	.

本文所述的邮资仅适用于澳大利亚联邦。

['februəri] , - .

February	,	1916	.
二月	,	-	.

1916年2月。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

Just	published	.
只是	已发布	.

刚刚发布。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bləʊk] .

THE	SONGS	OF	A	SENTIMENTAL	BLOKE	.
这	歌曲	的	一个	感伤的	伙计	.

一个多愁善感的男人的歌。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['denɪs] .

By	C	.	J	.	Dennis	.
经过	C	.	J	.	丹尼斯	.

作者：CJ·丹尼斯。

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Tenth thousand .
第十 千 .

万分之一。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [baɪ][hæl] [gaɪ] [ænd; ənd] ['fɔːwɜːd] [baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
With 14 full - page Drawings by Hal Gye and Foreword by Henry Lawson .
和 - 满的 - 页 图画 经过 哈尔 盖 和 前言 经过 亨利 劳森 .

本书包含 Hal Gye 绘制的 14 幅全页插图，以及 Henry Lawson 作序。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] (['sɪdni]) :
THE BULLETIN (Sydney) :
这 公告 (悉尼) :

《公报》（悉尼）：

" - [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bləʊk] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tɪpɪkli] [ɒ'streɪliən] [bʊk]
" ' The Songs of a Sentimental Bloke ' is the most typically Australian book
" - 这 歌曲 的 一个 感伤的 伙计 - 是 这 最多 通常 澳大利亚 书
['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] .
published for a decade .
已发布 为了 一个 十年 .

《多愁善感的家伙之歌》是十年来出版的最具澳大利亚特色的书籍。

[ɪts]['hjuːmə(r)] , [ɪts] ['sentɪmənt] , [ɪts] ['dʒenjuɪn][hjuː'mænəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
Its humour , its sentiment , its genuine humanity , are expressed with feeling and
它是 幽默 , 它是 情绪 , 它是 真的 人类 , 是 表达 和 感觉 和
[æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][pəʊ'etɪk] ['krɑːftsmənʃɪp] .
an assured poetic craftsmanship .
一个 保证 诗意的 工艺 .

它的幽默、它的情感、它真挚的人性，都以饱含深情和娴熟的诗意技巧表达出来。

[siː] . [dʒeɪ] . ['denɪs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['pəʊɪt] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
C . J . Dennis is not only an Australian poet : he is a poet .
C . J . 丹尼斯 是 不是 仅有的 一个 澳大利亚 诗人 : 他 是 一个 诗人 .

CJ Dennis 不仅仅是一位澳大利亚诗人：他本身就是一位诗人。

" ['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] : " [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt]
" SYDNEY MORNING HERALD : " Bill is a wholly delightful person , and from what
" 悉尼 早晨 先驱 : " 账单 是 一个 完全 愉快 人 , 和 从 什么
[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['dɔːriːn; dɔː'riːn] ,
he tells us of Doreen ,
他 讲述 我们 的 多琳 ,

《悉尼先驱晨报》："比尔是个非常讨人喜欢的人，从他向我们讲述的多琳的情况来看，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . . .
she must be equally delightful . . .
她 必须 是 同样地 愉快 . . .

她一定也同样令人喜爱……

['mɪstə(r)] . [hæl] - [ɪˌlʌs'treʃən] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Mr . Hal Gye's illustrations deserve mention ; their idea is distinctly original ,
先生 . 哈尔 - 插图 应得 提到 ; 他们的 主意 是 明显地 原来的 ,

哈尔·盖伊先生的插图值得一提；它们的创意非常新颖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ['klevəli] .

and	the	scheme	is	carried	out	cleverly	.
和	这	方案	是	携带	出去	巧妙地	.

而且这个计划执行得非常巧妙。

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] (['sɪdni]) : " ['kæptɪˌveɪtɪŋli] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] . . .

"	DAILY	TELEGRAPH	(	Sydney	)	:	"	Captivatingly	fresh	and	original	.	.	.
"	日常的	电报	(	悉尼	)	:	"	引人入胜	新鲜的	和	原来的	.	.	.

《每日电讯报》（悉尼）："引人入胜，清新独特……"

[ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] ['veri] ['hjuːmən][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

The	verse	is	very	human	and	clean	,	and	its	appeal	is	universal	,
这	诗	是	非常	人类	和	干净的	,	和	它是	上诉	是	普遍的	,

这首诗非常人性化、纯净，具有普世的吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [diˈpikt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ðæt]

for	it	depicts	the	simple	emotions	that	are	not	confined	to	the	class	that
为了	它	描绘	这	简单的	情绪	那	是	不是	受限	到	这	班级	那

['juːzɪz; 'juːsɪz]['daɪəlekt] . . .

uses	dialect	.	.	.
用途	方言	.	.	.

因为它描绘了那些并不局限于使用方言的阶层的简单情感……

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

Sure	to	be	popular	,	because	it	has	the	qualities	of	humour	and
当然	到	是	受欢迎的	,	因为	它	有	这	品质	的	幽默	和

['laɪfˌlaɪknɪs] .

lifelikeness	.
逼真度	.

它一定会很受欢迎，因为它兼具幽默和逼真的特点。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] .

Also	the	feeling	in	it	rings	true	.
还	这	感觉	在	它	戒指	真的	.

而且，它所表达的情感也很真实。

" [ðə; ði] ['ɑːgəs] (['melbən]) :

"	THE	ARGUS	(	Melbourne	)	:
"	这	阿尔古斯	(	墨尔本	)	:

《阿格斯报》（墨尔本）：

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lærɪkɪn] [lʌv] ['poʊəmz][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	The	genuine	humour	of	these	larrikin	love	poems	is	all	the	more	effective	because
"	这	真的	幽默	的	这些	恶棍	爱	诗歌	是	全部	这	更多的	有效的	因为

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fʌn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪ'nəʊb(ə)l] [men]

beneath	the	surface	fun	there	is	a	suggestion	of	deeper	feelings	that	ennoble	men
下面	这	表面	乐趣	那里	是	一个	建议	的	更深	情怀	那	使高贵	男人

[ænd; ənd][juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['feləʊ] [ʃɪp] .

and	unite	them	in	the	bonds	of	common	fellow	ship	.
和	团结	他们	在	这	债券	的	常见的	同伴	船	.

"这些粗犷爱情诗的真正幽默之所以更加有效，是因为在表面的乐趣之下，暗示着更深层次的情感，这些情感能够提升男人的品格，并将他们团结在共同的友谊纽带中。

" [ðə; ði][eɪdʒ] (['melbən]) : " - [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bləʊk] - [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	THE	AGE	(	Melbourne	)	:	"	'	The	Sentimental	Bloke	'	is	a	striking	conception	and
"	这	年龄	(	墨尔本	)	:	"	-	这	感伤的	伙计	-	是	一个	引人注目	概念	和

[hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəl] ['mɑːstəli] .

his	portrayal	masterly	.
他的	描绘	精湛	.

《时代报》（墨尔本）："《多愁善感的家伙》构思巧妙，人物刻画精湛。

" [ðə; ði] ['herəld] (['melbən]) :

"	THE	HERALD	(	Melbourne	)	:
"	这	先驱	(	墨尔本	)	:

《先驱报》(墨尔本):

" [ðə; ði] [bləʊk] [ɪz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðɪs]

"	The	Bloke	is	a	character	who	is	likely	long	to	remain	deservedly	popular	in	this
"	这	伙计	是	一个	特点	WHO	是	可能	长的	到	保持	理所当然	受欢迎的	在	这

['kʌntriz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

country's	literature	.
该国的	文学	.

“这个角色很可能在我国文学中长期保持其应有的受欢迎程度。”

- [ðə; ði] ['sɒnɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] - [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['denɪs] [ɪn] [wɒt] [ɪz]

'	The	sonnet	shining	in	the	eyes	'	has	been	fixed	by	Mr	.	Dennis	in	what	is
-	这	十四行诗	灼灼	在	这	眼睛	-	有	到过	固定的	经过	先生	.	丹尼斯	在	什么	是

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] ,

certainly	a	classic	of	its	class	,
当然	一个	经典的	的	它是	班级	,

丹尼斯先生将《眼中闪耀的十四行诗》定格在了这一行，这无疑是同类作品中的经典之作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siˈkjuə] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [truː] ['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪməli] [ɔː(r)] [dɪ'faɪɪŋ]

and	he	secures	an	effect	of	true	poetry	without	straining	a	simile	or	defying
和	他	确保	一个	影响	的	真的	诗	没有	紧张	一个	明喻	或者	反抗

[ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [ɔː'streɪliəz] [kə'ləʊkwiəl] [spiːtʃ] .

the	canons	of	Australia's	colloquial	speech	.
这	教规	的	澳大利亚的	口语	演讲	.

他既没有刻意使用比喻，也没有违背澳大利亚口语的规范，从而达到了真正的诗歌效果。

" ['kwiːnzləndə] : " [ə; eɪ] [wel] - ['prɪntɪd] , ['klevəli] - ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

"	QUEENSLANDER	:	"	A	well	-	printed	,	cleverly	-	illustrated	,	and	pleasant	to
"	昆士兰人	:	"	一个	出色地	-	打印	,	巧妙地	-	插图	,	和	令人愉快的	到

['hænd(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .

handle	little	volume	.
处理	小的	体积	.

《昆士兰人》:“印刷精美、插图巧妙、手感舒适的小册子。”

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bləʊk] - [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɒləti] , [ɪts] ['sentɪmənt]

The	humour	of	the	'	Sentimental	Bloke	'	has	an	exquisite	quality	,	its	sentiment
这	幽默	的	这	-	感伤的	伙计	-	有	一个	精美的	质量	,	它是	情绪

[ə; eɪ] ['tendənəs] ,

a	tenderness	,
一个	压痛	,

“多愁善感的男人”的幽默有一种精致的特质，他的情感是一种温柔。

[ænd; ənd][ɪts] [fə'lɒsəfi] [ə; eɪ] ['saʊndnəs] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] . . . ['dʒenjuɪn]['pəʊətri] . . . [ə; eɪ]

and	its	philosophy	a	soundness	which	compel	attention	.	.	.	genuine	poetry	.	.	.	a
和	它是	哲学	一个	健全性	哪个	迫使	注意力	.	.	.	真的	诗	.	.	.	一个

['sensətɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . ['həʊlsəm] [fə'lɒsəfi] . . ['ædmərəb(ə)l]['vɜːrsəz] .

sensitive	appreciation	of	the	beautiful	.	.	.	wholesome	philosophy	.	.	admirable	verses	.
敏感的	欣赏	的	这	美丽的	.	.	.	健康	哲学	.	.	令人钦佩的	诗句	.

其哲学思想健全，引人注目……真正的诗歌……对美的敏锐鉴赏……健全的哲学……令人钦佩的诗句。

" [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .

"	THE	THREE	KINGS	,	AND	OTHER	VERSES	.
"	这	三	国王	,	和	其他	诗句	.

《三王及其他诗篇》。

[baɪ] [wɪl] ['lɔːsn] .

By	WILL	LAWSON	.
经过	将要	劳森	.

作者：威尔·劳森

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[wɪl] ['lɔːsn] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] [huː] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] , [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən]
Will Lawson is a New Zealander who , through the Bulletin , has made an
将要 劳森 是 一个 新的 西兰人 WHO , 通过 这 公告 , 有 制成 一个
[ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Australasian reputation .
澳大利亚 名声 .

威尔·劳森是一位新西兰人，他通过《公报》在澳大利亚和新西兰赢得了声誉。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪplɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
His verses are bright and lively , in the Kipling manner , and full of
他的 诗句 是 明亮的 和 热闹 , 在 这 吉卜林 方式 , 和 满的 的
['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
human interest .
人类 兴趣 .

他的诗句生动活泼，风格与吉卜林相似，充满了人文情怀。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
A BOOK OF AUSTRALIAN VERSE FOR BOYS AND GIRLS .
一个 书 的 澳大利亚 诗 为了 男孩们 和 女孩们 .

一本适合男孩和女孩的澳大利亚诗歌集。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ] ['bɜːtrəm] ['stiːvnz] .
Edited , with Introduction and Notes , by BERTRAM STEVENS .
编辑 , 和 介绍 和 笔记 , 经过 伯特伦 史蒂文斯 .

由伯特伦·史蒂文斯编辑，并附有导言和注释。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] .
With numerous portraits .
和 很多的 肖像 .

包含大量肖像画。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['θʌrəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒ'streɪliən] [vɜːs] , [ænd; ənd] ,
This book is thoroughly representative of the best Australian verse , and ,
这 书 是 彻底 代表 的 这 最好的 澳大利亚 诗 , 和 ,

这本书充分展现了澳大利亚诗歌的精华，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] ,
although intended mainly as a selection suitable for young folks ,
虽然 故意的 主要 作为 一个 选择 合适的 为了 年轻的 各位 ,

虽然主要目的是为年轻人提供合适的选择，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['piːsɪz] ['feɪvəd] [baɪ]['əʊldə] ['ridər] .
it contains many pieces favoured by older readers .
它 包含 许多 件 受青睐 经过 老 读者 .

书中收录了许多受年长读者喜爱的作品。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] .
A number of the poems are not obtainable in any other book .
一个 数字 的 这 诗歌 是 不是 可获得 在 任何 其他 书 .

这些诗歌中有许多在其他任何书籍中都找不到。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [vɜːs] .
THE GOLDEN TREASURY OF AUSTRALIAN VERSE .
这 金的 财政部 的 澳大利亚 诗 .

澳大利亚诗歌黄金宝库。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ] ['bɜːtrəm] ['stiːvnz] .
Edited , with Introduction and Notes , by BERTRAM STEVENS .
编辑 , 和 介绍 和 笔记 , 经过 伯特伦 史蒂文斯 .

由伯特伦·史蒂文斯编辑，并附有导言和注释。

[njuː] ([fɔːθ]) [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New (fourth) edition , revised and enlarged .
新的 (第四) 版 , 修改 和 放大 .

新版（第四版），修订扩充。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ˌæθə'niːəm] :
ATHENAEUM :
雅典娜神庙 :

雅典娜神庙：

" [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɔːt] ['piːsɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" May be regarded as representative of the best short pieces written by
" 可能 是 认为 作为 代表 的 这 最好的 短的 件 书面 经过
[ɔː'streɪljənz] [ɔː(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [laɪf] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ɔː(r)] [njuː] ['ziːlənd] .
Australians or inspired by life in Australia or New Zealand .
澳大利亚人 或者 灵感 经过 生活 在 澳大利亚 或者 新的 新西兰 .

“可视为澳大利亚人创作或受澳大利亚或新西兰生活启发而创作的最佳短篇作品的代表作。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
" London : Macmillan & Co . , Limited .
" 伦敦 : 麦克米伦 & 合作 . , 有限的 .

伦敦：麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['brʌntən] ['stiːvnz] .
THE POETICAL WORKS OF BRUNTON STEPHENS .
这 诗意的 作品 的 布伦顿 斯蒂芬斯 .

布伦顿·斯蒂芬斯的诗歌作品。

[æz; əz] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [taɪp] ,
As finally revised by the author , re - arranged and printed from new type ,
作为 最后 修改 经过 这 作者 , 关于 - 安排 和 打印 从 新的 类型 ,
[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] .
with photogravure portrait .
和 照相凹版 肖像 .

经作者最终修订，重新排版，采用新字体印刷，并附有照相凹版肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

(邮资2便士。)

[ðə; ði] [taɪmz] : " [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['pəʊɪt] ,
THE TIMES : " This collection of the works of the Queensland poet ,
这 时代 : " 这 收藏 的 这 作品 的 这 昆士兰州 诗人 ,

《泰晤士报》：“这本昆士兰诗人的作品集，

[huː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvɪdli] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɒ'streɪliən]
who has for a generation deservedly held a high place in Australian
WHO 有 为了 一个 一代 理所当然 握住 一个 高的 地方 在 澳大利亚
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wel] [dɪ'zɜːvs] ['stʌdi] .
literature , well deserves study .
文学 , 出色地 值得 学习 .

这位作家在澳大利亚文学界享有盛誉，当之无愧，值得深入研究。

" ['deɪli] [njuːz] : " [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [wʌn] [ɪz] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" DAILY NEWS : " In turning over the pages of this volume , one is struck by his
" 日常的 消息 : " 在 转弯 超过 这 页面 的 这 体积 , 一 是 击 经过 他的
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

《每日新闻》：“翻阅这本书，你会被他渊博的知识所震撼，

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːsəˈtɪləti] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] , [æz; əz] [ˈevɪdənst] [ɪn] [θiːm] , [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [staɪl] .

his	versatility	,	his	compass	,	as	evidenced	in	theme	,	sentiment	,	and	style	.
他的	多功能性	,	他的	罗盘	,	作为	有证据	在	主题	,	情绪	,	和	风格	.

他的多才多艺和创作方向，从主题、情感和风格中可见一斑。

" [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .

"	WHERE	THE	DEAD	MEN	LIE	AND	OTHER	POEMS	.
"	在哪里	这	死的	男士	说谎	和	其他	诗歌	.

《死者长眠之地及其他诗歌》。

[baɪ] [ˈbɑːrˌkrɔːft] [ˈhenri] [ˈboʊk] .

By	BARCROFT	HENRY	BOAKE	.
经过	巴克罗夫特	亨利	博克	.

作者：巴克罗夫特·亨利·博克。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] , [wɪð] [ˈmemwɑː(r)] , [ˈpɔːrtrəts] , [ænd; ənd] -

Second	edition	,	revised	and	enlarged	,	with	memoir	,	portraits	,	and	32
第二	版	,	修改	和	放大	,	和	回忆录	,	肖像	,	和	-

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .

illustrations	.
插图	.

第二版，修订扩充，包含回忆录、肖像和 32 幅插图。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [məˈrɒkəʊ] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

([ˈpəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[dʒeɪ] . [ˈbrʌntən] [ˈstiːvnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] : " - [wɜːk] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

J	.	BRUNTON	STEPHENS	,	in	THE	BULLETIN	:	"	Boake's	work	is	often	praised	for	its
J	.	布伦顿	斯蒂芬斯	,	在	这	公告	:	"	-	工作	是	经常	赞扬	为了	它是

[ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlə(r)] ;

local	colour	;
当地的	颜色	;

J. BRUNTON STEPHENS 在《公告》中写道：“博克的作品经常因其地方特色而受到赞扬；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	it	has	something	better	than	that	.
但	它	有	某物	更好的	比	那	.

但它还有比这更好的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈætməsfɪə(r)] — [ɒˈstreɪliən] [ˈætməsfɪə(r)] ,

It	has	atmosphere	—	Australian	atmosphere	,
它	有	气氛	—	澳大利亚	气氛	,

它有氛围——澳大利亚的氛围，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .

that	makes	you	feel	the	air	of	the	place	—	breathe	the	breath	of	the	life	.
那	制作	你	感觉	这	空气	的	这	地方	—	呼吸	这	气息	的	这	生活	.

那让你感受到这个地方的气息——呼吸到生命的气息。

" [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] : ['poʊəmz] .

"	AT	DAWN	AND	DUSK	:	Poems	.
"	在	黎明	和	黄昏	:	诗歌	.

“黎明与黄昏：诗歌。”

[baɪ] ['vɪktə(r)] [dʒeɪ] . ['deɪliː] .

By	VICTOR	J	.	DALEY	.
经过	胜利者	J	.	戴利	.

作者：维克多·J·戴利。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	edition	.
第四	版	.

第四版。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] .

With	photogravure	portrait	.
和	照相凹版	肖像	.

采用照相凹版印刷肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['bʊkˌmæn] : " [ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['fænsi] ['mjuːzɪkli] [ɪk'sprest] .

BOOKMAN	:	"	These	verses	are	full	of	poetic	fancy	musically	expressed	.
书商	:	"	这些	诗句	是	满的	的	诗意的	想要	音乐上	表达	.

书商：“这些诗句充满了诗意的想象，并以音乐的方式表达出来。”

" ['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] : " [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] ,

"	SYDNEY	MORNING	HERALD	:	"	The	indefinable	charm	is	here	,	and	the	spell	,
"	悉尼	早晨	先驱	:	"	这	无法定义的	魅力	是	这里	,	和	这	拼写	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] . . . .

and	the	music	.	.	.	.
和	这	音乐	.	.	.	.

《悉尼先驱晨报》：“这里有着难以言喻的魅力，还有那令人着迷的氛围和美妙的音乐……”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliən] [vɜːs] [ɪn] [ˌaɪdɪ'ælɪti] , [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ,

A	distinct	advance	for	Australian	verse	in	ideality	,	in	grace	and	polish	,
一个	清楚的	进步	为了	澳大利亚	诗	在	理想	,	在	优雅	和	抛光	,

澳大利亚诗歌在理想、优雅和精炼方面取得了显著进步。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reərə] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

in	the	study	of	the	rarer	forms	of	verse	,
在	这	学习	的	这	稀有	表格	的	诗	,

在对较为罕见的诗歌形式的研究中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	in	the	true	faculty	of	poetic	feeling	and	expression	.
和	在	这	真的	学院	的	诗意的	感觉	和	表达	.

以及真正的诗意情感和表达能力。

" [waɪn] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] :

"	WINE	AND	ROSES	:
"	葡萄酒	和	玫瑰	:

“葡萄酒与玫瑰：

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

A	New	Volume	of	Poems	.
一个	新的	体积	的	诗歌	.

新诗集。

[baɪ] ['vɪktə(r)] [dʒeɪ] . ['deɪliː] .

By	VICTOR	J	.	DALEY	.
经过	胜利者	J	.	戴利	.

作者：维克多·J·戴利。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['deɪli] ['telɪgrɑːf] :

DAILY	TELEGRAPH	:
日常的	电报	:

每日电讯报：

" [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] ['sædnəs] — [æz; əz][ɪn][məʊst] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri] — [bʌt; bət]

"	Most	of	his	verse	is	tinged	with	sadness	—	as	in	most	Irish	poetry	—	but
"	最多	的	他的	诗	是	带点色调	和	悲伤	—	作为	在	最多	爱尔兰	诗	—	但

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti] [ðæt] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt]

there	is	a	fine	imaginative	quality	that	lifts	it	to	a	far	higher	plane	than	that
那里	是	一个	美好的	富有想象力的	质量	那	电梯	它	到	一个	远的	更高	飞机	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['melənkəli] ['raɪmə(r)] .

of	the	conventional	melancholy	rhymer	.
的	这	传统的	忧郁	押韵者	.

“他的大部分诗歌都带有悲伤的色彩——就像大多数爱尔兰诗歌一样——但其中蕴含着一种精妙的想象力，使之超越了传统的忧郁韵律诗，达到了更高的境界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [rɔ'seti] . . . .

There	are	poems	in	this	book	that	recall	the	magic	of	Rossetti	.	.	.	.
那里	是	诗歌	在	这	书	那	记起	这	魔法	的	罗塞蒂	.	.	.	.

这本书里有些诗让人想起罗塞蒂的魔力……

['vɪktə(r)] ['deɪli:] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən]

Victor	Daley	has	left	his	mark	in	the	beginnings	of	an	Australian
胜利者	戴利	有	左边	他的	标记	在	这	开端	的	一个	澳大利亚

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

维克多·戴利在澳大利亚文学的开端留下了自己的印记。

" [haʊ] [hi:; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] . .

"	HOW	HE	DIED	,	AND	OTHER	POEMS	.	.
"	如何	他	死亡	,	和	其他	诗歌	.	.

《他是如何死去的，以及其他诗歌》

[baɪ] [dʒɒn] ['færəl] .

By	JOHN	FARRELL	.
经过	约翰	法雷尔	.

作者：约翰·法雷尔。

[fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Fourth	edition	.
第四	版	.

第四版。

[wɪð] ['memwɑ:(r)] , [ə,pri:ʃi:'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔ:treɪt] .

With	memoir	,	appreciations	,	and	photogravure	portrait	.
和	回忆录	,	感谢	,	和	照相凹版	肖像	.

附有回忆录、鉴赏和凹版肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['melbən] [eɪdʒ] : " ['færəlz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

MELBOURNE	AGE	:	"	Farrells	contributions	to	the	literature	of	this	country
墨尔本	年龄	:	"	法雷尔斯	贡献	到	这	文学	的	这	国家

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ,

were	always	distinguished	by	a	fine	,
是	总是	杰出的	经过	一个	美好的	,

墨尔本时代报："法雷尔对这个国家文学的贡献始终以其精湛的技艺而著称，

['stɜ:rɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['sentɪmənt] ,

stirring	optimism	,	a	genuine	sympathy	,	and	an	idealistic	sentiment	,
搅拌	乐观	,	一个	真的	同情	,	和	一个	理想主义	情绪	,

激发乐观情绪、真挚同情和理想主义情怀，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] [faɪnd][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	in	the	book	under	notice	find	their	fullest	expression	.
哪个	在	这	书	在下面	注意	寻找	他们的	最	表达	.

这些内容在《注意》一书中得到了最充分的体现。

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['snəʊi] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .

"	THE	MAN	FROM	SNOWY	RIVER	,	AND	OTHER	VERSES	.
"	这	男人	从	下雪的	河	,	和	其他	诗句	.

《雪河来的男人及其他诗歌》。

[baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] .

By	A	.	B	.	Paterson	.
经过	一个	.	B	.	帕特森	.

作者：AB Paterson。

['fɪfti] - [eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Fifty	-	eighth	thousand	.
五十	-	第八	千	.

五万八千。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] .

With	photogravure	portrait	and	vignette	title	.
和	照相凹版	肖像	和	小插曲	标题	.

带有照相凹版肖像和小插图标题。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ˌæθə'niːəm] : " ['swɪŋɪŋ] , ['rætlɪŋ] ['bælədz] [ɒv; əv] ['redi] ['hjuːmə(r)] , ['redi] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd]

ATHENAEUM	:	"	Swinging	,	rattling	ballads	of	ready	humour	,	ready	pathos	,	and
雅典娜神庙	:	"	摇摆	,	嘎嘎作响	民谣	的	准备好	幽默	,	准备好	感伤	,	和

['kraʊdɪŋ] [əd'ventʃə(r)] . . .

crowding	adventure	.	.	.
拥挤	冒险	.	.	.

雅典娜神庙："节奏欢快、充满活力的民谣，幽默风趣，感人至深，冒险刺激……"

['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['bælədz] [ə'baʊt] [greɪt] [raɪdz] ,

Stirring	and	entertaining	ballads	about	great	rides	,
搅拌	和	娱乐	民谣	关于	伟大的	骑行	,

激动人心、引人入胜的关于精彩旅程的民谣，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] ['gæləp] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

in	which	the	lines	gallop	like	the	very	hoofs	of	the	horses	.
在	哪个	这	线条	驰骋	喜欢	这	非常	蹄子	的	这	马匹	.

其中线条如同马蹄般疾驰。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .

"	London	:	Macmillan	&	Co	.	,	Limited	.
"	伦敦	:	麦克米伦	&	合作	.	,	有限的	.

伦敦：麦克米伦有限公司。

['riːoʊ] ['grɑːnˌdeɪz] [lɑːst] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .

RIO	GRANDE'S	LAST	RACE	,	AND	OTHER	VERSES	.
里约	格兰德的	最后的	种族	,	和	其他	诗句	.

里奥格兰德的最后一场比赛，以及其他诗句。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] .
By A . B . Paterson .
经过 一个 . B . 帕特森 .

作者：AB Paterson。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Seventeenth thousand .
第十七 千 .

第一万七千。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[spek'teɪtə(r)] : " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætərsənz] [vɜːs] ;
SPECTATOR : " There is no mistaking the vigour of Mr . Paterson's verse ;
旁观者 : " 那里 是 不 误会 这 活力 的 先生 . 帕特森的 诗 ;

旁观者："帕特森先生的诗歌充满活力，这一点毋庸置疑；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [muːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there is no difficulty in feeling the strong human interest which moves in it .
那里 是 不 困难 在 感觉 这 强的 人类 兴趣 哪个 移动 在 它 .

不难感受到其中蕴含的浓厚人文情怀。

" ['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
" London : Macmillan & Co . , Limited .
" 伦敦 : 麦克米伦 & 合作 . , 有限的 .

伦敦：麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] ['siːkrət] [kiː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .
THE SECRET KEY , AND OTHER VERSES .
这 秘密 钥匙 , 和 其他 诗句 .

秘密钥匙及其他诗篇。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['esɪks] ['evənz] .
By George Essex Evans .
经过 乔治 埃塞克斯 埃文斯 .

作者：乔治·埃塞克斯·埃文斯。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] .
Second edition , with portrait .
第二 版 , 和 肖像 .

第二版，带肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['glɑ:zgəʊ] ['herəld] : " [ðeə(r)] [ɪz] . . . [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pærəntli] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
GLASGOW HERALD : " There is . . . the breath of that apparently immortal spirit which
格拉斯哥 先驱 : " 那里 是 . . . 这 气息 的 那 显然 不朽 精神 哪个
[hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] . . .
has inspired . . .
有 灵感 . . .

《格拉斯哥先驱报》："那里……仿佛还残留着那股不朽精神的气息，它激励着……"

['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['haɪə(r)] [sɒŋ] .
almost all that is best in English higher song .
几乎 全部 那 是 最好的 在 英语 更高 歌曲 .

几乎所有最好的英语高级歌曲。

" [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] : " ['mɪstə(r)] . ['evənz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l]
" THE BOOKMAN : " Mr . Evans has written many charming and musical
" 这 书商 : " 先生 . 埃文斯 有 书面 许多 迷人 和 音乐
['poʊəmz] . . .
poems . . .
诗歌 . . .

书评家："埃文斯先生创作了许多优美动听的诗歌……"

['meni] ['prɪti] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] [laɪnz] .
many pretty and haunting lines .
许多 漂亮的 和 令人难忘 线条 .

许多优美而令人难忘的句子。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] .
" IN THE DAYS WHEN THE WORLD WAS WIDE , AND OTHER VERSES .
" 在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 , 和 其他 诗句 .

"在世界辽阔的年代，以及其他诗句。

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn] .
By Henry Lawson .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Twentieth thousand .
第二十 千 .

两万。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔ:treɪt] .
With photogravure portrait .
和 照相凹版 肖像 .

采用照相凹版印刷肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [ə'kædəmi] : " [ðiːz] ['bælədz] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['məʊstli] [ɑː(r); ə(r)]) [ə'baʊnd] [ɪn] ['spɪrɪt]
THE ACADEMY : " These ballads (for such they mostly are) abound in spirit
这 学院 : " 这些 民谣 (为了 这样的 他们 大多 是) 盛产 在 精神
[ænd; ənd] ['mænhʊd] ,
and manhood ,
和 男子气概 ,

学院评论道："这些民谣（它们大多确实是民谣）充满了精神和男子气概，

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [sɔɪl] .
in the colour and smell of Australian soil .
在 这 颜色 和 闻 的 澳大利亚 土壤 .

拥有澳大利亚土壤的颜色和气味。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wiː; wi]
They deserve the popularity which they have won in Australia , and which , we
他们 应得 这 人气 哪个 他们 有 韩元 在 澳大利亚 , 和 哪个 , 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

他们理应获得在澳大利亚赢得的声望，而且我们相信，

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
this edition will now give them in England .
这 版 将要 现在 给 他们 在 英格兰 .

本版本将在英国发行。

" ['vɜːrsəz] , ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
" VERSES , POPULAR AND HUMOROUS .
" 诗句 , 受欢迎的 和 幽默 .

“诗歌，通俗易懂，幽默风趣。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[ˌeɪ'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighteenth thousand .
第十八 千 .

第一千八千。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[nju:] [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l] : " [sʌtʃ] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [tru:] ['greɪtnəs]
NEW YORK JOURNAL : " Such pride as a man feels when he has true greatness
新的 约克 杂志 : " 这样的 自豪 作为 一个 男人 感觉 什么时候 他 有 真的 伟大
[æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,
as his guest ,
作为 他的 客人 ,

《纽约日报》："当一位真正的伟人作为他的座上宾时，他心中会涌起怎样的自豪感啊！"

[ðɪs] ['nju:zpeɪpə(r)] [fi:lz] [ɪn] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ridər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ˌhɪðə'tu:]
this newspaper feels in introducing to a million readers a man of ability hitherto
这 报纸 感觉 在 介绍 到 一个 百万 读者 一个 男人 的 能力 迄今为止
[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
unknown to them .
未知 到 他们 .

本报荣幸地向百万读者介绍了一位他们此前并不了解的杰出人才。

['henri] ['lɔ:sn] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Henry Lawson is his name .
亨利 劳森 是 他的 姓名 .

他的名字叫亨利·劳森。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] .
" WHEN I WAS KING , AND OTHER VERSES .
" 什么时候 我 曾是 国王 , 和 其他 诗句 .

"当我为王时，以及其他诗句。"

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Tenth thousand .
第十 千 .

万分之一。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] : " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
THE SPECTATOR : " A good deal of humour , a great deal of spirit ,
这 旁观者 : " 一个 好的 交易 的 幽默 , 一个 伟大的 交易 的 精神 ,

《旁观者》杂志："幽默感十足，精神饱满"，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [fə'lɒsəfi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ði:z] [ɒ'streɪliən]
and a robust philosophy are the main characteristics of these Australian
和 一个 强壮的 哲学 是 这 主要的 特征 的 这些 澳大利亚
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

这些澳大利亚诗人的主要特点是拥有健全的哲学思想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Because	they	write	of	a	world	they	know	,	and	of	feelings	they	have
因为	他们	写	的	一个	世界	他们	知道	,	和	的	情怀	他们	有

[ðəm'selvz] [ʃeəd] [ɪn] ,

themselves	shared	in	,
他们自己	共享	在	,

因为他们书写的是他们熟悉的世界，以及他们自己曾经历过的情感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [,devə'tiː]

they	are	far	nearer	the	heart	of	poetry	than	the	most	accomplished	devotees
他们	是	远的	更近	这	心	的	诗	比	这	最多	完成	信徒

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	a	literary	tradition	.
的	一个	文学	传统	.

他们比任何文学传统中最有成就的信徒都更接近诗歌的核心。

" [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] .

"	ON	THE	TRACK	AND	OVER	THE	SLIPRAILS	.
"	在	这	追踪	和	超过	这	滑轨	.

“在轨道上，越过滑轨。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	HENRY	LAWSON	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Twentieth	thousand	.
第二十	千	.

两万。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] :

DAILY	CHRONICLE	:
日常的	编年史	:

每日纪事报：

" [wɪl] [wel] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['raɪtə(r)]

"	Will	well	sustain	the	reputation	its	author	has	already	won	as	the	best	writer
"	将要	出色地	维持	这	名声	它是	作者	有	已经	韩元	作为	这	最好的	作家

[ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .

of	Australian	short	stories	and	sketches	.
的	澳大利亚	短的	故事	和	草图	.

“这部作品将很好地延续其作者作为澳大利亚最佳短篇小说和散文作家的声誉。”

" [feə(r)] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːsɪz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .

"	FAIR	GIRLS	AND	GRAY	HORSES	,	WITH	OTHER	VERSES	.
"	公平的	女孩们	和	灰色的	马匹	,	和	其他	诗句	.

“美丽的少女和灰色的骏马，以及其他诗句。

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['əʊglvɪ] .
By WILL H . OGILVIE .
经过 将要 H . 奥格尔维 .

作者：威尔·H·奥格尔维。

['rɪvaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtɪŋ] ['twentiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Revised edition , completing twentieth thousand .
修改 版 , 完成 第二十 千 .

修订版，共两万册。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['skɒtsmən] : " [ɪts] ['vɜːrsəz] [drɔː] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['kæt(ə)l]
SCOTSMAN : " Its verses draw their natural inspiration from the camp , the cattle
苏格兰人 : " 它是 诗句 画 他们的 自然的 灵感 从 这 营 , 这 牛
[treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] ;
trail , and the bush ;
踪迹 , 和 这 衬套 ;

苏格兰人报：“它的诗句自然而然地从营地、牛道和灌木丛中汲取灵感；

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]
and their most characteristic and compelling rhythms from the clatter of
和 他们的 最多 特征 和 引人注目的 节奏 从 这 哒 的
['hɔːsɪz] - [huːf] .
horses ' hoofs .
马匹 - 蹄子 .

以及它们最具特色和最引人入胜的节奏，都来自马蹄的哒哒声。

" [hɑːts] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .
" HEARTS OF GOLD , AND OTHER VERSES .
" 心 的 金子 , 和 其他 诗句 .

《金子般的心，以及其他诗篇》。

[baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['əʊglvɪ] .
By WILL H . OGILVIE .
经过 将要 H . 奥格尔维 .

作者：威尔·H·奥格尔维。

[fɔːθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fourth thousand .
第四 千 .

四千。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['deɪli] ['telɪgrɑːf] :
DAILY TELEGRAPH :
日常的 电报 :

每日电讯报：

" [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [strɒŋ] ['mæskjəlɪn] ['fiːlɪŋ]
" Will be welcomed by all who love the stirring music and strong masculine feeling
" 将要 是 欢迎 经过 全部 WHO 爱 这 搅拌 音乐 和 强的 男性 感觉
[ɒv; əv] [ðɪs] ['poʊɪts] [vɜːs] .
of this poet's verse .
的 这 诗人的 诗 .

“所有喜爱这位诗人诗歌中激动人心的音乐和强烈的男性情感的人都会欢迎他的作品。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz] .
" WHILE THE BILLY BOILS .
" 尽管 这 比利 沸腾 .

“当水沸腾的时候。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ef] . [piː] . ['mɑːhəni] .
With eight illustrations by F . P . Mahony .
和 八 插图 经过 F . P . 马奥尼 .

配有 FP Mahony 绘制的八幅插图。

['θɜːti] - ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .
Thirty - second thousand .
三十 - 第二 千 .

三万二千。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
6d . ; full morocco , gilt edges , 6s .
6d . ; 满的 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 6s .

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [ə'kædəmi] : " [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] , [də'rekt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

THE	ACADEMY	:	"	A	book	of	honest	,	direct	,	sympathetic	,
这	学院	:	"	一个	书	的	诚实的	,	直接的	,	交感神经	,

学院：“一本真诚、直接、充满同情心的书，

['hjuːmərəs] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒ'streɪliə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['trævələz] -

humorous	writing	about	Australia	from	within	is	worth	a	library	of	travellers	'
幽默	写作	关于	澳大利亚	从	之内	是	值得	一个	图书馆	的	旅行者	-

[teɪlz; 'teɪliːz] . . .

tales	.	.	.
故事	.	.	.

从澳大利亚内部视角出发的幽默文字，其价值堪比一座旅行故事图书馆……

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	result	is	a	real	book	—	a	book	in	a	hundred	.
这	结果	是	一个	真实的	书	—	一个	书	在	一个	百	.

最终呈现出一本真正的书——百册中的一本。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tɜːs] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˌɪdiə'mætɪk] .

His	language	is	terse	,	supple	,	and	richly	idiomatic	.
他的	语言	是	简洁	,	柔软	,	和	丰富	习语	.

他的语言简洁、流畅、富有地道韵味。

[hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [jɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

He	can	tell	a	yarn	with	the	best	.
他	能	告诉	一个	纱	和	这	最好的	.

他讲故事的本事堪称一流。

" ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	CHILDREN	OF	THE	BUSH	.
"	孩子们	的	这	衬套	.

“丛林之子。”

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	HENRY	LAWSON	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

[ɪ'levə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Eleventh	thousand	.
第十一	千	.

第一百一千。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ɒ'streɪliə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['lɪvɪŋ]

THE	BULLETIN	:	"	These	stories	are	the	real	Australia	,	written	by	the	foremost	living
这	公告	:	"	这些	故事	是	这	真实的	澳大利亚	,	书面	经过	这	首先	活的

[ɒ'streɪliən] ['ɔːθə(r)] . . .

Australian	author	.	.	.
澳大利亚	作者	.	.	.

公告："这些故事展现了真实的澳大利亚，出自当今最杰出的澳大利亚作家之手……"

['lɔːsənz] ['dʒiːniəs] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['hjuːmən][æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɔɪld] [hɪz; ɪz]

Lawson's	genius	remains	as	vivid	and	human	as	when	he	first	boiled	his
劳森	天才	遗迹	作为	生动	和	人类	作为	什么时候	他	第一的	煮沸	他的

['lɪtərəri] ['bɪli] .

literary	billy	.
文学	比利	.

劳森的才华依然像他最初创作文学作品时那样鲜活生动、充满人性。

" [dʒəʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

"	JOE	WILSON	AND	HIS	MATES	.
"	乔	威尔逊	和	他的	伙伴们	.

"乔·威尔逊和他的伙伴们。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	HENRY	LAWSON	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

[ɪ'levə(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .

Eleventh	thousand	.
第十一	千	.

第一百一千。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .

Cloth	gilt	,	gilt	top	,	3s	.
布	镀金	,	镀金	顶部	,	3s	.

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d . ; [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .

6d	.	;	full	morocco	,	gilt	edges	,	6s	.
6d	.	;	满的	摩洛哥	,	镀金	边缘	,	6s	.

6便士；全摩洛哥皮装帧，烫金书边，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ðə; ði] [best] [wɜːk] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] [hæz; həz] [jet]

THE	ATHENAEUM	:	"	This	is	a	long	way	the	best	work	Mr	.	Lawson	has	yet
这	雅典娜神庙	:	"	这	是	一个	长的	方式	这	最好的	工作	先生	.	劳森	有	然而

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

雅典娜神庙："这是劳森先生迄今为止给我们带来的最好的作品。"

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [kɔːs])

These	stories	are	so	good	that	(	from	the	literary	point	of	view	of	course	)
这些	故事	是	所以	好的	那	(	从	这	文学	观点	的	看法	的	课程	)

[wʌn] [həʊps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

one	hopes	they	are	not	autobiographical	.
一	希望	他们	是	不是	自传体	.

这些故事太精彩了，以至于（当然是从文学角度来看）人们希望它们不是自传。

[æz; əz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz][pjʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

As	autobiography	they	would	be	good	,	as	pure	fiction	they	are	more	of
作为	自传	他们	会	是	好的	,	作为	纯的	小说	他们	是	更多的	的

[æn; ən] [əˈteɪnmənt] .

an	attainment	.
一个	素养	.

作为自传，它们已经很不错了；作为纯粹的虚构作品，它们更算得上是一部杰作。

" ['lʌndən] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['blækwʊd] & [sʌnz] .

"	London	:	Wm	.	Blackwood	&	Sons	.
"	伦敦	:	威廉	.	黑木	&	儿子们	.

伦敦：Wm. Blackwood & Sons。

['lɒrəns] [hoʊps] [lʌv] ['lɪrɪks] .

LAURENCE	HOPE'S	LOVE	LYRICS	.
劳伦斯	希望	爱	歌词	.

劳伦斯·霍普的爱情歌词。

['juːnɪfɔːmli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] [bɔːdz] [wɪð] [klɒθ] [bæk] .

Uniformly	bound	in	fancy	boards	with	cloth	back	.
均匀地	边界	在	想要	板	和	布	后退	.

装帧精美，硬纸板封面，布面封底。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)

(	postage	3d	.	)
(	邮资	3d	.	)

（邮资3便士。）

[pə(r)] ['vɒljuːm] .

per	volume	.
每	体积	.

每体积。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmə] .

THE	GARDEN	OF	KAMA	.
这	花园	的	卡玛	.

爱神花园。

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] : " [nəʊ][wʌn][hæz; həz][səʊ]['truːli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['ɪndiən][maɪnd] — [nəʊ][wʌn] ,

DAILY	CHRONICLE	:	"	No	one	has	so	truly	interpreted	the	Indian	mind	—	no	one	,
日常的	编年史	:	"	不	一	有	所以	真的	翻译	这	印度	头脑	—	不	一	,

《每日纪事报》："没有人比他更真正地解读过印度人的思想——没有人，

[træn'skraɪbɪŋ] ['ɪndiən] [θɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd]

transcribing	Indian	thought	into	our	literature	,	has	retained	so	high	and
转录	印度	想法	进入	我们的	文学	,	有	保留	所以	高的	和

['sɪəriəs] [ə; eɪ]['levə(r)l] ,

serious	a	level	,
严肃的	一个	等级	,

将印度思想融入我们的文学作品中，一直保持着如此高水准和严肃性，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv] [θiːmz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] — [ðə; ði]['vɜːrsəz]

and	quite	apart	from	the	rarity	of	themes	and	setting	—	the	verses
和	相当	除	从	这	稀有性	的	主题	和	环境	—	这	诗句

[rɪ'meɪn] — [truː] ['poʊəmz] .

remain	—	true	poems	.
保持	—	真的	诗歌	.

撇开主题和背景的罕见性不谈，这些诗句依然是真正的诗歌。

" [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
" STARS OF THE DESERT .
" 明星 的 这 沙漠 .

“沙漠之星。”

['aʊtlʊk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [dɪ'skraɪb] [ˌɔːri'ent(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]
OUTLOOK : " It is not merely that these verses describe Oriental scenes and describe
前景 : " 它 是 不是 仅仅 那 这些 诗句 描述 东方 场景 和 描述
[ðem; ðəm] [wɪð] ['vɪvɪdnəs] ,
them with vividness ,
他们 和 生动性 ,

观点：“这些诗歌不仅仅是描绘东方景色，而且描绘得栩栩如生，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] — [ə; eɪ]['tæmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [siːm] [ə'kɪn][tuː; tə]
there is a feeling in the rhythm — a timbre of the words that seems akin to
那里 是 一个 感觉 在 这 韵律 — 一个 音色 的 这 字 那 似乎 类似的 到
[ðə; ði][sænd][ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [iːst] .
the sand and palm - trees and the changeless East .
这 沙 和 棕榈 - 树木 和 这 无变化 东方 .

节奏中蕴含着一种感觉——歌词的音色似乎与沙滩、棕榈树和永恒的东方相呼应。

" ['ɪndiən] [lʌv] .
" INDIAN LOVE .
" 印度 爱 .

“印度之爱。”

[spek'teɪtə(r)] : " [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['lɒrəns] [həʊp] [mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] [juˈniːk] [pleɪs] [ɪn] ['mɒd(ə)n]
SPECTATOR : " The poetry of Laurence Hope must hold a unique place in modern
旁观者 : " 这 诗 的 劳伦斯 希望 必须 抓住 一个 独特的 地方 在 现代的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

旁观者：“劳伦斯·霍普的诗歌在现代文学中必将占据独特的地位。”

[nəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪ'miːv(ə)l] ['sævɪdʒri] — [ə; eɪ]
No woman has written lines so full of a strange primeval savagery — a
不 女士 有 书面 线条 所以 满的 的 一个 奇怪的 原始 野蛮 — 一个
['hɔːntɪŋ] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
haunting music — the living force of poetry .
令人难忘 音乐 — 这 活的 力量 的 诗 .

没有哪个女人写出的诗句充满了如此奇异的原始野性——一种萦绕心头的旋律——诗歌鲜活的力量。

" ['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən] .
" London : William Heinemann .
" 伦敦 : 威廉 海涅曼 .

伦敦：威廉·海涅曼出版社。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] .
THE WITCH MAID , AND OTHER VERSES .
这 巫婆 女佣 , 和 其他 诗句 .

女巫少女及其他诗篇。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiə] [mə'kɛlər] .
By DOROTHEA MACKELLAR .
经过 多萝西娅 麦克莱尔 .

作者：多萝西娅·麦凯勒。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth gilt , gilt top , 3s .
布 镀金 , 镀金 顶部 , 3s .

布面烫金，顶部烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] :
SYDNEY MORNING HERALD :
悉尼 早晨 先驱 :

悉尼晨报：

" [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
" She possesses to a remarkable degree the faculty of conjuring up before our
" 她 拥有 到 一个 卓越 程度 这 学院 的 魔法 向上 前 我们的
[aɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
eyes an extraordinarily vivid picture in a single line or even a word or two .
眼睛 一个 非常 生动 图片 在 一个 单身的 线 或者 甚至 一个 单词 或者 二 .

“她拥有非凡的才能，能够用一行字甚至一两个词，在我们眼前描绘出一幅极其生动的画面。”

[mɪs] [mə'kɛlər] [kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['reərə]
Miss Mackellar can grasp the essential spirit of a scene , and what is rarer
错过 麦凯勒 能 抓牢 这 基本的 精神 的 一个 场景 , 和 什么 是 稀有
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

麦凯勒小姐能够把握场景的精髓，而更难能可贵的是，

[kæn; kən][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
can find words to make us , too , see it , where before we have been
能 寻找 字 到 制作 我们 , 也 , 看 它 , 在哪里 前 我们 有 到过
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

能够找到合适的词语，让我们也看到它，而在此之前，我们一直视而不见。

" ['lʌndən] : [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
" London : J . M . Dent & Co . Ltd .
" 伦敦 : J . M . 凹痕 & 合作 . 有限公司 .

伦敦：JM Dent & Co. Ltd.

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] :
TO - MORROW :
到 - 明天 :

明天：

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [griːn] .
A Dramatic Sketch of the Character and Environment of Robert Greene .
一个 戏剧性 草图 的 这 特点 和 环境 的 罗伯特 格林 .

罗伯特·格林的人物性格和生活环境的戏剧性素描。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˌel'iː] [geɪ] ['bɹɪətən] .
By J . LE GAY BRERETON .
经过 J . LE 同性恋 布雷顿 .

作者：J. LE GAY BRERETON。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Paper cover , 1s .
纸 覆盖 , 1s .

纸质封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['sɪdnɪ] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] : " [ðə; ði][fɜːst] [ɒ'streɪlɪən] [pleɪ] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [wɜːθ] .
SYDNEY MORNING HERALD : " The first Australian play of literary worth .
悉尼 早晨 先驱 : " 这 第一的 澳大利亚 玩 的 文学 值得 .

《悉尼先驱晨报》："澳大利亚第一部具有文学价值的戏剧。"

" [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [lænd] .
" SONGS OF A SUNLIT LAND .
" 歌曲 的 一个 阳光照射 土地 .

"阳光之地的歌谣。"

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kenɪθ] [mə'kaɪ] .
By COLONEL J . A . KENNETH MACKAY .
经过 上校 J . 一个 . 肯尼斯 麦凯 .

作者：JA·肯尼斯·麦凯上校。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] ['sɪdnɪ] .
STORIES OF OLD SYDNEY .
故事 的 老的 悉尼 .

老悉尼的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['bɜːrti] .
By CHARLES H . BERTIE .
经过 查尔斯 H . 伯蒂 .

作者：查尔斯·H·伯蒂。

[wɪð] - [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['sɪdnɪ] [ə(r)] [smɪθ] .
With 53 pen and pencil drawings by SYDNEY URE SMITH .
和 - 笔 和 铅笔 图画 经过 悉尼 确定 史密斯 .

收录悉尼·尤尔·史密斯创作的 53 幅钢笔和铅笔画。

[klɒθ] ['kʌvə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] , 3s .
Cloth cover , printed in colours , 3s .
布 覆盖 , 打印 在 颜色 , 3s .

彩色印花布面精装，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['sɪdnɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] : " [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
SYDNEY MORNING HERALD : " A charming and interesting little book . . . they live
悉尼 早晨 先驱 : " 一个 迷人 和 有趣的 小的 书 . . . 他们 居住
[ænd; ənd] [bri:ð] ,
and breathe ,
和 呼吸 ,

《悉尼先驱晨报》："一本迷人而有趣的小书……书中的人物栩栩如生，仿佛活了过来。"

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] ['æktʃuəl][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
and he has contrived to make actual to us those remote and almost
和 他 有 人为的 到 制作 实际的 到 我们 那些 偏僻的 和 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] [deɪz] . . . .
incredible days . . . .
极好的 天 . . . .

他设法将那些遥远而几乎不可思议的日子真实地呈现在我们面前……

['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['ædmərəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Smith's admirable illustrations are an equally important feature of the
先生 . 史密斯 令人钦佩的 插图 是 一个 同样地 重要的 特征 的 这
[bʊk] , [wɪtʃ] ,
book , which ,
书 , 哪个 ,

史密斯先生精妙的插图也是本书同样重要的特色，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['ɪntrəst] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [greɪt] [ˌæntɪ'kweərɪən]['vælju:] .
in addition to its interest , presents a great antiquarian value .
在 添加 到 它是 兴趣 , 礼物 一个 伟大的 古玩 价值 .

除了趣味性之外，它还具有很高的古董收藏价值。

" [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s] .
" THE RISING OF THE COURT , AND OTHER SKETCHES IN PROSE AND VERSE .
" 这 上升 的 这 法庭 , 和 其他 草图 在 散文 和 诗 .

《宫廷崛起及其他散文和诗歌素描》。

[baɪ] ['henri] ['lɔ:sn] .
By HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[wɪð] ['pɪktʃə(r)]['kʌvə(r)] (['kɒmənwelθ] ['sɪəri:z]) , 1s . (['pəʊstɪdʒ] 1d .)
With picture cover (Commonwealth Series) , 1s . (postage 1d .)
和 图片 覆盖 (联邦 系列) , 1s . (邮资 1d .)

带图画封面（英联邦系列），1先令（邮资1便士）。

['kwi:nzlənd] [taɪmz] : " [ði:z] ['stɔ:riz] [ʃəʊ] ['lɔ:sn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,
QUEENSLAND TIMES : " These stories show Lawson at his best ,
昆士兰州 时代 : " 这些 故事 展示 劳森 在 他的 最好的 ,

昆士兰时报："这些故事展现了劳森最好的一面，

[ænd; ənd] ['lɔ:sn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['bi:t(ə)n][baɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] ['raɪtər] [ɪn] ['kʌrənt]
and Lawson at his best is not to be beaten by short story writers in current
和 劳森 在 他的 最好的 是 不是 到 是 被打败 经过 短的 故事 作家 在 当前的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

劳森的最佳作品，在当代文学的短篇小说作家中无人能及。

" [æn; ən] ['aʊtbæk] ['mærɪdʒ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪf] .
" AN OUTBACK MARRIAGE : A Story of Australian Life .
" 一个 内陆地区 婚姻 : 一个 故事 的 澳大利亚 生活 .

《内陆婚姻：澳大利亚生活的故事》。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] .
By A . B . PATERSON .
经过 一个 . B . 帕特森 .

作者：AB·帕特森。

[naɪnθ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)]['kʌvə(r)] (['kɒmənwelθ] ['sɪəriːz]) , 1s .
Ninth thousand , with picture cover (Commonwealth Series) , 1s .
第九 千 , 和 图片 覆盖 (联邦 系列) , 1s .

第九千枚，带图画封面（英联邦系列），1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['skɒtsmən] :
SCOTSMAN :
苏格兰人 :

苏格兰人：

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The chief virtue of the book lies in its fresh and vivid presentment of the
" 这 首席 美德 的 这 书 谎言 在 它是 新鲜的 和 生动 呈报 的 这
[waɪld] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] ,
wild life and the picturesque manners of the Australian bush ,
荒野 生活 和 这 如画 礼仪 的 这 澳大利亚 衬套 ,

“这本书最大的优点在于它以清新生动的方式展现了澳大利亚丛林的野生动物和风土人情。”

[waɪl] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
while in form and style it claims recognition as a work of considerable
尽管 在 形式 和 风格 它 索赔 认出 作为 一个 工作 的 大量
['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] .
literary distinction .
文学 区别 .

虽然其形式和风格堪称一部具有相当文学价值的作品。

" [ðə; ði] [əʊld] [bʊʃ] [sɔːŋz] .
" THE OLD BUSH SONGS .
" 这 老的 衬套 歌曲 .

“老丛林之歌。”

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] .
Collected and edited by A . B . PATERSON .
集 和 编辑 经过 一个 . B . 帕特森 .

由 AB PATERSON 收集和编辑。

[ˌθɜː'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð] ['pɪktʃə(r)]['kʌvə(r)] (['kɒmənwelθ] ['sɪəriːz]) , 1s .
Thirteenth thousand , with picture cover (Commonwealth Series) , 1s .
第十三 千 , 和 图片 覆盖 (联邦 系列) , 1s .

第一千三千，带图画封面（英联邦系列），1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['deɪli] ['telɪgrɑːf] : " [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðiːz] [əʊld] [bʊʃ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

DAILY	TELEGRAPH	:	"	Rude	and	rugged	these	old	bush	songs	are	,
日常的	电报	:	"	粗鲁的	和	崎岖	这些	老的	衬套	歌曲	是	,

《每日电讯报》:“这些古老的乡村歌曲粗犷而质朴，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪgərəs] [laɪnz] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]

but	they	carry	in	their	vigorous	lines	the	very	impress	of	their	origin	and	of
但	他们	携带	在	他们的	蓬勃	线条	这	非常	令人印象深刻	的	他们的	起源	和	的

[ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] . . . .

their	genuineness	.	.	.	.
他们的	真实性	.	.	.	.

但它们充满活力的线条中，却蕴含着它们起源和真实性的鲜明印记……

['mɪstə(r)] . ['pætəsən] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

Mr	.	Paterson	has	done	his	work	like	an	artist	.
先生	.	帕特森	有	完毕	他的	工作	喜欢	一个	艺术家	.

帕特森先生的工作方式就像艺术家一样。

" [gɒdz] [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋz] .

"	GODS	AND	WOOD	THINGS	.
"	神	和	木头	事物	.

“神灵与木制品。”

[baɪ][el] . [eɪtʃ] . ['ælən] .

By	L	.	H	.	ALLEN	.
经过	L	.	H	.	艾伦	.

作者：LH ALLEN。

['peɪpə(r)] [bɔːdz] , 1s .

Paper	boards	,	1s	.
纸	板	,	1s	.

纸板，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['sɪdni] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] :

SYDNEY	MORNING	HERALD	:
悉尼	早晨	先驱	:

悉尼晨报:

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [bænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['klæsɪk] [lɔː(r)]

"	Mr	.	Allen	is	one	of	the	select	band	who	are	saturated	with	classic	lore
"	先生	.	艾伦	是	一	的	这	选择	乐队	WHO	是	饱和	和	经典的	知识

[ænd; ənd] [huː] [siːk] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['peɪgən] [mɪ'θɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən]

and	who	seek	to	translate	the	beings	of	pagan	mythology	to	the	Australian
和	WHO	寻找	到	翻译	这	生物	的	异教徒	神话	到	这	澳大利亚

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

“艾伦先生是少数几位精通古典传说，并试图将异教神话中的人物形象融入澳大利亚丛林的作家之一。”

- [gɒdz] [ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋz] - [kən'teɪnz] [bəuθ] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] — [ðə; ði]['lætə(r)] [ræp'sɒdɪk(ə)l] ,

'	Gods	and	Wood	Things	'	contains	both	prose	and	verse	—	the	latter	rhapsodical	,
-	神	和	木头	事物	-	包含	两个都	散文	和	诗	—	这	后者	狂想曲	,

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɪstɪkl] .

the	former	mystical	.
这	以前的	神秘	.

《神与木物》既有散文也有诗歌——后者充满狂想，前者则充满神秘色彩。

" ['bʊʃˌlænd] ['stɔːriz] .
" BUSHLAND STORIES .
" 灌木丛 故事 .

“丛林故事。”

[baɪ] ['eɪmi] ['eləno] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [klɒθ] ['kʌvə(r)] , 3s .
Second edition , with coloured illustrations and decorated cloth cover , 3s .
第二 版 , 和 有色 插图 和 装饰 布 覆盖 , 3s .

第二版，彩色插图，布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ə'kædəmi] :
ACADEMY :
学院 :

学院：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ə; eɪ]
" It is not often that we have the pleasure to welcome from Australia a
" 它 是 不是 经常 那 我们 有 这 乐趣 到 欢迎 从 澳大利亚 一个
[bʊk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)]
book of so many charming short stories as are contained in the volume before
书 的 所以 许多 迷人 短的 故事 作为 是 包含 在 这 体积 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“我们很少有机会从澳大利亚收到像我们眼前这本一样，收录了如此多迷人短篇故事的书籍。”

" ['skɒtsmən] : " ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['æpitaiziŋ] [tʌtʃt] [wɪð]
" SCOTSMAN : " Charming and simple nursery tales , appetisingly touched with
" 苏格兰人 : " 迷人 和 简单的 苗圃 故事 , 令人垂涎欲滴 感动 和
['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
local colour of the Bush .
当地的 颜色 的 这 衬套 .

《苏格兰人报》：“迷人而简单的童谣，巧妙地融入了丛林的地方特色。”

" ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] ['feəri]
" BIRMINGHAM DAILY POST : " There is a daintiness and distinct charm in these fairy
" 伯明翰 日常的 邮政 : " 那里 是 一个 精致 和 清楚的 魅力 在 这些 仙女
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .

《伯明翰每日邮报》：“这些童话故事有一种精致和独特的魅力。”

" ['skrɪb(ə)lɪŋ] [suː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
" SCRIBBLING SUE , AND OTHER STORIES .
" 涂鸦 起诉 , 和 其他 故事 .

《涂鸦苏和其他故事》。

[baɪ] ['eɪmi] ['elənɔ] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

[wɪð] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [klɒθ] ['kʌvə(r)] , 3s . 6d .
With coloured and other illustrations and decorated cloth cover , 3s . 6d .
和 有色 和 其他 插图 和 装饰 布 覆盖 , 3s . 6d .

配有彩色插图和其他插图，以及装饰布面封面，售价 3 先令 6 便士。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [veɪn] [æz; əz] " ['bʊʃˌlænd] ['stɔːriz] .
These stories are written in the same happy vein as " Bushland Stories .
这些 故事 是 书面 在 这 相同的 快乐的 静脉 作为 " 灌木丛 故事 .

这些故事的写作风格与《丛林故事》一样轻松愉快。

" [mɪs] [mæks] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
" Miss Mack's intense love of nature is reflected in all her books , and her
" 错过 麦克的 激烈的 爱 的 自然 是 反映 在 全部 她 图书 , 和 她
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

“麦克小姐对自然的热爱体现在她所有的著作和读者身上。”

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
both young and old , are at once attracted by the natural ring of her
两个都 年轻的 和 老的 , 是 在 一次 吸引 经过 这 自然的 戒指 的 她
[wɜːk] .
work .
工作 .

无论老少，都会立刻被她作品中自然流畅的旋律所吸引。

[dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] : [ə; eɪ] . ['stɔːri] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] .
GEM OF THE FLAT : A . Story of Young Australians .
宝石 的 这 平坦的 : 一个 . 故事 的 年轻的 澳大利亚人 .

公寓里的瑰宝：一个关于澳大利亚年轻人的故事。

[baɪ] ['kɒnstəns] - .
By CONSTANCE MACKNESS .
经过 恒常 - .

作者：康斯坦斯·麦克尼斯

[wɪð] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [klɒθ] ['kʌvə(r)] , 3s .
With coloured and other illustrations and decorated cloth cover , 3s .
和 有色 和 其他 插图 和 装饰 布 覆盖 , 3s .

配有彩色插图和其他插图以及装饰布面封面，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

" [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] " [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] ['tʃɪldrən] .

"	Gem	of	the	Flat	"	is	a	story	of	Australian	bush	children	.
"	宝石	的	这	平坦的	"	是	一个	故事	的	澳大利亚	衬套	孩子们	.

《平原上的宝石》讲述的是澳大利亚内陆儿童的故事。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] ['ri:əl]

The	local	colouring	is	distinctly	good	;	the	children	are	alive	,	and	talk	like	real
这	当地的	染色	是	明显地	好的	;	这	孩子们	是	活	,	和	讲话	喜欢	真实的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

地方特色鲜明；孩子们栩栩如生，说话也像真正的孩子一样；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] [dɪ'skraɪbd] .

the	incidents	are	natural	and	well	described	.
这	事件	是	自然的	和	出色地	描述	.

这些事件自然而然，描述得也很到位。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [freʃ] , [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wel] ['mænɪdʒd] ,

The	style	is	fresh	,	the	dialogue	well	managed	,
这	风格	是	新鲜的	,	这	对话	出色地	管理	,

风格清新，对话流畅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [təʊn]

and	the	story	as	a	whole	is	interesting	and	pleasant	,	with	a	good	tone
和	这	故事	作为	一个	所有的	是	有趣的	和	令人愉快的	,	和	一个	好的	语气

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

整个故事既有趣又令人愉快，基调也很好。

[dɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] .

DOT	AND	THE	KANGAROO	.
点	和	这	袋鼠	.

小点和袋鼠。

[baɪ] ['eθəl] [si:] . ['pɛdli] .

By	ETHEL	C	.	PEDLEY	.
经过	埃塞尔	C	.	佩德利	.

作者：埃塞尔·C·佩德利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [pi:] . ['mɑ:həni] .

Illustrated	by	F	.	P	.	Mahony	.
插图	经过	F	.	P	.	马奥尼	.

由 FP Mahony 绘制插图。

[θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['dekəreɪtɪd] [klɒθ] ['kʌvə(r)] , 2s .

Third	edition	,	with	decorated	cloth	cover	,	2s	.
第三	版	,	和	装饰	布	覆盖	,	2s	.

第三版，带装饰布面封面，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['sɪdnɪ]	['mɔːnɪŋ]	['herəld]	:
SYDNEY	**MORNING**	**HERALD**	**:**
悉尼	早晨	先驱	:

悉尼晨报:

"	-	[dɒt]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[ˌkæŋgə'ruː]	-	[ɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[məʊst]	['tʃɑːmɪŋ]	[bʊks]	[ðæt]
"	**-**	**Dot**	**and**	**the**	**Kangaroo**	**-**	**is**	**without**	**doubt**	**one**	**of**	**the**	**most**	**charming**	**books**	**that**
"	-	点	和	这	袋鼠	-	是	没有	怀疑	一	的	这	最多	迷人	图书	那

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
could	**be**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**child**	**.**
可以	是	放	进入	这	双手	的	一个	孩子	.

“《小点和袋鼠》无疑是最适合孩子阅读的迷人书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ædmərəbli]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[fræŋk]	[piː]	.	['mɑːhəni]	,
It	**is**	**admirably**	**illustrated**	**by**	**Frank**	**P**	**.**	**Mahony**	**,**
它	是	令人钦佩地	插图	经过	坦率	P	.	马奥尼	,

弗兰克·P·马奥尼的插图非常精美。

[huː]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['entəd]	['θʌrəli]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	['ænɪm(ə)l]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɒ'streɪliə]	.
who	**seems**	**to**	**have**	**entered**	**thoroughly**	**into**	**the**	**animal**	**world**	**of**	**Australia**	**.**
WHO	似乎	到	有	进入	彻底	进入	这	动物	世界	的	澳大利亚	.

他似乎已经完全融入了澳大利亚的动物世界。

[ðə; ðɪ]	['stɔːri]	[ɪz]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ɒ'streɪliən]	.	.	.	.
The	**story**	**is**	**altogether**	**Australian**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	故事	是	共	澳大利亚	.	.	.	.

这个故事完全是澳大利亚式的.....

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[təʊld]	[səʊ]	['sɪmpli]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[ɑː'tɪstɪkli]	,
It	**is**	**told**	**so**	**simply**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**artistically**	**,**
它	是	讲述	所以	简单地	,	和	然而	所以	艺术上	,

它的叙述方式如此简洁，却又如此富有艺术性。

[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ðɪ]	-	[grəʊn]	-	[ˌjuː piː 'es]	-	[ə'mʌŋst]	[ˌjuː 'es]	[mʌst; məst]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**even**	**the**	**'**	**grown**	**-**	**ups**	**'**	**amongst**	**us**	**must**	**enjoy**	**it**	**.**
那	甚至	这	-	生长	-	UPS	-	在	我们	必须	享受	它	.

即使是我们当中的“成年人”也一定会喜欢它。

"	[ðə; ðɪ]	['ænəteɪtɪd]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ɒ'streɪliən]	['kɒmənwelθ]	.
"	**THE**	**ANNOTATED**	**CONSTITUTION**	**OF**	**THE**	**AUSTRALIAN**	**COMMONWEALTH**	**.**
"	这	带注释的	宪法	的	这	澳大利亚	联邦	.

《澳大利亚联邦宪法注释》。

[baɪ]	[sɜː(r)]	[dʒɒn]	[kwɪk]	,	['el'el]	.	[diː]	.	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r)]	.	[ɑː(r)]	.	['gærən]	,	[siː]	.	[em]	.	[dʒiː]	.	['rɔɪəl]	8vo	.	,
By	**Sir**	**JOHN**	**QUICK**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**,**	**and**	**R**	**.**	**R**	**.**	**GARRAN**	**,**	**C**	**.**	**M**	**.**	**G**	**.**	**Royal**	**8vo**	**.**	**,**
经过	先生	约翰	快的	,	二	.	D	.	,	和	拉	.	拉	.	加兰	,	C	.	M	.	G	.	皇家	8vo	.	,

[klɒθ]	[gɪlt]	,	21s	.
cloth	**gilt**	**,**	**21s**	**.**
布	镀金	,	21s	.

由约翰·奎克爵士（法学博士）和R·R·加兰（CMG）合著，皇家八开本，烫金布面精装，21先令。

[ðə; ðɪ]	[taɪmz]	:	"	[ə; eɪ]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	['ɪndəstri]	.
THE	**TIMES**	**:**	**"**	**A**	**monument**	**of**	**industry**	**.**
这	时代	:	"	一个	纪念碑	的	行业	.

《泰晤士报》:“工业的丰碑。”

"	[ðə; ðɪ]	[steɪt]	[ænd; ənd]	['fedərəl]	[kɒnstɪt'juːʃnz]	[ɒv; əv]	[ɒ'streɪliə]	.
"	**THE**	**STATE**	**AND**	**FEDERAL**	**CONSTITUTIONS**	**OF**	**AUSTRALIA**	**.**
"	这	状态	和	联邦	宪法	的	澳大利亚	.

“澳大利亚州宪法和联邦宪法。”

[baɪ][keɪ] . [ɑː(r)] . [kræmp] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪg'zæmɪnə(r)] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
By K . R . CRAMP , M . A . , Examiner , N . S . W . Department of Public
经过 K . 拉 . 抽筋 , M . 一个 . , 考官 , N . S . W . 部门 的 民众
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

作者：KR CRAMP，文学硕士，新南威尔士州公共教育部门考官。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With portraits and illustrations .
和 肖像 和 插图 .

配有肖像和插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Second edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gə'zet] : " [nɒt] ['əʊnli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['skɒləli] ,
N . S . W . PUBLIC INSTRUCTION GAZETTE : " Not only sound and scholarly ,
N . S . W . 民众 操作说明 公报 : " 不是 仅有的 声音 和 学术性的 ,

新南威尔士州公共教育公报："不仅健全且学术严谨，

[bʌt; bət][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] . . . .
but is written by a teacher of long experience . . . .
但 是 书面 经过 一个 老师 的 长的 经验 . . . .

但却是由一位经验丰富的教师撰写的……

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] . . . .
Has the additional advantage of being absolutely up to date . . . .
有 这 额外的 优势 的 存在 绝对地 向上 到 日期 . . . .

它还具有完全最新这一额外优势……

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . . . .
Altogether an admirable piece of work . . . .
共 一个 令人钦佩的 片 的 工作 . . . .

总而言之，这是一部令人钦佩的作品……

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['nesəsəri] ['hændbʊk] .
An interesting , very helpful , and very necessary handbook .
一个 有趣的 , 非常 有帮助 , 和 非常 必要的 手册 .

这是一本有趣、非常有用且非常必要的指南。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] :
" HISTORY OF AUSTRALASIA :
" 历史 的 澳大拉西亚 :

澳大拉西亚历史：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

From	the	Earliest	Times	to	the	Present	Day	.
从	这	最早	《时代周刊》	到	这	展示	天	.

从远古时代到今天。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . [həʊ'zeɪ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

By	ARTHUR	W	.	JOSE	,	author	of	"	The	Growth	of	the	Empire	.
经过	亚瑟	W	.	何塞	,	作者	的	"	这	生长	的	这	帝国	.

作者：亚瑟·W·何塞，《帝国的崛起》一书的作者。

" [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] ['meni] [njuː] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm]

"	Fifth	edition	,	thoroughly	revised	,	with	many	new	maps	and	illustrations	from
"	第五	版	,	彻底	修改	,	和	许多	新的	地图	和	插图	从

[reə(r)][ə'rɪdʒənəlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['laɪbrəri] .

rare	originals	in	the	Mitchell	Library	.
稀有的	原件	在	这	米切尔	图书馆	.

“第五版，经过彻底修订，新增了许多来自米切尔图书馆珍稀原件的地图和插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	gilt	,	3s	.
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'veɪləb(ə)l] ;

THE	BULLETIN	:	"	It	is	the	most	complete	handbook	on	the	subject	available	;
这	公告	:	"	它	是	这	最多	完全的	手册	在	这	主题	可用的	;

公告：“这是目前关于该主题最全面的手册；

[ðə; ði] [təʊn] [ɪz][dʒuː'dɪʃəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ['θʌrə] . . . .

the	tone	is	judicial	and	the	workmanship	thorough	.	.	.	.
这	语气	是	司法	和	这	做工	彻底	.	.	.	.

语气公正，做工精细.....

[ðə; ði] [njuː] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ɒ'streɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [best] [vjuː] [jet] [prɪ'zentɪd] .

The	new	chapter	on	Australian	Literature	is	the	best	view	yet	presented	.
这	新的	章	在	澳大利亚	文学	是	这	最好的	看法	然而	呈现	.

关于澳大利亚文学的新章节是迄今为止呈现的最佳视角。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɪdni] .

"	HISTORY	OF	THE	UNIVERSITY	OF	SYDNEY	.
"	历史	的	这	大学	的	悉尼	.

悉尼大学历史。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [bɑːf] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] .

By	H	.	E	.	BARFF	,	M	.	A	.	,	Registrar	.
经过	H	.	E	.	巴夫	,	M	.	一个	.	,	注册员	.

注册主任 HE BARFF，文学硕士。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treɪʃən] .

With	numerous	illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 7s .
Cloth gilt , 7s .
布 镀金 , 7s .

布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Published some years ago in connection with the Jubilee Celebrations of the
已发布 一些 年 前 在 联系 和 这 禧年 庆祝活动 的 这
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
University ,
大学 ,

几年前为配合大学禧年庆典而出版，

[ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊθ] .
this volume contains the official record of its foundation and growth .
这 体积 包含 这 官方的 记录 的 它是 基础 和 生长 .

本卷收录了该机构的创立和发展官方记录。

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['sɪdni] : [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prəʊgres] .
THE UNIVERSITY OF SYDNEY : ITS HISTORY AND PROGRESS .
这 大学 的 悉尼 : 它是 历史 和 进步 .

悉尼大学：其历史与发展。

[baɪ] ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['dælən] .
By ROBERT A . DALLEN .
经过 罗伯特 一个 . 达伦 .

作者：罗伯特·A·达伦。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .
With 68 illustrations from photographs .
和 - 插图 从 照片 .

配有68幅照片插图。

[kraʊn] 4to . , 3s .
Crown 4to . , 3s .
王冠 4to . , 3s .

皇冠 4to.，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[sʌm; səm] ['ɜ:li] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][mək'a:θə; mæ'ka:θə][ɒv; əv] ['kæmdən] , - - - .
SOME EARLY RECORDS OF THE MACARTHURS OF CAMDEN , 1789 - 1834 .
一些 早期的 记录 的 这 麦克阿瑟 的 卡姆登 , - - - .

卡姆登麦克阿瑟家族的一些早期记录，1789-1834 年。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɪ'bɛlə] [mək'a:θə; mæ'ka:θə] ['ɒnzloʊ] .
Edited by SIBELLA MACARTHUR ONSLOW .
编辑 经过 西贝拉 麦克阿瑟 慢速 .

由西贝拉·麦克阿瑟·昂斯洛编辑。

[wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['ərɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] .
With coloured plates and numerous facsimile reproductions of original documents .
和 有色 盘子 和 很多的 传真 复制品 的 原来的 文件 .

配有彩色插图和大量原始文件的影印件。

[klɒθ] [gɪlt] , 15s .
Cloth gilt , 15s .
布 镀金 , 15s .

布面烫金，15先令。

(['pəʊstɪdʒ] 6d .)
(postage 6d .)
(邮资 6d .)

（邮资6便士。）

['sɪdnɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] : " [nəʊ][mæn]['evə(r)] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
SYDNEY MORNING HERALD : " No man ever entered on a better fight with his fellow
悉尼 早晨 先驱 : " 不 男人 曾经 进入 在 一个 更好的 斗争 和 他的 同伴
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

悉尼先驱晨报："没有人曾与他的同胞进行过比这更惨烈的斗争。"

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [wɪð] [ðə; ði]
with the Governors , with the British Government , with the scientists , with the
和 这 州长们 , 和 这 英国 政府 , 和 这 科学家 , 和 这
[dʒu:'dɪʃəl] [ɔ:'θɒrətiz] ,
judicial authorities ,
司法 当局 ,

与总督们、英国政府、科学家、司法当局，

[ɪn'di:d] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] ,
indeed with almost every authority that was there to be fought ,
的确 和 几乎 每一个 权威 那 曾是 那里 到 是 战斗 ,

事实上，几乎所有需要对抗的权威都是如此。

[ðæn; ðən][dʒɒn][mək'a:θə; mæ'ka:θə] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɪtʃ]
than John Macarthur when he undertook single - handed the great fight which
比 约翰 麦克阿瑟 什么时候 他 承担 单身的 - 递交 这 伟大的 斗争 哪个
['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪndəstri] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
finally established the wool industry in Australia .
最后 已确立的 这 羊毛 行业 在 澳大利亚 .

比约翰·麦克阿瑟独自一人进行的那场最终在澳大利亚建立起羊毛产业的伟大斗争还要伟大。

" ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
" Uniform with the above .
" 制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在澳新军团的五个月：澳(Five Months at Anzac A Narrative of Personal)

第5/6页

[laɪf] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mæθju:] ['flɪndəz] , [ɑ:(r)] . [en] .

LIFE	OF	CAPTAIN	MATTHEW	FLINDERS	,	R	.	N	.
生活	的	队长	马修	燧石	,	拉	.	N	.

海军上尉马修·弗林德斯的生平

[baɪ] ['ɜ:nɪst] [skɒt] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['melbən] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [tɛr] [nə'poʊliən] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	ERNEST	SCOTT	,	Professor	of	History	in	the	University	of	Melbourne	,	author	of	"	Terre	Napoléon	"	etc	.
经过	欧内斯特	斯科特	,	教授	的	历史	在	这	大学	的	墨尔本	,	作者	的	"	特雷	拿破仑	"	ETC	.

作者：欧内斯特·斯科特，墨尔本大学历史学教授，《拿破仑的土地》等著作的作者。

[wɪð] ['nju:mərəs] ['pɔ:rtrəts] , [mæps] , ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [fæk'sɪməli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	numerous	portraits	,	maps	,	manuscripts	in	facsimile	,	etc	.
和	很多的	肖像	,	地图	,	手稿	在	传真	,	ETC	.

馆藏有大量肖像画、地图、手稿复制品等。

[klɒθ] [gɪlt] , 21s .

Cloth	gilt	,	21s	.
布	镀金	,	21s	.

布面烫金，21先令。

(['pəʊstɪdʒ] 6d .)

(	postage	6d	.	)
(	邮资	6d	.	)

（邮资6便士。）

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] : " [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

THE	BULLETIN	:	"	Will	take	its	place	as	one	of	the	great	biographies	in	our	language	.
这	公告	:	"	将要	拿	它是	地方	作为	一	的	这	伟大的	传记	在	我们的	语言	.

公告：“它将成为我们语言中最伟大的传记之一。”

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌhɪðə'tu:] [nəʊ] [fʊl] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][mæn][tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'nævɪgeɪt] [ɒ'streɪliə] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [fækt] .

The	inexplicable	fact	that	hitherto	no	full	biography	of	the	first	man	to	circumnavigate	Australia	has	appeared	is	also	a	fortunate	fact	.
这	无法解释的	事实	那	迄今为止	不	满的	传	的	这	第一的	男人	到	环球航行	澳大利亚	有	出现	是	还	一个	幸运	事实	.

至今还没有出现关于第一位环游澳大利亚的人的完整传记，这令人费解，但也是一件幸运的事。

['flɪndəz] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,

Flinders	has	waited	a	century	for	his	biographer	,
弗林德斯	有	等待	一个	世纪	为了	他的	传记作家	,

弗林德斯等了一个世纪才等到他的传记作者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðɪs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə][faɪnd] ['ɜːnɪst] [skɒt] . . .

and	it	was	worth	this	silence	of	a	hundred	years	to	find	Ernest	Scott	.	.	.
和	它	曾是	值得	这	沉默	的	一个	百	年	到	寻找	欧内斯特	斯科特	.	.	.

.

:

.

为了找到欧内斯特·斯科特，这百年的沉默是值得的……

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ['ɜːnɪst] [skɑːts] ['luːsɪd] ['lɪtərəri]

And	to	this	fervor	of	research	must	be	added	Ernest	Scott's	lucid	literary
和	到	这	热情	的	研究	必须	是	额外	欧内斯特	斯科特的	清醒的	文学

[staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

style	and	his	interest	in	the	personal	side	of	his	subject	.
风格	和	他的	兴趣	在	这	个人的	边	的	他的	主题	.

此外，欧内斯特·斯科特的这种研究热情还体现在他清晰流畅的文学风格以及他对研究对象个人方面的兴趣上。

[ɪ'kwɪpmənt] , [staɪl] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

Equipment	,	style	,	sympathy	,	and	his	subject	combine	to	make	a	brilliant
设备	,	风格	,	同情	,	和	他的	主题	结合	到	制作	一个	杰出的

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] . . . .

achievement	in	biography	.	.	.
成就	在	传	.	.	.

器材、风格、同情心以及他所传主的特质相结合，成就了一部杰出的传记作品……

[ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][ɪn][mɪə(r)]['dʒʌstɪs][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

A	word	must	in	mere	justice	be	added	in	praise	of	the	publishers	.
一个	单词	必须	在	仅仅	正义	是	额外	在	称赞	的	这	出版商	.

出于公正，必须对出版商表示赞扬。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

The	appearance	of	the	book	is	worthy	of	its	contents	.
这	外貌	的	这	书	是	值得	的	它是	内容	.

这本书的外观与其内容相得益彰。

" [laɪf] [ɒv; əv] [læpɔ'aʊs] .

"	LIFE	OF	LAPEROUSE	.
"	生活	的	拉佩鲁斯	.

拉佩鲁斯的一生。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['ɜːnɪst] [skɒt] .

By	PROFESSOR	ERNEST	SCOTT	.
经过	教授	欧内斯特	斯科特	.

作者：欧内斯特·斯科特教授。

[wɪð] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	Chart	of	Voyages	in	the	Pacific	,	and	13	illustrations	.
和	图表	的	航程	在	这	太平洋	,	和	-	插图	.

附太平洋航行图，以及 13 幅插图。

[klɒθ] , 3s .

Cloth	,	3s	.
布	,	3s	.

布料，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [siː] [peɪdʒ] - .

For	school	edition	see	page	31	.
为了	学校	版	看	页	-	.

学校版请见第31页。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [wɜːk] [æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊz]

This	story	of	Lapérouse's	work	as	an	explorer	and	his	close
这	故事	的	-	工作	作为	一个	探险家	和	他的	关闭

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

association	with	Australia	is	a	most	important	contribution	to	our	history	.
协会	和	澳大利亚	是	一个	最多	重要的	贡献	到	我们的	历史	.

拉佩鲁兹作为探险家的工作以及他与澳大利亚的密切联系，是对我们历史的一项极其重要的贡献。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	illustrations	are	from	authentic	sources	and	very	interesting	.
这	插图	是	从	真正的	来源	和	非常	有趣的	.

插图均取材于真实资料，非常有趣。

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

A	POPULAR	GUIDE	TO	THE	WILD	FLOWERS	OF	NEW	SOUTH	WALES	.
一个	受欢迎的	指导	到	这	荒野	花朵	的	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州野花指南（一本广受欢迎的指南）

[baɪ] ['flɒrəns] ['sʌl.mæn] .

By	FLORENCE	SULMAN	.
经过	佛罗伦萨	苏尔曼	.

作者：弗洛伦斯·苏尔曼

[vɒl] . [aɪ] . , [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Vol	.	I	.	,	with	51	full	-	page	illustrations	.
沃尔	.	我	.	,	和	-	满的	-	页	插图	.

第一卷，含 51 幅全页插图。

[klɒθ] , 3s .

Cloth	,	3s	.
布	,	3s	.

布料，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Vol	.	II	.	,	with	72	full	-	page	illustrations	.
沃尔	.	二	.	,	和	-	满的	-	页	插图	.

第二卷，含72幅全页插图。

[klɒθ] , 6s .

Cloth	,	6s	.
布	,	6s	.

布料，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .

(	postage	2d	.
(	邮资	2d	.

（邮资 2 便士。

[iːtʃ] .)

each	.	)
每个	.	)

每个。）

['sɪdnɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] : " [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,

SYDNEY	MORNING	HERALD	:	"	This	book	can	be	taken	into	the	bush	,
悉尼	早晨	先驱	:	"	这	书	能	是	已采取	进入	这	衬套	,

《悉尼先驱晨报》："这本书可以带到丛林里去，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd] ['præktɪkli] ['eni]['flaʊə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒtəni]

and	by	its	aid	practically	any	flower	identified	without	previous	knowledge	of	botany
和	经过	它是	援助	几乎	任何	花	已识别	没有	以前的	知识	的	植物学

.

:

.

借助它，即使没有植物学知识，也能识别出几乎任何花卉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['bædli] ['ni:dɪd] .

It	is	a	book	that	has	been	badly	needed	.
它	是	一个	书	那	有	到过	糟糕	需要	.

这是一本非常需要的书。

" [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] [ɒ'streɪliən] [waɪld] ['flaʊəz] .

"	SOME	FAMILIAR	AUSTRALIAN	WILD	FLOWERS	.
"	一些	熟悉的	澳大利亚	荒野	花朵	.

一些常见的澳大利亚野花。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [i:] . ['sʌl.mæn] .

Photographed	by	Mrs	.	A	.	E	.	SULMAN	.
拍摄	经过	太太	.	一个	.	E	.	苏尔曼	.

由 AE SULMAN 女士拍摄。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 2s .

Paper	cover	,	2s	.
纸	覆盖	,	2s	.

纸质封面，2 先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ɒ'streɪliən] [waɪld] ['flaʊəz] : ['sekənd] ['sɪəri:z] .

AUSTRALIAN	WILD	FLOWERS	:	Second	Series	.
澳大利亚	荒野	花朵	:	第二	系列	.

澳大利亚野生花卉：第二辑。

[f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [i:] . ['sʌl.mæn] .

Photographed	by	Mrs	.	A	.	E	.	SULMAN	.
拍摄	经过	太太	.	一个	.	E	.	苏尔曼	.

由 AE SULMAN 女士拍摄。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 2s .

Paper	cover	,	2s	.
纸	覆盖	,	2s	.

纸质封面，2 先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [waɪld] ['flaʊəz] ,

These	are	the	best	representation	by	photography	of	Australian	wild	flowers	,
这些	是	这	最好的	表示	经过	摄影	的	澳大利亚	荒野	花朵	,

这些照片是对澳大利亚野生花卉的最佳摄影呈现。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ə'brɔːd] .

and	are	particularly	suitable	for	sending	to	friends	abroad	.
和	是	特别	合适的	为了	发送	到	朋友们	国外	.

特别适合寄给国外的朋友。

[ðə; ði] [plɑːnts] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] :

THE	PLANTS	OF	NEW	SOUTH	WALES	:
这	植物	的	新的	南	威尔士	:

新南威尔士州的植物：

[æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] ([ɪk'sept] [græs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]) [ænd; ənd]

An	Analytical	Key	to	the	Flowering	Plants	(	except	Grasses	and	Rushes	)	and
一个	分析	钥匙	到	这	开花	植物	(	除了	草	和	冲刺	)	和

[fɜːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Ferns	of	the	State	,
蕨类植物	的	这	状态	,

本州开花植物（除禾本科植物和灯心草科植物外）和蕨类植物的分析检索表

[wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [plɑːnts] [dɪ'skʌvəd] [sɪns] - .

with	a	list	of	native	plants	discovered	since	1893	.
和	一个	列表	的	本国的	植物	发现	自从	-	.

并列出了自 1893 年以来发现的本土植物。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['dɪksən] , [ef] . [ai] . [siː] . , [ef] . [siː] . [es] . [wɪð] ['glɒsəri] [ænd; ənd] - ['daɪəˌgræm] .

By	W	.	A	.	DIXON	,	F	.	I	.	C	.	,	F	.	C	.	S	.	With	Glossary	and	49	diagrams	.
经过	W	.	一个	.	迪克森	,	F	.	我	.	C	.	,	F	.	C	.	S	.	和	词汇表	和	-	图表	.

作者：WA DIXON，FIC，FCS，附词汇表和 49 幅图表。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	gilt	,	3s	.
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['kælɪndə(r)] .

A	BUSH	CALENDAR	.
一个	衬套	日历	.

丛林日历。

[baɪ]['eɪmi] ['eləno] [mæk] .

By	AMY	ELEANOR	MACK	.
经过	艾米	埃莉诺	麦克	.

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] - ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][bɜːdz] , ['flaʊəz] , [bʊʃ] [siːnz] ,

Third	edition	,	revised	,	with	42	photographs	of	birds	,	flowers	,	bush	scenes	,
第三	版	,	修改	,	和	-	照片	的	鸟类	,	花朵	,	衬套	场景	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

第三版，修订版，附有 42 张鸟类、花卉、灌木丛等照片。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['lɪtərərɪ] [wɜːld] : " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
LITERARY WORLD : " A pleasant little book . . . .
文学 世界 : " 一个 令人愉快的 小的 书 . . . .

文学界："一本令人愉悦的小书……"

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz]
There is much to interest those who have no personal knowledge of the antipodes
那里 是 很多 到 兴趣 那些 WHO 有 不 个人的 知识 的 这 对跖点
. . . [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
. . . and to those who know the country ,
. . . 和 到 那些 WHO 知道 这 国家 ,

对于那些对南半球一无所知的人来说，这里有很多值得感兴趣的内容……而对于那些了解这个国家的人来说，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['meni] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃnz] .
the vivid descriptions will bring back many happy recollections .
这 生动 描述 将要 带来 后退 许多 快乐的 回忆 .

生动的描述会唤起许多美好的回忆。

" [bʊʃ] [deɪz] .
" BUSH DAYS .
" 衬套 天 .

“布什时代。”

[baɪ]['eɪmi] ['elənɔ] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

[wɪð] - ['fəutəgræfs] .
With 39 photographs .
和 - 照片 .

包含39张照片。

[klɒθ] (['juːnɪfɔːm] [wɪð] " [ə; eɪ] [bʊʃ] ['kælɪndə(r)] ") , 3s .
Cloth (uniform with " A Bush Calendar ") , 3s .
布 (制服 和 " 一个 衬套 日历 ") , 3s .

布料（制服，印有“布什日历”），3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] (['lʌndən]) : " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['stʌdiz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

T	.	P	.	'	s	WEEKLY	(	London	)	:	"	A	delightful	book	of	descriptive	studies	in	nature	.
T	.	P	.	-	s	每周	(	伦敦	)	:	"	一个	愉快	书	的	描述性的	研究	在	自然	.

TP周刊（伦敦）："一本令人愉悦的自然描述研究书籍。

" [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] :

"	THE	BUTTERFLIES	OF	AUSTRALIA	:
"	这	蝴蝶	的	澳大利亚	:

澳大利亚的蝴蝶：

[ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['rəupə'lɔsərə] .

A	Monograph	of	the	Australian	Rhopalocera	.
一个	专著	的	这	澳大利亚	锤角类	.

澳大利亚锤角类专著。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['wɔːtərˌhaʊs] , [biː] . [ˌɛs'siː] . , [biː] . [iː] . , [ef] . [iː] . [es] . , [ænd; ənd][dʒiː] . ['laɪəl] ,

By	G	.	A	.	Waterhouse	,	B	.	Sc	.	,	B	.	E	.	,	F	.	E	.	S	.	,	and	G	.	Lyell	,
经过	G	.	一个	.	沃特豪斯	,	B	.	Sc	.	,	B	.	E	.	,	F	.	E	.	S	.	,	和	G	.	莱尔	,

作者：GA Waterhouse，理学士、工程学士、环境研究学会会员，以及 G. Lyell

[ef] . [iː] . [es] . [wɪð] [fɔːr] ['kʌləd] [ænd; ənd] - [ˌʌn'kʌləd] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs]

F	.	E	.	S	.	With	4	coloured	and	39	uncoloured	full	-	page	plates	,	and	numerous
F	.	E	.	S	.	和	4	有色	和	-	无色	满的	-	页	盘子	,	和	很多的

['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

figures	in	the	text	.
数据	在	这	文本	.

FES 包含 4 幅彩色全页插图和 39 幅黑白全页插图，以及正文中的大量插图。

[dɪ'maɪ] 4to .

Demy	4to	.
黛米	4to	.

Demy 4to。

, [klɒθ] [gɪlt] , 42s .

,	cloth	gilt	,	42s	.
,	布	镀金	,	42s	.

布面烫金，42先令。

(['pəʊstɪdʒ] 6d .)

(	postage	6d	.	)
(	邮资	6d	.	)

（邮资6便士。）

['neɪtʃə(r)] (['lʌndən]) [sez] :

Nature	(	London	)	says	:
自然	(	伦敦	)	说道	:

《自然》（伦敦）杂志称：

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [baɪ]

"	The	study	of	the	butterflies	of	Australia	is	certain	to	be	greatly	advanced	by
"	这	学习	的	这	蝴蝶	的	澳大利亚	是	肯定	到	是	非常	先进的	经过

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] ,

the	appearance	of	this	admirable	work	,
这	外貌	的	这	令人钦佩的	工作	,

"这部杰出著作的出版，必将极大地推动澳大利亚蝴蝶研究的发展。"

[kən'teɪnɪŋ] - ['eksələnt] ['kwɔːtəʊ] [pleɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr][ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] .

containing	43	excellent	quarto	plates	,	of	which	4	are	coloured	.
包含	-	出色的	四开本	盘子	,	的	哪个	4	是	有色	.

包含 43 幅精美的四开插图，其中 4 幅为彩色插图。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][məʊst] ['nesəsəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪts] ,

In	addition	to	this	abundant	and	most	necessary	illustration	in	plates	,
在	添加	到	这	丰富	和	最多	必要的	插图	在	盘子	,

除了这些数量众多且极其必要的插图之外，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][tekst] - ['fɪgəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

the	reader	is	provided	with	numbers	of	text	-	figures	as	well	as	a	valuable
这	读者	是	假如	和	数字	的	文本	-	数据	作为	出色地	作为	一个	有价值的

[mæp] - ['ɪndeks][ɒv; əv] [ləu'kælitiz] . . . .

map	-	index	of	localities	.	.	.	.
地图	-	指数	的	地方	.	.	.	.

本书为读者提供了大量的文字插图以及一份极具价值的地点地图索引.....

[ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [wɪð] - [nəʊts] [ɒn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] ,

A	concluding	section	,	with	'	Notes	on	Collecting	and	Collections	,
一个	总结	部分	,	和	-	笔记	在	收集	和	收藏	,

最后一部分是"关于收藏和收藏的说明"，

- [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .

'	complete	the	work	by	rendering	it	a	sufficient	guide	to	the	beginner	.
-	完全的	这	工作	经过	渲染	它	一个	充足的	指导	到	这	初学者	.

完成这项工作，使其成为初学者的充分指南。

[ðə; ði] [kiːn] [ɒ'streɪliən] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]

The	keen	Australian	naturalist	is	now	provided	with	a	foundation	upon	which	to	build
这	敏锐的	澳大利亚	博物学家	是	现在	假如	和	一个	基础	之上	哪个	到	建造

.

:

.

这位热衷自然研究的澳大利亚人现在有了一个可以赖以发展的基石。

" [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

"	AN	INTRODUCTION	TO	THE	GEOLOGY	OF	NEW	SOUTH	WALES	.
"	一个	介绍	到	这	地质学	的	新的	南	威尔士	.

"新南威尔士地质概论。"

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . - , [ef] . [dʒiː] . [es] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli]

By	C	.	A	.	Sussmilch	,	F	.	G	.	S	.	Second	edition	,	thoroughly	revised	and	greatly
经过	C	.	一个	.	-	,	F	.	G	.	S	.	第二	版	,	彻底	修改	和	非常

[ɪn'lɑːdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

作者：CA Sussmilch，FGS 第二版，经过全面修订和大幅扩充。

[wɪð] ['fəʊldɪŋ] ['kʌləd] [mæp][ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

with	folding	coloured	map	and	100	other	maps	and	illustrations	.
和	折叠式的	有色	地图	和	-	其他	地图	和	插图	.

附折叠彩色地图及其他100幅地图和插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 7s .

Cloth	gilt	,	7s	.
布	镀金	,	7s	.

布面烫金，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)

(	postage	3d	.	)
(	邮资	3d	.	)

（邮资3便士。）

[ɒ'streɪliən] ['maɪnɪŋ] ['stændəd] :
Australian Mining Standard :
澳大利亚 矿业 标准 :

澳大利亚矿业标准：

" ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['mænə(r)][ɪn]
" Students are greatly indebted to Mr . Sussmilch for the able manner in
" 学生 是 非常 负债累累 到 先生 . - 为了 这 有能力的 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][kəm'pækt] [fɔːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɒn]
which he has presented in compact form all that is known at the present time on
哪个 他 有 呈现 在 袖珍的 形式 全部 那 是 已知 在 这 展示 时间 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . . . .
the subject . . . .
这 主题 . . . .

“学生们非常感谢萨斯米尔奇先生，他以简洁明了的方式全面介绍了目前已知的所有相关知识……”

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [θruː'aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,
The illustrations throughout are excellent ,
这 插图 自始至终 是 出色的 ,

书中的插图都非常精美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][mæp] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
but the coloured geological map which serves as a frontispiece is a model of
但 这 有色 地质 地图 哪个 服务 作为 一个 卷首插图 是 一个 模型 的
[wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
what such a map should be ,
什么 这样的 一个 地图 应该 是 ,

但作为卷首插图的彩色地质图堪称此类地图的典范。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['iːvəlz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['miːgənəs] .
avoiding the opposite evils of overcrowding and meagreness .
避免 这 对面的 罪恶 的 过度拥挤 和 贫乏 .

避免人口过剩和人口过少这两种截然相反的弊端。

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz]
Mr . Sussmilch's book should be of value , not only to students in the colleges
先生 . - 书 应该 是 的 价值 , 不是 仅有的 到 学生 在 这 大学
,
,
,

萨斯米尔希先生的书不仅对大学生有价值，对其他读者也很有价值。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] ['præktɪkl] ['maɪnəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['stjʊdnts] .
but to those practical miners who are also students .
但 到 那些 实际的 矿工 WHO 是 还 学生 .

但对于那些既是学生又是务实矿工的人来说。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɔɪlə(r)] [kən'strʌkʃn] .
" THE PRINCIPLES AND PRACTICE OF BOILER CONSTRUCTION .
" 这 原则 和 实践 的 锅炉 建造 .

“锅炉构造原理与实践。”

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['krʊkʃæŋk] , [em] . [ai] . [mek] . [iː] . , [leɪt] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [sə'veɪə(r)] , [njuː]
By W . D . Cruickshank , M . I . Mech . E . , late Chief Engineering Surveyor , New
经过 W . D . 克鲁克香克 , M . 我 . 机械 . E . , 晚的 首席 工程 测量员 , 新的
[saʊθ] [weɪlz] ['gʌvənmənt] .
South Wales Government .
南 威尔士 政府 .

作者：WD Cruickshank，MI Mech. E.，已故新南威尔士州政府首席工程测量师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Second edition , revised and enlarged , with 70 illustrations .
第二 版 , 修改 和 放大 , 和 - 插图 .

第二版，修订扩充，附70幅插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 15s .
Cloth gilt , 15s .
布 镀金 , 15s .

布面烫金，15先令。

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [ˌendʒə'nɪr] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :
Journal of the Marine Engineers ' Association :
杂志 的 这 海洋 工程师 - 协会 :

海洋工程师协会期刊：

" [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [stiːm] ['bɔɪləz] . . .
" A practical treatise on the construction and management of steam boilers . . .
" 一个 实际的 论文 在 这 建造 和 管理 的 蒸汽 锅炉 . . .
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə] ['præktɪkl] [ˌendʒə'nɪr] .
will be found of great value to practical engineers .
将要 是 成立 的 伟大的 价值 到 实际的 工程师 .

“一本关于蒸汽锅炉构造和管理的实用论著……对于实际工程师来说将具有极大的价值。”

" ['krɪstəfə(r)] [-] [ɒ'streɪliən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
" CHRISTOPHER COCKLE'S AUSTRALIAN EXPERIENCES .
" 克里斯托弗 鸟蛤 澳大利亚 经历 .

“克里斯托弗·科克尔的澳大利亚经历。”

[baɪ] " [əʊld] ['buːməræŋ] " ([dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['hoʊldɪŋ]) .
By " OLD BOOMERANG " (J . R . HOULDING) .
经过 " 老的 回旋镖 " (J . 拉 . 住房) .

作者：‘老回旋镖’(JR HOULDING)。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] ['pɔːrtrəts] .
Revised edition , with 2 portraits .
修改 版 , 和 2 肖像 .

修订版，附两幅肖像。

[klɒθ] [gɪlt] , 5s .
Cloth gilt , 5s .
布 镀金 , 5s .

布面烫金，5先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ɒ'streɪliən] ['keɪpəz] ,
Originally published under the title " Australian Capers ,
起初 已发布 在下面 这 标题 " 澳大利亚 刺山柑 ,

最初以《澳大利亚奇遇记》为题出版

" [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
" this volume has been out of print for many years ,
" 这 体积 有 到过 出去 的 打印 为了 许多 年 ,

“这本书已经绝版多年了，

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ˌsekənd'hænd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst]

and	copies	which	have	come	into	the	market	secondhand	have	been	purchased
和	副本	哪个	有	来	进入	这	市场	二手	有	到过	购买

[æt; ət] [ɪn'hɑːnst] [praisiz] .

at	enhanced	prices	.
在	增强型	价格	.

而流入市场的二手书则以更高的价格售出。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə][ɪts] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][hæz; həz] ['θʌrəli]

The	author	has	at	last	consented	to	its	republication	and	has	thoroughly
这	作者	有	在	最后的	同意	到	它是	重版	和	有	彻底

[rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

revised	it	.
修改	它	.

作者最终同意重新发表，并对其进行了彻底修改。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [laɪf] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

As	a	picture	of	Australian	life	thirty	or	forty	years	ago	the	book	is	worthy	of
作为	一个	图片	的	澳大利亚	生活	三十	或者	四十	年	前	这	书	是	值得	的

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

a	permanent	place	in	our	literature	,
一个	永恒的	地方	在	我们的	文学	,

作为对三四十年前澳大利亚生活的真实写照，这本书值得在我们的文学作品中占有一席之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

and	it	contains	plenty	of	fun	and	humour	for	both	old	and	young	.
和	它	包含	很多	的	乐趣	和	幽默	为了	两个都	老的	和	年轻的	.

它充满了老少皆宜的乐趣和幽默。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [steɪt] : [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] , ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [dʒi'ɒlədʒi] , ['siːnəri] ,

THE	MOTHER	STATE	:	The	Physical	Features	,	Natural	Resources	,	Geology	,	Scenery	,
这	母亲	状态	:	这	身体的	特征	,	自然的	资源	,	地质学	,	风景	,

['klaɪmət] ,

Climate	,
气候	,

母州：自然特征、自然资源、地质、风景、气候

['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Industries	and	Commerce	of	New	South	Wales	.
行业	和	商业	的	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州工业和商业协会。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['teɪlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [biː] . [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps] .

By	J	.	M	.	TAYLOR	,	M	.	A	.	,	LL	.	B	.	With	85	illustrations	and	maps	.
经过	J	.	M	.	泰勒	,	M	.	一个	.	,	二	.	B	.	和	-	插图	和	地图	.

作者：JM TAYLOR，文学硕士，法学学士。附 85 幅插图和地图。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	gilt	,	3s	.
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ə'veɪləb(ə)l]

This	is	the	only	up	-	to	-	date	general	description	of	New	South	Wales	available
这	是	这	仅有的	向上	-	到	-	日期	一般的	描述	的	新的	南	威尔士	可用的

[fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ə'brɔːd] .

for	sending	to	friends	abroad	.
为了	发送	到	朋友们	国外	.

这是唯一一份可供发送给海外朋友的新南威尔士州最新概况介绍。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	information	is	drawn	from	the	latest	authentic	sources	and	the
全部	这	信息	是	绘制	从	这	最新的	真正的	来源	和	这

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps][ˌeɪ diː 'diː] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

illustrations	and	maps	add	largely	to	the	book's	interest	and	value	.
插图	和	地图	添加	很大程度上	到	这	图书	兴趣	和	价值	.

所有信息均来自最新的权威资料，插图和地图大大增加了本书的趣味性和价值。

[ðə; ði] [həʊm] ['dɒktərɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

THE	HOME	DOCTORING	OF	ANIMALS	.
这	家	医生	的	动物	.

动物家庭医疗。

[baɪ] ['hærəld] [liːni] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [viː] . [es] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd]

By	HAROLD	LEENEY	,	M	.	R	.	C	.	V	.	S	.	Fourth	edition	,	thoroughly	revised	and
经过	哈罗德	利尼	,	M	.	拉	.	C	.	V	.	S	.	第四	版	,	彻底	修改	和

['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

greatly	enlarged	,	with	nearly	100	illustrations	.
非常	放大	,	和	几乎	-	插图	.

作者：哈罗德·利尼，MRCVS 第四版，经过彻底修订和大幅扩充，并附有近 100 幅插图。

8vo . , [klɒθ] , 12s .

8vo	.	,	cloth	,	12s	.
8vo	.	,	布	,	12s	.

8开本，布面精装，12先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 8d .)

(	postage	8d	.	)
(	邮资	8d	.	)

（邮资8便士。）

['lʌndən] : [mək'dɒn(ə)ld] & ['mɑːtɪn] .

London	:	Macdonald	&	Martin	.
伦敦	:	麦克唐纳	&	马丁	.

伦敦：麦克唐纳和马丁。

['sɪmp(ə)l] [tests] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] :

SIMPLE	TESTS	FOR	MINERALS	:
简单的	测试	为了	矿物	:

简单的矿物质检测方法：

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænəlɪst] .

Every	Man	his	own	Analyst	.
每一个	男人	他的	自己的	分析师	.

每个人都喜欢分析自己的问题。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kæmb(ə)l] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [em] . [ai] . [em] . [iː] .

By	JOSEPH	CAMPBELL	,	M	.	A	.	,	F	.	G	.	S	.	,	M	.	I	.	M	.	E	.
经过	约瑟夫	坎贝尔	,	M	.	一个	.	,	F	.	G	.	S	.	,	M	.	我	.	M	.	E	.

作者：约瑟夫·坎贝尔，文学硕士，英国皇家学会会员，哑剧演员

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ([kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['θaʊz(ə)nd]) .
Fourth edition , revised and enlarged (completing the twelfth thousand) .
第四 版 , 修改 和 放大 (完成 这 第十二 千) .

第四版，修订扩充版（共计12000页）。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[klɒθ] , [raʊnd] ['kɔːnəs] , 3s .
Cloth , round corners , 3s .
布 , 圆形的 角落 , 3s .

布料，圆角，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ˌbæləˈræt] [stɑː(r)] : " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
BALLARAT STAR : " This is an excellent little work ,
巴拉瑞特 星星 : " 这 是 一个 出色的 小的 工作 ,

巴拉瑞特之星："这是一部非常优秀的小作品，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['maɪnə(r)] .
and should be in the hands of every scientific and practical miner .
和 应该 是 在 这 双手 的 每一个 科学 和 实际的 矿工 .

应该人手一本，供每一位科学且务实的矿工使用。

" ['bendɪˌgəʊ] ['iːvnɪŋ] [meɪl] : " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['prɑːˌspɛktərz] [kɪt] .
" BENDIGO EVENING MAIL : " Should be in every prospector's kit .
" 本迪戈 晚上 邮件 : " 应该 是 在 每一个 探矿者的 成套工具 .

《本迪戈晚报》："每个探矿者的工具包里都应该有它。"

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['weðə(r)] ['eni] ['mɪnərəl] [hiː; hi]
It enables any intelligent man to ascertain for himself whether any mineral he
它 启用 任何 聪明的 男人 到 探明 为了 他自己 无论 任何 矿物 他
[meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .
may discover has a commercial value .
可能 发现 有 一个 商业的 价值 .

它使任何有识之士都能自行判断他所发现的任何矿物是否具有商业价值。

" [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ['sɪəriːz] .
" THE COMMONWEALTH SERIES .
" 这 联邦 系列 .

"英联邦系列。"

['pɪktʃə(r)] ['kʌvəz] , 1s .
Picture covers , 1s .
图片 封面 , 1s .

图片封面，1 先令。

[pə(r)] ['vɒljuːm] (['pəʊstɪdʒ] 1d .)
per volume (postage 1d .)
每 体积 (邮资 1d .)

每卷（邮资 1 便士）

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .
BY HENRY LAWSON .
经过 亨利 劳森 .

作者：亨利·劳森

[prəʊz] .
Prose .
散文 .

散文。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [bɔɪlz] ([fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz]) [ɒn] [ðə; ði] [træk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
WHILE THE BILLY BOILS (First and Second Series) ON THE TRACK OVER THE
尽管 这 比利 沸腾 (第一的 和 第二 系列) 在 这 追踪 超过 这
[dʒəʊ] ['wɪlsn] [dʒəʊ] ['wɪlsənz] [meɪts] [send] [raʊnd] [ðə; ði] [hæt] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]
SLIPRAILS JOE WILSON JOE WILSON'S MATES SEND ROUND THE HAT THE ROMANCE OF
滑轨 乔 威尔逊 乔 威尔逊的 伙伴们 发送 圆形的 这 帽子 这 浪漫 的
[ðə; ði] [swæg]
THE SWAG
这 SWAG

当比利沸腾时（第一季和第二季）在铁轨上越过滑轨乔·威尔逊乔·威尔逊的伙伴们四处募捐杂货的浪漫

[vɜːs] .
Verse .
诗 .

诗。

['pɒpjələ(r)] ['vɜːrsəz] ['hjuːmərəs] ['vɜːrsəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
POPULAR VERSES HUMOROUS VERSES WHEN I WAS KING THE ELDER SON THE RISING
受欢迎的 诗句 幽默 诗句 什么时候 我 曾是 国王 这 长老 儿子 这 上升
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ([kən'teɪnz] [prəʊz] ['ɔːlsəʊ])
OF THE COURT (Contains Prose also)
的 这 法庭 (包含 散文 还)

流行诗歌 幽默诗歌 当我为王时 长子 宫廷崛起（也包含散文）

[baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] .
BY A . B . PATERSON .
经过 一个 . B . 帕特森 .

作者：AB·帕特森。

[æn; ən] ['aʊtbæk] ['mærɪdʒ] ([fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['nɒv(ə)l])
AN OUTBACK MARRIAGE (full - length novel)
一个 内陆地区 婚姻 (满的 - 长度 小说)

内陆婚姻（长篇小说）

[ðə; ði] [əʊld] [bʊʃ] [sɔːŋz] (['edɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pætəsən])
THE OLD BUSH SONGS (edited only by Mr . Paterson)
这 老的 衬套 歌曲 (编辑 仅有的 经过 先生 . 帕特森)

老丛林之歌（仅由帕特森先生编辑）

[baɪ] [wɪl] ['əʊglvɪ] .
BY WILL OGILVIE .
经过 将要 奥格尔维 .

作者：威尔·奥格尔维。

[feə(r)] [g'ɜːlz] }
FAIR GIRLS }
公平的 女孩们 }

公平女孩 }

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['vɒljuːm] , " [feə(r)] [greɪ] ['hɔːsɪz] } [g'ɜːlz]

A	reprint	in	two	parts	of	the	favourite	volume	,	"	Fair	GRAY	HORSES	}	Girls
一个	重印	在	二	部分	的	这	最喜欢的	体积	,	"	公平的	灰色的	马匹	}	女孩们

[ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːsɪz] .

and	Gray	Horses	.
和	灰色的	马匹	.

最受欢迎的书籍《美丽的灰马》分为两部分重印。

" [baɪ] ['brʌntən] ['stiːvnz] .

"	BY	BRUNTON	STEPHENS	.
"	经过	布伦顿	斯蒂芬斯	.

作者：布伦顿·斯蒂芬斯。

[maɪ] [tʃaɪ'niː] [kʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hjuːmərəs] ['vɜːrsəz]

MY	CHINEE	COOK	,	AND	OTHER	HUMOROUS	VERSES
我的	chinee	厨师	,	和	其他	幽默	诗句

我的中国厨师，以及其他幽默诗句

[baɪ] [tʃɑːlz] [waɪt] .

BY	CHARLES	WHITE	.
经过	查尔斯	白色的	.

作者：查尔斯·怀特。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] ([ɪn][fɔːr] [pɑːts] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

HISTORY	OF	AUSTRALIAN	BUSHRANGING	(	in	4	parts	,	each	complete	in	itself	,	and
历史	的	澳大利亚	丛林劫匪	(	在	4	部分	,	每个	完全的	在	本身	,	和

[wel] ['ɪləstreɪtɪd]) — [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ;

well	illustrated	)	—	The	Early	Days	;
出色地	插图	)	—	这	早期的	天	;

澳大利亚丛林劫匪史（共 4 部分，每部分内容完整，并配有精美插图）——早期岁月；

- [tuː; tə] - ; - [tuː; tə] - ; - [tuː; tə] - .

1850	to	1862	;	1863	to	1869	;	1869	to	1878	.
-	到	-	;	-	到	-	;	-	到	-	.

1850年至1862年； 1863年至1869年； 1869 年至 1878 年。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['bɑːksɔːl] .

BY	GEORGE	E	.	BOXALL	.
经过	乔治	E	.	博克萨尔	.

作者：乔治·E·博克索尔。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃreɪndʒə(r)] — [pɑːt] [aɪ] . : [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fræŋk]

HISTORY	OF	THE	AUSTRALIAN	BUSHRANGERS	—	Part	I	.	:	To	the	Time	of	Frank
历史	的	这	澳大利亚	丛林强盗	—	部分	我	.	:	到	这	时间	的	坦率

['gɑːrdənər] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . :

Gardiner	Part	II	.	:
加德纳	部分	二	.	:

澳大利亚丛林强盗史——第一部分：弗兰克·加德纳时代之前；第二部分：

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kelɪ] [gæŋ]

To	the	End	of	the	Kelly	Gang
到	这	结尾	的	这	凯莉	帮派

凯利帮的终结

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌmpəni] , - - - .

HISTORY	OF	THE	AUSTRALIAN	AGRICULTURAL	COMPANY	,	1824	-	1875	.
历史	的	这	澳大利亚	农业	公司	,	-	-	-	.

澳大利亚农业公司历史，1824-1875。

[baɪ]['dʒesi] ['grɛgsən] , [eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

By	JESSE	GREGSON	,	Ex	-	Superintendent	.
经过	杰西	格雷格森	,	前任	-	校长	.

作者：杰西·格雷格森，前任警司。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] , [klɒθ] [gɪlt] , 6s .
With portraits , cloth gilt , 6s .
和 肖像 , 布 镀金 , 6s .

带肖像，布面烫金，6先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[mæp] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] ['sketʃɪŋ] ['sɪmplɪfaɪd] .
MAP READING AND FIELD SKETCHING SIMPLIFIED .
地图 阅读 和 场地 素描 简化 .

简化地图判读和野外素描。

[baɪ] ['kæptɪn] [tiː] . [piː] . ['kɑːnweɪ] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ai] . [stɑːf] , ['kɒmənwelθ] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] .
By CAPTAIN T . P . CONWAY , A . and I . Staff , Commonwealth Military Forces .
经过 队长 T . P . 康威 , 一个 . 和 我 . 职员 , 联邦 军队 部队 .

作者：TP CONWAY 上尉，A. 和 I. 参谋部，英联邦军事部队。

[beɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænjuəl] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] , [wɪð] ['speʃ(ə)l]
Based on the Official Manual , thoroughly revised and greatly extended , With special
基于 在 这 官方的 手动的 , 彻底 修改 和 非常 扩展 , 和 特别的
['refrəns] [tuː; tə] [ɒ'streɪliən] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
reference to Australian conditions ,
参考 到 澳大利亚 状况 ,

根据官方手册，经过全面修订和大幅扩充，并特别针对澳大利亚的实际情况，

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] [wɪð] ['njuːmərəs] ['fəʊldɪd] , ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['daɪəˌgræm][ænd; ənd]
illustrated throughout with numerous folded , coloured , and other Diagrams and
插图 自始至终 和 很多的 折叠 , 有色 , 和 其他 图表 和
['sketʃɪz] .
Sketches .
草图 .

书中配有大量折叠式、彩色及其他类型的图表和草图。

['wɔːtəpruːf] [klɒθ] ['kʌvə(r)] , 3s .
Waterproof cloth cover , 3s .
防水的 布 覆盖 , 3s .

防水布套，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] ['beɪənət] ['faɪtɪŋ] .
HOW TO INSTRUCT IN BAYONET FIGHTING .
如何 到 指示 在 刺刀 斗争 .

如何进行刺刀格斗教学。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fʊl] ['diːteɪl] , [hɪnts] [ænd; ənd] ['lesnz] [ɒn] [ɔːl] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['beɪənət]
Including full Detail , Hints and Lessons on all Methods used in Teaching Bayonet
包括 满的 细节 , 提示 和 课程 在 全部 方法 用过的 在 教学 刺刀
['faɪtɪŋ] ,
Fighting ,
斗争 ,

包括刺刀格斗教学中所有方法的完整细节、提示和课程，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪənət] ['faɪtɪŋ] ['kɔmbæt, kəm'bæt] , [ænd; ənd] - [fʊl] -
with Directions and Rules for Bayonet Fighting Combats , and 55 full -
和 方向 和 规则 为了 刺刀 斗争 战斗 , 和 - 满的 -
[peɪdʒ] ['fəutəgræfs] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɔːl] [pə'zɪʃnz] .
page photographs illustrating all positions .
页 照片 图示 全部 职位 .

包含刺刀格斗的指导和规则，以及 55 张全页照片，展示所有姿势。

[baɪ] [stɑːf] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][diː] . ['fælən] .
By STAFF SERGEANT - MAJOR D . FALLON .
经过 职员 军士 - 主要的 D . 法伦 .

作者：军士长 D. 法伦。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] - [spŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
TRUMPET AND BUGLE SOUNDS , AND SOLDIERS ' SONG BOOK FOR THE
喇叭 和 号角 声音 , 和 士兵 - 歌曲 书 为了 这
[ɒ'streɪliən] ['ɑːmi] .
AUSTRALIAN ARMY .
澳大利亚 军队 .

澳大利亚陆军的号角声和士兵歌曲集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd]['bjuːglə(r)] , [fiːld] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [kɔːlz]
Including instructions for Trumpeters and Buglers , Field and Routine Calls
包括 指示 为了 小号手 和 号手 , 场地 和 常规 呼叫
[fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪd] ['juːnɪts][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
for Mounted Units and Infantry .
为了 安装 单位 和 步兵 .

包括号手和号手的指示，骑兵部队和步兵的野战和日常呼叫。

[wɪð] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kɔːlz] .
With words for all Calls .
和 字 为了 全部 呼叫 .

包含所有通话所需的词语。

[baɪ][kæpt] .
By CAPT .
经过 船长 .

由上校撰写。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bentli] .
W . G . BENTLEY .
W . G . 宾利 .

WG Bentley。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([pəʊst] . 1d .)
(post . 1d .)
(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

['mʌskɪtri] [smɔːl] [bʊk] .
MUSKETRY SMALL BOOK .
火枪 小的 书 .

火枪小书。

[ɪnk'luːdz] [hɪnts] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] , [dʒʌdʒiŋ] ['dɪstəns] , ['gruːpɪŋ] ['præktɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Includes Hints on Shooting , Judging Distance , Grouping Practices , etc . ,
包括 提示 在 射击 , 评判 距离 , 分组 实践 , ETC . ,

包括射击技巧、距离判断、分组练习等。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəˌgræm][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
with a large number of diagrams for keeping a Record of Results in
和 一个 大的 数字 的 图表 为了 保持 一个 记录 的 结果 在
[ɪn'strʌkʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['stændəd] [test] ['præktɪsɪz] [ɪn] ['teɪblz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Instructional and Standard Test Practices in Tables A and B . Second edition .
教学 和 标准 测试 实践 在 表格 一个 和 B . 第二 版 .

第二版包含大量图表，用于记录教学和标准测试实践中的结果（表 A 和表 B）。

[baɪ][luː'tenənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] , 3d .
Manila cover , 3d .
马尼拉 覆盖 , 3d .

马尼拉封面，3D。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ɒ'streɪliən] ['lændskeɪp] ['tɑːgɪts] .
AUSTRALIAN LANDSCAPE TARGETS .
澳大利亚 景观 目标 .

澳大利亚景观目标。

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , ['rændwɪk] .
Approved and adopted by the School of Musketry , Randwick .
得到正式认可的 和 已采用 经过 这 学校 的 火枪 , 兰德威克 .

经兰德威克火枪学校批准并采纳。

[faɪv] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [ɒ'streɪliən] ['lændskeɪps] [ɪn]['pænəlz] , [i:tʃ] ['meʒərɪŋ] - ['ɪntʃɪz] [baɪ] -
Five specially selected Australian Landscapes in panels , each measuring 60 inches by 36
五 特别 已选 澳大利亚 风景 在 面板 , 每个 测量 - 英寸 经过 -
['ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

五幅精选的澳大利亚风景画，每幅尺寸为 60 英寸 x 36 英寸。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] .
reproduced in natural colours .
复制品 在 自然的 颜色 .

以自然色彩再现。

[praɪs] , [ʌn'maʊntɪd] , 3s .
Price , unmounted , 3s .
价格 , 未安装 , 3s .

价格（未安装）：3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] (['pəʊstɪdʒ] 1s .
each (postage 1s .
每个 (邮资 1s .

每件（邮资 1 先令。

8d .)
8d .)
8d .)

8d.)

; ['maʊntɪd] [ɒn]['kælɪkəʊ] , 7s .
; mounted on calico , 7s .
; 安装 在 印花布 , 7s .

装裱在印花棉布上，7先令。

[i:tʃ] (['pəʊstɪdʒ] 2s .
each (postage 2s .
每个 (邮资 2s .

每件（邮资 2 先令。

8d .)
8d .)
8d .)

8d.)

[hɪnts] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .
HINTS TO YOUNG OFFICERS .
提示 到 年轻的 警官 .

给年轻军官的建议。

[ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['mɪlətri] ['fɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , [mes] ['etɪkət] , [dres] ,
In the Australian Military Forces on the Art of Command , Mess Etiquette , Dress ,
['mɪlətri] ['kɜ:təsi] ,
Military Courtesy ,
军队 礼貌 ,

澳大利亚军队关于指挥艺术、餐厅礼仪、着装、军事礼节的课程

['dɪsəplɪn] , ['kʌmpəni] [kə'mɑːnd] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Discipline	**,**	**Company**	**Command**	**,**	**Official**	**Correspondence**	**,**	**etc**	**.**
纪律	,	公司	命令	,	官方的	一致	,	ETC	.

纪律、连队指挥、官方信函等。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	**LIEUT**	**.**
经过	中尉	.

由中尉

[ɑː(r)] . - .

R	**.**	**STUPART**	**.**
拉	.	-	.

R. 斯图帕特。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .

Third	**edition**	**,**	**revised**	**and**	**enlarged**	**.**
第三	版	,	修改	和	放大	.

第三版，修订扩充版。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .

Stiff	**paper**	**cover**	**,**	**1s**	**.**
僵硬的	纸	覆盖	,	1s	.

硬纸封面，1先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	**postage**	**1d**	**.**	**)**
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['aʊtpoʊsts] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] , [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [gɑːdz] .

OUTPOSTS	**AND**	**ADVANCED**	**,**	**FLANK**	**AND**	**REAR**	**GUARDS**	**.**
前哨站	和	先进的	,	侧翼	和	后部	守卫	.

前哨和前沿、侧翼和后卫部队。

[ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , ['telɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst] [gɑːd] ,

Includes	**the**	**Distribution**	**of**	**an**	**Advanced**	**Guard**	**,**	**Telling**	**off**	**of**	**an**	**Advanced**	**Guard**	**,**
包括	这	分配	的	一个	先进的	警卫	,	讲述	离开	的	一个	先进的	警卫	,

包括：部署先遣队、训斥先遣队

['djuːtiz] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vængɑːd] , [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæŋk] [gɑːd] ,

Duties	**of**	**Commander**	**of**	**the**	**Vanguard**	**,**	**Disposition**	**of**	**a**	**Small**	**Advanced**	**Guard**	**,**	**Disposition**	**of**	**a**	**Flank**	**Guard**	**,**
职责	的	指挥官	的	这	先锋	,	处置	的	一个	小的	先进的	警卫	,	处置	的	一个	侧翼	警卫	,

先锋队指挥官的职责、小型先头部队的部署、侧翼部队的部署

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] , ['djuːtiz] [ɒv; əv]['aʊtpəʊst] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] , ['djuːtiz] [ɒv; əv] [pɪ'ket] [kə'mɑːndə(r)] ,

Distribution	**of**	**Outposts**	**,**	**Duties**	**of**	**Outpost**	**Company**	**Commander**	**,**	**Duties**	**of**	**Piquet**	**Commander**	**,**
分配	的	前哨站	,	职责	的	前哨	公司	指挥官	,	职责	的	皮奎特	指挥官	,

前哨站的分布、前哨连长的职责、哨兵连长的职责

['telɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'ket] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Telling	off	and	Posting	a	Piquet	,	etc	.
讲述	离开	和	发帖	一个	皮奎特	,	ETC	.

训斥和张贴告示等等。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	LIEUT	.
经过	中尉	.

由中尉

[ɑː(r)] . - .

R	.	STUPART	.
拉	.	-	.

R. 斯图帕特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] [θriː] ['sketʃɪz] .

Second	edition	,	revised	and	greatly	enlarged	,	with	3	sketches	.
第二	版	,	修改	和	非常	放大	,	和	3	草图	.

第二版，修订并大幅扩充，附3幅素描。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .

Stiff	paper	cover	,	1s	.
僵硬的	纸	覆盖	,	1s	.

硬纸封面，1先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['raɪf(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] , ['sɪmplɪfaɪd] .

RIFLE	EXERCISES	,	SIMPLIFIED	.
步枪	练习	,	简化	.

步枪训练，简化版。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['raɪf(ə)l]['eksəsaɪzɪz] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][es] . [em] . [el] . [iː] . ['raɪf(ə)l] , [keə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Including	Rifle	Exercises	,	Description	of	S	.	M	.	L	.	E	.	Rifle	,	Care	of	Arms	,
包括	步枪	练习	,	描述	的	S	.	M	.	L	.	E	.	步枪	,	关心	的	武器	,

['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] , [spːd] ['eksəsaɪzɪz] ,

Stripping	and	Assembling	,	Sword	Exercises	,
脱衣舞	和	组装	,	剑	练习	,

包括步枪练习、SMLE步枪介绍、武器保养、拆卸和组装、剑术练习

['beɪənət] ['faɪtɪŋ] , ['beɪənət] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bayonet	Fighting	,	Bayonet	Fighting	for	Competitions	,	etc	.
刺刀	斗争	,	刺刀	斗争	为了	比赛	,	ETC	.

刺刀格斗、刺刀格斗比赛等。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	numerous	illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[kəm'paɪld] [baɪ][luː'tenənt] .

Compiled	by	LIEUT	.
编译	经过	中尉	.

由 LIEUT 编译。

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ɪnfəntri] ['pɒkɪt] [bʊk] .
INFANTRY POCKET BOOK .
步兵 口袋 书 .

步兵袖珍手册。

[kəm'paɪld] [baɪ][luː'tenənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [fiːld] ['treɪnɪŋ] , ['mʌskɪtri] , [kæmp] ['djuːtiz] ,
A concise guide to Regulations , Field Training , Musketry , Camp Duties ,
一个 简洁的 指导 到 法规 , 场地 训练 , 火枪 , 营 职责 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

简明指南，涵盖规章制度、野外训练、步枪射击、营地职责等。

[wɪð] ['prefətri] [nəʊt] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [həʊmz] , [diː] . [es] . [əʊ] . ,
With Prefatory Note by Colonel W . Holmes , D . S . O . ,
和 序言 笔记 经过 上校 W . 福尔摩斯 , D . S . 哦 . ,

由W·霍姆斯上校（DSO）作序

[viː] . [diː] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
V . D . Fourth edition , revised and enlarged .
V . D . 第四 版 , 修改 和 放大 .

VD 第四版，修订扩充版。

['wɔːtəpruːf] [klɒθ] , 1s .
Waterproof cloth , 1s .
防水的 布 , 1s .

防水布，1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[gɑːd] [ænd; ənd] ['sentri] ['djuːtiz] .

GUARD	AND	SENTRY	DUTIES	.
警卫	和	哨兵	职责	.

警卫和哨兵职责。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sʌbltən]

A	Complete	Guide	to	the	Guard	Duties	of	Field	Officer	,	Captain	and	Subaltern
一个	完全的	指导	到	这	警卫	职责	的	场地	官	,	队长	和	下级军官

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	Day	,
的	这	天	,

野战军官、队长和值班少尉的警卫职责完全指南

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['sɑːdʒənt] , ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [ə'rest]

the	Commander	,	Sergeant	,	Corporal	,	and	Private	Soldier	of	the	Guard	,	Arrest
这	指挥官	,	军士	,	下士	,	和	私人的	士兵	的	这	警卫	,	逮捕

[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['kʌstədi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	Military	Custody	,	etc	.	,
和	军队	保管	,	ETC	.	,

警卫队指挥官、中士、下士和列兵，逮捕和军事拘留等。

[wɪð] ['kɒpi] [ɒv; əv] [gɑːd] [rɪ'pɔːt] , ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentri] [ɒn][pəʊst] , [gɑːd] - [ruːm] [ɔː(r)] [tent]

with	Copy	of	Guard	Report	,	Orders	for	a	Sentry	on	Post	,	Guard	-	room	or	Tent
和	复制	的	警卫	报告	,	订单	为了	一个	哨兵	在	邮政	,	警卫	-	房间	或者	帐篷

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

附上警卫报告副本、哨兵岗位、警卫室或帐篷等岗位的哨兵命令。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	LIEUT	.
经过	中尉	.

由中尉

[ɑː(r)] . - .

R	.	STUPART	.
拉	.	-	.

R. 斯图帕特。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .

Fourth	edition	,	revised	and	enlarged	.
第四	版	,	修改	和	放大	.

第四版，修订扩充版。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] , 9d .

Manila	cover	,	9d	.
马尼拉	覆盖	,	9d	.

马尼拉封皮，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['eɪmɪŋ] , ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['dɪsəplɪn] ['treɪnɪŋ] .

AIMING	,	FIRING	,	AND	FIRE	DISCIPLINE	TRAINING	.
瞄准	,	射击	,	和	火	纪律	训练	.

瞄准、射击和射击纪律训练。

[æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , ['rændwɪk] .

As	taught	at	the	School	of	Musketry	,	Randwick	.
作为	教授	在	这	学校	的	火枪	,	兰德威克	.

正如兰德威克火枪学校所教授的那样。

[baɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] [ef] . [iː] . [hɑːt] .
By SERGEANT - MAJOR INSTRUCTOR F . E . HART .
经过 军士 - 主要的 讲师 F . E . 哈特 .

由军士长教官 FE HART 撰写。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] - ['daɪəˌgræm] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [tɔːt]
With 52 full - page photographs and 22 diagrams illustrating the subjects as taught
和 - 满的 - 页 照片 和 - 图表 图示 这 主题 作为 教授
[æt; ət][ðə; ði] ['rændwɪk] [skuːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] " ['mʌskɪtri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
at the Randwick School of Musketry in accordance with " Musketry Regulations .
在 这 兰德威克 学校 的 火枪 在 根据 和 " 火枪 法规 .

本书包含 52 张全页照片和 22 幅图表，展示了兰德威克火枪学校按照“火枪条例”教授的科目。

" [stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
" Stiff paper cover , 1s .
" 僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

“硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['hændi] [nəʊts] [ɒn] ['siːkwəns] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
HANDY NOTES ON SEQUENCE AND DETAIL OF MUSKETRY INSTRUCTION .
便利 笔记 在 顺序 和 细节 的 火枪 操作说明 .

关于火枪射击教学顺序和细节的实用笔记。

[æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['rændwɪk] .
As taught at the School of Musketry Randwick .
作为 教授 在 这 学校 的 火枪 兰德威克 .

正如兰德威克火枪学校所教授的那样。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Second edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] , 6d .
Manila cover , 6d .
马尼拉 覆盖 , 6d .

马尼拉封皮，6便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [njuː] (-) ['kʌmpəni] [drɪl] ['sɪmplɪfaɪd] .
THE NEW (1914) COMPANY DRILL SIMPLIFIED .
这 新的 (-) 公司 钻头 简化 .

新（1914 年）公司操练简化版。

[wɪð] [skwɒd] , ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plə'tuːn] [drɪl] , [iləs] .
With Squad , Section and Platoon Drill , Illus .
和 队 , 部分 和 排 钻头 , 插图 .

班、排、连操操，图示。

[wɪð] [ə'baʊt] - ['daɪəˌgræm] , ['ʃəʊɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n]
with about 50 diagrams , showing position of Company , Platoon and Section
和 关于 - 图表 , 显示 位置 的 公司 , 排 和 部分
[kə'mændər] ,
Commanders ,
指挥官 ,

包含约50幅图表，显示连长、排长和班长的位置，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['muːvmənts] [ɪn] [skwɒd] [drɪl] , [plə'tuːn] [drɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪl] , [æz; əz] [leɪd] [daʊn]
and all movements in Squad Drill , Platoon Drill and Company Drill , as laid down
和 全部 移动 在 队 钻头 , 排 钻头 和 公司 钻头 , 作为 铺设 向下
[ɪn] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] ,
in Infantry Training ,
在 步兵 训练 ,

以及步兵训练中规定的班组操练、排组操练和连队操练的所有动作。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['muːvmənts] .
1914 , with the Detail for all Movements .
- , 和 这 细节 为了 全部 移动 .

1914 年，附有所有运动的细节。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Fifth edition , revised .
第五 版 , 修改 .

第五版，修订版。

[baɪ] [luː'tenənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[stɪf] ['peɪpə(r)] ['kʌvə(r)] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['sɪgnəlɪŋ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪlɪən] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] .
SIGNALLING HANDBOOK FOR AUSTRALIAN MILITARY FORCES .
信号传导 手册 为了 澳大利亚 军队 力量 .

澳大利亚军队信号手册。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔːs] ['sɪstəm] , ['seməfɔː(r)] ['sɪstəm] , [juːz] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] ,
Including Morse System , Semaphore System , Use and Care of Apparatus ,
包括 莫尔斯 系统 , 信号 系统 , 使用 和 关心 的 设备 ,
['hiːliəgrɑːf] , ['telɪskəʊp] , [flægz] , ['mesɪdʒ] [fɔːmz] ,
Heliograph , Telescope , Flags , Message Forms ,
日光仪 , 望远镜 , 旗帜 , 信息 表格 ,

包括莫尔斯电码系统、信号旗系统、设备的使用和保养、日光电报机、望远镜、旗帜、信息表格

['steɪʃ(ə)n] [ruː'tiːn] , ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Station Routine , Training and Classification , completely illustrated .

车站 常规 , 训练 和 分类 , 完全地 插图 .

车站日常运作、训练和分类，图文并茂。

[kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

Compiled by a Signalling Officer .

编译 经过 一个 信号传导 官 .

由信号官编写。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .

Stiff paper cover , 1s .

僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(postage 1d .)

(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[hɪnts] [tuː; tə] [nɒn] - [kɑːmz] .

HINTS TO NON - COMS .

提示 到 非 - 通信系统 .

给非委任军官的提示。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [tuː; tə] [nɒn] - [kɑːmz] . , [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] , ['mɪlətri] ['kɜːtəsi] , [dres] ,

Including Hints to Non - Coms . , The Word of Command , The Art of Instructing , Military Courtesy , Dress ,

包括 提示 到 非 - 通讯 . , 这 单词 的 命令 , 这 艺术 的 指导 , 军队 礼貌 , 裙子 ,

包括对士官的提示、命令的措辞、指导的艺术、军事礼仪、着装等。

['dɪsəplɪn] , [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['bændmɑːstə(r)] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] , ['sɑːdʒənt] [kʊk] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɑːdʒənt] , ['sɪgnəlɪŋ] ['sɑːdʒənt] , [bænd] ['sɑːdʒənt] ,

Discipline , The Duties of Sergeant - Major , Bandmaster , Quartermaster - Sergeant , Sergeant Cook , Pioneer Sergeant , Signalling Sergeant , Band Sergeant ,

纪律 , 这 职责 的 军士 - 主要的 , 乐队指挥 , 军需 - 军士 , 军士 厨师 , 先锋 军士 , 信号传导 军士 , 乐队 军士 ,

纪律、军士长、乐队指挥、军需军士、炊事军士、工兵军士、信号军士、乐队军士的职责

['trænspɔːt] ['sɑːdʒənt] , ['ɑːmərə(r)] ['sɑːdʒənt] , ['ɔːdəli] - [ruːm] ['sɑːdʒənt] , ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] , ['sɑːdʒənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Transport Sergeant , Armourer Sergeant , Orderly - Room Sergeant , Colour - Sergeant , Sergeant , etc .

运输 军士 , 盔甲匠 军士 , 秩序 - 房间 军士 , 颜色 - 军士 , 军士 , ETC .

运输军士、军械军士、勤务军士、旗军军士、军士等。

[baɪ][luː'tenənt] .

By LIEUT .

经过 中尉 .

由中尉

[ɑː(r)] . - .

R . STUPART .

拉 . - .

R. 斯图帕特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .

Second edition , revised .

第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌktə(r)] .
THE COMPLETE MUSKETRY INSTRUCTOR .
这 完全的 火枪 讲师 .

完整的火枪射击教官。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][es] . [em] . [el] . [iː] . ['raɪf(ə)l] , [keə(r)][ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
Including Description of S . M . L . E . Rifle , Care and Cleaning of Arms ,
包括 描述 的 S . M . L . E . 步枪 , 关心 和 打扫 的 武器 ,
['mɪlətri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [tɜːmz] ,
Military Vocabulary , Explanation of Musketry Terms ,
军队 词汇 , 解释 的 火枪 条款 ,

内容包括：SMLE步枪的描述、武器的保养和清洁、军事词汇、步枪术语解释

['θɪəri] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , ['eɪmɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['faɪərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['mɪnɪtʃə(r)] [reɪndʒ] ['treɪnɪŋ] ,
Theory of Musketry , Aiming Instruction , Firing Instruction , Miniature Range Training ,
理论 的 火枪 , 瞄准 操作说明 , 射击 操作说明 , 微型 范围 训练 ,
['lændskeɪp] ['tɑːgɪt] ['treɪnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Landscape Target Training , etc .
景观 目标 训练 , ETC .

步枪射击理论、瞄准指导、射击指导、微型靶场训练、地形目标训练等。

[baɪ][luː'tenənt] .
By LIEUT .
经过 中尉 .

由中尉

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With numerous illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Stiff paper cover , 1s .
僵硬的 纸 覆盖 , 1s .

硬纸封面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['trænspɔ:t] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] ['sɜ:vɪs] [kɔ:(r)] , ['ɑ:mi] ['medɪk(ə)l] [kɔ:(r)] ,

TRANSPORT	NOTES	FOR	THE	USE	OF	ARMY	SERVICE	CORPS	,	ARMY	MEDICAL	CORPS	,
运输	笔记	为了	这	使用	的	军队	服务	兵团	,	军队	医疗的	兵团	,

[ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trænspɔ:t] .

AND	REGIMENTAL	TRANSPORT	.
和	团级	运输	.

陆军勤务队、陆军医疗队和团级运输队使用的运输注意事项。

[ɪnk'lu:dz] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [hɔ:s] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

Includes	Organization	of	Transport	in	the	Field	,	Horse	and	Stable	Management	,
包括	组织	的	运输	在	这	场地	,	马	和	稳定的	管理	,

['hɑ:nisɪŋ] [ʌp] , ['trænspɔ:t] [baɪ] [reɪl] ,

Harnessing	up	,	Transport	by	Rail	,
利用	向上	,	运输	经过	轨	,

包括野外运输组织、马匹和马厩管理、套缰、铁路运输等。

['trænspɔ:t] [baɪ] [si:] , ['ləʊdɪŋ] ['wægənz] , ['ʃu:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] , ['draɪvəz] - ['ɔ:dərs] ,

Transport	by	Sea	,	Loading	Wagons	,	Shoeing	and	the	Feet	,	Drivers	'	Orders	,
运输	经过	海	,	加载中	马车	,	钉掌	和	这	脚	,	司机	-	订单	,

['tri:tmənt] [ɒv; əv] [sɪk] ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Treatment	of	Sick	Animals	,	etc	.
治疗	的	生病的	动物	,	ETC	.

海运、装载货车、钉蹄、司机指令、治疗病畜等。

[baɪ][kæpt] . [es] . [dʒi:] . [gɪbz] , [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['trænspɔ:t] .

By	CAPT	.	S	.	G	.	GIBBS	,	Assistant	Director	of	Supplies	and	Transport	.
经过	船长	.	S	.	G	.	吉布斯	,	助手	导演	的	补给品	和	运输	.

作者：SG GIBBS 上校，物资供应与运输助理主任。

[stɪf] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .

Stiff	paper	cover	,	1s	.
僵硬的	纸	覆盖	,	1s	.

硬纸封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[laɪt] [hɔ:s] ['pɒkɪt] [bʊk] .

LIGHT	HORSE	POCKET	BOOK	.
光	马	口袋	书	.

轻骑兵袖珍书。

[kəm'paɪld] [baɪ][lu:'tenənt] .

Compiled	by	LIEUT	.
编译	经过	中尉	.

由 LIEUT 编译。

[di:] . [si:] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

['haʊəl] [praɪs] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd][aɪ] . [stɑ:f] .

HOWELL	PRICE	,	A	.	and	I	.	Staff	.
豪厄尔	价格	,	一个	.	和	我	.	职员	.

HOWELL PRICE，A. 和 I. 员工。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [fiːld] ['treɪnɪŋ] , [kæmp] ['djuːtiz] , [ˌekwɪ'teɪʃn] ,

A	Concise	Guide	to	Regulations	,	Field	Training	,	Camp	Duties	,	Equitation	,
一个	简洁的	指导	到	法规	,	场地	训练	,	营	职责	,	马术	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

简明指南：规章制度、野外训练、营地职责、骑术等。

[wɪð] ['nɒmɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəʊlz] .

With	Nominal	and	other	Rolls	.
和	名义上的	和	其他	卷	.

包括名义卷和其他卷。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

['pɒkɪt] [saɪz] , ['wɔːtəpruːf] [klɒθ] , 1s .

Pocket	size	,	waterproof	cloth	,	1s	.
口袋	尺寸	,	防水的	布	,	1s	.

口袋大小，防水布，1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[hɪnts] [ɒn] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] .

HINTS	ON	HEALTH	FOR	SOLDIERS	.
提示	在	健康	为了	士兵	.

士兵健康小贴士。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] ['bɪvuæk] .

In	the	Field	,	in	Camp	and	Bivouac	.
在	这	场地	,	在	营	和	露营	.

在野外、营地和露营地。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['tempərət] [k'laɪməts] .

Compiled	from	Army	Medical	Sources	for	Hot	,	Cold	and	Temperate	Climates	.
编译	从	军队	医疗的	来源	为了	热的	,	寒冷的	和	温带	气候	.

汇编自陆军医疗资料，适用于炎热、寒冷和温带气候。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] , 6d .

Manila	cover	,	6d	.
马尼拉	覆盖	,	6d	.

马尼拉封皮，6便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[rəʊl] [bʊk] .

ROLL	BOOK	.
卷	书	.

卷册。

[fɔː(r); fə(r)] [plə'tuːn] , ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skwɒd] [kə'mændər] .

For	Platoon	,	Section	and	Squad	Commanders	.
为了	排	,	部分	和	队	指挥官	.

适用于排长、班长和连长。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['djuːti]['rɒstə(r)] , ['nɒmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ə'tendəns] [rəʊlz] .

Including	Duty	Roster	,	Nominal	and	Attendance	Rolls	.
包括	责任	名册	,	名义上的	和	出席	卷	.

包括值班表、名册和考勤表。

['pɒkɪt] [saɪz] .

Pocket	size	.
口袋	尺寸	.

口袋大小。

[lɪmp] [klɒθ] , 9d .

Limp	cloth	,	9d	.
跛行	布	,	9d	.

软布，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[grə'neɪd] ['wɔːfeə(r)] :

GRENADE	WARFARE	:
手榴弹	战争	:

手榴弹战争：

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

Notes	on	the	Organization	and	Training	of	Grenadiers	.
笔记	在	这	组织	和	训练	的	掷弹兵	.

关于掷弹兵的组织和训练的笔记。

[baɪ][luː'tenənt] .

By	LIEUT	.
经过	中尉	.

由中尉

[dʒiː] . ['daɪsən] .

G	.	DYSON	.
G	.	戴森	.

G·戴森。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] , 9d .

Manila	cover	,	9d	.
马尼拉	覆盖	,	9d	.

马尼拉封皮，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[fiːld] ['mesɪdʒ] [bʊk] .

FIELD	MESSAGE	BOOK	.
场地	信息	书	.

野战留言簿。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , ['aʊtpəʊst] ['djuːtiz] ,
For writing Orders and Reports of Reconnaissance , Outpost Duties ,
为了 写作 订单 和 报告 的 侦察 , 前哨 职责 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

用于撰写侦察、哨所值勤等命令和报告。

[wɪð] [kən'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['mesɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] , ¼ [ɪntʃ]
With Concise Directions for Writing Messages , etc . 130 pages , ¼ inch
和 简洁的 方向 为了 写作 消息 , ETC . - 页面 , ¼ 英寸
[ruːld] ['peɪpə(r)] ,
ruled paper ,
裁决 纸 ,

附简明信息书写指南等，130页，¼英寸横格纸。

[wɪð] ['djʊplə,ket] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
with duplicating paper for copying messages .
和 复制 纸 为了 复制 消息 .

配有复印纸，用于复印信息。

['pɒkɪt] [saɪz] , ['wɔːtəpruːf] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [bænd] .
Pocket size , waterproof cover and elastic band .
口袋 尺寸 , 防水的 覆盖 和 松紧带 乐队 .

口袋大小，防水外罩和松紧带。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['seməfɔː(r)] ['ælfəbet] [meɪd] ['iːzi] .
SEMAPHORE ALPHABET MADE EASY .
信号 字母 制成 简单的 .

简易信号字母表。

[æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['seməfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
An easy method of Learning How to Semaphore in a few hours by means of
一个 简单的 方法 的 学习 如何 到 信号 在 一个 很少 小时 经过 方法 的
[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] - [kɑːdz] ,
a pack of 30 cards ,
一个 盒 的 - 牌 ,

只需一副30张卡片，几个小时就能轻松学会信号旗语。

['ʃəʊɪŋ] ['sɛndərz] [pə'zɪʃ(ə)n] " [frʌnt] [vjuː] .
showing Sender's Position " Front View .
显示 发件人的 位置 " 正面 看法 .

显示发送者位置“正面视图”。

" 9d .
" 9d .
" 9d .

9d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
This is the standard system of Signalling and is of universal application .
这 是 这 标准 系统 的 信号传导 和 是 的 普遍的 应用 .

这是标准的信号系统，具有普遍适用性。

['skaʊtɪŋ] : [prə'tektɪv] [ɔː(r)] ['præktɪkl] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
SCOUTING : PROTECTIVE OR PRACTICAL RECONNAISSANCE .
侦察 : 保护的 或者 实际的 侦察 .

侦察：保护性或实用性侦察。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [truːps] .
Specially adapted to the Training of Australian Troops .
特别 改编 到 这 训练 的 澳大利亚 军队 .

专为澳大利亚军队训练而专门改编。

[baɪ]['meɪdʒə(r)][ef] . [ə; eɪ] . [dʌv] .
By MAJOR F . A . DOVE .
经过 主要的 F . 一个 . 鸽子 .

作者：MAJOR FA DOVE。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] - ['daɪəˌgræm] .
Second edition , with 21 diagrams .
第二 版 , 和 - 图表 .

第二版，附21幅图。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] .
Manila cover .
马尼拉 覆盖 .

马尼拉封面。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [kə'det] ['hændbʊk] .
THE CADET HANDBOOK .
这 学员 手册 .

学员手册。

[kəm'paɪld] [baɪ][luː'tenənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[ə; eɪ] [kən'saɪs] [gaɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][en] . - [siː] .

A	Concise	Guide	to	Appointment	and	Promotion	for	Officers	and	N	.	-	C	.
一个	简洁的	指导	到	预约	和	晋升	为了	警官	和	N	.	-	C	.

[əʊ] .

O's	.
O's	.

军官和士官任命与晋升简明指南。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪləbəs] [ɒv; əv][ɪg'zæmz] . , ['sɪləbəs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['djuːtiz] [ɒv; əv] [nɒn] - [kɑːmz] . ,

Including	Syllabus	of	Exams	.	,	Syllabus	of	Training	,	Duties	of	Non	-	Coms	.	,
包括	教学大纲	的	考试	.	,	教学大纲	的	训练	,	职责	的	非	-	通讯	.	,

[gɑːdz] [ænd; ənd] ['sentriz] .

Guards	and	Sentries	.
卫兵	和	哨兵	.

包括考试大纲、培训大纲、士官、警卫和哨兵的职责。

[wɪð] [ə'tendəns] [rəʊl][fɔː(r); fə(r)]['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] .

With	Attendance	Roll	for	Section	Commanders	.
和	出席	卷	为了	部分	指挥官	.

附各区指挥官出勤名册。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .

Second	edition	,	revised	and	enlarged	.
第二	版	,	修改	和	放大	.

第二版，修订扩充版。

['pɒkɪt] [saɪz] , [lɪmp] [klɒθ] , 9d .

Pocket	size	,	limp	cloth	,	9d	.
口袋	尺寸	,	跛行	布	,	9d	.

口袋大小，柔软布料，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] [kə'det] ['mænjuəl] .

THE	JUNIOR	CADET	MANUAL	.
这	初级	学员	手动的	.

初级学员手册。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] [skwɒd] [drɪl] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] , ['mɪnɪtʃə(r)] ['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] , [fɜːst]

Including	the	authorized	Squad	Drill	,	Physical	Exercises	,	Miniature	Rifle	Shooting	,	First
包括	这	授权	队	钻头	,	身体的	练习	,	微型	步枪	射击	,	第一的

[eɪd] , ['ɔːgənaɪzd] [geɪmz] ,

Aid	,	Organized	Games	,
援助	,	组织	游戏	,

包括经批准的班组操练、体能训练、微型步枪射击、急救、团体游戏等。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] ['seɪvɪŋ] .

Swimming	and	Life	Saving	.
游泳	和	生活	保存	.

游泳和救生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] .

Second	edition	,	thoroughly	revised	.
第二	版	,	彻底	修改	.

第二版，全面修订。

[klɒθ] ['kʌvə(r)] , 3s .

Cloth	cover	,	3s	.
布	覆盖	,	3s	.

布套，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['raɪf(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'dets] .
RIFLE EXERCISES AND MUSKETRY INSTRUCTION FOR CADETS .
步枪 练习 和 火枪 操作说明 为了 学员 .

学员步枪射击训练和滑膛枪射击指导。

[kəm'paɪld] [baɪ][luː'tenənt] .
Compiled by LIEUT .
编译 经过 中尉 .

由 LIEUT 编译。

[ɑː(r)] . - .
R . STUPART .
拉 . - .

R. 斯图帕特。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .
Third edition , greatly enlarged .
第三 版 , 非常 放大 .

第三版，大幅扩充。

[mə'nɪlə] ['kʌvə(r)] , 6d .
Manila cover , 6d .
马尼拉 覆盖 , 6d .

马尼拉封皮，6便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kælɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɪdni] .
CALENDAR OF THE UNIVERSITY OF SYDNEY .
日历 的 这 大学 的 悉尼 .

悉尼大学校历。

[dɪ'maɪ] 8vo . , ['lɪnɪn] , 2s .
Demy 8vo . , linen , 2s .
黛米 8vo . , 亚麻布 , 2s .

Demy 8开本，亚麻布，2先令。

6d . ; ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
6d . ; paper cover , 1s .
6d . ; 纸 覆盖 , 1s .

6便士；纸质封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[['pʌblɪʃt] ['ænjuəli] [ɪn][dʒuːn] .
[Published annually in June .
[已发布 每年 在 六月 .

[每年六月出版。

['mænjuəl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] [held] [baɪ][ðə; ði] [,juːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɪdni] .

MANUAL	OF	PUBLIC	EXAMINATIONS	HELD	BY	THE	UNIVERSITY	OF	SYDNEY	.
手动的	的	民众	考试	握住	经过	这	大学	的	悉尼	.

悉尼大学公共考试手册。

[dɪ'maɪ] 8vo . , ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .

Demy	8vo	.	,	paper	cover	,	1s	.
黛米	8vo	.	,	纸	覆盖	,	1s	.

Demy 8开本，纸质封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[['pʌblɪʃt] ['ænjuəli] [ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd]['deɪtɪd][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz]

[	Published	annually	in	September	,	and	dated	the	year	following	that	in	which	it	is
[	已发布	每年	在	九月	,	和	日期	这	年	下列的	那	在	哪个	它	是

['ɪʃuːd] .

issued	.
发布	.

[每年九月出版，日期为出版年份的次年。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ælbət] [bɪθəsiː] ['waɪ,gɔːl] , [leɪt] [,hed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['græmə(r)]

IN	MEMORY	OF	ALBERT	BYTHESEA	WEIGALL	,	Late	Headmaster	of	Sydney	Grammar
在	记忆	的	阿尔伯特	海边	魏格尔	,	晚的	校长	的	悉尼	语法

[skuːl] .

School	.
学校	.

谨此缅怀已故悉尼文法学校校长阿尔伯特·拜西·韦格尔。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [em] . ['dʌbljuː] . [mə'kæləm] .

By	PROFESSOR	M	.	W	.	MACCALLUM	.
经过	教授	M	.	W	.	麦卡勒姆	.

作者：MW·麦卡勒姆教授。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ɪ,lʌs'treʃən] , [klɒθ] [gɪlt] , 2s .

With	portraits	and	illustrations	,	cloth	gilt	,	2s	.
和	肖像	和	插图	,	布	镀金	,	2s	.

含肖像和插图，布面烫金，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] - ['mænjuəl] [ænd; ənd] [pə'liːs] [gaɪd] .

THE	JUSTICES	'	MANUAL	AND	POLICE	GUIDE	.
这	法官们	-	手动的	和	警察	指导	.

法官手册和警察指南。

[ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌməri] [kən'vɪkʃn] ,

A	Synopsis	of	offences	punishable	by	indictment	and	on	summary	conviction	,
一个	概要	的	罪行	可处罚的	经过	起诉书	和	在	概括	定罪	,

['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,

definitions	of	crimes	,
定义	的	犯罪	,

可由公诉机关和简易程序定罪的罪行概要、犯罪定义

['mɪnɪŋz] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['freɪzɪz] , [hɪnts] [ɒn] ['evɪdəns] , [prə'siːdʒə(r)] , [pə'liːs] ['djuːtiz] ,
meanings of legal phrases , hints on evidence , procedure , police duties ,
含义 的 合法的 短语 , 提示 在 证据 , 程序 , 警察 职责 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
etc . , in New South Wales .
ETC . , 在 新的 南 威尔士 .

新南威尔士州法律短语的含义、证据提示、程序、警察职责等。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['dænjəl] ['stiːvn] , [sʌb] - [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] .
Compiled by DANIEL STEPHEN , Sub - Inspector of Police .
编译 经过 丹尼尔 斯蒂芬 , 子 - 检查员 的 警察 .

由警官丹尼尔·斯蒂芬整理。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [baɪ][ɪn'spektə(r)] [tʃaɪldz] ,
Third edition , thoroughly revised , with a chapter on Finger Prints by Inspector Childs ,
第三 版 , 彻底 修改 , 和 一个 章 在 手指 印刷 经过 检查员 儿童 ,

第三版，经过全面修订，新增查尔兹探长撰写的关于指纹的章节。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and Supplement bringing the book up to date .
和 补充 带来 这 书 向上 到 日期 .

并补充更新本书内容。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , 7s .
Demy 8vo . , cloth , 7s .
黛米 8vo . , 布 , 7s .

Demy 8开本，布面精装，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
HISTORY OF THE AUSTRALIAN BUSHRANGERS .
历史 的 这 澳大利亚 丛林强盗 .

澳大利亚丛林强盗的历史。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['bɑːksɔːl] .
By GEORGE E . BOXALL .
经过 乔治 E . 博克萨尔 .

作者：乔治·E·博克索尔。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
New edition , cloth gilt , 3s .
新的 版 , 布 镀金 , 3s .

新版，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[['ʃɔːtli] .
[Shortly .
[不久 .

[不久。

['ɒ'streɪliən] [haʊs] ['dreɪnɪdʒ] ['præktɪs] .
AUSTRALIAN HOUSE DRAINAGE PRACTICE .
澳大利亚 房子 引流 实践 .

澳大利亚房屋排水实践。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [wɪlz] , [ə; eɪ] . [ai] . [es] . [iː] . , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [sæn; sɑːn] . [ai] . , ['lektʃərə(r)][æt; ət] ['sɪdni]
By H . G . WILLS , A . I . S . E . , A . R . San . I . , Lecturer at Sydney
经过 H . G . 遗嘱 , 一个 . 我 . S . E . , 一个 . 拉 . 圣 . 我 . , 讲师 在 悉尼
['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .
Technical College .
技术的 大学 .

作者：HG WILLS，AISE，AR San. I.，悉尼技术学院讲师。

[wɪð] - [ˌɪʌs'treʃən] .
With 109 illustrations .
和 - 插图 .

包含109幅插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 7s .
Cloth gilt , 7s .
布 镀金 , 7s .

布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['bɪldəz] , ['mɑːstə(r)] - ['dreɪnə(r)] ,
This book is indispensable to builders , master - drainers ,
这 书 是 必不可少 到 建筑商 , 掌握 - 排水器 ,

这本书对于建筑工人、排水专家来说是必不可少的。

['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ə'laɪk] — [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒn] [haʊs] ['dreɪnɪdʒ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
journeymen and students alike — the only book on House Drainage suitable for
熟练工 和 学生 同样 — 这 仅有的 书 在 房子 引流 合适的 为了
[ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Australasian conditions .
澳大利亚 状况 .

无论是熟练工人还是学生——这是唯一一本适合澳大利亚和新西兰条件的房屋排水书籍。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['præktɪkl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
Everything is explained in a thoroughly practical manner , and the illustrations
一切 是 解释 在 一个 彻底 实际的 方式 , 和 这 插图
[ænd; ənd]['daɪəˌgræm][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['væljuəb(ə)l] .
and diagrams are exceptionally valuable .
和 图表 是 非常 有价值的 .

所有内容都以非常实用的方式进行了解释，插图和图表也极具价值。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['kælkjələs] .
AN INTRODUCTION TO THE INFINITESIMAL CALCULUS .
一个 介绍 到 这 无穷小 结石 .

无穷小微积分入门。

[baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['kɑːrzlɔː] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]

By	H	.	S	.	Carslaw	,	M	.	A	.	,	D	.	Sc	.	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	Professor	of
经过	H	.	S	.	卡斯洛	,	M	.	一个	.	,	D	.	Sc	.	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	教授	的

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɪdni] .

Mathematics	in	the	University	of	Sydney	.
数学	在	这	大学	的	悉尼	.

作者：HS Carslaw，文学硕士、理学博士、爱丁堡皇家学会会员，悉尼大学数学教授。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .

Second	edition	,	revised	.
第二	版	,	修改	.

第二版，修订版。

[dɪ'maɪ] 8vo . , [klɒθ] , 5s .

Demy	8vo	.	,	cloth	,	5s	.
黛米	8vo	.	,	布	,	5s	.

Demy 8开本，布面精装，5先令。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['lʌndən] : ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .

London	:	Longmans	,	Green	&	Co	.
伦敦	:	朗文	,	绿色的	&	合作	.

伦敦：朗文、格林公司

['iːzi] [njuː'merɪk(ə)l] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] ['traɪæŋg(ə)l] .

EASY	NUMERICAL	TRIGONOMETRY	OF	THE	RIGHT	-	ANGLED	TRIANGLE	.
简单的	数值	三角学	的	这	正确的	-	倾斜的	三角形	.

直角三角形的简易数值三角学。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [es] . ['kɑːrzlɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɪdni] .

By	Professor	H	.	S	.	Carslaw	,	University	of	Sydney	.
经过	教授	H	.	S	.	卡斯洛	,	大学	的	悉尼	.

作者：悉尼大学 HS Carslaw 教授。

[wɪð] ['njuːmərəs] ['daɪəˌgræm] .

With	numerous	diagrams	.
和	很多的	图表	.

包含大量图表。

[lɪmp] [klɒθ] , 2s .

Limp	cloth	,	2s	.
跛行	布	,	2s	.

软布，2 秒。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

['deərɪɪŋ] [ɪn] [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] :

DAIRYING	IN	AUSTRALASIA	:
乳制品	在	澳大拉西亚	:

澳大利亚和新西兰的乳业：

[fɑːm] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] .

Farm	and	Factory	.
农场	和	工厂	.

农场和工厂。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [oʊ'kælə˛hæn] , [tʃi:f] [ɒv; əv]['deəri] [brɑ:ntʃ] , [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

By	M	.	A	.	O'Callaghan	,	Chief	of	Dairy	Branch	,	Department	of	Agriculture	.
经过	M	.	一个	.	奥卡拉汉	,	首席	的	奶制品	分支	,	部门	的	农业	.

作者：MA O'Callaghan，农业部乳品分部主任。

[kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [pleɪts] .

Contains	over	700	pages	and	more	than	200	plates	.
包含	超过	-	页面	和	更多的	比	-	盘子	.

包含700多页和200多幅插图。

['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] , 10s .

Royal	8vo	.	,	cloth	,	10s	.
皇家	8vo	.	,	布	,	10s	.

皇家八开本，布面精装，10先令。

(['pəʊstɪdʒ] 5d .)

(	postage	5d	.	)
(	邮资	5d	.	)

（邮资5便士。）

[ðə; ði]['deəri] (['lʌndən]) :

The	Dairy	(	London	)	:
这	奶制品	(	伦敦	)	:

乳品店（伦敦）：

" [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deəri]

"	It	gives	in	clear	and	unmistakeable	language	the	whole	of	the	dairy
"	它	给予	在	清除	和	毋庸置疑	语言	这	所有的	的	这	奶制品

[mə˛nɪpju'leɪʃn] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . . .

manipulation	from	beginning	to	end	.	.	.
操纵	从	开始	到	结尾	.	.	.

“它用清晰明确的语言，从头到尾揭露了乳制品行业的整个操纵过程……”

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] [wɜ:ld] - [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .

His	book	is	of	world	-	wide	application	and	usefulness	.
他的	书	是	的	世界	-	宽的	应用	和	用处	.

他的著作具有全球适用性和实用性。

" [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['teɪblz] :

"	MILK	AND	BUTTER	TABLES	:
"	牛奶	和	黄油	表格	:

“牛奶和黄油表格：

[wɪð] [nəʊts] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] [kri:m] ['testɪŋ] .

With	Notes	on	Milk	and	Cream	Testing	.
和	笔记	在	牛奶	和	奶油	测试	.

附牛奶和奶油检测说明。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [oʊ'kælə˛hæn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['deərɪɪŋ] [ɪn][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] .

By	M	.	A	.	O'Callaghan	,	author	of	"	Dairying	in	Australasia	.
经过	M	.	一个	.	奥卡拉汉	,	作者	的	"	乳制品	在	澳大拉西亚	.

作者：MA O'Callaghan，《澳大利亚乳业》一书的作者。

" [dɪ'maɪ] 8vo . , 1s .

"	Demy	8vo	.	,	1s	.
"	黛米	8vo	.	,	1s	.

“Demy 8vo.，1s。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[hɜːd] ['testɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .
HERD TESTING RECORD BOOK .
一群 测试 记录 书 .

畜群测试记录簿。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [oʊ'kæləˌhæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːd] ['testɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [stʌd] ['kæt(ə)l]
Designed by M . A . O'Callaghan for Herd Testing Associations and Stud Cattle
设计 经过 M . 一个 . 奥卡拉汉 为了 一群 测试 协会 和 钉子 牛
['briːdəz] .
Breeders .
育种者 .

由 MA O'Callaghan 为畜群测试协会和种牛育种者设计。

- [liːvz] , ['fuːlskæp] [saɪz] , ['strɒŋli] [baʊnd] , 5s . (['pəʊstɪdʒ] 1s .)
200 leaves , foolscap size , strongly bound , 5s . (postage 1s .)
- 树叶 , 活页纸 尺寸 , 强烈 边界 , 5s . (邮资 1s .)

200页，A4纸大小，装订牢固，售价5先令（邮资1先令）。

['præktɪkl] ['baɪəʊ] - ['kemɪstri] .
PRACTICAL BIO - CHEMISTRY .
实际的 生物 - 化学 .

实用生物化学。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['kɛstɪvən] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , ['lektʃərə(r)][æt; ət] ['sɪdni] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .
By H . L . Kesteven , D . Sc . , Lecturer at Sydney Technical College .
经过 H . L . 凯斯特文 , D . Sc . , 讲师 在 悉尼 技术的 大学 .

作者：HL Kesteven，理学博士，悉尼技术学院讲师。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 2s .
Paper cover , 2s .
纸 覆盖 , 2s .

纸质封面，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
GEOGRAPHY OF NEW SOUTH WALES .
地理 的 新的 南 威尔士 .

新南威尔士州的地理概况。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['teɪlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , ['el'el] . [biː] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,
By J . M . Taylor , M . A . . , LL . B . Fourth edition , revised and enlarged ,
经过 J . M . 泰勒 , M . 一个 . , 二 . B . 第四 版 , 修改 和 放大 ,
[wɪð] - ['fəʊldɪŋ] [mæps][ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] .
with 13 folding maps and 67 illustrations .
和 - 折叠式的 地图 和 - 插图 .

作者：JM Taylor，文学硕士，法学学士。第四版，修订扩充版，附有 13 幅折叠地图和 67 幅插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['præktɪkl] ['fɪzɪks] .
PRACTICAL PHYSICS .
实际的 物理 .

实用物理学。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['pɒlək] , [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] . [juː] . [vɑːnwɪlɚ] , [ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)]
By J . A . POLLOCK , Professor , and O . U . VONWILLER , Assistant Professor
经过 J . 一个 . 狭鳕 , 教授 , 和 哦 . U . 冯维勒 , 助手 教授
[ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɪdni] .
of Physics in the University of Sydney .
的 物理 在 这 大学 的 悉尼 .

作者：JA POLLOCK 教授，OU VONWILLER 助理教授（悉尼大学物理学系）。

[pɑːt] [aɪ] . [wɪð] - ['daɪəˌgræm] .
Part I . With 30 diagrams .
部分 我 . 和 - 图表 .

第一部分，含30幅图。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 3s .
Paper cover , 3s .
纸 覆盖 , 3s .

纸质封面，3 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teɪblz] .
MATHEMATICAL TABLES .
数学 表格 .

数学表格。

['edɪtɪd] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˌes 'tiː] .
Edited , with Introduction , by J . D . ST .
编辑 , 和 介绍 , 经过 J . D . 英石 .

由 JD ST 编辑并作序。

[kleə(r)] - , [em] . [ə; eɪ] . , [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [njuː]
CLAIR MACLARDY , M . A . , Chief Examiner , Department of Public Instruction , New
克莱尔 - , M . 一个 . , 首席 考官 , 部门 的 民众 操作说明 , 新的
[saʊθ] [weɪlz] .
South Wales .
南 威尔士 .

克莱尔·麦克拉迪，文学硕士，新南威尔士州公共教育部门首席考官。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪblz] : — ['sev(ə)n] ['fɪgə(r)] ['lɔgəriθmz] ([wʌn] - - , -) ; [ˌlɒgə'rɪðmɪk]
Contains the following Tables : — Seven Figure Logarithms (1 - 100 , 000) ; Logarithmic
包含 这 下列的 表格 : — 七 数字 对数 (1 - - , -) ; 对数
[s'aɪnz] , ['tændʒənts][ænd; ənd] ['si:kənt] ; ['nætʃ(ə)rəl] [s'aɪnz] ,
Sines , Tangents and Secants ; Natural Sines ,
正弦 , 切线 和 割线 ; 自然的 正弦 ,

包含以下表格：—七位数对数（1-100,000）；对数正弦、正切和正割；自然正弦，

['kəʊsaɪn] , [vɜ:st] [s'aɪnz] , [kɔ:rdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['nætʃ(ə)rəl]['tændʒənts] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['si:kənt] ,
Cosines , Versed Sines , Chords , etc . ; Natural Tangents ; Natural Secants ,
余弦 , 精通 正弦 , 和弦 , ETC . ; 自然的 切线 ; 自然的 割线 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

余弦、正弦、和弦等；自然切线；自然割线等。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [nju:] ['zi:lənd] .
Not for sale outside Australia and New Zealand .
不是 为了 销售 外部 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

仅限澳大利亚和新西兰地区销售。

[ə'brɪdʒd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teɪblz] .
ABRIDGED MATHEMATICAL TABLES .
简略 数学 表格 .

简明数学用表。

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . [ˌbærə'klʌf] , [bi:] . [i:] . , [em] . [em] . [i:] . , ['æsˌɑ:s] . [em] . [ɪnst] . [si:] . [i:] . [klɒθ] , 1s .
By S . H . BARRACLOUGH , B . E . , M . M . E . , Assoc . M . Inst . C . E . Cloth , 1s .
经过 S . H . 巴拉克劳 , B . E . , M . M . E . , 协会 . M . 研究所 . C . E . 布 , 1s .
(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

作者：SH BARRACLOUGH，BE，MME，英国土木工程师学会会员，布料，1先令（邮资1便士）。

['lɔgəriθmz] , & [si:] . , ['pʌblɪʃt] ['seprətli] , ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 6d .
Logarithms , & c . , published separately , paper cover , 6d .
对数 , & c . , 已发布 分别地 , 纸 覆盖 , 6d .

对数等，单独出版，平装本，6便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['lætɪn] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['græmə(r)] .
AN ELEMENTARY LATIN COURSE AND GRAMMAR .
一个 初级 拉丁 课程 和 语法 .

初级拉丁语课程和语法。

[baɪ][ɑː(r)] . [piː] . ['fræŋklɪn] , [em] . [ə; eɪ] . ([kæmb] .) , [ˌhed'mɑːstə(r)] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

By R . P . FRANKLIN , M . A . (Camb .) , Headmaster , Church of England

经过 拉 . P . 富兰克林 , M . 一个 . (剑桥 .) , 校长 , 教会 的 英格兰

['græmə(r)] [skuːl] , ['melbən] ,

Grammar School , Melbourne ,

语法 学校 , 墨尔本 ,

作者：RP FRANKLIN，文学硕士（剑桥大学），墨尔本英国国教文法学校校长

[ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sekənd(ə)ri] [skuːl] ['sɪləbəs] .

Recommended for N . S . W . Secondary School Syllabus .

受到推崇的 为了 N . S . W . 次要 学校 教学大纲 .

推荐用于新南威尔士州中学课程。

[klɒθ] , 2s .

Cloth , 2s .

布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(postage 1d .)

(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .

ARITHMETIC FOR SECONDARY SCHOOLS .

算术 为了 次要 学校 .

中学算术。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rɪkɑːrd] .

By JAMES RICKARD .

经过 詹姆斯 里克德 .

作者：詹姆斯·里克德

[prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sekənd(ə)ri] [skuːlz] .

Prescribed for use in N . S . W . Secondary Schools .

规定 为了 使用 在 N . S . W . 次要 学校 .

指定用于新南威尔士州中学。

[klɒθ] [gɪlt] .

Cloth gilt .

布 镀金 .

布面烫金。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

([pəʊst] .

(post .

(邮政 .

（邮政。

2d .)
2d .)
2d .)

2d.)

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['letərɪŋ] [bʊk] .
THE AUSTRALIAN LETTERING BOOK .
这 澳大利亚 字母 书 .

澳大利亚书法书。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbets] [məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['mæpɪŋ] , ['eksəsaɪz] ['hedɪŋz] , & [siː] . , [wɪð]
Containing the Alphabets most useful in Mapping , Exercise Headings , & c . , with
包含 这 字母 最多 有用 在 地图 , 锻炼 标题 , & c . , 和
['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['iːzi] [skrəʊlz] ,
practical applications , Easy Scrolls ,
实际的 应用程序 , 简单的 卷轴 ,

包含地图绘制中最常用的字母表、练习标题等，并附有实际应用说明，简易卷轴。

['flɜːrɪʃ] , ['bɔːdəz] , ['kɔːnəs] , ['ruːlɪŋ] , & [siː] . [lɪmp] [klɒθ] , 6d .
Flourishes , Borders , Corners , Rulings , & c . Limp cloth , 6d .
繁花 , 边界 , 角落 , 裁决 , & c . 跛行 布 , 6d .

花饰、边饰、角饰、线条等。软布，6便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kʊkəri] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [rɪ'siːts] .
COOKERY BOOK OF GOOD AND TRIED RECEIPTS .
烹饪 书 的 好的 和 尝试 收据 .

美味又久经考验的食谱烹饪书。

[kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['wɪmɪnz] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Compiled for the Presbyterian Women's Missionary Association .
编译 为了 这 长老会 女性的 传教士 协会 .

为长老会妇女传教协会编写。

[ˌfɔː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] , [kəm'pliːtɪŋ] - , - ['kɒpiz] .
Fourteenth edition , enlarged , completing 200 , 000 copies .
第十四 版 , 放大 , 完成 - , - 副本 .

第十四版，增订版，总印量达 20 万册。

[klɒθ] [bɔːdz] , 1s .
Cloth boards , 1s .
布 板 , 1s .

布板，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['prefəs] : " [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,
EXTRACT FROM PREFACE : " The aim of this book has always been ,
提炼 从 前言 : " 这 目的 的 这 书 有 总是 到过 ,

摘自前言："本书的目的始终是，

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [prə'veɪd] ['həʊlsəm] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)]['keɪpəb(ə)l] ['haʊswaɪvz] ,
not only to provide wholesome and economical recipes for capable housewives ,
不是 仅有的 到 提供 健康 和 经济 食谱 为了 有能力的 家庭主妇 ,

不仅是为了向能干的家庭主妇提供健康经济的食谱，

[bʌt; bət][tuː; tə][help] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] ['gaɪd(ə)ns]

but	to	help	those	who	have	not	had	the	benefit	of	maternal	guidance
但	到	帮助	那些	WHO	有	不是	有	这	益处	的	母体	指导

[ænd; ənd] [həʊm] ['treɪnɪŋ] .

and	home	training	.
和	家	训练	.

但是为了帮助那些没有得到母亲指导和家庭教育的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['meni] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	significant	that	many	discerning	women	have	made	a	habit	of	giving	a
它	是	重要的	那	许多	有洞察力	女性	有	制成	一个	习惯	的	给予	一个

['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ['kʊkəri] [bʊk] - [tuː; tə] ['evri] [njuː] [braɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns]

copy	of	the	'	Presbyterian	Cookery	Book	'	to	every	new	bride	of	their	acquaintance
复制	的	这	-	长老会	烹饪	书	-	到	每一个	新的	新娘	的	他们的	熟人

.

:
.

值得注意的是，许多有识之士都养成了一个习惯，那就是将一本《长老会烹饪书》送给她们认识的每一位新娘。

" ['kɒmən] [sens] ['haʊshəʊld] ['kʊkəri] [bʊk] .

"	COMMON	SENSE	HOUSEHOLD	COOKERY	BOOK	.
"	常见的	感觉	家庭	烹饪	书	.

《常识家常菜谱》。

[kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkəri] ['tiːtʃə(r)z] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [klɒθ] [bɔːdz] ,

Compiled	by	the	Cookery	Teachers	'	Association	of	N	.	S	.	W	.	Cloth	boards	,
编译	经过	这	烹饪	教师	-	协会	的	N	.	S	.	W	.	布	板	,

1s .

1s	.
1s	.

由新南威尔士州烹饪教师协会汇编，布料板，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

School	edition	,	prescribed	by	N	.	S	.	W	.	Department	of	Public	Instruction	for
学校	版	,	规定	经过	N	.	S	.	W	.	部门	的	民众	操作说明	为了

[juːz][ɪn]['praɪməri] [skuːlz] , [lɪmp] [klɒθ] , 9d .

use	in	Primary	Schools	,	limp	cloth	,	9d	.
使用	在	基本的	学校	,	跛行	布	,	9d	.

学校版，由新南威尔士州公共教育部门指定用于小学，软布，9便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['nɪəli] - , - ['kɒpiz] [ɔːl'redi] [səʊld] .
Nearly 20 , 000 copies already sold .
几乎 - , - 副本 已经 卖 .

目前已售出近2万册。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [aʊt] [iːtʃ] [ɪn'griːdiənt] [ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪn]
The virtue of this book is that it sets out each ingredient and every step in
这 美德 的 这 书 是 那 它 套 出去 每个 成分 和 每一个 步 在
['meθəd] ['seprətli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
method separately and distinctly ,
方法 分别地 和 明显地 ,

这本书的优点在于它将每种原料和每个步骤都分别、清晰地列出来。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veriɪst] ['nɒvɪs] [hæz; həz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .
so that even the veriest novice has no difficulty in following the directions .
所以 那 甚至 这 最真实的 新手 有 不 困难 在 下列的 这 方向 .

因此，即使是完全的新手也能轻松地按照说明进行操作。

[ˌkɒmən'sens] [hɪnts] [ɒn] [pleɪn] ['kʊkəri] .
COMMONSENSE HINTS ON PLAIN COOKERY .
常识 提示 在 清楚的 烹饪 .

简单烹饪的常识性建议。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌkɒmən'sens] ['kʊkəri] [bʊk] .
A companion to the " Commonsense Cookery Book .
一个 伴侣 到 这 " 常识 烹饪 书 .

《常识烹饪书》的配套书籍。

" [kəm'paɪld] [baɪ] [ðə; ði] [en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['kʊkəri] ['tiːtʃə(r)z] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" Compiled by the N . S . W . Cookery Teachers ' Association .
" 编译 经过 这 N . S . W . 烹饪 教师 - 协会 .

由新南威尔士州烹饪教师协会编写。

[lɪmp] [klɒθ] , 9d .
Limp cloth , 9d .
跛行 布 , 9d .

软布，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['dʒuːniə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [fɜːst] [eɪd] :
JUNIOR COURSE OF FIRST AID :
初级 课程 的 第一的 援助 :

初级急救课程：

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [leɪn] ['mʌlɪnz] , [em] . [diː] . , [ɪt] . - [kɒl] .

By	GEORGE	LANE	MULLINS	,	M	.	D	.	,	Lt	.	-	Col	.
经过	乔治	车道	穆林斯	,	M	.	D	.	,	中尉	.	-	上校	.

作者：乔治·莱恩·穆林斯医学博士，中校

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , ['lektʃərə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['æmbjələns]

A	.	A	.	M	.	C	.	,	Lecturer	and	Examiner	to	St	.	John	Ambulance
一个	.	一个	.	M	.	C	.	,	讲师	和	考官	到	英石	.	约翰	救护车

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

AAMC，圣约翰救护协会讲师和考官。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , 6d . ([pəʊst] . 1d .)

With	30	illustrations	,	6d	.	(	post	.	1d	.	)
和	-	插图	,	6d	.	(	邮政	.	1d	.	)

含30幅插图，售价6便士。（邮购价1便士。）

[fɜːst] [eɪd] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] :

FIRST	AID	IN	NURSING	:
第一的	援助	在	护理	:

护理急救：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [skuːlz] .

For	the	Bush	and	Country	,	and	for	use	in	Schools	.
为了	这	衬套	和	国家	,	和	为了	使用	在	学校	.

适用于偏远地区和乡村，也适用于学校。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . ['tɒməs] (['sɪstə(r)] ['dɪksən]) .

By	MRS	.	W	.	M	.	THOMAS	(	Sister	Dickson	)	.
经过	太太	.	W	.	M	.	托马斯	(	姐姐	迪克森	)	.

作者：WM THOMAS 夫人（迪克森修女）。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .

Limp	cloth	,	1s	.
跛行	布	,	1s	.

软布，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)

(	postage	1d	.	)
(	邮资	1d	.	)

（邮资1便士。）

[tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juːz][baɪ] ['leɪmən] .

CHURCH	SERVICES	,	FOR	USE	BY	LAYMEN	.
教会	服务	,	为了	使用	经过	外行	.

教会礼拜仪式，供信徒使用。

[prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ([steɪt] [ɒv; əv] [njuː]

Prepared	on	the	Authority	of	the	Presbyterian	Church	OF	Australia	(	State	of	New
准备	在	这	权威	的	这	长老会	教会	的	澳大利亚	(	状态	的	新的

[saʊθ] [weɪlz]) .

South	Wales	)	.
南	威尔士	)	.

经澳大利亚长老教会（新南威尔士州）授权编写。

[klɒθ] [gɪlt] , 2s .
Cloth gilt , 2s .
布 镀金 , 2s .

布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['brʌʃwɜːk] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [dɪ'zaɪn] .
BRUSHWORK FROM NATURE , WITH DESIGN .
笔触 从 自然 , 和 设计 .

源于自然的笔触，兼具设计感。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [brɑːntʃ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
By J . E . BRANCH , Superintendent of Drawing , Department of Public Instruction .
经过 J . E . 分支 , 校长 的 绘画 , 部门 的 民众 操作说明 .

作者：JE BRANCH，公共教育部门绘图主管。

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [en] . [es] . ['dʌbljuː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] - [ˌɡzæmɪ'neɪʃənz] .
Prescribed by the Department of Public Instruction , N . S . W . , for Teachers ' Examinations .
规定 经过 这 部门 的 民众 操作说明 , N . S . W . , 为了 教师 - 考试 .

由新南威尔士州公共教育部门指定用于教师考试。

[wɪð] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][faɪv]['ʌðə(r)] [pleɪts] .
With 19 coloured and 5 other plates .
和 - 有色 和 5 其他 盘子 .

包含 19 张彩色图版和 5 张其他颜色图版。

[dɪ'maɪ] 4to . , ['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , 7s .
Demy 4to . , decorated cloth , 7s .
黛米 4to . , 装饰 布 , 7s .

Demy 4开本，装饰布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 3d .)
(postage 3d .)
(邮资 3d .)

（邮资3便士。）

[ðə; ði] ['kʌtərz] [ɡaɪd] .
THE CUTTER'S GUIDE .
这 切割机 指导 .

裁缝指南。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['teɪlərɪŋ] .
A Manual of Dresscutting and Ladies ' Tailoring .
一个 手动的 的 - 和 女士们 - 裁缝 .

服装裁剪和女装裁剪手册。

[baɪ][em] . [iː] . ['rɒbəts] , ['lektʃərə(r)][æt; ət] ['sɪdnɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .

By	M	.	E	.	ROBERTS	,	Lecturer	at	Sydney	Technical	College	.
经过	M	.	E	.	罗伯茨	,	讲师	在	悉尼	技术的	大学	.

作者：ME ROBERTS，悉尼技术学院讲师。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] - ['daɪəˌgræm] .

Fourth	edition	,	revised	,	with	139	diagrams	.
第四	版	,	修改	,	和	-	图表	.

第四版，修订版，含139幅图。

[klɒθ] [gɪlt] , 7s .

Cloth	gilt	,	7s	.
布	镀金	,	7s	.

布面烫金，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)

(	postage	2d	.	)
(	邮资	2d	.	)

（邮资2便士。）

['teɪləz] - [ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] :

TAILORS	'	ART	JOURNAL	:
裁缝	-	艺术	杂志	:

裁缝艺术杂志：

" [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'kwaɪərə][frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɒrə'spɒndəns]

"	To	all	those	inquirers	from	whom	we	have	had	continued	correspondence
"	到	全部	那些	询问者	从	谁	我们	有	有	持续	一致

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)]

asking	for	information	as	to	the	ways	and	means	of	perfecting	their
问	为了	信息	作为	到	这	方式	和	方法	的	完善	他们的

['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] ,

knowledge	in	the	rudiments	of	ladies	'	dressmaking	and	tailoring	,
知识	在	这	基本原理	的	女士们	-	服装制作	和	裁缝	,

“致所有一直以来向我们询问如何才能精进女装制作和裁剪基础知识的来信者：

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪflɪ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [ɪz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

we	can	safely	say	that	no	book	is	better	suited	for	their	purpose	than
我们	能	安全	说	那	不	书	是	更好的	适合	为了	他们的	目的	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

我们可以肯定地说，没有哪本书比这本书更适合他们的用途了。

" ['gɑːmənt] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

"	GARMENT	CUTTING	FOR	GIRLS	.
"	服装	切割	为了	女孩们	.

“女童服装裁剪。”

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɑːmənt] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

A	Course	of	Scientific	Garment	Cutting	for	Schools	.
一个	课程	的	科学	服装	切割	为了	学校	.

面向学校的科学服装裁剪课程。

[baɪ][em] . [iː] . ['rɒbəts] .

By	M	.	E	.	ROBERTS	.
经过	M	.	E	.	罗伯茨	.

作者：ME ROBERTS。

[prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːlz] .
Prescribed for use in Girls ' High Schools .
规定 为了 使用 在 女孩们 - 高的 学校 .

适用于女子高中。

[wɪð] - ['daɪəˌgræm] .
With 50 diagrams .
和 - 图表 .

包含 50 张图表。

['peɪpə(r)] [bɔːdz] , 2s .
Paper boards , 2s .
纸 板 , 2s .

纸板，2 块。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

(邮资1便士。)

[dres] - ['kʌtɪŋ] ['meʒə(r)] [bʊk] .
DRESS - CUTTING MEASURE BOOK .
裙子 - 切割 措施 书 .

服装裁剪测量手册。

[fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]['juːzɪŋ] " [ðə; ði] ['kʌtərz] [gaɪd] , " - [ænd; ənd] " ['gɑːmənt]
For Students and Pupils using " The Cutter's Guide , " ' and " Garment
为了 学生 和 学生 使用 " 这 切割机 指导 , " - 和 " 服装
['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
Cutting for Girls .
切割 为了 女孩们 .

适用于使用《裁剪指南》和《女童服装裁剪》的学生和学员。

" 6d .
" 6d .
" 6d .

6d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

(邮资1便士。)

[njuː] ['testəmənt] ['lesnz] .
NEW TESTAMENT LESSONS .
新的 遗嘱 课程 .

新约课程。

[baɪ] [rev] . [dʒɒn] ['bɜːdʒɪs] , [diː] . [diː] . [pɑːt] [aɪ] . — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
By REV . JOHN BURGESS , D . D . Part I . — The Life of Christ .
经过 修订版 . 约翰 伯吉斯 , D . D . 部分 我 . — 这 生活 的 基督 .

作者：约翰·伯吉斯牧师，神学博士 第一部分——基督的生平。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Paper cover , 1s .
纸 覆盖 , 1s .

纸质封面，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['presi] ['raɪtɪŋ] .
ENGLISH GRAMMAR , COMPOSITION , AND PRÉCIS WRITING .
英语 语法 , 作品 , 和 摘要 写作 .

英语语法、写作和简明写作。

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɑːnweɪ] .
By JAMES CONWAY .
经过 詹姆斯 康威 .

作者：詹姆斯·康威。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New edition , revised and enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Cloth gilt , 3s .
布 镀金 , 3s .

布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['presi] ['raɪtɪŋ] .
A SMALLER ENGLISH GRAMMAR , COMPOSITION , AND PRÉCIS WRITING .
一个 较小的 英语 语法 , 作品 , 和 摘要 写作 .

一本篇幅较小的英语语法、写作和简明写作教材。

[baɪ][dʒeɪmz] ['kɑːnweɪ] .
By JAMES CONWAY .
经过 詹姆斯 康威 .

作者：詹姆斯·康威。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New edition , revised and enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充。

[klɒθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['praɪmərɪ] [skuːl] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .
PRIMARY SCHOOL ENGLISH GRAMMAR .
基本的 学校 英语 语法 .

小学英语语法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪlɪən] [skuːlz] .
For Australian Schools .
为了 澳大利亚 学校 .

适用于澳大利亚学校。

[klɒθ] , 9d .
Cloth , 9d .
布 , 9d .

布料，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['fɔːm(ə)l] ['græmə(r)] , [wɜːd] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
FORMAL GRAMMAR , WORD - BUILDING AND SPELLING .
正式的 语法 , 单词 - 建筑 和 拼写 .

正式语法、构词法和拼写。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [sə'tɪfɪkət] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) .
For the Qualifying Certificate (N . S . W .) .
为了 这 资格赛 证书 (N . S . W .) .

资格证书（新南威尔士州）。

[baɪ][eɪtʃ] . [en] . - , [em] . [ə; eɪ] . - ['peɪdʒɪz] , [lɪmp] [klɒθ] , 1s .
By H . N . BARLEX , M . A . 120 pages , limp cloth , 1s .
经过 H . N . - , M . 一个 . - 页面 , 跛行 布 , 1s .

作者：HN BARLEX，MA，120 页，软布面精装，1 先令。

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊətrɪ] .
ENGLISH COMPOSITION , LETTER - WRITING AND POETRY .
英语 作品 , 信 - 写作 和 诗 .

英语作文、书信写作和诗歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [sə'tɪfɪkət] ([en] . [es] . ['dʌbljuː] .) [baɪ][eɪtʃ] . [en] . - , [em] . [ə; eɪ] . - ['peɪdʒɪz] , [lɪmp] [klɒθ] , 1s .
For the Qualifying Certificate (N . S . W .) By H . N . BARLEX , M . A . 164 pages , limp cloth , 1s .
为了 这 资格赛 证书 (N . S . W .) 经过 H . N . - , M . 一个 . - 页面 , 跛行 布 , 1s .

资格证书（新南威尔士州）作者：HN BARLEX，MA 164 页，软布封面，1 先令。

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd] ['sɪvɪks] [fɔː(r); fə(r)] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [sə'tɪfɪkət] , ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd]
HISTORY AND CIVICS FOR QUALIFYING CERTIFICATE , SCHOLARSHIP AND
历史 和 公民课 为了 资格赛 证书 , 奖学金 和
['bɜːsərɪ] ['kændɪdəts] .
BURSARY CANDIDATES .
助学金 候选人 .

历史与公民教育（适用于资格证书、奖学金和助学金候选人）。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bruːm] .
By J . A . BROOME .
经过 J . 一个 . 布鲁姆 .

作者：JA BROOME。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Third edition , limp cloth , 1s .
第三 版 , 跛行 布 , 1s .

第三版，软布面精装，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [səˈtɪfɪkət] [ˌmæθəˈmætɪks] .
QUALIFYING CERTIFICATE MATHEMATICS .
资格赛 证书 数学 .

数学资格证书。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['kæntrɛl] , [biː] . [ə; eɪ] . [lɪmp] [klɒθ] , 9d .
By S . W . CANTRELL , B . A . Limp cloth , 9d .
经过 S . W . 坎特雷尔 , B . 一个 . 跛行 布 , 9d .

SW CANTRELL，BA，软布，9便士。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['ɑːnsəz] , ['pʌblɪʃt] ['seprətli] , 6d .
Answers , published separately , 6d .
答案 , 已发布 分别地 , 6d .

答案另行公布，6d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kwestʃənz] [set] [æt; ət][ðə; ði] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [səˈtɪfɪkət] [igˌzæmiˈneiʃənz] , - - - .
QUESTIONS SET AT THE QUALIFYING CERTIFICATE EXAMINATIONS , 1911 - 1915 .
问题 放 在 这 资格赛 证书 考试 , - - - .

1911-1915 年资格证书考试的试题。

[wɪð] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [əˈrɪθmətɪk] ['peɪpəz] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [məˈkɔɪ] [lɪmp] [klɒθ] , 9d .
With Answers to Arithmetic Papers by A . J . MCCOY Limp cloth , 9d .
和 答案 到 算术 文件 经过 一个 . J . 麦考伊 跛行 布 , 9d .

AJ MCCOY 的《算术试卷答案》软布，9d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] .
GEOGRAPHY OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND .
地理 的 澳大利亚 和 新的 新西兰 .

澳大利亚和新西兰的地理。

[rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['njuːmərəs] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
Revised edition , with numerous maps and illustrations .
修改 版 , 和 很多的 地图 和 插图 .

修订版，包含大量地图和插图。

9d .
9d .
9d .

9d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
GEOGRAPHY OF EUROPE , ASIA , AFRICA AND AMERICA .
地理 的 欧洲 , 亚洲 , 非洲 和 美国 .

欧洲、亚洲、非洲和美洲的地理。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['nju:mərəs] [mæps][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Revised edition , with numerous maps and illustrations .
修改 版 , 和 很多的 地图 和 插图 .

修订版，包含大量地图和插图。

9d .
9d .
9d .

9d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['kɒmənwelθ] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['sɪəri:z] .
COMMONWEALTH MANUAL TRAINING SERIES .
联邦 手动的 训练 系列 .

英联邦手册培训系列。

['kɒŋkri:t] [gaɪd] [tu:; tə]['peɪpə(r)] - ['fəʊldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zaɪn] .
CONCRETE GUIDE TO PAPER - FOLDING FOR DESIGN .
具体的 指导 到 纸 - 折叠式的 为了 设计 .

设计用纸折叠的具体指南。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

['pju:p(ə)lz] - ['peɪpə(r)] - ['fəʊldɪŋ] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɑ:sɪz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
PUPILS ' PAPER - FOLDING BOOKS FOR CLASSES I . AND II .
学生 - 纸 - 折叠式的 图书 为了 课程 我 . 和 二 .

一、二年级学生折纸书

[klɑ:s] [θri:] . , [ænd; ənd] [klɑ:s] [ˌaɪ 'vi:] .
CLASS III . , AND CLASS IV .
班级 三、 . , 和 班级 第四 .

第三类和第四类。

1d .
1d .
1d .

1d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['tiːtʃə(r)z] - ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ['mɒdəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] . (
TEACHERS ' MANUAL OF CARDBOARD MODELLING FOR CLASSES II . AND III . (
教师 - 手动的 的 纸板 造型 为了 课程 二 . 和 三、 . (
['ləʊə(r)]) .
LOWER) .
降低) .

二年级和三年级（低年级）纸板模型教师手册。

1s .
1s .
1s .

1秒。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

['pjuːp(ə)lz] - ['kɑːdbɔːd] ['mɒdəlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] , 3d .
PUPILS ' CARDBOARD MODELLING AND DRAWING BOOK , 3d .
学生 - 纸板 造型 和 绘画 书 , 3d .

学生纸板建模和绘画书，3d。

[ɒ'streɪliən] [skuːl] ['sɪəriːz] .
AUSTRALIAN SCHOOL SERIES .
澳大利亚 学校 系列 .

澳大利亚学校系列。

['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [bʊk] , - ['peɪdʒɪz] .
GRAMMAR AND DERIVATION BOOK , 64 pages .
语法 和 推导 书 , - 页面 .

语法和词源书，64页。

2d .
2d .
2d .

2d.

['teɪb(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
TABLE BOOK AND MENTAL ARITHMETIC .
桌子 书 和 精神的 算术 .

桌游和心算。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .
New edition , greatly enlarged .
新的 版 , 非常 放大 .

新版，内容大幅扩充。

- ['peɪdʒɪz] .
34 pages .
- 页面 .

34页。

1d .
1d .
1d .

1d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [nju:] ['zi:lənd] .

HISTORY	OF	AUSTRALIA	AND	NEW	ZEALAND	.
历史	的	澳大利亚	和	新的	新西兰	.

澳大利亚和新西兰的历史。

- ['peɪdʒɪz] .

80	pages	.
-	页面	.

80页。

4d .

4d .

4d .

4d.

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .

插图 .

插图。

[dʒi'ɒgrəfi] .

GEOGRAPHY .

地理 .

地理。

[pɑ:t] [aɪ] . [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] , - ['peɪdʒɪz] .

Part	I	.	Australasia	and	Polynesia	,	64	pages	.
部分	我	.	澳大拉西亚	和	波利尼西亚	,	-	页面	.

第一部分：澳大拉西亚和波利尼西亚，64页。

2d .

2d .

2d .

2d.

[dʒi'ɒgrəfi] .

GEOGRAPHY .

地理 .

地理。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , - ['peɪdʒɪz] .

Europe	,	Asia	,	America	,	and	Africa	,	66	pages	.
欧洲	,	亚洲	,	美国	,	和	非洲	,	-	页面	.

欧洲、亚洲、美洲和非洲，共 66 页。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [dʒi'ɒmətri] — ['eksəsaɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:s] [ˌaɪ 'aɪ] . , - ['peɪdʒɪz] .

ARITHMETIC	AND	PRACTICAL	GEOMETRY	—	EXERCISES	FOR	CLASS	II	.	,	50	pages	.
算术	和	实际的	几何学	—	练习	为了	班级	二	.	,	-	页面	.

二年级算术和实用几何练习题，50页。

3d .

3d .

3d .

3d。

[əˈrɪθmətɪk] — [ˈeksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [θriː] . , - [ˈpeɪdʒɪz] .

ARITHMETIC	—	EXERCISES	FOR	CLASS	III	.	,	50	pages	.
算术	—	练习	为了	班级	三、	.	,	-	页面	.

三年级算术练习，50页。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ˈpræktɪkl] [dʒiˈɒmətri] .

PRACTICAL	GEOMETRY	.
实际的	几何学	.

实用几何。

[ˈklɑːsɪz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [ænd; ənd][θriː] .

Classes	II	.	and	III	.
课程	二	.	和	三、	.

第二类和第三类

[wɪð] [ˈdaɪəˌgræm] .

With	diagrams	.
和	图表	.

附图。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ˈklɑːsɪz] [ˌaɪ ˈviː] .

Classes	IV	.
课程	第四	.

第四类

[ænd; ənd][viː] . [wɪð] [ˈdaɪəˌgræm] .

and	V	.	With	diagrams	.
和	V	.	和	图表	.

以及 V. 附图。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ˈklɑːsɪz] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [θriː] . , [ˌaɪ ˈviː] . [ænd; ənd][viː] . ([kəmˈbaɪnd]) .

Classes	II	.	,	III	.	,	IV	.	and	V	.	(	combined	)	.
课程	二	.	,	三、	.	,	第四	.	和	V	.	(	合并	)	.

第二、三、四、五类（合并）。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈpræktɪkl] [ænd; ənd] [ˌθɪəˈretɪk(ə)l] [dʒiˈɒmətri] .

PRACTICAL	AND	THEORETICAL	GEOMETRY	.
实际的	和	理论	几何学	.

实用几何与理论几何。

[bʊks] [aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈaɪ] . , 6d .

Books	I	.	and	II	.	,	6d	.
图书	我	.	和	二	.	,	6d	.

第一卷和第二卷，6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

- ['sɪləbəs] ['spelə(r)] , - ['peɪdʒɪz] .
1916 SYLLABUS SPELLER , 32 pages .
- 教学大纲 拼写者 , - 页面 .

1916 年课程拼写练习册，32 页。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [vɜːs] .
THE CHILDREN'S TREASURY OF AUSTRALIAN VERSE .
这 孩子们的 财政部 的 澳大利亚 诗 .

澳大利亚儿童诗歌宝库。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːtrəm] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] - , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [nəʊts] .
Edited by BERTRAM STEVENS and GEORGE MACKANESS , M . A . With notes .
编辑 经过 伯特伦 史蒂文斯 和 乔治 - , M . 一个 . 和 笔记 .

由伯特伦·史蒂文斯和乔治·麦卡内斯（文学硕士）编辑，附注释。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

([pəʊst] . 1d .)
(post . 1d .)
(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði][best] [vɜːs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [nju:] ['ziːlənd] , ['suːtəb(ə)l]
This volume contains all the best verse written in Australia and New Zealand , suitable
这 体积 包含 全部 这 最好的 诗 书面 在 澳大利亚 和 新的 新西兰 , 合适的
[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːniə(r)] ['klɑːsɪz] .
for junior classes .
为了 初级 课程 .

本书收录了澳大利亚和新西兰所有最优秀的诗歌，适合低年级学生阅读。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][en] . [es] . ['dʌbljuː] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
It has been adopted by the N . S . W . Department of Public Instruction
它 有 到过 已采用 经过 这 N . S . W . 部门 的 民众 操作说明
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['praɪməri] [skuːlz] .
for supplementary reading in primary schools .
为了 补充 阅读 在 基本的 学校 .

新南威尔士州公共教育部门已将其采纳为小学补充阅读材料。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['poʊəts] .
SELECTIONS FROM THE AUSTRALIAN POETS .
选择 从 这 澳大利亚 诗人 .

澳大利亚诗人选集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bɜːtrəm] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] - , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [nəʊts] .

Edited	**by**	**BERTRAM**	**STEVENS**	**and**	**GEORGE**	**MACKANESS**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**With**	**notes**	**.**
编辑	经过	伯特伦	史蒂文斯	和	乔治	-	,	M	.	一个	.	和	笔记	.

由伯特伦·史蒂文斯和乔治·麦卡内斯（文学硕士）编辑，附注释。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .

Limp	**cloth**	**,**	**1s**	**.**
跛行	布	,	1s	.

软布，1先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

([pəʊst] . 1d .)

(	**post**	**.**	**1d**	**.**	**)**
(	邮政	.	1d	.	)

（帖子1d。）

[ðə; ði] ['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] , ['kendəl] ,

The	**contents**	**have**	**been**	**selected**	**from**	**the**	**published**	**work**	**of**	**Gordon**	**,**	**Kendall**	**,**
这	内容	有	到过	已选	从	这	已发布	工作	的	戈登	,	肯德尔	,

['pætəsən] , ['lɔːsn] , ['əʊglvɪ] ,

Paterson	**,**	**Lawson**	**,**	**Ogilvie**	**,**
帕特森	,	劳森	,	奥格尔维	,

内容选自 Gordon、Kendall、Paterson、Lawson、Ogilvie 等人的已发表作品。

['deɪliː] , ['esɪks] ['evənz] , ['brʌntən] ['stiːvnz] , ['mɪsɪz] . - , [ˌdɔːrə'θiə] [mə'kɛlər] , [ænd; ənd] ['meni]

Daley	**,**	**Essex**	**Evans**	**,**	**Brunton**	**Stephens**	**,**	**Mrs**	**.**	**Foott**	**,**	**Dorothea**	**Mackellar**	**,**	**and**	**many**
戴利	,	埃塞克斯	埃文斯	,	布伦顿	斯蒂芬斯	,	太太	.	-	,	多萝西娅	麦凯勒	,	和	许多

['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['raɪtər] .

other	**well**	**-**	**known**	**writers**	**.**
其他	出色地	-	已知	作家	.

戴利、埃塞克斯·埃文斯、布伦顿·斯蒂芬斯、福特夫人、多萝西娅·麦凯勒以及许多其他知名作家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['poʊəmz] [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

In	**addition**	**,**	**the**	**book**	**contains**	**a**	**number**	**of**	**fine**	**poems**	**not**	**obtainable**	**in**	**any**	**other**
在	添加	,	这	书	包含	一个	数字	的	美好的	诗歌	不是	可获得	在	任何	其他

['vɒljuːm] ,

volume	**,**
体积	,

此外，本书还收录了许多其他诗集中没有的优秀诗篇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði][best] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ,

and	**it**	**is**	**easily**	**the**	**best**	**,**	**if**	**not**	**the**	**only**	**,**
和	它	是	容易地	这	最好的	,	如果	不是	这	仅有的	,

它绝对是最好的，甚至可能是唯一的。

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] [vɜːs] [ɪn'taɪəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .

collection	**of**	**Australian**	**verse**	**entirely**	**suitable**	**for**	**young**	**readers**	**.**
收藏	的	澳大利亚	诗	完全	合适的	为了	年轻的	读者	.

澳大利亚诗歌集，完全适合年轻读者阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [skuːlz] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ]

It	**is**	**prescribed**	**for**	**use**	**in**	**the**	**High**	**and**	**Secondary**	**Schools**	**of**	**New**	**South**
它	是	规定	为了	使用	在	这	高的	和	次要	学校	的	新的	南

[weɪlz] .

Wales	**.**
威尔士	.

它被指定用于新南威尔士州的高中和中学。

[tiːnz] :
TEENS :
青少年 :

青少年：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['skuːlgəːl] .
A Story of Australian Schoolgirls .
一个 故事 的 澳大利亚 女学生 .

澳大利亚女学生的故事。

[baɪ] ['luːɪs] [mæk] .
By LOUISE MACK .
经过 路易丝 麦克 .

作者：路易丝·麦克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [piː] . ['mɑːhəni] .
Illustrated by Frank P . Mahony .
插图 经过 坦率 P . 马奥尼 .

由弗兰克·P·马奥尼绘制插图。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[gˈɜːlz] [təˈgeðə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['skuːlgəːl] .
GIRLS TOGETHER : A Story of Australian Schoolgirls .
女孩们 一起 : 一个 故事 的 澳大利亚 女学生 .

女孩们在一起：澳大利亚女学生的故事。

[baɪ] ['luːɪs] [mæk] .
By LOUISE MACK .
经过 路易丝 麦克 .

作者：路易丝·麦克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['læmbət] .
Illustrated by George W . Lambert .
插图 经过 乔治 W . 兰伯特 .

由乔治·W·兰伯特绘制插图。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

(['pəʊstɪdʒ] 2d .)
(postage 2d .)
(邮资 2d .)

（邮资2便士。）

[dɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] .
DOT AND THE KANGAROO .
点 和 这 袋鼠 .

小点和袋鼠。

[baɪ] ['eθəl] [siː] . ['pɛdli] .
By ETHEL C . PEDLEY .
经过 埃塞尔 C . 佩德利 .

作者：埃塞尔·C·佩德利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [piː] . ['mɑːhəni] .
Illustrated by F . P . Mahony .
插图 经过 F . P . 马奥尼 .

由 FP Mahony 绘制插图。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [tɒm] [tɪts] - [nest] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE TOM TITS ' NEST , AND OTHER FAIRY TALES .
这 汤姆 乳房 - 巢 , 和 其他 仙女 故事 .

汤姆·蒂茨的巢穴和其他童话故事。

[baɪ] ['eɪmi] ['elənɔ] [mæk] .
By AMY ELEANOR MACK .
经过 艾米 埃莉诺 麦克 .

作者：艾米·埃莉诺·麦克。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 4d .
Paper cover , 4d .
纸 覆盖 , 4d .

纸质封面，4便士。

([pəʊst] . 1d .)
(post . 1d .)
(邮政 . 1d .)

（帖子1d。）

[laɪf] [ɒv; əv] [læpɜˈaʊs] .
LIFE OF LAPEROUSE .
生活 的 拉佩鲁斯 .

拉佩鲁斯的一生。

[baɪ] [prəˈfesə(r)] ['ɜːnɪst] [skɒt] .
By PROFESSOR ERNEST SCOTT .
经过 教授 欧内斯特 斯科特 .

作者：欧内斯特·斯科特教授。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [lɪmp] [klɒθ] , 1s .
With illustrations , Limp cloth , 1s .
和 插图 , 跛行 布 , 1s .

带插图，软布，1先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [siː] .
THE STORY OF W . C .
这 故事 的 W . C .

WC的故事

['wentwəθ] : [ɔː'streɪliəz] [fɜːst] ['pætriət] .
WENTWORTH : AUSTRALIA'S FIRST PATRIOT .
温特沃斯 : 澳大利亚的 第一的 爱国者 .

温特沃斯：澳大利亚第一位爱国者。

[baɪ] ['luːɪs] [dɪə(r)][ænd; ənd] [dʒɒn] [bɑːr] .
By LEWIS DEER and JOHN BARR .
经过 刘易斯 鹿 和 约翰 巴尔 .

作者：刘易斯·迪尔和约翰·巴尔。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With portrait and illustrations .
和 肖像 和 插图 .

配有肖像和插图。

[lɪmp] [klɒθ] , 1s .
Limp cloth , 1s .
跛行 布 , 1s .

软布，1先令。

(['pəʊstɪdʒ] 1d .)
(postage 1d .)
(邮资 1d .)

（邮资1便士。）

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒpi] [bʊk] .
THE AUSTRALIAN COPY BOOK .
这 澳大利亚 复制 书 .

澳大利亚抄本。

[ɪn] - ['keəfəli] - ['greɪdɪd] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
In 10 carefully - graded numbers , and a book of Plain and Ornamental
在 - 小心 - 已评分 数字 , 和 一个 书 的 清楚的 和 装饰
['letərɪŋ] , ['mæpɪŋ] , & [siː] . ([nəʊ] . -) .
Lettering , Mapping , & c . (No . 11) .
字母 , 地图 , & c . (不 . -) .

分为 10 个精心分级的编号，以及一本关于普通和装饰性字母、地图等的书籍（第 11 号）。

[praɪs] , 2d .
Price , 2d .
价格 , 2d .

价格，2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['njʊmərəl] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] .

Numerals	**are**	**given**	**in**	**each**	**number**	**.**
数字	是	给定	在	每个	数字	.

每个数字中都给出了具体的数值。

[ə; eɪ] . [siː] . [biː] . ['blɒtə(r)] ([fɪts] [ɔːl]['saɪzɪz]) , 1d .

A	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Blotter**	**(**	**fits**	**all**	**sizes**	**)**	**,**	**1d**	**.**
一个	.	C	.	B	.	吸墨纸	(	适合	全部	尺寸	)	,	1d	.

ACB 吸墨纸（适合所有尺寸），1d。

['tʃeɪmbərzɪz] ['gʌvənmənt] [hænd] ['kɒpi] [bʊk] .

CHAMBERS'S	**GOVERNMENT**	**HAND**	**COPY**	**BOOK**	**.**
钱伯斯	政府	手	复制	书	.

钱伯斯政府手册副本。

[ɪn] - ['keəfəli] - ['greɪdɪd] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] ([nəʊ] . -) .

In	**12**	**carefully**	**-**	**graded**	**numbers**	**and**	**a**	**book**	**for**	**Pupil**	**Teachers**	**(**	**No**	**.**	**13**	**)**	**.**
在	-	小心	-	已评分	数字	和	一个	书	为了	瞳孔	教师	(	不	.	-	)	.

共 12 册，分级详尽，另有一本面向实习教师的教材（第 13 册）。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	**letters**	**are**	**continuously**	**joined**	**to**	**each**	**other**	**,**
这	信件	是	持续	加入	到	每个	其他	,

这些字母彼此连续连接，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [niːd] [nɒt] [lɪft] [ðə; ði] [pen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

so	**that**	**the**	**pupil**	**need**	**not**	**lift**	**the**	**pen**	**from**	**the**	**beginning**	**to**	**the**	**end**	**of**
所以	那	这	瞳孔	需要	不是	举起	这	笔	从	这	开始	到	这	结尾	的

[iːtʃ] [wɜːd] .

each	**word**	**.**
每个	单词	.

这样学生就不必从每个单词的开头到结尾都抬起笔了。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] , [iːtʃ] ['letə(r)] , [ðʌs] ['stændɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli]

The	**spaces**	**between**	**the**	**letters**	**are**	**wide**	**,**	**each**	**letter**	**,**	**thus**	**standing**	**out**	**boldly**
这	空间	之间	这	信件	是	宽的	,	每个	信	,	因此	常设	出去	大胆地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ] [ɪt'self] .

and	**distinctly**	**by**	**itself**	**.**
和	明显地	经过	本身	.

字母之间的间距很大，因此每个字母都显得醒目而独特。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɪz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][frɒm; frəm] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]

The	**slope**	**is**	**gentle**	**,**	**but**	**sufficient**	**to**	**prevent**	**the**	**pupil**	**from**	**acquiring**	**a**
这	坡	是	温和的	,	但	充足的	到	防止	这	瞳孔	从	收购	一个

[bæk] [hænd] .

back	**hand**	**.**
后退	手	.

坡度平缓，但足以防止学生获得反手击球的机会。

[ðə; ði] [kɜːrvz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['raʊndɪd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ˌæŋgjʊ'lærɪti] .

The	**curves**	**are**	**well**	**rounded**	**,**	**checking**	**the**	**tendency**	**to**	**too**	**great**	**angularity**	**.**
这	曲线	是	出色地	圆润	,	检查	这	趋势	到	也	伟大的	角度	.

曲线圆润流畅，避免了棱角过于分明的趋势。

['æŋgəs] [ænd; ənd] ['rɑːbərtənz] ['pens(ə)l] ['kɒpi] [bʊk] .
ANGUS **AND** **ROBERTSON'S** **PENCIL** **COPY** **BOOK** **.**
安格斯 和 罗伯逊的 铅笔 复制 书 .

安格斯和罗伯逊铅笔抄写本。

[ɪn] [naɪn] ['nʌmbəz] .
In **nine** **numbers** **.**
在 九 数字 .

九个数字。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[nəʊ] . [wʌn] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [laɪnz] , [kɜːrvz] , ['lɛtəz] , ['fɪgəz] ; [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [ʃɔːt] ['lɛtəz] , ['iːzi]
No **.** **1** **initiatory** **lines** **,** **curves** **,** **letters** **,** **figures** **;** **2** **and** **3** **,** **short** **letters** **,** **easy**
不 . 1 启动 线条 , 曲线 , 信件 , 数据 ; 2 和 3 , 短的 信件 , 简单的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , ['fɪgəz] ;
combinations **,** **figures** **;**
组合 , 数据 ;

1. 入门线条、曲线、字母、数字；2. 和 3. 短字母、简单组合、数字；

[fɔːr] , [lɒŋ] ['lɛtəz] , [ʃɔːt] [wɜːdz] , ['fɪgəz] ; [faɪv] , [lɒŋ] ['lɛtəz] , [wɜːdz] , ['fɪgəz] ; [sɪks] , ['sɛvən] ,
4 **,** **long** **letters** **,** **short** **words** **,** **figures** **;** **5** **,** **long** **letters** **,** **words** **,** **figures** **;** **6** **,** **7** **,**
4 , 长的 信件 , 短的 字 , 数据 ; 5 , 长的 信件 , 字 , 数据 ; 6 , 7 ,
[ænd; ənd][eɪt] ,
and **8** **,**
和 8 ,

4、长字母、短单词、数字；5、长字母、单词、数字；6、7 和 8、

['kæpɪtlz] , [wɜːdz] , ['fɪgəz] ; [naɪn] , [ʃɔːt] ['sentənsɪz] , ['fɪgəz] .
capitals **,** **words** **,** **figures** **;** **9** **,** **short** **sentences** **,** **figures** **.**
首都 , 字 , 数据 ; 9 , 短的 句子 , 数据 .

大写字母、单词、数字；9、短句、数字。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['raɪtɪŋ] [bʊks] .
THE **REFORM** **WRITING** **BOOKS** **.**
这 改革 写作 图书 .

改革写作书籍。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['sɪstəm] .
With **directions** **for** **teaching** **writing** **on** **the** **Reform** **system** **.**
和 方向 为了 教学 写作 在 这 改革 系统 .

提供改革体系下写作教学的指导。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] ,
1 **,** **2** **,** **and** **3** **,**
1 , 2 , 和 3 ,

1、2 和 3，

1d .

1d .

1d .

1d.

[iːtʃ] ; [ˌɛnˌoʊˈɛs] . 3a , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] , 2d .

each ; Nos . 3a , 4 and 5 , 2d .

每个 ; 编号 . 3a , 4 和 5 , 2d .

每份；第 3a、4 和 5 号，第 2d 号。

[iːtʃ] .

each .

每个 .

每个。

['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , 1s .

Pamphlet on The Teaching of Writing , 1s .

小册子 在 这 教学 的 写作 , 1s .

写作教学小册子，1先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神